

This book was produced in EPUB format by the Internet Archive.

The book pages were scanned and converted to EPUB format automatically. This process relies on optical character recognition, and is somewhat susceptible to errors. The book may not offer the correct reading sequence, and there may be weird characters, non-words, and incorrect guesses at structure. Some page numbers and headers or footers may remain from the scanned page. The process which identifies images might have found stray marks on the page which are not actually images from the book. The hidden page numbering which may be available to your ereader corresponds to the numbered pages in the print edition, but is not an exact match; page numbers will increment at the same rate as the corresponding print edition, but we may have started numbering before the print book's visible page numbers. The Internet Archive is working to improve the scanning process and resulting books, but in the meantime, we hope that this book will be useful to you.

The Internet Archive was founded in 1996 to build an Internet library and to promote universal access to all knowledge. The Archive's purposes include offering permanent access for researchers, historians, scholars, people with disabilities, and the general public to historical collections that exist in digital format. The Internet Archive includes texts, audio, moving images, and software as well as archived web pages, and provides specialized services for information access for the blind and other persons with disabilities.

Created with hocr-to-epub (v.1.0.0)

A propos de ce livre Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne. Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public. Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains. Consignes d'utilisation Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées. Nous vous demandons également de: + Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial. + Ne pas procéder à des requêtes automatisées N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de

travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile. + Ne pas supprimer l'attribution Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas. + Rester dans la légalité Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère. À propos du service Google Recherche de Livres En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse] ht tp : //books .google . corn

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online. It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover. Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you. Usage guidelines Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying. We also ask that you: + Make non-commercial use of the files We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for Personal, non-commercial purposes. + Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google's System: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help. + Maintain attribution The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it. + Keep it legal Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe. About Google

Book Search Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at [http : //books . google . corn/](http://books.google.com/)

The text on this page is estimated to be only 1.73% accurate

»•(/ ■ "\$'-. , ,. /:•?; . / Xr^•^^lf/^ #\ ^:h^^^m < ':^ - / fr"^^ .^^h'rC^'

Digitized by VriOOQlC

^ Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS -CAMBODGIEN ET
CAMBODGIEN-FRANÇAIS Digitized by Google

The text on this page is estimated to be only 17.62% accurate

rARia. -r- IICP. DE YICTOE fIOUPT, EUX Dt RINNIS, 71«
Digitized by Google

The text on this page is estimated to be only 16.37% accurate

VOCABULAIRE FRANÇAISrCAMBODGIEN BT
CAMBODGIEN - FRANCAI S CONTENANT niCB RàGLB ▲ 8UIVBB
POUR LÀ PRONONCIATION LS8 LOCUTIONS BN USA.6B POUR
PARLER AU ROI, AUX BONZES» AUX MANDARINS LA
NUMÉRATION, LA DIVISION DU TBMPs , LES POIDS LBS
MBSURBS, LES MONNAIES BT QUELQUES EXERCICES DE
TRADUCTION. Par m. MOURA, LIEUTENANT DE VAISSEAU (0. ^)
REPRÉSENTANT DU PROTECTORAT FRANÇAIS AU CAMBODQft.
PARIS CHALLAMEL AÎNÉ, LIBRAIRE-ÉDITEUR
COMMISSIONNAIRE POUR LA MARINE, LES COLONIES ET l'
ORIENT 5, rue Jacob» 1878 /Google Digitized by ^

The text on this page is estimated to be only 22.50% accurate

X.-\KW.^ -1 ^ '^n\ '.r Ûigitized by Google

RÈGLE POUR LA PRONONCIATION. a, comme en français. à, comme en français, mais bref. â, entre a long et o, àj un peu ouvert et bref. é^ comme en français. ê, comme en français, mais bref. ë, ouvert et bref. ij comme en français. î, comme en français, mais bref. f , entre é et i français. ^, entre é et t, mais bref. 0, comme en français. d, comme en français, mais bref. ^, entre o long et u. 0, entre o long et u, mais bref. d, entre a et ^français. ^, comme œ français ouvert et bref. Uy ou. ûf ou, mais bref. tî, comme Vu français. â, entre Yu français et l% bref et du fond du gosier* û, e muet français. Nota. — Toutes les lettres se pi'ononcent. Lorsqu'il n'y a pas d'accent, appuyer sur les voyelles. Digitized by Google

LOCUTIONS EN USAGE POUR PARLER AU ROI OU

PARLER DU ROI (Ces locutions s'appliquent aux membres de la famille royale.) Tête (du roi). Cerveille id. Crâne. Cheveux. Cheveux blancs. Racine des cheveux. Couper les cheveux. Raser les cheveux. Arracher les cheveux. Laver la tête. Se peigner. Nouer les cheveux. Dénouer les cheveux. Oreille. Percer l'oreille. Trou du lobe de Toreille. Front. Sourcils. Tempes. Yeux.' Mauvaise vue* Paupières. Cils. Larmes. Nez. Narines. Joues. Bouche. Lèvres. Moustaches.r Preà sēc. Preà matthàc longkeàng. Preà mattha kê. Preà kêsscu Preà pâlitâ kêssa. Preà bànhissa. Chômron preà kêssa^ trdng crûông. Dàcpreà kêssa. Preà kêssa môtéa. Preà thôvéànnàc kêssa. Preà vicheda kêssa* Preà kêssa moli. Preà pàchalacàng. Preà sroU Preà cachhet teàc. Preà sotta cànno. Preà néàcléat, léàcléa. Preà phéac mô. Preà càn nàc sonàc. Preà net. Preà chàckhûc hagi. Preà nétta pàttàc. Preà lûtnma néL Preà asÔc. Preà néasic, néasëU Preà néasic canno, Preà cànthàc, Preà os. Preà parēc ot. Preà màcsdc. Digitized by Google

LOCUTIONS EN USAGE POUR PARLER AU ROL Barbe.

Favoris. Raser (1 & barbe). Couper les ongles. Palais (de la bouche).
Langue. Gencives. Dents. Mâchoire. Menton. Visage. Cou. Gorge.
Articulations. Epaules. Gras du bras. Coude. Poignet. Dessus de la main.
Paume de la main. Doigts (en général). Pouce. Doigt indicateur. Doigt
majeur. Doigt annulaire. Doigt auriculaire. Phalanges. Ongles. Bras, main.
Aisselles. Corps. Dos. Côte. Poitrine. Seins. Lait. Cœur. Foie. Poumon.
Sueur. Estomac. Ventre Urine. Preà hàcnûc màcsdc. Preà téa thiccàc. Preà
vichôt tac màcsôc. Preà nèac khàc chhêtteàc. Preà phidan. Preà chiéuha.
Preà meàc sành chàneàc Preà tinta. Preà àckhàc na. Preà hàc nûcca. Preà
phéàc. Preà sôrâng, preà sa. Preà càntheàcpunihéa. Preà sànthica. Preà
àngsa. Preà péaha. Preà càppôreàc. Preà monipôn. Preà hàtthàc pecthey,
Preà hàtthàc thàcla. Preà àngculù Preà mâttheàng culù Preà techeàc nèàng
culi. Preà machhi meàng culL Preà kàcnît theàng culi. Preà anôch cheàng
culi. Preà bàppeàng culi. Preà nèac kha. Preà hSs. Preà cachhe. Preà cai^
preà àng. Preà pressdang^ preà petthey. Preà papres. Preà or a. Preà
thànnàc. Preà khse. Preà hàttéy. Preàjeàccanàng. Preà bàppha sang. Preà
sôttô. Preà pec hàccing. Preà ut6. Preà mut. Digitized by Google

LOCUTIONS EN USAGE Reins. Hanche. Aine. Cuisse. Genou. Jarret Mollet. Cheville du pied. Orteils. Talon. Pied, jambe. Chair. Sang. Nert Os. Peau; Teint. Poil. Force. Salive. Crachat. Cracher. Rincer la bouche. Gronder. Droit, te. Gauche. Actif. Paresseux. Sommeil. Dormir. Dormir profondément. Rêver. S'éveiller, être éveillé. Debout. S'asseoir. Brosse à dents (du roi). Cure-dents (id.) Se laver la figure. Parler (familièrement). Parler (autoritairement). Edit du roi. Ordonneré Preà àngkê. Preà sôcsoney. Preà anôch cheàngcô. Preà ôufôu. Preà cheàng khàe neàc. Preà chhâpàru Preà cûcheàng. Preà cûpàc cabat. Preà àngcutthàc bat. Preà bànhəcjéa. Preà bat. Preà méàngsàc Preà Met. Preà neàc haru. Preà athēc. Preà chàmmeàng. Preà chhavi. Preà lûmméa. Preà caijàcpU. Preà khelleàc. Preà khêlla sohec. Preà nûttaha. Preà vîckhal leac neàc. Preà àppasatéa. Preà teàc khên. Preà véam. Preà ûcsahàc, Preà thënnàc. Preà mëtthéac. Phiôm. Phtim scàL TrSng preà subën. Preà sàmpàchéauj ton. Preà sànthët, CÔng^ preà nisôn. Snàp preà tSn. Chhnàc preà tin. Preà pheàc keàc thôvan, pheàc. Preà bôntuU preà dàmràs. Preà bôntul bârômmonéat. Preà réach chéa àngca* Preà bành chéa. sàp preà Digitized by Google

POUR PARLER AU ROI. Savoir. Doubter. Pensée. Penser.
 Méditer. Ecrire. Dessiner. Le roi a écrit une lettre. Plume. Encre. Crayon.
 Craie. Cœur (sentiment). Bonté. Pitié (avoir). Aimer. Détester. Sourire. Rire.
 S'amuser. Gai. Insulter. Insulter gravement. Se flatter. Deviner. Mauvais
 cœur. Bon cœur. Soupçonner. Audace. Peur. Silence. Ne pas parler (le roi ou
 un membre de la famille royale). Regarder, Vu (avoir—). Fermer les mains.,
 Eteindre les mains. Marcher. Rester debout. Aller à la selle. Uriner. Aller se
 promener. S'arrêter. Chriapl Preà vichëc cächha» TrÔng preà chëndà. Trhig
 preà vitôc. Trëng preà vichareàc. TrSng preà likhèt. TrMg preà lêkha Trhig
 preà bannâng. Preà tàc rûccàng. Preà micsëc. Preà calàcmât tēcàng» Preà
 passac mattēcàng. Preà réach chéa hartey. Trong preà mita. Trëng preà
 côma^ Sàp preà réach chéa hartey. Preà àppəcja. Preà sëttoça. TrSng preà
 sruôL TrSng preà crâsal. Tring preà crâsêm. Trbng nintéa. Trëng acosëc.
 Tring preà pàcsàngso. Tring preà phjéacâ. TrSng tûcherët. Trong sôch
 cherët. Trong preà piphàl. Preà soro. Preà phi rucca. Preà tossani. Preà
 sënnithan. Trong tôc. Preà tôssena. Preà hâtthàc môthhëc. Preà hâtthàc
 pasareàc Preà réach chéa dômnôr. Tring preà sànthëc. Chôl preà bàngcên
 thSm. Chôl preà bàngcSn tôch. Sdàchpreàpéat. Preà thëU Digitized by
 Google

LOCUTIONS EN USAGE Courir. Se baigner. Se laver les mains. Se laver les pieds. Verre à boire. Fleurs. Bougies. Chandelier. Plateau en or monté sur un pied. Cigares, cigarettes* Pipe. Mèche. Bétel et arèque (préparés). Canif. Rasoir. Ciseau. Lunettes. Crachoir à main. Pagne. Caleçon. ' Pantalon. Ceinture. Habit. Couverture. Mouchoir. Couronne. Epingle à cheveux. Boucle d'oreille. Col de chemise. Chapeau. Anneau au pied ou bracelet. Bague. Souliers. Chaussettes, bas. Gants. Eventail. Huile parfumée. Peigne. Miroir* Armoire. l Clef. Service de table. Riz. Preàpalajic. Sràncy sràng preà ottacac thearéa. Sàp preà hos. Sàp preà bat. Preà cachac macni tha lacàng. Preà bop phàng. Preà setthi pàng. Preà setthi pac théa renàng. Preà péaru Preà thùm vodey^ preà srey suông. Preà tômrông thùmmonét. Preà rëch chùppij preà chhût^ Preà srey. Preà dômrèng^ preàphéalíp. Preà dômring khoreàng. Preà dômring siccan» Snâng preà net. Preà sôcphàn^ preà srey. Preà pis. Snàp preà ôurôu. Snàp preà ching. Khëm khàt. Preà phusa^ chhlâng preà^àng. Preà unnohàc sopheàc. Preà canichha. Preà mângcôtt preà môcôt. Preà chola meni. Preà cànitiU Kêmpreàsôrâng. Preà meléa. Preà cavolay. Preà dômring monirdt. Preà sopir battôc^ chhlâng preà bat. Preà sopir casai jabàt^ srom preà bat. Preà sopSr cosai jabàt^ srom preà hds. Preà vichàcni. Preà viléa cônthôr. Preà sam àng kêssa. Preà chhai. Preà mành chûcsa. Preà càngh cheàc càng. Preà sapUr phéach. Cràja sngoi. Digitized by VriOOQ1C

POUR PARLER AU ROI. Manger, boire. Mets. Dessert. Eau.
 ThéService à thé. Tasse à thé. Gargoulette. Cuillère. Fourchette. Lit. Lit de
 repos. Chaise. Table. Parasol. Nattes. Matelas. Oreiller. Moustiquaire.
 Rideaux. Sentir. Se gratter. Frapper. Tuer (avec un instrument tranchant).
 Frais, fraîche. Chaud. Avoir soif. Avoir faim. Malade. Malade (gravement),
 (kas. Maigre. Remède, médicament. Vin, et tous les alcools. Diarrhée.
 Douleur. Mal à la poitrine. Tousser. Yomir. Dyssenterie. Hoquet. Abcès. Sot.
 Preà réach och/a. Preà ochéa rds. Preà eôthords. Preà ponorôs. Preà
 panophéacfu Preà panàc thalacàng. Preà tàtu Snâng preà àngculù Snâng
 preà tola. Tén t&p bânthî. Preà tkên. Preà soveànnàc cocchàng.
 Preàpethàng. Preà crôtf preà khlàs. Preà craU Preà soccaseijas. Preà sôccàl
 preà ser^ rang preà ser. Preà visôt^ preà chûmmàc pëtthey. Preà sênthijéa.
 Preà khéaji. Preà nàckhàc vile khanàng. , Preà réach chéa ton. PreàpikhéaU
 Preà sëttaç. Preà ûnohàc. Preà pec posa. Preà chicca chha. Trèng preà
 àpphsôc» Mng preà apéaU trâng preà chhuàru Preà atholo^ méan preà àng.
 Preà késo. Preà osôt. Preà sora. Preà pàccèc nicjô. Preà solarûc. Preà oreàc
 rûc. Preà caso. Preà vamaca^ trông preà achiém. Preà pac khan tirûc.
 Preàpeàc hûcianeàc. Preà càndàng. Digitized by Google

8 Plaie. Gale. Pus. Petite vérole. Bourbouilles. Cassé. Arracher.
 Etourdissement. Enfler, enflé. Foulure. Sourd. Estropié. Bossu. Lèpre.
 Dartre. Fièvre. Mal à la tête. Mal aux yeux. Aveugle. Mal aux oreilles.
 Douleurs partout. Tristesse. Être enrhumé Avoir du tracas. Sangloter.
 Pleurer. S'évanouir. Perdu connaissance. Mort du premier roi. Mort d'une
 reine. Mort du 2* roi et des princes. Titre d'un roi ayant abdiqué. Mort d'une
 princesse. Père du roi. Hère du roi. Oncle, plus âgé que le père du roi.
 Oncle, plus jeune que le père du roi. Oncle, plus âgé que la mère du roi.
 Oncle, plus jeune que la mère du roi. Tante, 'plus âgée que le père du roi.
 Tante, plus jeune que le père du roi. LOOUTIONB EN USAGE Preà vanna.
 Preà reàc cacsà. Preà bôpû. Preà cànthirûc. Preà khëttacàc pellaca* Preà
 phànch chîc. Preà lûnh cheàc neàc. Preà muchha. Preà ûcsôttaaruc. Preà
 phîcchîc. Preà peàc thi. Preà etthacco. Preà khôch chéa. Preà cõtthàng. Preà
 kelasac Preà visserûc. Preà sereàcrûc, Preà chàc khûc rûc. Preà néttàc
 ànthàng. Preà sottàc rûc. Preà sarereàc rûc. Soi preà tûc Preà veàc sarûc.
 Preà ànikhac. Tring preà soc. TrSng preà cõnsing. Preà visanhi. Preà satec
 samo% Soi preà tûppa changeât, m Bovan-' nacÔL Soi preà vUéaliy. Preà
 sôcôt. Sômdàch preà oppheàc joréacfu Khsay preà chôn. Preà vôr bey da»
 Preàv&r tneada^ sômdacht preà vor réach chini» Preà pettôclcu
 Preàpettochha. Preà méatloclo. Preà meattochha. Preà pettoclani. Preà
 pettochhani. Digitized by Google

POUR PARLER AU ROI. Tante, plus âgée tpie la mère du roi.
 Tante, plus jeune que la mère du roi. Frères ou sœurs, aînés du roi ou
 princes. Frères ou sœurs, cadets du roi ou princes. Famille royale. Reine.
 Les deux premières femmes du roi. Femmes du roi. Fils du roi. Fille du roi.
 Enfants du roi (en général). Grand-père du roi. Grand'mère du roi. Vie du
 roi. Cadavre du roi. Palais du roi. Salle du trône. Salle de danse. Roi.
 Souverain. Aller voir le roi. Sabre du roi. Sabre du roi à deux tranchants,
 épée. Palanquin du roi. Objets appartenant à l'Etat. Pages du roi. Cuisinier
 du roi. Servante du roi. Maison ordinaire du roi. Barque du roi. Boîte à
 bétel. Oui (en parlant au roi). Oui (en recevant ses ordres). Je, moi (en
 parlant au roi). Saluer (le roi). Dire adieu au roi. Merci (au roi) • Le roi est
 content. Le roi n'est pas content. Se fâcher (en parlant du roi). Preà
 méattoclanî. Preà meattochhanû Preâ riém. Preà anÔch. Preâ nhéat, preà
 vëng. Preà mohêsey. Preà mea néang. Mea néang. Preà reach chéa têt khsàt
 ira. Preà reach chéa bât khsàt trey. Preà reach chéa bôU Preà ajeâcco. Preà
 ajeàcca. Preà chht. Preà sàp. Preà reach chéa véàng^ véàng. Preà nineàng
 tévéa vini chhay. Preà pônléa. Luông, sdàch. Moha khsàt. CM luông. Preà
 aséc. Preà khàn. Preà seliéng. Preà réach chéa trSp. Mohatloc, PîLocpisês.
 Sàuiôc. Preà réach chéa dômnàc^ monti. Preà tineàng néavéa. Preà péan
 preà srey. Preà coma pisés. Totuôl preà réach chéa àngca dômcàt m thbông.
 Tulpreà bàngc^n. Thvai bàngcôm. Thvai bàngcôm léa. Totuôl preà àmnâr.
 TrSng àmnâr. TrSng an preà réach chéa hartéy. TrSng khnhàl. .Digitized by
 Google

10 LOCUTIONS EN USAGE POUR PARLER AU ROI Vouloir
 (le roi). Le roi s'habille. Le roi écoute. Le roi défend. Le roi commande,
 ordonne. Le roi est-il sorti? Il est sorti. Le roi n'est pas sorti. Le roi se
 promène. Aller, venir (parlant du roi). Dire au roi. Le commandant dit au
 roi. . , Votre Majesté. Lui (parlant du roi). Souhaiter (au roi). Accompanyer
 (le roi). S'amuser (parlant du roi). Donner (le roi). Le roi donne l'aumône.
 Tring sàp preà réach chéa hartiy. Trông crâng. Trhtg preà sàndàp. Tring Mu
 Tring bângcSp. Tring chěnh hoi nău. Tring chěnh hoi. Tring pum tin chěnh.
 Sdách jéang crâsal. Jéang^ jéang tôu, Crap tul. Commandant tul tha. Tring
 preà coma pisês^ tring preà barmey thlay pisés. Luâng. Thvai preà réach
 chéa cusàl. Hê. Tring crâsal. Tring preà réach chéa téan. Tring preà sathéa.
 Digitized by Google

11 LOCUTIONS EN USAGE POUR PARLER AUX BONZES i
 OU PARLER DES BONZES N, B. Les parties du corps d'un bonze se désignent par les mêmes mots que les parties correspondantes du corps d'un roi. Moi (en parlant à un bonze). Annoncer à un bonze. Le bonze mange. Le bonze boit. La nourriture d'un bonze. Déjeuner. Le bonze dort. Le bonze se baigne. Le bonze regarde. Le bonze sait, savoir. Le bonze a dit. Le bonze n'est pas content. Le bonze se fâche. Le bonze se met en colère. Lui. Dire adieu à un bonze. Saluer un bonzu. Maison d'un bonze. Habit d'un bonze. La ceinture d'un bonze. Inviter un bonze. Oui (en pariant à un bonze). Merci (à un bonze). Parasol d'un bonze. Oui (un bonze parlant à un laïque, ou à un autre bonze). Moi (un bonze parlant à un laïque, ou à un autre bonze). Moi (un bonze parlant à un novice ou à ses enfants). Père d'un bonze. Mère d'un bonze. Mort (d'un bonze). Chhàn, Tul preà put dica^ pît. Luc chhàn. Luc chhàn tiics Chàng hàn. Chhàn pr^c. Luc sSng. Luc sràng. Luc tôt. Luc chréap. Luc ban méan preà put deica. Luc an preà tég. Luc khnhàl. Luc khnhàl. Luc. Thvai bàng côm léa. Thvai bàng côm. Côt lue, Sbàng chip&r. VSt thpin. Nirmin. Coma. Ar preà dèc preà cùn. Chhàt. Chômron par. Atema phéap. Ekhdey. Nhùm prôs. Nhùm srey. Preà anich cheàccàm.

Digitized by Google

n LOCUTIONS EN USAGE POUR PARLER AUX

MANDARINS ou POUR PARLER DE8 MANDARINS, Dormir. Manger ou boire. Manger du riz. Boire. Le manger. Fumer. Aller. Lui: Vous (poli). Annoncer. Savoir, sait. Parasol du mandarin. Palanquin. Titre qu'on donne aux premières femmes des grands mandarins. Première femme des petits mandarins. Les autres femmes. Les femmes rachetées. Sàmratu Pisa. Pisa creja. Pisa t&c. Creja. Pisa barey. ànchûnh tôu. Luc. Lûc^ preà dêcpreà cun. Chômréap. Chréap. Sàpâthôn. Crésnêng. Chêmteau. Prâpin thÔnt^ crua. Prapin tôch. Mikhcu Digitized by Google

The text on this page is estimated to be only 16.14% accurate

NOMBRES. 13 2, pir* 3, bey. i, buôn. 5, prâm. 6, pràmmuéy. 7, pràmpîl. 8, pràm bey, 9, pram buôn. 10, dû!/? . 1 1 , dàp muéy. 12, pirtôndàp. 13, t^y tôndàp. 14, buôntôndàp. 15, prâmtôndàp. 16, prâm mt£^]y tôndàp, 17, pràmpîltôndàp, 18, pram èey tôndàp. 19, pràm buôn tôndàp. 20, maphiy. 21, màphéy muéy. 22, màphéy pir. 23, màphéy bey. 24, màphéy buôn. ' 25, màphéy pràm. 26, màphéy pràm muéy. 27, màphéy pràm pU. 28, màphéy pràm bey. 29, màphéy pràm buôn. 30, samsip. 31, samsSpmuéy. 32, samsUppir. 33^ «am s^p 6e^. 34, \$am ^p ^n* 35, 5am s^p prd^m. 36, «am 5^;? priim mt^^y. 37, samsUppràmpU. 38, samsÔp pràm bey. 39, «am «^ prâm ^n. 40, £^£^p. 41 , 5^ 5^p nwi^y. 42, sêsSppir. 43, 5^ 5^j!/? èey. 44, «^ 5^p fttt^w. 45, sêsippràm. 46, se s6p pràm muéy, 47, sêsôppràmpîl. 48, «^ «^/? pram 6^. 49, «^ 5^p prfe itt^n. 50, hasop. 51 , Aa s^p wtt^y. 52, hasop pir. 53, Aa ^^jt? 6ey. 54, Aa 5op ètt^. 55, hasippràm. 56, ha sop pràm muéy. 57, ha sop pràm pU. 58, Ad s^j» praw tey. 59, Aa s^p pmm 6tt^, 60, hocsôp. 61 , Aoc s^ wtt/y. 62, h^c Slip pir. 63, A3c 5^jt? èey. 64, A3c s^p Jtt^, 65, hocs^ppràmpU. 66, hêcsHp pràm muéy. 67, hÔcsèppràmpU. 68, hôcs^p pràm bey. 69, A3c 5^p pram ittdn. 70, chêtsSp. 71 , cA^^ £^p mi^^. 72, chêtsîppir. Digitized by Google

The text on this page is estimated to be only 28.45% accurate

14 73, chët sSp bey. 74, chëi sSp buôn. 75, chët sSp prâm. 76, chët sèp pràmmuéy. 77, chët sèp pràm pîL 78, chët sSp pràm bey. 79, chët sîppràm buOn, 80, pêt sip. 81, pêt sêp muéy* 82, pêt sippir, 83, jpⁱ 5^j» 6ey. 84, p[^]« 5^j9 fttt^w. 85, pêt sdp pràm. 86, jp^f sSp pràm muéy. 87, joⁱ sip pràm pîL 88, péf sip pràm bey. 89, jo[^] sSp pràm buôn. 90, càusSp. 91, càusdpmuéy. 92, càù sèp pin 93, catt s^p èey. 94, eau s^j9 fru^{ri}. 65, càusSppràm. 96, càù sSp pràmmuéy. 97, càù sèp pràm pîL 98, cdt 5op joraw 6ey. 99, catt s[^] /?mw 6tⁿ. 1 00, mô roi. 101, mô roi muéy. 110, rwcf m (iàjt?. 190, môroicàusSp. 200, pirroi. 1,000, mdpSn. 2,000, pirpSn. NOMBRES. 5,000, pràm pin. 10,000, mômôn. 20,000, pirmôn. 30,000, beywM. 40,000, buôn mon. ^0, 000 j pràm mon 80,000, pràm bey mon. 100,000, sên. 150,000, mô sên pràm mân. 200,000, pir sên. 500,000, pràm sên. 800,000, pràm bey sên. 1,000,000, môlêan. 1,100,000, mô léan mô sên. 1,300,000, mô léan bey sên. 1,500,000, môlêan pràm sên. 10,000,000, môcot. 12,000,000, mô cet pir léan. 14,000,000, mô cot buôn léan: 15,000,000, mô cot pràm léan. 100,000,000, dàpcot. Pour former les nombres supérieurs à 100,000,000 on ajoute à celui-ci (dàp coQ, les premiers nombres. Ainsi pour représenter : 100,000,001, on écrirait dûfpcofmtt^y. 100,000,010, 100,000,100, 100,001,000. 100,010,000, 100,100,000, 101,000,000, 110,000,000, dàp cot dàp. dàp cot mô roi. dàpcotmdpSn. dàp cot mômôn. dàp cot mô sên. dàp cot mô léan. muéytôndàpcot[^] etc. y etCf etc. Digitized by Google

15 DIVISION DU TEMPS. DES ÈRES. Troi<< ères sont en usage en Cambodge : 1* L'ère de Preà pût sacrach^ commençant en Tan 543 avant Jésus-Christ, date de la mort du Bouddha Preà sumàn cudàm^ appelé aussi, plus simplement, Preà pût. 2* L'ère de Moha sacrach^ commençant en l'an 78 après Jésus-Christ, date du jour où Moha sacrachy roi cambodgien, monta sur le trône. 3° L'ère Chollasacrachj commençant en l'an 638 après Jésus-Christ, date d'un règne glorieux. La première ère est employée dans les livres religieux. Les deux autres sont usitées pour fixer les époques des règnes des rois, mais c'est la troisième surtout qui est employée dans les contrats d'affaires, la correspondance, etc. DU CYCLE. Le cycle adopté au Cambodge est le cycle lunaire de 60 ans et que Ton emploie presque toujours, concurremment avec l'ère Chollasacrachj pour exprimer les millésimes. On se sert, à cet effet, d'une série de 12 mots auxquels on attribue des significations de noms d'animaux. Cette série répétée cinq fois de suite, dans le même ordre, donne une période de 60 années qu'on divise en 6 décades. Dans chaque décade, les années sont numérotées de la première à la dixième par des mots composés des noms de nombre bali. Le tableau suivant fera comprendre la composition du cycle cambodgien. NOMS DES ▲NNSES TRADUCTION BN FRANÇAIS. Chhlâu Êckàc sàc Année du Buffle 1 Khal Tô sac — Tigre 2 Thà Trey sàc — Lièvre 3 Rûng Chatava sac — Dragon i Mosành Pành chàc sàc — Serpent 5 Momi Chhâ sàc — Cheval 6 Momé Sàppéac sàc — Chèvre 7

Digitized by Google

16 DIVISION DU TEMPS. NOMS DES ANNÉES •

TRADUCTION EN FRANÇAIS. V6c Athac sac Année du Singe 8 Roca NSppéac sac — Poule 9 Châ Sômrëthi sac — Chien 10 Cor Êckac sac — Cochon 1 Chut T6 sac sac Année du Rat 2 Chhlôu Trey Buffle 3 Khal Chaiava sac — Tigre 4 Thà Pành chac sac — Lièvre 5 Mng Chhâ sac — Dragon 6 Mosanh Sappéac sac — Serpent 7 Momi Athac sac — Cheval 8 Monté Nippéac sac — Chèvre 9 Vêc Sâmrëthi sac — Singe 10 Roca Êckac sac — Poule 1 Châ T6 sac — Chien t Cor Trey sac — Cochon 3 Chut Chavata sac sac Année du Rat 4 ChMôu Pành chac Buffle g Khal Chhâ sac — Tigre 6 Thà Sappéac sac — Lièvre 7 Rûng Athac sac — Dragon 8 Mosanh NSppéac sac — Serpent 9 Momi Sômrëthi sac — Cheval 10 Monté Êckac sac — Chèvre 1 V6c T6 sac — Singe 2 Roca Trey sac — Poule 3 Châ Chavata sac — Chien 4 Cor Pành chac sac — Cochon 5 Chut Chhâ sac sac Année du Rat 6 Chhlôu Sappéac Buffle 7 Khal Àthac sac — Tigre 8 Thà Nêppéac sac — Lièvre 9 Rûng Sâmrëthi sac — Dragon 10 Uasanh Êckac sac — Serpent 1 Momi Tô sac — Cheval 2 Momé Trey sac — Chèvre 3 Y6e Chavata sac — Singe 4 Roca PànhcMc sac — Poule 5 Digitized by Google

DIVISION DU TEMPS. t7 NOMS DBS ANNÉES

TRADUCTION EN FRANÇAIS. Châ Chkâ sàc — Chien ^ CùJ' Sàppéàe sàc — Codion 7 Chut Athàc sàc sàc Année du Rat 8 Chhlôu N^éac Buffle 9 Mal Sômrèthi sàc — Tigre 10 Thà Êckàc sàc — Lièvre 1 Rûng Tô sàc — Dragon 2 Mosành Trey sàc — Serpent. 3 Momi Chavata sàc — Cheval 4 Momé Pành chàc sàc — Chèvre 5 Vôc Chhâ sàc — . Singe 6 Roca Sàppéàe sàc — Poule 7 CM Athàc sàc — Chien 8 Cor Nêppéac . sàc -7 Cochon 9 Chut Sômrèihi sàc — . Rat 10 Pour désigner une année quelconque du cycle, il faut d'abord énoncer le Chollasacrachy et le nom de l'année ensuite. Ainsi, par exemple, pour l'année 1874, on écrirait : Chollasacrachj 1236, chhnàm châ chhâ sàc^ c'est-à-dire ère de Chollasacrach, 1236, année du chien, la 6

18 DIVISION DU TEMPS. DU MOIS. L'année cambodgienne est composée de 12 mois lunaires, qui portent les noms suivants : KhêChêt {mois chêt). Khê Pisac. Khê Chés. Khê AsaU ou PàthàmmascU dans les années intercalaires. Khê Srap. Khê Phottrobôt. Khê Asich. Khê CadSc. KhêMéacasey Khê Bas. KhêMéac. Khê Phâlc. DU QUANTIÈME. Le mois est divisé en deux parties : La première moitié, celle delà lune croissante [khnôt)^ comprend invariablement 15 jours, qu'on désigne en faisant du mot cõt (maître), le nombre qui exprime leur rang. Thngay mn(y cet Thngay pir cet Thngay bey cet Thngay buôn cõt Thngay pràm cõt Thngay pràm muéy cõt Thngay pràm pli cõt (1) Thngay pràm bey cõt^ ou thngay sël Thngay pràm buôn cõt Thngay dàp cõt Thngay mô tôndàp cõt Thngay pir tôndàp cõt Thngay bey tôndàp cõt (2) Thngay buôn tôndàp cõtj ou thngay cor (3) Thngay pràm tôndàp cõt, ou thngay pênh bord (1" jour de la lune). (2* (-*" (?• (9« [W (11« (12« (13« (U* (15«).). -). -). •). (1) Thngay sël^ jour de fête. (2) Thngay cor^ jour où les bonzes se font raser la tête. (3) Thjîçay pênh bord^ jour où la lune est pleine. Digitized by Google

DIVISION DU TEMPS. 19 La seconde moitié du mois cambodgien {renûch)^ celle de la lune décroissante, comprend alternativement 14 et 15 jours» suivant que le mois en a 29 ou 30. On désigne ces jours en substituant le mot rûch au mot çôt et on compte 1 à partir du 1 6, le lendemain de la pleine lune. Thngay muéy rûch (1 •' jout de la lune décroissante] Thngay pir rûch (2* — — Thngay bey iUch (3* — — Thngay buôn rûch (4* — — Thngay pràm rûch (5* — — Thngay pràm muéy rûch * (6* — — Thngay pràm pil rûch (7* — — Thngay pràm bey rûch^ ou thngay sël (8* — — Thngay pràm buôn rûch (9* — — Thngay dáp rûch (10* — ^ — Thngay mô tôndáp rûch (11* — — Thngay pir tôndáp rûch (12* — — (1) Thngay bey tôndáp rûch ou thngay cor (13* — — Thngay buôn tôndáp rûch (14' — — (2) Thngay pràm tôndáp rûch^ ou khê dâch (15* — — DE LA SEMAINE. Les Cambodgiens ont une période de sept jours correspondant à ceux de notre semaine; seulement, au lieu de fêter le septième jour, ils fêtent le huitième jour de la lune, le 15, c'est-à-dire la pleine lune, le huitième jour de la lune décroissante, et enfin le dernier jour du mois. Dimanche. . . . thngay at&t. Lundi thngay chàn. Mardi thngay àng kèar. Mercredi thngay pût. Jeudi thngay preàhSs; Vendredi thngay sôc Samedi thngay sàu. DES HEURES. Les Cambodgiens divisent les jours en 12 heures. Du matin à 6 heures au soir à 6 heures; et du soir à 6 heures au matin à 6 heures. (4) Le jour du rasage est le 1 4 lorsque le mois est de 30 jours. (5) Khé dâch^ jour où la lune est cassée, finie. Digitized by Google

The text on this page is estimated to be only 24.78% accurate

20 DIVISION DU TEBiPS. - POIDS. à 7 heures du matin, il\$ comptent : prûc mong rmUy (1 heure) » 8 — — prûc mong pir (2 heures) » 9 — ~ prûc mong bey (3 heures) » 10 — — prûc mong btiôn (4 heures) » 11 - — prûc mong pràm (5 heures) » 12 — — prûc mong pràm muéy (6 heures) ' ou thngay tràng (soleil au méridien). » 1 heure du soir, ils comptent : rosiél mong muéy (1 heure) » 2 — — rosiél mong pir (2 heures) » 3 — — rosiél mong bey (3 heures) » 4 — — rosiél mong btiôn (A heures) ^> 5 — — rosiél mong pràm (5 heures) » 6 — rosiél mong pràm muéy (6 heures) La nuit, on compte en suivant jusqu'à 12. à 7 heures du soir, ils comptent : jip mong muéy (1 heure de la nuit) » 8 — — — pir \ 2 heures —) » 9 — — — bey ' 3 heures —) » 10 — — — buôn ^ 4 heures —) » 11 — — — pràm ; 5 heures —) » 12 — — — pràm muéy { [6 heures —) » 1 heure du matin — — pràm pli ^ 7 heures —) » 2 — — — pràm bey i 8 heures —) » 3 — — — pràm buôn [9 heures —) ni — — — dàp { 10 heures —) » 5 — — — mô tôndâp 1 [11 heures —) » 6 — — pir tôndâp 12 heures —) Quelquefois, ils divisent la nuit en quatre veilles (jéam). La \^% jéam muéy ^ du coucher du soleil à 9 heures. La 2% jéam ptr, de 9 heures à 12 heures (minuit). La 3*, jéam bey, de minuit à 3 heures. La 4*9 jéam buMy de 3 heures au jour. LES POIDS. L'unité de poids au Cambodge est la livre {néal) de 600 grammes, La livre se subdivise en 16 taëls (USmlSng), le tdmlSng étant conséquemment de 37 grammes 50 centigr. Le taël se subdivise en 10 chi^ le chi étant de 3 grammes 75 centigr. Le chi se subdivise en 10 Mn, le hûn est de 0 gramme 375 milUgr. Ces poids qui sont employés dans le commerce de détail sont empruntés Digitized by Google

POIDS. - MESURES. 21 aux Chinois et sont très en usage au Cambodge, mais surtout à Phnht-Pënh, où les commerçants chinois sont en majorité. Les poids purement cambodgiens sont les suivants : Unité de poids, le taël (tômlong)^ qui est de 37 grammes 50 centigr., comme le taël chinois. Le taël se subdivise en 4 bat^ le bat vaut par conséquent 9 gram. 375 milligr. Le bat se subdivise en 4 slSrig, le slSng étant de 2 grammes 344 milligr. Le slSng se subdivise en 2 fuông^ le fuông étant de 1 gramme 172 milligr. Le fuông se subdivise en 4 péy^ le péy étant de 0 gr. 293 milligr. Ces poids servent également, et concurremment avec les précédents, dans le commerce de détail. Pour le gros commerce, les marchandises lourdes, on se sert du picul (kap). On fait usage de trois sortes de piculs : 1® Le picul dont le poids est équivalent au poids de 40 ligatures, ou 1 00 livres cambodgiennes de 600 grammes est celui qui est le plus employé au Cambodge. 2» Le picul de 42 ligatures, dont on ne se sert presque jamais. 3** Le picul de 45 ligatures, qui n'est employé que dans les rapports avec les Annamites de la Cochinchine. Le picul de 40 ligatures se subdivise en demi-picul (nommé mô chông^ de 20 ligatures). LES MESURES. MESURES DE CAPACITÉ. L'unité pour les mesures de capacité est le thàng^ d'environ 40 litres. Le thàng se subdivise en 2 tàu^ de 20 litres chacun. Le tau se subdivise en 2 cõtàng^ de 10 litres chacun. On ne se sert guère de ces mesures que dans le commerce du riz. MESURES DE LONGUEUR* Le gouvernement cambodgien vient de réviser les mesures de longueur. On ne se sert plus à l'heure qu'il est que de la coudée, nommée hât khnat luông^ dont la longueur est de 0"50 centimètres. Les multiples de la coudée sont : 1 Le phjéam^ qui vaut 4 coudées. 2» Le siky qui vaut tOphjéam ou 80 coudées. Les sous-multiples de la coudée sont : 1« Le chàm am^ l'empan français, qui est la moitié de la coudée. 2* Le thnip^ qui est le douzième du chÂm am. Digitized by Google

DES MONNAIES. MONNAIE DE ZINC. C'est la plus employée et celle qui ne varie jamais. Le sapèque (cas). 11 en faut 60 pour faire un tien dont la valeur est de 0⁰⁹ centimes. Il faut 10 tien pour faire une ligature ou 0⁹⁰ centimes. La réunion de 10 ligatures, réunies en gueuse, se nomme bäch cas. MONNAIE D'ARGENT. La barre d'argent (nén), lingot parallépipédique, valant 100 ligatures invariablement. La valeur en piastres mexicaines est variable, mais la moyenne est de 16 piastres. La barre a des subdivisions qui ne sont employées que dans les calculs, mais qui n'existent pas comme monnaie courante : 1» Le dēnh qui est le dixième d'une barre. 2* Le chi qui est le dixième du dēnh. 3* Le hūn qui est le dixième du chū i* Le li qui est le dixième du hūn. La piastre cambodgienne (pràc bat ou prdsat)[^] dont la valeur est de 4 ligatures ou 4 chi. La piastre mexicaine, dont la valeur officielle en Cochinchine est de 5⁵⁵, varie de valeur au Cambodge. Elle vaut moyennement 6 ligatures. . MONNAIE D'OR. La grande barre d'or {chdor méas)[^] qui pèse 10 tâmlSng ou 375 grammes, elle vaut 16 nēn d'argent La petite barre d'or, dont la valeur est la moitié de la précédente. Digitized by Google

EXERCICES DE TRADUCTION. n a un abcès sur le nez, un autre sur la joue, un autre sur le ventre. Mets-toi à Tabride la pluie, du soleil. Le roi s'absente pour huit jours. Une femme du marché a accouché de trois enfants. Il faut acheter du cochon, des œufs, une poule, un coq, un canard, des bananes, des cocos. Dis au Crâlahom que je viens lui dire adieu. De quoi s'agit-il? Qu'est-ce qu'il y a? Que dites-vous? Sire, je viens vous faire mes adieux. Cet enfant est adroit. Quel âge a cet enfant? Mets de l'alun dans l'eau. Amarrez le canot, la pirogue, la barque. Le roi de Siam n'envoie plus d'ambassadeurs ici. Que faites-vous? Qu'avez-vous fait? Que voulez-vous? L'ancre de la canonnière est trop lourde. Cet animal est méchant. Il faut apprendre à lire, à écrire, à compter. Monte sur Tarbre. Véa cet bôs muéy nôu lu chremôSy muéy tiét nôu thpSl^ muéy tiét nôupô. Êng méan té rôc H chrôc phliêng^ chrôc mélÔp. Luông sdàchjéang tôupràm bey thngay sdàch môcvînh. Sreymôneàcnôuphsarsômralmôdâng cônbey. Méan tê tînh chruc^ pdng mou, mdn nhi muéy, w^ chhmûl muéy, téa muéy cheCj n&ng dông. Chômréap Luc Crâlahom tha KhnkÔm môc léa Luc. Véatrôuchéaôy'^ Méan bô ây? Neàc nyéay tha ôy ? Tul preà bàngcôn môc crap thvai bàng côm léa. Khmeng nîs p6n nos, Khmeng nîs ajôs poman chhnàm ? Dàcsachu khnông tue. Châng lômbôt, tue côm roi, tue thôm. {Preà chàu) sdàch srôc siém as pré kha luông môc nîs tiét. Neàc thû ôy ? Neàc thû ban ôy khlà'l Neàc chàng o'y? Jît thea capàl canonnière nîs thugôn nàs. Sàt nîs véa sa hau, sàt nîs véa cach. Méan té rien mal sômbSt, rien sacer, rien rSp. Lônglûdômchhi. Digitized by Google

24 EXERCICES DE TRADUCTION. Que voulez-vous faire?

Fais asseoir ce vieillard, il est resté assez longtemps debout. Apporte l'assiette, le verre et la bouteille qui sont sur la table. Les astronomes annoncent une éclipse de soleil. Que demandez-vous? n faut regarder partout : au delà, audessus, au-dedans, au-dehors. Autrefois la capitale était à Houdon. Que désirez- vous? Partez avant nous; vous annoncerez notre arrivée à la reine-mère. Avant-hier et hier il a fait froid. Comprenez- vous? Cette vieille femme est avare. Tu m'avertiras quand l'homme aveugle viendra. L'eau baisse beaucoup. Baissez-vous; vous êtes trop grand pour vous tenir debout dans Tintérieur du navire. Que cherchez-vous? Qu'avez-vous perdu? Les Annamites ne balayent ni leurs maisons, ni les rues. On voit peu de Cambodgiens avec de la barbe. Cette biche est une belle bête. Avez- vous fini ? J'ai blessé un éléphant à lâchasse; sa blessure est grave. Le bois de charpente est cher; le bois à brûler est bon marché. On fait des boites en or au palais ; près des forêts on fait des boites en feuilles. C'est vrai? Le matelot a vidé la bouteille. Cet habit n'a pas assez de boutons. Il a le corps rempli déboutons. Neàcchàng thû ây^ Oi Tachas nĩs cStàngêui^debàtdtchhÔ jur lemôm ML Jôc chan tiép^ péng kêu hòi nùng dâp kêu dêl nôu lu tôc nũ môc. As hora téai tha méan sũcréas. Neàc sôm éy? neàc suôrây; Méan témũl oi sàp^ nôu êlũ^ nôu êkk* nSnÇy nôu êcrau. Pidôm Capital nôu oudông. Neàc chàng ban ôy ? Tôu mũnjũng chô^ tôu tul sômdàchpreà vôrêach chinijũng dàleylôu hòi, Ngay mosôl ma ngay nũng ngay mosôl longéar. NeàcjSl té? Neàcsdàp ban té? Jéai chas nĩs cômnnànch. Cálna neàc khvác nus môc êng prap ành. Tue srác khlàng nàs^ tũc srác chrén nàs. Neàc on ; neàc êng khpôs nàs nàng chhò khnông capàl nĩs mun ban té. Neàcrôcôy^ Neàc bat ôy"^ As téang juôn^ khning phteà véa cô mun bos sômram nôu phlôu cÔ dêl. Khmêr hàc cô mun sôu khũnh méan pue changea. Kdàn nĩs chéa sàt làa nàs. Neàc thũ ruôch hòi nôu? Khnhêm tôu bành, bành trou dômrey muéy^ robuôs nus chéa thngin. Chhũ kĩ lôc thlay^ ôs kl IÔc thoc. Khnông véàng kĩ thũ pràap pi méas, nôu srôc srê kĩ thũ smh. MénichÔng? Puôc capàl véa chàc sra as pidâp. Au nĩs dàc leu mun lemôm. Khluôn véa pênh sot tê leu. Digitized by Google

EXEIGICES DE TUADL'OTIION. Vous avez raison. . Tu as tort. Tu te trompes. Sans la boussole, on ne peut aller à Angkor qu'en suivant les bords du lac. La brise est faible; mais tout à Fbeure le vent sera fort. Il y a au Cambodge du café, du tabac, du cardamome, du coton, des cannes à sucre, du charbon, de la chaux, des choux, des cigares, de là cire, des cocos, des cornes d'animaux, du cuir. Ils jouent aux cartes. On te trompe; on t'a trompé. Ne crains rien. Ne faites pas cela. La carte de ce pays est mal faite. Cela ne fait rien. Allez tout droit. Vous allez trop vite. Je suis pressé. On a bien fait de le remettre à la chaîne ; il est entré dans la chambre de mon domestique et il a volé une chaise, un chapeau, un chat, une clef, des ciseaux, une cloche, des clous, un coffre, une bouteille de cognac, un collier, une corde, un couteau, une ceinture. La chair du faisan est plus recherchée que celle du canard, du cochon. Allez changer de vêtements. Changez-moi cette piastre pour des sapèques. Asseyez-vous. Comment se portent votre épouse et vos enfants? J'irais bien entendre chanter au palais, mais il fait trop chaud. Neàc nyéay trou. Èng khôs. Èng phôn hôi. At pi tray visay^ ton Ang^Kôr vèt méan tê dôr kbêr mot tônlp sap. Chômnû tēch^ pôntēmoutēch tiēt khyàl khlàng. Nôu srôc hhmêr méan cafê^ thnàm^ crâvanh, crâbas^ àmpoû^ hhjung^ cambor^ spéy pareàng, barey pa-réàng^ crâmnôUy dông^ snêng^ sàt, sbêc, Véa ling biér. Kî bon chhot êng ; kî bôu chhdt êng hôi. Côm khlach ây sàs. Côm tM sàt nîs. Phênthi srôc ai nîs thû mûn làd. Nîs mun ôy té. Côm tràng tôu. Neàc dôr chhàp pic. Khnhômprânàp. Ki dàc chrevàc véa trou hôi^ debàt véa chôi tôu khnông bôutôp neàc bômro khnhdm^ ruôch véa luôch càù ey muéy^ muôr muéy^ chhmar muéy, cônso muéy^ côntray chrôn, cônV Sng muéy y dēc cûl chrôn^ hep muéy, sra cognac muéy dâp, câng câ muéy, khsê muéy^ côm bêt muéy^ hhsê crâvât muéy, Sàch mon tôpibac rôc chéang sàch téa, sàch chruc. Côm phlàs sôm biéc. Dôr pràc riél ne chéa cas oi àuh. Angcûi neàc. Mêchprôpôn côn neàc chéasàcsabai té'^ KhnKÔm chot chàng tôu sdàp kl chiéng nôu véàng^ ponté véa ksàù nàs. 3 Digitized by Google

26 EXERCICES DE Le cheval est trop cher* Choisissez-moi une orange mûre. En Chine, les Chinois sont très-forts; ici ils sont affaiblis par l'usage de l'opium. Cette eau est bien claire. Son raisonnement n'est pas clair* Y a-t-il du gibier ? Il y a des cerfs, des sangliers et beaucoup d'oiseaux. Pour faire du commerce, il faut commencer par apprendre plusieurs langues; lorsqu'on les comprend et qu'on les parle, on a un grand avantage sur les ignorants. Savez- vous compter? Il y a eu un grand combat mite les Annamiies et les Cambodgiens. Ce sont les Cambodgiens qui ont gagné la bataille. Le docteur est complaisant; il a coupé la cuisse à un Chinois. Mettez cette table contre la porte. Cet enfant se bat contre un homme fort. Ils vont se battre contre les Siamois. De l'autre côté de la palissade. De i autr« côté du fleuve. Votre cousin a été entraîné par le courant. Il y a dix coudées d'eau. Je vous crois, ce chef est cruel. Je crois que c'est lui qui a volé la montre. Je crois que tu gagneras beaucoup d'argent. Dehors, dedans tout est sale. Demain ou après-demain, j'irai déjeuner avec le chef des rebelles et je lui demanderai de délivrer les prisonniers. . Demeurez ici, restez ici. Descends de sur cet arbre.

TRADUCTION. Se nîs thlay nos. Rus crôch tùm muéy oi khnhhn. Nôu srôc Cliëny Chên sôt té mômhôi khlàng téang as nôu nîs aphiên véa thû oi khsoi â\$. Tîic nîs tha nàs. Péac dêl véa dàsa mun tÔn ban chbaSi Méansàt té'i Méan kdàn^ mēan chruc préy^ hôi méan sàt hôi chrôn. Bô ming chuôn h mēan tê rien passa oi chrôn sou; cāl na chd sdàp ban nijéay ban hôi,, nu véa chéa chéang as memis dêl khlàu nu. Neàc chē rép téi Ju^n ming khmêr ban chbàng khnéa muéy chiing khlàng nàs» Khmêr méan chéy khnông chùng nô êng. Cru pét chéa nàs; cot ban càt phloû chên muéy neàc. Dác tôc nîs phtop ming thvéa, Khmeng nîs vay nûng neàc chà^ muéy khlàng phàng. Véa nùng tôu vay Hfing Siém. Khang néay khûôn. Tonly trôl khang néay. Bâng rû pàôri chidôu muéy neàc tue hôr nàm toû. Tue chômrôû dàp hàt. Khnhom chûaneàc^ néay nîs cach nàs. KhnhSrh crêng Véa fiis luôch nôricà nu. Anh sman chéa êng chômnên h pràc chrôn. Nôu crau^ Nôu khnông prâlac t/ang as. Sâêc, rû khan sâêc^ khnkôm NUn g tôu sibai pràc nung nû khmàng, ruôch khnhôm nûng sôm dà as neàc lus. Nôu nôu nîs hoî. Chô pi là dôm chhu nîs. Digitized by Google

EXERCICES DE TRADUCTION. 27 Les eaux ont descendu d'une coudée. Dessus, dessous, c'est joli partout. Les gens qui écoutent les devins sont des esprits faibles. Ils se disputent toujours. Voilà des éclairs; la foudre éclatera bientôt. Lorsque tu iras à l'école il t' faudra écouter le professeur. Voici une église catholique; non, c'est une pagode. Il s'est empoisonné avec de l'opium. Il vient encore m'emprunter de l'argent. Le chien est enragé; entourez-le et tuez-le. Eveillez le roi bien que ce ne soit pas l'usage. Ton frère aîné est fainéant; ton plus jeune frère est très-fort, il n'est jamais fatigué et a toujours faim. Acoq porte les fardeaux sur la tête. Apau porte les fardeaux sur les épaules. C'est une femelle très-douce aujourd'hui, mais qui est féroce lorsqu'elle a des petits. Lorsque les Cambodgiens se mettent en fête, c'est toujours pour trois Jours. Apportez-moi du feu pour allumer mon cigare. Si vous me donnez une feuille de cet arbre, je vous fais cadeau d'une feuille de papier. Le grand fleuve est bien large ; il y a beaucoup de fond; le courant y est si fort que les plus forts nageurs ne peuvent le remonter. Ce général est bien heureux ; il gagne des batailles, il gagne le prix aux courses et il gagne beaucoup d'argent au jeu. Tue srâc mô hát hôi. LU, croniy fâa téang as. As menus dêl sâp hor téai nu sôt tê praeh nha téch. Véa prâ chiM'khnéa darap. Nô phnéc chônât; Rôn-teà ning bân chhâp hôi. Cal na êng tôu sala rien méan tê sâp cru predân. Ne Préa vihéar pareâng; Té; vât té. Véa pôm pvl khluôn véa nung aphiên. VéOf rnôc khçhey prâc khnhôm tiét. Chhkê nïs chhcuôt; chom vay oi slâp tôu. Ton luông lév^ bô iôs chbâp cô doi, Bâng êng khçhîl nos; pân êng vén khlang nâs^ véa mun chë as comlang, pôntê véa khléan bai darap^ Acoq tul cââm tue lu câbaaU A Pou H cââm lu smd. Mî nhi nïs chéa nâs eylôu ne pôntê cal na mêan eôn véa sahm* Cal na khmêr loi thû bôu long, thû bey thngay darap. Jôcphlûng môc ai ânh och barey. Bô neàc oi slSe chhû nïs khnhôm mô sôn lôo khnhim chun credas neào mô sôn lôc, Tônlý th&m totung thôm nos; tHc cô chrôn phâng tue hôi êo khlang nâs neàc na dêl pên hêl nâs nu cô hêl mun long. Général nïs âr sabai nâs; bau chbâng chhneà^ banphnôlprânâng cô ehneà hôi lîng biér cô ehneà prâc phâng. Digitized by Google

28 EXERCICES DE TRADUCTION. Ta gagneras ici d'assez bons appointements; si tu fais du commerce tu gagneras peut-être moins. Il est gai, cependant il a la gale et se gratte beaucoup. Cette femme a accouché de deux enfants, un garçon et une fille. Vous êtes responsables des hommes et des chevaux que l'on vous a donné à garder. Garde-moi ces objets. Le gouverneur n'a pas voulu prêter sa barque, il a prétendu qu'elle n'avait pas de gouvernail. On lui a coupé la langue. La langue française est plus difficile à apprendre que la langue cambodgienne. Je fais frapper toutes les mères qui viennent de Cochinchine vendre leurs enfants ici. Pendant que le mandarin va manger, les nageurs mangeront aussi. Le roi mange la cuisine à la française. Quan veut se marier. La fille de cralahom est mariée. Mets le cachet sur la lettre. Thomas va mieux aujourd'hui. Ce vase est à moitié plein. Diane a fait des chiens à deux nez. Si les Cambodgiens se mettent à fumer l'opium, ils ne seront plus aussi robustes. La petite princesse qui est chez le cralahom m'aime beaucoup parce je lui donne du pain. Apporte-moi du feu. Elle porte son enfant sur l'épaule. Il porte une cruche d'eau sur la tête. Vian porte l'eau pour arroser le jardin dans deux arrosoirs suspendus

Èng si biér vit chrôri lemôm hôî; Bâ êng chuôn nh prâhêl êng chômnên nh tēch chéang nīs. Via âr véay pôntê véa cô t romh hôî chē tē es. Srey nīs sô rural côn phiÔ; côn pràs mtiéy srey muéy. Neàc êng reàcsa meniis^ reàcsa se tē bat trou neàc éng sang. Túc robàs nīs oi ành. Chàufai srđc mun chàng oi tue khchey; cSt dàsa tha véa khmēan ckÔng cô t. Kî cat ànvat véa tōu hôî. Passa pareàng ses pibac rien chéang passa khmêr. Khnhôm chàp as srey na dēl nàm côn pi sric juôn jôc môc lóc nũj khnhôm oi kl vay. Bô nomôn nu hî si bai, as neàc chēu tue si oi hôî tou. Luông soi crâ sngoi pareàng ses. Cálna véa chàng jôc prâpôn. Côn cremôm Luc Cralahom méanphdey hôî. Bà ira sômbôt ni. Thomas thugay ne ban crimbô, Phông nīs tup mung ban côn là. Diane sômrâl côn chhkê chremôs prêc. Bô as téang khmêr tômUp choc aphién nu mun ban mSm dôch pimûm. Mechas khsàt trey tôch dēl nōu phtêa Luc Cralahom nu srelàng khnhôm nàs debàt khnhôm thvai nhn pàng. Jôc phung môc oi ành* Véa li côn véa nōu lu sma. Véa tul càam tue nōu lu càbal. Vian rēc túc môc sroch chbar^ doc tHc khnông chômpnôi sômrôch pir ruôch

Digitized by Google

EXERCICES DE TRADUCTION. 29 au bout d'un bâton qu'il met sut l'épaule. C'est un bonze et pas un prêtre catholique. J'ai puni le matelot qui était ivre. Quand viendrez-vous? Ramenez rapidement le cheval à la maison. Le Chinois qui m'a rasé est riche. Es-tu rassasié? J'ai beaucoup de chats et beaucoup de rats. Il y aura une bonne récolte de coton cette année. Va remercier Priset-Savon de nous avoir envoyé des éléphants. J'ai recontré un tigre et je me suis empressé de retourner à bord. C'est le moment de repiquer le riz. Saluez le roi; saluez le mandarin, saluez le bonze, saluez cet homme. Les soldats ont souvent soif. Le soleil est chaud aujourd'hui. Ce malade souffre beaucoup. Il est soûl et méchant. Le tabac du Cambodge est fort, il coûte cinq taillants la livre. Cette terre est fertile. Le thé est commun en Chine. Ton frère vient de tomber en galopant. L'autre jour il est tombé de sur cet arbre. Tout à l'heure il a laissé tomber son livre. C'est tout ce qu'il a à me dire. Un homme qui ne travaille pas est inutile sur la terre. Elle est venue depuis longtemps. phjuôr nôu chông dâng rēc^ ruôch dàc lu sma rēc. Nīs lue sang mun mén chéa sang créach paréàng té, KhnkÔm ban jôc tûs j>u6c capâl dêl srevSng sra. Cal na neâc môc ? DSc se nīs ton phtèa vīnh oi chhâp. Chên dêl cor oi khnhôm véa méan. Êng chàêt hôi nôu. KhnhÔmméan chhmar chrôn hôi condor cô chrôn» Chhnàm ne dam crebas ban hôi. Ton oi âr Luc Prâsôr-Sôrivêng debât ban oi dômrey môcjûng. Khnhom ban prâtea khla muéy ruôch khnhôm prehâp hâc môc crêpai vīnh. Nīs dàl khê nûng stung srôu hôi. Thvay bàng com Luông, sômpéa wamôn^ Thvai bàng c6m Luc sàng^ sômpéa neâc nīs. Puôc iéahéan chrôn sréc tue. Thngay ne thngay kdâu. Neâc chômngû nīs véa chhû véa nas. Véa srevong sra hôi cach phâng. Thnàm srôc khmêr khlang^ thlay véa muéy néal pràm tien. Dey nīs dam làa. Té nôu srôc chên méan lômpéas. Bâng rû pàôn êng véa rêt hôi duôl àmbành mēnh. Mo ngay nô véa thlèac pi lu dôm chhû nīs. Véa tup nûng thû thlèac sômbôt véa àmbâng mēnh. Véa méan car nijéay nīng ành tê pônông té? Menus na dêl nôu lukey nīs miin thû car nu nôu àt prejoeh. Véa môc pi jur hôi. Digitized by Google

30 EXERCICES DE TRADUCTION. Quel âge avez- vous? De quel pays êtes- vous? Le pays est-il tranquille? Que cultivez- vous? Êtes- vous heureux? Votre gouverneur est-il méchant? Vous prend-il beaucoup d'argent. Travaillez, cultivez, vous serez heureux. Il faut que les chefs soient justes et probes. Le sommeil n'est bon que la nuit. Le temps est magnifique. Nous partirons demain pour Chaudoc. Nous reviendrons dans trois jours. Comment se nomme le chef de la douane? Cette douane donne-t-elle beaucoup d'argent au roi? Combien de poisson, de coton, de riz, de soie? Apou est un paresseux; il parlerait français aujourd'hui, s'il avait travaillé. Tous les Cambodgiens parleront français plus tard. C'est une langue nécessaire aux gens qui font du commerce. La France est un beau pays. Cette île est grande; l'autre est petite. Cette femme est jolie, mais elle a bien peur de nous. Acoq s'est marié un peu trop tôt. Le roi est-il sorti? Le roi vient de rentrer. La reine-mère demeure à Houdon, elle est vieille, mais elle a une bonne santé et vivra longtemps encore. Combien voulez-vous vendre ce poisson? L'écouvreur est fort. Neàc ajôs poman chhnâm f Neàc nôm srôc na ? Srôc sôcsabai té ru ôyl Neàc dam 6y ? Neàc sabai àmnâr dêl rû têt Châufai srbc neàc cach rû té? Ban jôc prâc neàc êng chrôn rû têch ? Thû car lônĝ^ thû srê chôfnear lûng^ nu neàc ban sabay hôî. As néay as chaufai méan tê nôm doipU trâng hôî, oi méan cômnut mejéat phâng. Angûi déc nïs sruôl têtjêp. Mîc làa nàs. Jung ton mot chruc ngay sàêc. Bey ngay jûng trelâp môc vîn» Micôinïs chhmô ôyi Côi nïs ban chéa preà réach ehéa irêp chrôn rû têch ? Ban trey, ban crebas, ban àngêâr^ ban sôt poman ? Peu nïs khchîl muéy; bô khâm rien passa pareàng ses eylôu ne chě hôî. Jur tôu as téang kkmêr cōng té chě passa pareàng ses. Nïs chéa passa dêl as neàc chômnûônhrôn prô. Bocôr Pareàng ses chéa sric làa muéy. Cà nïs thom^ muéy nu tôch. Srey nïs làa^ ponté véa khlach jûng nos. A Coqjôcprâponpi khmeng môntêch. Luông chênhrôn nôi Luông tûp sdâch jéang chôl. Sômdâch preà vôréach chini sdâch cōng nôm Oûdông; Luông chas hôî, pôntê nôm côm làng, niing nôm rôs tiét ban jur. Neàc chàng Ĩc trey nïs tô thlay poman. T&c hôr khlàng nàs. Digitized by Google

EXERCICES DE TRADUCTION, 31 La brise est favorable. La
barque de Pibol a gagné le prix. Pibol était bien content d'être vainqueur.
Qu'est-ce qu'il est allé faire à Houdon? Où vas-tu? Quoi faire?. Longtemps
déjà? Où apportez-vous cela. Je vais mieux. Je vais télégraphier à TamiraL
J'ai télégraphié hier à l'amiral. Comment s'appellez-vous cela en
cambodgien ? Qu'a dit le crâlahom. Fermez la porte. Ouvrez la porte. Dites
la vérité. Khsàl chônû chun. Tue Luc Pml phnôl chhneà kî. Luc Pibol
sabai nâs debSt ban chhneà. Ve'a (ou Oudông thû ôy. Êng tôu na? Thû ôy ?
Jur hôi ? Neàc jôc sât nîs tôu na. Khnhêm ban crSnbà. Khnhom tôu vay
khsê luh tôu Luc Amiral, Khnhêm ban vay khsê luôs tôu Luc Amiral masdl.
Neàc hàu sât nîs chéa khinêr^ hàu mēch. Luc Crâlahom thây ? Réàng
thvéa, Bôc thvéa. Nijéay oi tràng. Digitized by Google

Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN - FRANÇAIS a, devant un nom propre d'homme indique la familiarité, s'il s'agit d'un enfant; il marque le mépris, s'il s'agit d'une personne âgée. â kné, Sud-Est. a^{omdc}, ivrogne. àbbâma^{hypothèse, supposition, supposer}. àbbârach, titre du 2[«] roi du Cambodge. âCy aigle pêcheur de grosse espèce, à plastron blanc. àc^{dévidoir}. àc an, vexation. açà^{diligent, assidu}. acâr^{revenu, rente}. acas^{air, espace infini, àccusàly ingrat}. àch^{ordures, excréments, fiente}. àch trechiéc, ordures des oreilles. àch sât^{boise d'animal}. àch anar, sciure de bois. àch dêc^{mâchefer}. achavy devin, prophète, diseur de bonne aventure. achentray, continuellement. àckhareàf en public. acom arâCy liengaràCy cérémonie diabolique. açor anôt^{plaindre, avoir compassion}. acrâc^{laid, vilain, mauvais}. acraU dépouillé, nu. âcsâr^{lettre, caractère, écriture}. âcsâr chhlàc, inscription. acUng^{taret, ver rongeur}. ahar chàmney^{aliment, nourriture, denrée}. ai (ê) en deçà, plus par ici. aia! aya ! ah I aïe I hélas I aies, ayôs^{âge}. aiôs pénh péal^{âge viril}. aiôs dômnalj de même âge. akhôch, corrupteur, débauché. a/, brûler, chauffer (comme en repassant). alay, aimer (vulgaire). alay té lîng^{aimer à jouer}. alay srey, aimer les femmes. alay khnéa^{s'aimer}. àmbàly de même que, semblable. àmbàn h mên h, de suite, à l'instant même. àmbâs, coton filé. àmbêl, sel. àmbêng, débris (se dit des porcelai

34 VOCABULAIRE CAMBODIEN-FRANÇAIS. nés,

faïences, tuiles, poteries en général). àmbô[^] lignée, descendance. âmkéang[^] favoris (barbe), àînmechaSy mechas[^] maître de maison, d'une exploitation, d'un esclave, prince, propriétaire. àmmechas suôr. Dieu, maître du paradis. amnach, autorité, pouvoir, puissance. àmnach sdàch[^] pouvoir souverain. àmnacli mue ngéar, droit (en justice). àmnâr, contentement, se réjouir, plaisir. àmnâr sabai[^] se récréer. àmnâr sahai [sàngsa)[^] volupté. àmnât[^] àt bai, famine. àmnât {chhnàm)y année de famine, àm'pëch, sur le champ, aussitôt que, âmpi, pi, depuis. àmpi na, pi na[^] d'où. âmpi nê[^] pi nê[^] d'ici. àmpinô, pi nô[^] de là. àmpi ne tôii[^] pi ne tou[^] ^ partir de, dorénavant. àmpi lu toi crom, fruit du tamarinier. àmpîl àmpéCf luciole. àmpol[^] tracas. àmpSng[^] tuyau, tube. àmphng pruénh, carquois. àmpong câ, larynx. àwpèu[^] canne à sucre. àmpûj acte, action. àmpû asrôUj crime, action iaorrible, àmpû {thû)\ sortilège. an se, selle annamite et français. àn[^] crenbô[^] sbôi[^] mieux, soulagé, soulagement. ana, qui? (en mauvaise part). anai\ scie. ànchâng, filet que l'on manœuvre comme une seine. àncMng {doc), manœuvrer le filet précédent. àncheàng[^] muraille, mur, cloison. ànchmng leap dey, torchis. àncheàng phôi, cloison mobile. ànchien[^] anneau, bague. ànchien thbông, bague avec pierre précieuse. ànching, balance, romaine. ànchôm, sourcil. ànMty se brouiller. ànchuéy, mu, ébranlé (par le vent ou une force quelconque). ànchun môc, apporter (même cas que le précédent). ànchun tôu, emporter (même cas que le précédent). ànchûnh, convier, inviter. ànchûnh tou, inviter à sortir, congédier. àndàp nô, en ce temps. àndârai tôu chô, tant pis. àndatj langue. àndat pey, languette de flûte. àndat phlùng, flamme, àndêt[^] flotter, surnager. àndôc, tortue. àndông, puits, citerne, fossé. àndông prâsîrey[^] vivier. àndôt àndâc, sanglot, sangloter. ang (túc), faire. ang[^] faire le mal sans crainte d'être puni. àng[^] rôtir, griller au feu dir[^]Ota* ment. àng, phlùng, se chauffer. ang ngut Tuc[^] baignoire. àngcâ, riz décortiqué. àngcâ dôm, grain de riz non caMé« àngcdU quand, lorsque. àngcàl na, cal na, ca/, tandia que. àngcam, écorce du paddy. àngcàm, petites sphères #i) ambffi» Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 35 veite....

pét*cîer dont on fait des colliers. àngcàt Ôs^ tison. àngcol^ charrue. àngcdp condor, piège pour les rats. àngcôrban, exécuter, bourreau. àngôr (nocôr)^ royaume d'Angkor. àngcôr thém, Angkor la grande. àngcôr vât, pagode d'Angkor (monument célèbre et bien conservé). àngcrâng, fourmi rouge. àngcris. Anglais. àngcuchéat, sexe. àngcuïy s'asseoir. àngcûi {oi}, faire asseoir quelqu'un. àngkêp, grenouille. àngrê^ pilon. àngrûng^ hamac. àngrung snêng, hamac servant de chaise à porteur. àngruôn, agiter, ébranler (à la main, ou par une force mécanique). àngrût, petite nasse en osier que Ton manœuvre à la main, anguy deCy sommeil. àngvâr, prier, invoquer, supplier. àngvâr sôm, implorer. àngvêngy très-longtemps. ành, moi, je (à un enfant OU en mauvaise part)o ànhchûnh, inviter. anî, aněj celui-ci (en mauvaise part). anisàng, sacré. ànloCy tous les légumes qui se mangent sans être cuits. ànlSng, abîme, gouffre (dans reau). ànlû, lômnôUj cônlêng y ti^ lieu, endroit. ànlum, sâmlërriy éloigné, à perte de vue. ànlung, maillet en bois, bâton pour tam-tam» ànlung soOr^ baguette de tambour. anô, celui-là (à un enfant ou en mauvaise part). anot, mita coma, avoir pitié, compatir. ànsaiy lièvre, lapin. ànsai tés, lapin blanc d'Europe. ànsom, rosée. ànsôm phsêng, brume. ànteâsct, malaise général. ànteàCt lacet, piège. antenu, arc-en-ciel. àntông pU, rassembler des soldats. àntêng, anguille. àp, nuageux, opaque. aphién, opium. aphop, pas de chance. àpphtéanhy àpphtông, maladie vénérienne. àppisêc, courOTiner. àpsoc, àpphsoc, ennui, être ennuyé, s'aftHger, désolation. àpsh {menus}, individu ennuyeux. apûc, père. apûc ànchêm, père adoptif. apûc thôvy parent. apûc thSm, oncle plus âgé que le père ou la mère du neveu. apûc meday, parent (parlant des pères et mères). apûc khmeCy beau-père. ar, scier. ar cômBangy péac cômBang, secrètement, âr, sabai, àmndr, content, gai, joyeux, merci, satisfait, joie, 'jouir. âr nàs, très-content, grand merci. âr nos hôi {chuôi dr). tant mieux. ârprâ dèc prâ cûn, merci (poli). aràc, diable, démon. arahàut saint. aràm^ crainte, craindre. aç, fini, achevé, tout. as cômLànQj épuisé, fatigue (par excès de travail). Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. as sbiéngj

disette. as téang^ les, les autres, aux autres. as neâc êng^ vous autres. as tômhung, toute vitesse. as mue môtrey^ tous les mandarins. as pi chSt^ volontairement, de bon gré, de tout cœur. as pi cômlàng;, de toutes ses forces. as preà^ auteL asa^ diligent, actif, assidu. asôry être affecté de..., déplorable, doléance, plaindre quelqu'un, at véat^ cupide, très-exigeant. àt^ èt^ mûfif sans, nul. àt, être privé, tolérer, patienter, endurer. àt tûs^ gracier, pardonner. it khmaSf effronté, sans honte. àt puchj impoli, inconvenant. àt bô chhngàl^ rien d'étonnant. àt nana^ personne. àt smar dey, être découragé, manquer de courage. àt tûs teàng âSy amnistie. àt réas^ dépeuplé. àt cuôr^ déshonneur, inconvenant. àt môtU sans doute. àt chbàp^ mal élevé, mal éduqué. àt tasray^ épargner, avoir égard. àt tûs {khméan tûs), sans faute, sans erreur, innocent. àt pûc mity imberbe. àt thdr (khméan cfiÔt anôt)^ impitoyable. àt cômnyty imprudent. àt bô c&t^ eût mûn lêch^ indécis, indécision. àt prach nhay inintelligent. àt bô cût^ mûn chēcêt^ insensible. àt mûn banj insupportable. àt prâyoch^ inutile, en vain. àt car chéa thmey^ rien de nouveau. àt chdmngûy pâtir. àt châmney^ tâm chdmney^ se priver, s'abstenir. àt, batracien anoure (oiseau aquatique). atamay moi (un bonze parlant de lui). atréat, vers minuit. àtticàt, prâman^ présager. atût, semaine. atût mûc^ semaine prochaine. atût croi^ semaine passée. au, habit, vêtement. au càc^ gilet, habit sans manches. au phaiy robe longue de cérémonie des mandarins. au khning, chemis, chemise. au phliêng, manteau pour la pluie. ba^ père (pour les animaux). bâ, révolution, se révolter, révolte. bà bo^ sédition. bà, enfoncer, planter. bà khnà^ ceps aux pieds. bà tra, mettre le cachet, apposer le cachet. bà pum^ imprimer. bà pûm sômbitj imprimer un livre. bàprhtj indiquer une limite avec des pieux. bà tip^ camper. bà fit thca^ jeter l'ancre. bà pràc^ frapper monnaie. bà bângcûU planter un pieu. bà dàmrÔy^ baliser, jalonner, repérer. bà bâng^ bannir, exiler. bà dēc cûl, clouer. bà robâng^ enclore. bà dēc khnông hiêu cdmphlûng^ enclouer un canon. bà dēc phchSpy ferrer. bà muéy chàp muéy^ jongler. Digitized by Google

VOCABUIAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. bàCj cassé (se dit des objets longs par rapport à leur grosseur). bac dâng kdong^ démâter par accident. hâc tSpj défaite, dérouté. bac cômlâng^ mou, faible. bac dey^ éboulé, s'ébouler. bac bēc^ rompu, brisé, cassé. bac che6ng^ fracture, rupture. bac chông^ téaly dépointé, émoussé. bàc, peler, décoller. bâc sbēc, pônleà^ écof cher. bâc sômbat^ décacheter une lettre. bâc hôu prê Wi, traduit. bàc^ s'éventer. bàc trechiéCy dresser les oreilles. bàcphlûng, faire arriver de l'air sur le feu. bàc cõtuy^ remuer la queue. bach^ vider, assécher. bach (sě)^ ruer. bach hàif vidé. bach tûc tue, vider Teau d'une barque. bàch^ paquet d'objets attachés. bach ds^ fagot de bois. bàch srdu, gerbe de riz. bach rômpSt^ faisceau de rotins (sym* bole de puissance). bai^ riz cuit. bai — d, mortier. bàitâng, vert. bàitâng slêt^ vert pâle. balâng réach^ trône. balâng prea, siège de Bouddha. baley^ bali, pâli (langue ancienne de l'Inde). bàmbàng^ masquer, cacher. bàmydl^ faire comprendre. bàmlàSy réformé, changé (se dit d'une chose qu'on a mis de côté). bàmol^ rassembler, «réunir des individus, recueillir des fruits. bàmpân sât^ chàrchēm oi thit^ engraisser les bestiaux. B7 bàmpéàCj sliéc oi kt^ habiller quelqu'un. bàmpênh^ remplir. bàmphît^ bàmphéy kt^ faire peur à quelqu'un. bàmphlanhj bàngkhoch^ léser, faire du tort. bàmphlanh^ ravager, ruiner, détruire, dévaster. bàmphlêch tûs, oublier, ne plus se souvenir d'une offense. bàmphlôs, exagérer. hàmphlû^ éclairer, illuminer. bàmphSCf enivrer, faire trop boire. bàmphôm^ engrosser une femme. bàmpong, dilater (par un moyen mécanique). bàmpul^ empoisonner. bàmpul kîy empoisonner quelqu'un. bàmpûl kl {menûs)^ empoisonneur. fran, pouvoir, obtenir, posséder, on peut, pouvoir faire. ban tôu, ndUj mûCj assister, être présent. ban chéaj devenir (transformation en bien). ban toVuôl hôi^ avoir reçu. ban dôch chSt^ c6t^ réussir. bân^ bân^ srân^ faire des vœux. bàrchhèpt forcer quelqu'un à s'arrêter. bàrchhot^ tromper, tendre des embûches. bàng^ caché, masqué. bàng, phlû, obscurcir, atténuer l'effet de la lumière. bàng^ frère plus âgé que celui ou celle dont on parle bàng srey^ sœur plus âgée que celui ou celle dont on parle. bàng thlay^ beau- frère ou belle-sœur plus âgés que le mari ou l'épouse dont on parle. Digitized by Google

38 VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. *bàng*, céder, sacrifier ses intérêts pour avoir la paix. *bàng khàm*, contraindre, forcer. *bàng sàmnành*^ lancer l'épervier. *bàng ê preà*, nier Dieu. *bàng kklach*, intimider, ftiire peur. *bàng ai bai*, faire mourir de faim. *bàngàc*^ faire cesser, suspendre, faire attendre. *bàngàn*, *bônthài*, *rôrlê*, diminuer. *bàng âs*^ terminer, tinir (ne se dit pas des travaux). *bàng àt*^ s'imposer une privation (se dit surtout fie la nourriture). *bàng cày ker kî*, diffamer. *bàngcSp*^ *bàngcop*^ ordonner *comman** der, prescrire, ordre, imposer, enjoindre. *bàngchp phsSng*, contre ordre. *bàngtôm*^ *cômte*^ heureusement. *bàngcôt*^ créer, engendrer, produire, fonder. *bàngcôt saU* fécond, féconder. *bàngcrèp*^ compléter. *bàng êm*, douceur, sucrerie, dessert. *bàng hanh*^ désigner, exhiber, montrer, indiquer. *bàng hanh phlèu*, montrer la route. *bàng hanh cômhôs*^ prouver. *bàng hën*^ dilapider, ruiner, se ruiner. *bàng hôi*^ finir, achever, terminer (se dit des travaux). *bàng hôU* baisser un objet suspendu. *bàng khum*, forcer quelqu'un à obéir. *bàng khan*, cesser. *bàng khan chat*, dissuader. *bàng khàng*, *khàng*, enfermer, renfermer. *bàng kliâng bàmpan sàt*, enfermer les bestiaux pour les engraisser. *bàng khôch*, corrompre, dépraver, pervertir, profaner, gâter, se gâter, endommager, dégrader^ abîmer. *bàng khôch kî*, déshonorer quelqu'un. *bàng kôch trông*, déformer. *bàng khôch srey prôm ma charey*, dépuceler. *bàng non*, rideau. *bàng phôn*, parents (se dit surtout des froes et sœurs. *bàng phôn chi don muéy*, cousin germain. *bàng phôn bàng côt*, consanguin. *bàng rât*, *bàng ras*, di9J

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 39 bat (chhlài)^
oui. batj fond, bat tōnlu fond du fleuve. bat capàlj cale d'un navire. bat tūCj
fond d'une barque. bat day^ paume de la main. bat chūnÇy plante du pied.
% dat crom capàl^ carène d'un navire. bàt^ thū bat, perdre, égarer,
disparaître. bat hôU perdu, disparu. bat sma dey nyeay phdaSj délirer. bat
bàng, mourir. bat mot, corn nièt^ se taire. bât, pliej, ployer, coude, détour.
bàtprêc^ contour d'un ruisseau, changement de direction. bat phïôn^ contour
d'une route. bât sômptot, plier du linge. bàu, téter. baycàl^ piège, embûche,
stratagème. bē^ cueillir, extraire, enlever. bēphcaz^ cueillir des fleurs. bē
sônloc^ défeuiller, effeuiller. bē pōntūm phlê^ cueillir des fruits avant leur
maturité et pour les laisser mûrir ensuite sur la paille. bē buéy^ critiquer,
dire du mal d'autrui. bē^ vers (préposition de lieu et de temps). bē sdàm,
vers la droite. bēchēnh, s'écarter, écarter. bē chhngay^ s'éloigner, éloigner.
Wc, brisé, cassé, fendu, rompu. hēc prachnhaj développer (l'intelligence,
l'industrie). bēc nhūs, suer, transpirer, bēc pi khnéa^ séparément* bēc pōpu^
écumer, mousser bēc théang préat^ luxuriant (végétation). bōdông, cœur
(partie du corps). bēng, diviser, partager. bēng chēc smōry diviser en parties
égales. bēng chéapir, partager en deux. bēt bàmpeàng, calfater. bēt long
vīnh^ radouber. bēt tōnibàu., fermer une plaie, bey, trois, troisième. bey
dōch chéa, de même que. bey tōndàp, treize, treizième. biér, jeu de hasard et
intéressé. biér^ uartes à jouer. biér phlûCf jeu de petits dais, de dominos.
biér vātj appointments, solde, traitement. biētmŌCy s'approcher (quelqu'un
qui vient vers soi). biét tōu^ s'approcher d'un endroit éloigné. èô, si, car. bō
té^ si non. bō ckhnô^ autrement. bō tēch nàSy au moins. bō preson^ si par
hasard. boc sēmpêt^ laver en frappant le linge sur le sol. . bōc, somme,
total, addition, additionner. bōc, côm^ bosse du dos. boc, piler. boc cU^
embaumer. boc mât, boc ai leët, pulvériser, broyer fin. èdc, ouvrir, laisser
sortir, mettre en liberté, décacheter. bac crôp, ôter le couvercle. boc thvéa,
ouvrir la porte. boc kdong khao^ louvoyer, naviguer au plus près. boc 01,
permettre, accorder. bōc àmnach^ tolérer, autoriser. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 40 boc sdmbèt

décacheter une lettre. bôc hier v^t rétribuer, solder. boch māmī^s dâc
 māmīSy enlever les poils, épiler. boi dayy faire signe avec la main. boi day
 hau[^] appeler avec la main. bol[^] courir (pour les animaux). bōmnôl,
 pōnmīdl[^] dette. bōmpēnh[^] remplir, bōmro[^] servir. bōmrô {neàc}[^] envoyé,
 commissionnaire, domestique. bōmré sdàch[^] envoyé du roi, chargé
 d'affaires, bđntēch (jchām)[^] instant. tōn, bōn[^] fête, cérémonie, étiquette,
 cérémonie religieuse, rite. bhn thōm[^] grande fête, solennité. bon càp
 khmoch[^] enterrement. bon càt sbēc, circoncision. bon chal[^] yōc tūs, dâc
 tūs[^] punir. bon srai bap[^] confession. bon chām[^] dépôt, objet en dépôt, en
 garantie. bon totuôl preà[^] communion. bon natàl[^] Noël (fête catholique).
 bon thāi, décroître, réduire, diminuer, amoindrir, modérer. bon pās[^] Pâques
 (fête catholique). bon tūc capdu cargaison. bōnchō[^] ensevelir, enterrer.
 bōnchōl[^] faire rentrer, introduire. bōnchōl sas, baptiser. bōndām,
 recommandation, prier d'avoir soin. bōndām khmoch, testament. bōndôr
 sSn. en attendant. bSng, lac. bSng tôch[^] petit lac. bbntàl, thū b[^]ntàlf
 témoigner, déposer. bh[^]tàl càch, faux témoin. bēntéay[^] citadelle,
 fortification. bōntēcht un peu, pour un moment. bōntēch bōntēch, peu à peu.
 bōntēch tiét, encore un peu, un peu plus, tout à l'heure, tantôt. bōntēch
 mīiēy, un peu seulement, tant soit peu. bōMhē[^] soigner, être soigneux.
 bōnthēm, augmenter. bōnthur, desserrer, donner du mou. bōntèn[^] ramolir.
 bōnton chSt, s'adoucir, se calmer. bōntSng, rūt t[^]g, serrer fortement. bōntēp,
 second, deuxième, adjoint de.... bōntēp si bai, salle à manger. bōntôt, lignes
 tracées sur le papier, cordeau du charpentier. bōniôt {eus), tracer des lignes
 à la règle. bōntun méan, exhorter un inférieur, conseiller, engager à...
 bōntus, réprimander, réprimande. boran, hasard. bos, balayer. bōs, abcès,
 bouton, furoncle. bot 6y[^] debôt ôy, pi prô ôy, pourquoi. bSt sra, cuire le vin,
 distiller. bUt, bét, coller. bSt long vīnh, récolter. bôt méas, dorer. bôt méas
 long vlnh[^] redorer. bit chūng, chu, faire ses besoins (gros ou petits). bēt
 sdmbèt, cacheter une lettre. buchéapreà, sacrifier à Dieu. buôn, quatre,
 quatrième. buòn tōndàp, quatorze, quatorzième. buòn chrūng, carré. buông
 sàc, manière dont les femmes nouent leurs cheveux. buôs, se faire prêtre.
 buôs {thngay\ jeûne, abstinence. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 41 C ca^ signer, noce, mariage. cakmâng, étiquette, écriteau. câ, cou. câ cangêch, cou de travers. câ day^ poignet. câ khtûs^ pustule. cà, île. câ tôch^ îlot. câ {hâu)y citer, assigner, mander en justice. câac^ tousser. câac tSng dôm trung , rhume de la poitrine. càâm^ cruche. càbalj tête. càbal trângoly tête rasée, càbal tuCf proue. cabeyj crebey, buffle. cabey préy, buffle sauvage. cabey khliéch, buffle blanc. cac, résidu, dépôt» cac sra, cacâ sra^ lie de vin. cac pràCy oxide d'argent. cac méaSy oxide d'or. câc^ glacer, congeler, coaguler. cach^ cômnaçhy méchant, brutal. cacA j[?/tdàcA,tiès-méchant, plus méchant que... câch^ casser (se dit des objets lous). câch nhij rompre du pain, des gâteaux. câch chhûj casser du bois. câch^ pôngcâch, à faux, injustement. cachàCj griffe. cachàu^ égratigner. cacréat^ rude au toucher. câcris cocrus, petit bruit importun, agaçant. càdâng baij riz pris au fond d'une marmite. câdâp^ raartin-pêcheur. cadar, forer, percer avec un instrument à main. cafê^ café. câhâc^ mentir. câhâc {neâc)j menteur. cal^ quand. cal ndj ândâp nô, en ce temps. cal mûrty pi dôm^ autrefois. câlâ, jarre moyenne. câlayprâc^ crelay prâc, argenter. cal khnéa, rut, en rut câm lômbact malheur. câm chêndâr^ échelon. câmpir^ ât khléan^ être en détresse. câm rotèa^ rayon de roue. câm pâma^ porc-épic. câm manhey, velours. câm^ gale la plus purulente, rogne. câmbôVy chaux. câmbor thmâ, chaux de pierre. câmbor liés, chaux de coquillages. câmbor cfihâu^ chaux vive. câmbor biéc, chaux pour mâcher le bétel. câmdâj se tenir près d'une autre personne. câmlâng^ force. câmnât sômbU, catalogue. c&mphuôn chûng^ mollet. câmpoc^ bouteille chinoise en grès. câmpul^ sommet, cime. câmpul phnSm, sommet d'une montagne. càriy tenir. càn châp^ bien tenir. càn preà sassêna^ observer la religion. càn chbâp^ observer la loi. càn sra, accoutumé au vin, aux liqueurs fortes. càn khluôn lông^ s'enorgueillir. càn cânsay chhcôt^ gouverner une barque, un navire. 5 Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS, 42 càn ndu day^
 tenir dans la main. càn bāriy chōl day^ complice. càn chrêng réng^ tamis,
 crible. cāndeng, limon, argile rouge. cāng day^ bracelet. cāng chrevàc^
 maillon de la chaîne des prisonniers. cāng cāy collier. cāng chūng^ anneau
 en or ou en argent au-dessus de la cheville. cangan^ vie, cāngēch cābal,
 pencher la tête de côté. cāngCy paon. cāng roteàf roue. cāng day ckŌng
 côté roue d'un gouvernail. cānlāng, enjamber. cānsay^ arrière d'un navire,
 d'une barque. cāntê^ de plus en plus. cānthéc, écarter les jambes. cāntuc^
 deuil. cao {bēt)t colle. capy couper, blesser avec un instrument tranchant.
 cap chhūj couper du bois. cāp chéa pir^ couper en deux. cap cāy couper la
 tête. cāp sōmlāp, tuer avec un instrument tranchant. cāp nūng chāp cāp^
 piocher. cāpy inhumer, enfouir des objets dans la terre. cāp phē khdaUj
 cuire dans la cendre ' chaude. cāp khmochy faire des funérailles. capāl,
 navire. capāl chōmbāng^ navire de guerre. capāl chhnuôlj pacbô^ paquebot.
 capāl chōmnuôn^ navire de commerce. capāl phlūng^ navire à vapeur,
 chaloupe à vapeur» capāl kdong, navire à voiles. car^ ouvrage à faire,
 travail, occupation, œuvre. car sāmkhān, affaire importante. carprokêCj
 chhīô^ dispute. car nyéay^ conversation. car prāc^ intérêt de l'argent, taux.
 car chūm cūtf délibération, sujet de débat. car thū^ travail. car sruôU travail
 agréable, attrayant. car thngēny car nūôi pruéy^ travail fatigant. car bomrōy
 service domestique. car rovUy occupation. car y chuéy, défendre, protéger,
 car khluôn ēng^ se défendre. car cusàU bonne-œuvre. car dēl fūng^
 délation. car udām, chose sérieuse. carbōy camphre brut. carcoy cardamome
 sauvage. carlāy pot. cārōng^ sac. cārsa, grue (oiseau). cas^ sapèquô
 (monnaie du pays). cas, c^5, déraciner. casêj gazette, journal. cātj cSty
 vous (à une personne inconnue et qu'on ne veut pas bien traiter). cātj noter,
 prendre note. cāt ngay^ à jour, au courant. cāt robāsý inventaire. cāt^
 couper, dépecer, tailler. cāt chūng, amputer une jambe. cāt day y amputer un
 bras, cāt dōm^ découper. 4 cāt māmīSt tondre. cāt sàc, tailler les cheveux.
 cāt thlay y faire le prix, dire le prix. cāt cōndal^ couper au milieu» Digitized
 by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. càt cdndal

péac^ interrompre quelqu'un. càt rômhocj découper à jour. càu ey^ chaise, siège. eau ey vénh^ banc avec dossier. càu ey phdàu, fauteuil. cavanh^ cardamome. cay cdmphlùng, chien de fusil. cha tràng, chéa tràng, jeu de dames. chàap cheôm, fétide. chàCj verser, répandre (avec un petit vase). chàc, percer, piquer avec un instrument pointu et par un coup droit. chàc as, vider tout à fait. chàc (capàl)^ hélice. chàc chras, chààl, indigestion. chàc 50, fermer à clef. chàc khliéc, chatouiller. chàc khlành^ fricasser. chàc oi kî phoc, verser à boire. chàc sômlàpy tuer avec une lance, ou un fer pointu. chàc chônluénh aiguillonner, piquer les bêtes. chàc nung crh^ poignarder. chàc thmênh, curer les dents. chàc câ, càp cd, égorger. chàc rûs^ prendre racine. chàc jôc chhéam^ saigner, tirer du châchâc, loup. chàêt, rassasié. chai^ dépenser. chai dey, tour en maçonnerie. chai, réang, se corriger, s'amender. chàm (chhop), attendre. chàm (wiic), se rappeler, se souvenir. chàm mùl, veiller. chàm mue, scSl^ reconnaître quelqu'un. chàm pi chUu savoir par cœur. chàm nôu cônлъng dêl dêl^ attendre 43 au même endroit, à un endroit désigné. chàmjéam^ être en faction, veille de nuit. chàm [duôl), contusion. chàm, tràng, directement. chàm (tômléac), aplomb, d'aplomb. chàm âc, railler, se moquer, paroles ironiques. chàm am, empan. chàm ap, puanteur, mauvaise odeur. chàm chéay au, border un habit. chàmàng, chbàng, faire la guerre. chàmàng chùng tue, combat naval. chàmeng {slap), ouvrir les ailes. chàmhâ, ouvert (un coffre, une porté). ehàmhiêu chién^ frire. chàmlâc, dos, derrière des épaules. chàmlâng, transcrire, copier, chàmngàng, vœu. chàmnnê, phéac, portion, partie. chàmneyf nourriture (vulgaire). chàmney sât, pâturage. ehàmney sâl, restes d'un repas. chàmngay, distance, longueur (parlant d'un chemin). chàmnie, endroit creusé. chàmnnô (dàc), capacité, contenance, tonnage. chàmnnô {chô chôl), soumis, placé sous la protection... chàmnnôly aimer mieux, préférer (se dit de la nourriture). chàmnnûa, crédulité. chàmnnuây, aide, concours. chàmnnuôp, rencontre. chàmnnuôs, tàmnang, pônla, remplaçant. chàmnpS, précisément. ehàmnpû, bec. chàmnpuôi, bec allongé d'un vase, ai- ' guière. ^ chàmriêng, tômnûe, chanson. Digitized by Google

44 VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. chàmrû, chute des feuilles. chan^ bol, tasse, porcelaine. chan côm^ bol moyen. chan chûng dômrey, bol de grande dimension. chan tiep^ assiette. chan chûng^ plat en porcelaine, forme bol, à pied. chanceamy plat, grande assiette. chan dâc scâr^ sucrier, cham dâc âmbël, salière. chânychêm^ nourrir, adopter. chànchrâm^ hâm^ hacher. chànchrâm làët^ hacher à petits morceaux. chânên, jalouser, jalousie. chang nang, bâillon. châng^ dresser, façonner du bois (ne se dit que pour le bois). châng^ lier, amarrer, attacher. châng rUt^ garrotter. chûng kêp {së)^ seller. châng day {car)^ doter. châng crûông se {rk)t harnacher. châng^ châng ban^ vouloir, désirer, \œu. châng chhneây émulation. châng oi ban^ totuch^ entêté. châng jSp hôU il va faire nuit chângcnôtj chhcuôt^ démence, folie. chângiétý étroit, être gêné, rétréci. chàngruc^ magasin à riz. chành perdre au jeu, aux courses. chành rSt^ bac iÔp^ en déroute, en fuite. chap^ moineau. chàp^ prendre, arrêter, saisir, attraper. chàp kh^tj retenir, arrêter quelqu'un qui fuit. chàp dôm^ commencer. chàp ban^ obtenir, pouvoir prendre. chàp vHh, rattraper. chàp thû. commencer à faire. chàp chhnot^ tirer au sort, à la courte paille. chàp phlUCf se ressouvenir. chàp téanh tôu^ entraîner. chàp sas, persécuter, martyriser. chàp dâc cuc^ détenir en prison. chàp si hôi^ entamé (en parlant des choses à manger). chàp ban tus, pris en faute. chàp mun ban, insaisissable. chàp char y poule. chàp chàp châr^ tâter le pouls. châp, càp^ pioche, bêche. chàp {sdmbh)^ finir d'écrire, finir de lire. chàpey, guitare. châmay, cristal. chas^ vieux, ancien. chas bôndôr^ vieillir. chas chhnâm^ âgé, plus âgé. chas prâdâCf vieillard décrépît. chas tûm, ancêtres. châsy tômlû, trouer. chàs trechiéc^ percer les oreilles. chat, s'arrêter avec une barque (ne se dit que pour les navires, les barques, les radeaux. ..) . chât^ âpre, acerbe. chàUj petit-fils. chàu luôt, arrière-petit-fils. chàu crâm, juge. chàu crâm tkÔm^ chang vang, chef de la justice. chàufaisrh^ gouverneur de province. chay^ pou. chay chhkê^ puce. chbàng chàmàng, soc, guerre, la guerre, combattre, bataille. chbàng chhnéà, vaincre. chbàng chhnéà {neàc)^ vainqueur, victorieux. chbàng chành^ vaincu. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 45 chbàng

nUng[^] se battre contre. chbàps loi, usage. Map tômlêp, coutume, habitude. Map lûCt décret. Mar, jardin. MaSy clair, distinct. Mas [phlû)[^] clairement, distinctement. MôCy trident (gros) pour harponner le poisson. chë, savoir (se dit des travaux manuels que Ton sait faire; se dit aussi de récriture. chë[^] presàp, habile, capable. chësômdey[^] éloquent. chéa, bien portant, probe, honnête. chéa hôU guéri. chéa chéang[^] mieux, c'est mieux. chéa cànìt fâcheux. chéa muéy khnéa[^] ensemble. chéa khsan[^] pacifié. chéa nàSj très-bon, très-honnête. chéa crây difficilement. chéa vînh[^] réconcilier, se rétablir. chéa pir[^] le double. chéa tràng, cha tràng, échecs Qeu). chéac[^] certain, évident. chéal[^] manne, panier. ehéang, ouvrier. chéang tông[^] orfèvre, bijoutier, joaillier. chéang dêc[^] forgeron. chéang chhû[^] charpentier, menuisier. chéang der sbêc chûng[^] cordonnier. chéang thû cômphlûng[^] thû crûông avût, armurier. chéang crelSngy tourneur. chéang cehlàc[^] graveur, sculpteur. chéang ar chhû[^] scieur de long. chéang chreloc, teinturier. chéang thneVj chhaihông[^] tailleur. chéang thû so[^] serrurier. chéang sêty fondeur. chéang der kêp sS[^] sellier. chéang sômlàp sbêc[^] tanneur. chéang cômbor[^] maçon. chéat (chàmney), saveur. chéat croi[^] métépsychose. chéay, bord, bordure. chec, banane. chec àmbông[^] banane (grosse espèce, longue et verte). chec nuôn[^] banane de grosse espèce. chec léac[^] banane à chair et peau rouge. chec pông min[^] petite banane jaune très-bonne. chec nàmva[^] banane commune dite banane-cochon, chêc, partager, distribuer. chêc, iôc oiy céder, laisser pour le même prix. chechéc {car)[^] discuter. chechéc (suôr)y prier d'expliquer lorsqu'on n'a pas compris. chën[^] Chinois. chêng thngay, barbouiller. chênhy sortir, partir. chênh tôu hôi, tàu hôi[^] parti. chênh tôu vînh[^] ressortir. chênh chhéanif saigner, perdre du sang. cheônif dégoûté, être dégoûté, dégoût. cheSnj cuit, bouilli. cheSn lemôm làa[^] cuit à point. cheSng, os, arête. cheSng smâng day[^] os cubitus. che[^]ng chômnr[^] côte, côtelette. che[^]ng sma, clavicule, omoplate. che[^]ng khnâng[^] épine dorsale. cheêng phlou, fémur. cheong khmoch[^] squelette. cheôr[^] cuire à la fumée pour la conservation. cherhây ouvert, débouché. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 46 ches[^] fil à coudre. chët, couper à petits morceaux, trancher, chët s[^]Pj soixante - dix , soixantedixième. chêu, aviron, rame. chêu tuc[^] ramer, nager. chêu panàng[^] joute de barques à l'aviron. chêu chras tUc, remonter le courant. chhac, archet de violon. chhàn, manger (se dit en parlant des bonzes). chhàn buôs[^] jeûne, jeûner (pour les prêtres). chhàp[^] vite, promptement. chhàp chéang[^] plus tôt. chhàt[^] parasol. chhàUy cru. chhcuôt[^] fou, folle, aliéné. chhcuôt dôch chhkê[^] chhcuôt khàm[^] hydrophobe. chhë[^] brûler, combustion, incendier, enflammer. chhë hôit brûlé, incendié, enflammé. chhS lèch àndat phlûng, flamber. chhéam[^] sang. chhéan muéy muéy[^] pas à pas. chhiéng, indirect, indirectement. chhiéng[^] trét, oblique, incliné. chhkê, chien. chhkêprey[^] renard. chhkê nhi[^] chienne. chhké nhéang[^] guêpe. chhké chhcuôt, chien enragé, chhlâCj sculpter, graver. chhlâc rupj faire des statues. chhlam[^] requin. chhlâng[^] traverser, contagieux. chhlâng srémSt, traverser la mer. chhlâng tônli, traverser un fleuve. chhlâng {chômngu)[^] maladie contagieuse. chhléas, réquisition. chhléas prach nha[^] sagacité. chhlô[^] regarder avec un flambeau. chhlô mûl khluôn[^] se regarder dans une glace, dans Teau... chhliy disputer, contester. chhld khnéa[^] se disputer. chhlSc, étouffer dans Teau. chhlôit répandre. chhldi dà sar, répondre à des accusations. chhlûug[^] sangsue. chhlung crebey, grosse sangsue. chhma[^] chat. chhma ba[^] chouette. chhmâp[^] sage-femme, accoucheuse. chhmar sdàng[^] élancé, effilé. chhmô[^] nom. chhmô khluôn[^] se nommer. chhmô {puch) (s[^], nom de famille. chhmô arahâuy nom de baptême (les chrétiens). chhmô leCy numéro. chhmông[^] côm-uôc, orgueilleux, vaniteux. chhmuôn, commerçant. chhmûly mâle. chhnàU ergot. chhnâl sbêc chûng[^] éperon. chhnàm[^] année, chhnàm àmnàt[^] année de famine. chhnàm phnéc[^] année prochaine. chhnàm tôu[^] année passée. chhnàm chut, rat (nom d'une année). chhnàm chhlôu, buffle — chhnàm khal, tigre — chhnàm thàj lièvre — chhnàm rûng, dragon — chhnàm mosànhj serpent — chhnàm momi[^] cheval — chhnàm momé, chèvre — chhnàm vôi, singe — chhnàm roca[^] poule — Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. chhnàm châ[^] chien (nom d'une année) chhnàm cor, cochon — chhnàng, marmite, chaudière de cuisine. chknàng khteà dêCf marmite en fer. chhnàng khteà spSn[^] marmite en cuivre. chhnàng nung rômléay[^] creuset. chhnéa nîs[^] envier. chhneà, gagner (au jeu, courses, guerre...) chhneà vînh, regagner, chhneà khdey[^] gagner un procès. chhngai, loin, éloigné, chhngai chéang, ênéay[^] plus loin. chhngàl[^] étonné, être étonné. chhngàlphéang[^] admirer. chhngàng, délicat, bon, proprement préparé. chhngûc mtxl, regarder en dessous. chhnguy[^] chhngành, savoureux. chhnôc, bouchon. chhnSn, étrier. chhnôtf sort. chhnôt, chhôtj trait, ligne. chhnôt [sômptd][^] étoffe à raies paralchhnuôlf solde, salaire, gage. chhnuôl thûy thlay chhnuôl[^] façon, main-d'œuvre. ehnuôtj turban. chhô, debout,, se lever, se mettre debout. chhô trâng, droit, debout. chhôm mue khnéa, placer face à face. chhêp[^] se reposer, s'arrêter, halte. chhêp jh cômlàng[^] se reposer (après fatigues). chhotf imbécile. chhû, malade, être malade, souffrir. chhû càbal[^] migraine, mal de tête. chhû nûm, envie d'uriner. chhû chût besoin d'aller à la selle. | 47 chhû phnéc, mal aux yeux, ophthalmie. chhû pi, chhû phtéy, mal au ventre, coliques. chhû chàp, douleur, souffrance. chhû chU, attristé, être attristé, chhûphsàm[^] atteint de de\x%. maladies à la fois. chhû pi sômrâl côn, douleurs de l'enfantement. chhû chSt sdmtûs, repentir, pénitence. chhû chàaly serviable. chhû, bois (ce mot-là s'écrivait comme le précédent; mais depuis quelque temps, afin de le distinguer de l'autre, les Cambodgiens, qui savent écrire leur langue en caractères latins, ont affecté Vu de celui-ci d'un accent circonflexe). chhâ eus phlûng, allumette. chhû eus, chhû sacer, crayon. chhû chrât, catine. chhû chàc, thmênh, cure-dents. chhû slêng, bois de campêche. chhû crus, croix, crucifix. chhû êm, réglisse. chhû khmàu, ébène. chhû cong, bois courbe. chhû kê cà, bois très-dur, fondrier, brun, sert à faire des meubles. chhû maysàc, bois de teck, très-propre aux constructions navales. chhû kê'ld, bois moins lourd que le précédent, se conserve bien dans l'eau et est très -propre pour les constructions navales. chhû phchSc, bois dur et lourd, sert à faire des charpentes de maisons. chhû trâlâc, 11 y a beaucoup d'arbres de cette essence sur les bords du grand fleuve, à grain fin et serré, blanco tirant sur le jaunoï fondrieri Digitized by Google

48 VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. tige droite, les plus gros atteignent 1 mètre de diamètre, mais ils sont très-rares, se conservent dans l'eau, servent à une foule d'usages : charpentes de maisons, construction de barques. chhû trâsec, essence moins dure que la précédente, couleur du chêne, se trouve dans toutes les forêts du royaume, très-flexible, sert aussi pour la charpente des maisons, pour les membrures des barques, fondrier. chhâ néang-^àêc^ essence assez facile à travailler, dure longtemps, fondrier lorsqu'il est vert seulement, se conserve dans l'eau, ne sert qu'aux constructions des maisons, on en trouve beaucoup dans la province de Péam-chi-leâng, n'atteint pas au-delà de 0",60, peu élevé, mais à tige droite, bien coiffé, feuilles moyenne grosseur. chhû tatrau^ très-dur, couleur jaune foncé, rare, se travaille assez bien quoique dur, dure extrêmement longtemps et on l'emploie aux constructions et objets qui doivent beaucoup durer, tels que : pagodes, statues.... chhû crûly faible densité, non-fondrier, fournit résine dont les Cambodgiens font peinture noire, rouge très-foncé, très-propre à l'ébénisterie, pourrit dans l'eau, à terre il a durée moyenne, commun dans les forêts du pays. chhû crâlân, dur, lourd, couleur rose, incorruptible dans l'eau, propre à l'ébénisterie, rare. chhû bônéc, rouge brun, moyenne dimension, dur, fondrier, assez facile à travailler quoique dur, dure dans l'eau et à terre, sert à la construction des maisons. chhû tunôVy jaune-paille, fondrier lorsqu'il est vert, très-laid comme arbre, essence très-inférieure, ne sert que comme bois à brûler. chhû sucram sucârriy rouge assez vif, dur et lourd, fondrier, dure longtemps sous l'eau et à terre, grains serrés, propre à l'ébénisterie, aux constructions des maisons et pour le charonnage, essence assez commune, vient surtout sur les hauteurs, petit arbre, hauteur proportionnée à sa grosseur, tige droite. chhû tajûng^ bois noir presque autant que l'ébène, moins dur que celui-ci, est bien moins beau que l'ébène et n'est employé dans le pays à aucun usage. chhû khnor préy^ jaune, dur, très-haut, rare, atteint la dimension d'un mètre de diamètre, facile à travailler, fondrier étant vert, sert aux constructions des barques, aux charpentes des maisons. chhû crânhang t bois magnifique, rouge noir, très-dur, fondrier, un peu difficile à travailler, dure extrêmement longtemps, fait des meubles superbes, très-rare, faible diamètre, en vieillissant il brunit, poli et verni il fait un grand effet. chhû sdet/f rouge noir, dur, fondrier, de grande durée, fait de beaux meubles qui deviennent tout à fait noirs en vieillissant. chhû hay-san, extrêmement dur et quoique cela assez flexible,

lourd, fondrier, noir, assez rare, on en fait des colonnes pour supporter les charpentes des toits, on en fait Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 49 des chevilles pour Fassemblage des bordages des barques. chhû khnèng[^] rouge, odoriférant, à grains serrés, très-cassant à la flexion, on en fait des membres Me barques, des roues de charrette, des meubles, fondrier, abondant au Cambodge , moyenne dimension, dure longtemps. chhu thbêng[^] rouge clair, essence très-médiocre, dure peu, cassant, non fondrier quand il est sec, employé dans toutes les constructions (communes et qui ne doivent pas durer longtemps. chhu phdiéc[^] bel arbre droit et fort en diamètre, très-commun dans Je pays, bois jaune paille, tendre, non fondrier étant sec, facile à travailler, excellent bois de charpente, se conserve peu à Thumidité, chhû pâpély essence très-répendue, durée moyenne, assez tendre, facile à travailler, très-propre aux constructions navales, inattaquable aux insectes et aux tarets d'eau. chhû entrânély très-haut et très-gros arbre; les plus gros atteignent jusqu'à 2°50 de diamètre, mais ils sont alors creux quelquefois, rouge clair, flexible, de durée moyenne, fait de bons avirons, très-bon surtout pour les charpentes. chhû chhëmrchhay bois léger et tendre, odoriférant, jaune-rouge, assez rare, sert pour faire des planches, des tables, des cloisons, des meubles communs, se détériore à Thumidité. chhû svai'préy[^] moyenne grosseur, blanc, se gâte vite, essence peu estimée et peu employée. chhû chàmbàc, gros arbre, vient surtout sur les bords des ruisseaux, peu élevé et gros diamètre relativement, dur, à grains serrés, pourrît vite, difficile à travailler, est peu employé. chhû day khla[^] tout petit arbre, couleur d'ivoire, facile à travailler, sert à faire des boîtes, des cachets. chhû belôi[^] gros arbre, très-droit, jaune, léger, bon pour les charpentes, les planchers des barques. chhû peông[^] arbre de grosseur moyenne, très-répendu, rose-clair, très-léger, corruptible. chhû sràly sapin, sert aux mêmes usages qu'en France. On ne rencontre cette espèce que dans les forêts de Compong-Soaî. chhû réâng[^] essence très-commune, fait du bois à brûler. chhû khdôl[^] gros arbre, élevé, couleur jaune, flotte étant sec, employé dans les charpentes , on en fait les cercueils. chhû prtLs[^] tout petit, bois rose, flexible, sert à faire les arcs des arbalètes, les pilons de mortier, les leviers pour porter les poids. chhû trâméng [^] grosseur moyenne, bois jaune-blanc, densité moyenne, très-peu employé. chhû léal , bois très-répendu , très-élevé, bois rougeâtre, produit de l'huile qui, mélangée avec de la résine, fait un mastic excellent pour les barques , sert à une foule d'usages, est très-bon marché, peu de durée, se conserve cependant assez bien dans les endroits

habités. chhû khlông, assez semblable au précédent, même plus rouge, meilleur, sert surtout à faire des piroguesj 6 Digitized by Google

50 VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS, ^H i une foule d'autres usages, Inoyéntlè d'Urée. chhû, dôm chôr chông^ gros, haut, A'est paà ttôs-répandu, jaunâtre, produit de la résine et n'est pas autrement exploité. chki sdlàu^ forte espèce, commiin au Càitibodge, couleur blanc-jaune, durée moyenne, sert à fabriquer des objets qui doivent être abrités, t)topre à faire des àtirons, flexible et non cassant. chhung sremk, bâië, feôlfe. chhông chhap^ cyinbales. chhvaif dévider. chkoengy gauche, la gauche, à gauche, bâbord. chhvéng (thla)^ clairvoyant, pénétrant. chhuôl, suffoqué par la fumée ou par une odeur forte. chhttSy raboter. chif engrais, fumier. chif chàUy sieur, individu. chi dôn^ aïeule. chi ta^ aïeul. chi don luôU bisaïeule. chi ta luôt^ bisaïeul. chi don léa^ trisaïeule. chi ta léa^ trisaïeul. chi tuôt miiéy ^ parent du deuxième degré. chi luôt muéy^ parent dû troisième degré. chi tôUy père ou mère d'un bonze. chî 5^, à cheval, alleir à cheval, monter à cheval. chî sôm pôUf embarqué sur un navire. chî tue tôUy aller en barque, chî, promat, injurier, insulter. chiCy creuser, bêcher. chic hôî^ creusé, bêché. chiém^ mouton. chiéni chhmûU béliet. chiém nhi^ brebis. chien, frire. chiéSy éviter, faire place. chiés hé chēnh^ s*écarter. chiés khluôriy dà khltLôn^ se dégager. ching chác^ lézard. chîl prâpt près. chît bângcôî, auprès, tout près. chît hôî^ bientôt. chivît^ la vie. chkiél trechiéc^ curer les oreilles. chôy descendre, à bas. chô norocy damné. chô^ chôchôly soumettre (se), se rendre. chô chôlkhmàng^serendTek l'ennemi. cAoop, brouillard. chô {capàl, sôm pôU)^ embarquer. chô pi capàl, débarquer. chô {phtey)y diarrhée, avoir la diarrhée. chô chômnô, contenance, ca|>aôité. chô môc vînhj redescendre. choc (chhnôc), boucher. choc chhnôc vînh, reboucher. choc siét, point de côté. choc, piquer (se dit des serpents seulement), becqueter. choc, pinceau. chSc (jphsêng), fumer. choc, chSnchbc, sucer. chh chhéam, sucer le sang. chh sâcery pît, pinceau dont les Chinois se servent pour écrire. chôch^ presser avec les ongles. chol, jeter, lancer un objet court. chol mosiéty vaurien. chol Bà, Bàng, quitter, exclure. chol sanhya, résilier. chol tôu dey, jeter à terre. chol crûông sic chēnh, désarmer, poser les armes. chol, mûnprôtiét, annuler. Digitized by Google

VOCABXJLAÎIE OAMBODGIEN-PRANÇAISI chol tdnl^^

phlëch tônïôp^ déshabitué, désaccoutumé. chol tdu vïnhj rejeter. chôl, entrer, pénétrer. chôl Mty plaît, convient. chôl chSt, aimer (se dit de la nQirjriture). chôl chhnàm^ nouvel an, jour de Tan. chôl khnéa, s'associer. chôl malêp [srey)^ nubile, chôl sas, embrasser une religion. chôlthûy embrasser une professipn. chôl datfy commettre. chôl tûs^ commettre une faute. chôl chot chéang^ aimer mieux, préférer (nourriture et jeux). chôl mun ban^ chôl m&n thlû^ impénétrable. chôl khang khôch^ se compromettre. chM (sât)^ combattre (se dit des animaux à cornes ou à bec). chom, entourer, bloquer, cerner. chom bôutéay^ assiéger une citadelle. chom chûm^ environné, cerné, assiégé. chôm es^ chôm as^ obscène, parole indécente. chômbàp^ se battre à bras le corps. chômbông, paille de riz. chômcà thnâm, champ de tabac. chômhiéng khlnÔUy khang ^ flanc, côté. chômhôUj médire. chômhdyj faire cuire au bain-marie. chômlàc^ gravure, sculpture. chômlêc , extraordinaire , curieux , drôle. chomlôi^ réponse. chômlôi bôntol^ témoignage; chômnai (chai), dépense. chômnàm^ sômcoly marque, trait. chômnàng^ rômcàch^ copeau. chômnâng day^ dot. chômnàpj excellent. chômnâp êc^ délicieux. 51 chdmnàp, IM nâSj splendide, ma^ifique. chëmnar^ vieillesse, antiquité. chômnënh^ gain, bénéfice^ chômnët^ tranche. chômnngû, maladie. chômnngû lukey^ chômnngû àtnbàl^ choléra. chômnngû hôttj asthme. chômnngû choc don trung^ maladie de 1^ poitrine. chômnngû hôm khluôn^ hydropisie. chômnngû hàl^ hàl, oppression, étouffement. chômnngû dap^ maladie grave. chômnngû prêkfilàng^ crise, rechute, chômnom^ bande, réunion. chômnnot (chot)^ pente, inclinaison, chômnnot phnom^ pente d'une montagne. chômnnuôlj louage, fermage, bail, chômnnuôl sômmpou^ prêt d'un navire, chômpéàc bômnôl^ endetté. chômpéàc sàm, entortillé. chômpéàc khsêy embrouillé, entortillé^ (les cordes). chômpéàc bômnôl {thû)^ faire des dettes, chômpop^ trébucher. chômpu (phlê)^ fruit couleur rougefoncé, de la forme et de la grosseur d'une petite châtaigne. chômpu (crop)^ gi^aine du fruit précédent, qui n'est autre que le rocou, chômpuc, chapitre d'un livre. chômpûs tûng^ baïonnette. chômràuh khlanh^ fondre de la graisse. chômréà smàUj faucher, couper de rherbe. chômréà kdehy y rendre une^ sentence. chômréapy prapj déclarer, notifier, faire dire. chômréap suôr^ bonjour. chômréap léa^ adieu, dire adieu.

52 Vocabulaire cambodgien.françai8. chômriécý fragment, morceau coupé el détaché d'un objet. chômren[^] souhaiter, désirer du bien. chômron^g, morceau de bois pointu, planté autour des forts comme défense accessoire. chômrot[^], (srê)[^] récolte. chômriu[^] profondeur. chômto^{pf} sous-chef. chiriy fouler aux pieds. Mn khnéa[^] coït, coïter, s'accoupler. chin àngcà[^] décortiquer avec un grand marteau à pédale. chônchun, transporter (se dit quand il y a beaucoup d'objets). chdn^{ddr}[^] escalier, échelle. chindSr càchj escalier tournant. • chôngy bout, pointe, extrémité. chông sÔmbU[^] fin d'un livre, d'un écrit. chông dà, tétin. chông bàng âSj dernier, à la fin. ching-o, faire des efforts pour vomir. chón^gOl'day[^] index. chSng-ol'bSng^hnhf montrer au doigt. chdn^gca[^] menton. chSngcSj baguettes servant de fourchette aux indigènes. chÔngcom[^] grappe. chÔngcrâng[^] grelot. change[^] van. chdnghôr tûc[^] aqueduc. chônghôr tue chrôs[^] torrent. chônghûc, chot[^] à pic. chôn^gkê[^] reins, ceinture (partie du corps). chSngrëtj grillon. chôngrët dêc[^] couriilière. chSng vaîy écheveau. chonlà[^] espace, espace infini. chènà {phlêch}[^] omettre, oublier. chôn^lînf ver de terre. chdn^lôy faire le simulacre de frapper. chonlô, torche. chôn^luénh[^] aiguillon. chôn^téasy ressort. chôn^téas [chàp)[^] pince. chôn^téas tâch[^] pincette. chôn^tèp[^] chambre. chôn^tôlj tuteur, support d'une plante, d'un objet quelconque. chôn^tos[^] verrou. chôn^tûl (phnéc), éclair. chôn^tûl rotéà^t timon d'une charrette. chSp[^] solide. chèp jûn, durable. chSp rung[^] ferme, fixe, stable. chor, voleur. chor plàn[^] pirate. chôVy résine, sève, glue. char sômrong[^] gomme. chô^r àngcê^tj caoutchouc. char ângcûl, vermillon. chô^r sràlj gomme de sapin. chô^r bUy mastic pour calfater les barques. chô^r tûc[^] huile de bois. chô^t/y coïter, forniquer. choty escarpé. chô^ti cœur, sentiment, opinion. chô^tmuëyj unanime, unanimement. chô^t rûng[^] volonté ferme. chô^t viêchy infidèle. chô^t chàng[^] intention. chSt kdàu[^] vif, emporté. chô^t thngônj sang-froid. chô^t rohàSy véhément. chot et thà^r[^] égoïste. chô^t nûôiy travail de tête. chô^t tôn[^] indulgent. chô^t chëa, bienveillance, bonté, bon cœur. chô^t chûa[^] tûc chô^t[^] confiance. chô^t tràng, fidèle. chô^t nungy persévérance, ténacité. chô^t àc thnàCy blessé, froissé. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 53 chk {tam)^

volonté, à volonté. chrâCy charger (armer, sacr...). chrâc tiétý recharger.
 chrâc phnèm, vallée. chrarit pousser (effort mécanique, ne se dit pas des
 plantes). chran oi duôl^ renverser quelqu'un à terre. chran tôu vînh^
 repousser. chran tômléac^ précipiter. chraSf brosser, brosse. chreà^ lavé,
 nettoyé, propre. chréal réap^ pente très-douce. chréapj sait, savoir (se dit
 lorsqu'on raconte ce que sait ou connaît un supérieur). chréay^ mou, pâteux,
 boueux. chrébàch^ presser avec la main. chrebàch tue dà^ rut tue dà^ traire.
 chrebàch cây étrangler. chrebaniy prendre à poignée. chrelàm^ confondre,
 prendre une chose pour une autre. chrelas^digir contre le sens commun.
 chreïÔCj teindre. chreïôc long vînh^ reteindre. chrelôc tuc^ mouiller,
 tremper. chrémâ^ sorte de talapoint ovale, longuement emmanché, à dessins
 brodés d'or, que Ton porte devant le Roi, dans les grandes cérémonies.
 chremô^ nez. chremô piéchj nez camard. chremô chënh chhéam^ saigner du
 nez. chremûchj plonger dans Teau, engloutir dans l'eau. chreôSy
 négligence, négliger. chreva^ payaye. chrevàc^ chaîne, fers des prisonniers.
 chrevàc khsê norica^ chaîne de montre. chrevàc day^ so day^ menottes.
 chrevàc chôngcôt^ drosse de gouvernail en chaîne. chriéc^ fendre des petits
 objets. chriêng^ chanter. chrè^ source. chrôc (molôp), abriter (s*). chrôc
 (pwo»), se blottir. chran, beaucoup, plusieurs, énormément. chran nàs^ très-
 nombreux, beaucoup trop. chrôn muc^ divers. chrûn créa, fréquemment.
 chrén dâng^ plusieurs fois. chrôn lus, beaucoup plus. cArônA, billot. chrôt
 {srê]y moissonner, récolter. chrôt cômâtj sommairement. chrêu^ profond.
 chruc^ cochon, porc. chruc chhmûl^ verrat chruc nhi, trui€. chrûj cap,
 pointe. chrûng, angle. chrungj chauve-souris. chrûôl^ agitation populaire.
 chrur, tomber, (fruits ou feuilles). chUy acide. chu, aller à la selle. chûa {túc
 chot)y croire, avoir foi. chûa [lêc tînh)y à crédit. chûch, nasse de petite
 dimension. chuéi^ aider, secourir. chuéi khnéa^ s'aider, coopérer, collaborer.
 chumphdôm^ foule, rassemblement. chum vlnh, autour, alentour. chum cutj
 concerter, délibérer. chûmnun^ faveur, cadeau, don, présent. chumnum^
 juger. chun^ offrir. chun tôu^ accompagner. chûng, pied, jambe. chmg tété^
 àt sbêc chûng, pieds-nus. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 54 *chùng* *tién*[^]
candélabre, chandelier, *cMng* *trey*[^] nageoires (sous le ventre) . *chùng* *cSng*[^]
genou. *chùng* *thmēnh*, gencive, *chùng* *ma*[^] banc, siège sans dossier*
chmgcôty gouvernail. *chùng* *sàc*[^] racine des cheveux, *clf*[^]*ùng* roteà[^] jante
de charrette. *chùng* *mîCy* horizon. *chùng* *sàt*[^] patte, pied (parlant des
animaux). *chùng* *chêUy* toUet de barque. *chùng* *phnÔm*[^] base d'une
montagne. *chiing* *kiéng*[^] flambeau, lampe, chandelier. *chhtg* *kiéng* *chan*[^]
godet à pièce des indigènes. *chiing* *cran*[^] foyer, fourneau. *c/ittd/*, louer,
engager pour le travail. *chuôl* *vinh* *tiétj* relouer, *chuôl* *capàl*[^] affréter uq
navire. *chuônk*[^] commercer, négociier, trafiquer. *chudp* (*ching*)[^] converger,
chuôp[^] *pr&teây* rencontrer. *chuôr*[^] rang. *chuôs*[^] *phlàs*[^] remplacer. *chuôt*
chhnuôtj mettre un turban. *chuôt* *càbaly* se coiffer avec un foulard, ou
mouchoir. *chûr* [*tuc*]y flot, marée montante. *chûr* *néach*, flux et reflux. *chut*,
essuyer. *chut* *khluôn*, s'essuyer. *chut* {*chhnâm*), rat, (nom d'une année). *chut*
kh lành *chēnh*, dégraisser. *chUtserj* ajusté, adhérent, *tehant* à... *chvéa*[^]
malair. *clac* *bârey*, porte-cigare. *clàc* *meseu*[^] poudrière portative. *clai* *chéa*,
devenir. *clam* *chan* *léang* *mûCf* cuvette. *dqm* *spSn*[^] bassin en cuivre. *clēng*[^]
faux, drogué. *clēng* *sômbot*, falsifier (ne se dit que des écritures). *clēng*
chéa[^] contre-façon. *cô* {*nieniis*\ muet. *cô* (*phlê*)[^] coton du fromager (arbre).
c6 (dom), cotonnier (arbre). *cô* *téf* *ni*. *cô* *té* *delf* non plus. *c3*, frapper avec le
doigt à demi fermé. *cS* *thvéar*, frapper à la porte. *côc*, héron. *côc*
(*chômpuéy*)[^] robinet. *côc* *crâc*, aigrette (oiseau). *côcj* frapper du poing,
espèce de massage usité ici pour assouplir les membres. *c'ôc* *dômtrungj*
frapper la poitrine à soi bu à quelqu'un. *cocréaty* rugueux, non uni. *cocruc*
dàngcôu, plein de vers. *cocriu*[^] rhumatisme. *côdoiy* soit que. *côij* douane.
côiy *côi* *raméar*, corne de rhinocéros. *côi* *câbal*, s'appuyer la tête sur un
coussin. *cM* *chhû*, tronc d'arbre coupé, *côllica*[^] pilule. *côm*, ne pas (avec
autorité, lorsque Ton ordonne ou que l'on défend). *côm* *khan*, sans faute,
sans manquer, avec exactitude. *côm* *oi* *nona*, ne donner à personne. *côm* *al*,
chhôn, *pông* *àng*, cesser. *côm* *oi*, ne pas donner. *côm* *tha*, ne pas dire. *côm*,
bossu. *c6m* *hànla*, buisson, ronce. *cômbàng*, *bâng*, caché, couvert. *cômbêt*,
couteau. *cômbêt* *bàttôch*, canif. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. côm-bët sniét, couteau de chasse avec gaîfie. cômibëù préa, couteau domestique, gros, à lamé courbée. côm-bët chët, couteau à lame large et rectangulaire, communément appelé par les Européens coup-coup. côm-bët sluj petits couteaux de poche, de table. côm-bët cor^ rasoir. côm-bôtt coupé. côm-bôt' {khley)^ court, bref. côm-bôt day^ manchot. côm^hâCy boiteux. cômchaif répandre, divulguer. cômchât^ disperser. cômchil^ khchil, paresseux. cômchop pëac (srey)^ liancée. cômchSppéac srey^ fiancer, fiançailles. côm-dàu^ chauffer, échauffer. cômêl^ kâêl^ crasse, saleté. côm-hac, crachat. côm-hàCf mensonge. côm-haiy chaleur. côm-hai thngay^ chaleur du soleil. côm-hêng ^ pông-tong réas^ opprimer, abuser de l'autorité. côm-hôc^ gronder, faire des reproches. côm-hôSf khôSy faute. côm-làj jeune homme. côm-lach^ faire peur, alarmer. côm-lach {m^nUs)^ lâche, peureux, poltron. côm-i-ông^ lépreux. côm-nachj cruauté. côm-nach {menus) y honmie cruel. côm-nâl côm-phlûng thSfn^ coin de mire d'un canon. côm-nânh, avarice. côm-nanh [m^nus)^ avare. côm-nap^ poésie. côm-nâtj bûche, pièce, fragment. côm-nât sôm-pot, chiffon, lambeau. 55 côm-nât {dêl rohêc)^ haillon. côm-nât^ note, liste, registre, cotti)té. Comnet chhmô mênUs, rôle, liste de noms. côm-nât crûn^pél crun, accès de fièvre. côm-nhaUy encens. côm-nôy tas. côm-nôsmàUy meule de foin. côm-nô srôu^ ineule de paddy. comnor, rasé, tonsuré. côm-nât, naissance. côm-nuôr^ convenance. côm-nur, image, peinture, dessin. côm-nur phên thi, dessin géographique. côm-nur phên dey téang mul^ mappemonde. côm-nutj idée, pensée. côm-phêng^ rempart. côm-phliêngj tempe. côm-phîÔy sarbacane. côm-phlûng^ fusil. côm-phlûng prâchhê^ fusil à inèete. côm-phlûng cay thmâ, fusil à piei^fê. côm-phlûng lât, fusil à piston. côm-phlûng cách chrâc^ fusil LefaucheuX. côm-phlûng mochûl^ fusil à aiguille. côm-phlûng khjâl^ fusil à vent, à air comprimé. côm-phlûng phlo^ fusil à délit coUps. côm-phlûng day^ pistolet. côm-phlûng pràm muéy dâng^ revàlvéirj revolver à six coups. côm-phlûng moném^ pierrier, petit canon. côm-phlûng snapàng, carabine. côm-phlûng thSm^ canon. côm-phlûng bânhpôngtâc^ mortier (pi^ce d'artillerie). côm-phut câhâcy niêhtir. côm-phuôn day, gras du bras. côm-ping dông^ amande de coco. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 56 cômplêng^
badiner, plaisanter. cdmplêng {menus}^ comique, farceur. cdmping, rivage,
littoral. cômpeâng déy chréal, plage. cômptg chàmre, rive escarpée.
câmpôs, hauteur, élévation, taille, grandeur. cômpos khpôSy haute taille,
grand. . cômpréaj orphelin, pupille. câmprôCy rat palmiste. cômputj cime,
crête. cômput phnÔm^ cime de montagne. cômputng^ en train de...,
pendant. cômputng tê, pendant que... cômputng (jpenh\ accumuler. cômputng
péaU jeunesse. cômputng piléa^ durant ce temps. cômputng bâUy enfant non
sevré. cômputr tiicj canard sauvage. cômra^ crâj pibac, difficile. cômraâng^
tresse.j cômraSj épaisseur. cômroc^ remuer, bouger, mouvoir. cômruj
modèle, exemplaire. cômsoay pacifier, calmer, tranquilliser. cômstâ^
lômbacy malheureux. cômsoi, khsoif débile, faible. cômsoûly bouée,
flotteur. cômtechy limaille, éclat, miette. cômûôCy fier (se dit surtout des
parvenus). cômûôty matières vomies. côn^ magie. côn^ enfant (dans le sens
de fils). côn prôSj fils. côn srey^ fille. cùn chànchêm^ fils adoptif. cân
bâng^ fils aîné. côn pôu^ dernier enfant d'une famille. côn prâsaj beau-fils,
belle-fiUe. côn thôVj filleul. côn méan khan slâ, enfant légitime. cônprey,
fils naturel, bâtard (enfant dont on ne connaît pas le père). côn so, clef. côn
sahaU enfant de père ou de mère non mariés régulièrement. côn tê muéyj
fils unique. côn mun crôp^ ngay, embryon. côn relutf avorton. côn sôs^
élève, disciple. côn sâU petit d'un animal. côn chhnuôl, coolis, homme de
peine. côn hát boiy comédien annamite. côn day^ doigt auriculaire. côn
chùngy petit doigt du pied. côn mSn^ poulet, poussin. côn kdân^ faon. côn
chiém^ agneau. côn cûy veau. côn chruc^ cochon de lait. cômsej poulain.
côn chhû^ rejeton, jeune arbre. côn ànching, poids de balance, contre-poids.
côn mûly thêr^ veiller. cômchàcy miroir, glace, verre en planche. cômchê,
sifflet (instrument). cômchôu, boudier. cômchrêngy corbeille. cômchrêng
réng^ tamis. cômchrôckj fusée. cômchû^ panier (grande dimension).
cômđal^ milieu, centre. cômđal tôn% milieu d'un fleuve, au large. cômđal
sremÔt^ en pleine mer. cômđal day (meréam), doigt majeur. cômđal men&s^
homme fait. cômđal airéaU minuit. cômđap, cercle de barrique, cercle de
bordure d'un panier. cômđàSyéiTnueT. cômđiéVy fourmi blanche, pou de
bois. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 57 cōndiêu^
faulx, faucille. cdndSng^ cloche, clochette, sonnette. cōndôpy sauterelle.
condor^ rat. condor lemê^ rat musqué. condor tîs, cochon d'Inde. cōnduôiy
vagin, vulve. cong, courbe, ligne courbe, forme courbe d'un objet. cōng^
courbé. cōng [tuc]^ membrure de barque. cÔngha^ cabestian. cōngsi aphiên
dôm, ferme d'opium brut. cōngsûl^ consul. cōngve, aiguillon pour piquer
l'éléphant. cōngvéal^ berger. cōngvéal dômrey^ trâméac^ cornac. cōnlà,
demi, et demie (se dit des mesures). cōnlà mong^ demi-heure. cōnlàng^
grosse guêpe noire. cōnlàs, clavette, cheville. cōnlaty cancrelat, blatte.
cōnlêng, endroit. cōnliét trechiéCy creux derrière Voreille. cōnlông àngc^l^
sillon. cōniôt, lulette. cdnsay^ poupe d'une barque. cōnsay roteà^ arrière
d'une charrette. cōnsêng (nhûs sômbor)^ mouchoir. cōnsêng ((oc), serviette.
cōnsêng prê^ foulard. cōnsêng chut^ torchon. cōnsêng chut day^ essuie-
mains. cōntêl tûa^ nain. cōnthéay^ tortue d'eau. cōntho, crachoir. cōntho
nûm, vase pour uriner. cōntîl^ natte. cōntîlphdàu^ natte en ratin. cōntSc^
son du paddy. cōntdm ruy, demoiselle (insecte). cōntray; ciseaux. cōntray
thdm^ cisaille. cōntray càtdêCy cisaille pour couper le fer. cōntréàCj tirer à
soi et à coups. cōntréac khluôn^ nhéac khluôn, con* vulsions. cōntut ông^
nuque, croupion. cōntuy, queue. cōntiyy tlinéCy coin de l'œil. cōntuy thlên
phnéc^ taie de l'œil. cōntuy condor, khiiông^ tire-bouchon. cap {domrey).
cage d'éléphant, bât d'éléphant. cop (kdâr)^ orchite. cSpy masse en bois.
cor^ raser. car tûc, fouetter l'eau, remuer l'eau. cos^ racler, gratter avec un
couteau ou racloir. cas snêm^ dérouiller. c^5, toucher quelqu'un avec le
doigt. C05, cas pi dey^ déterrer. cos dâm^ repiquer. côs khmochj exhumer.
cet khlach^ respecter, vénérer. cet [ban]^ effet, résultat, réussir. cet (p3),
naître. cétsaiy fécondité. cet khan slàc^ mal de gorge, de gosier... cõt pi dey
y naître (les plantes). càt vînh^ renaître. cet remos^ avoir la gale. cõt non
srôc chéa muey, compatriote. cõt cû àmpij provenir de.. . cSty vous (à un
individu qu'on ne veut pas bien traiter). c^i Jouer d'un instrument à cordes.
cõt trô^ jouer du violon. cõt^ juste, exact. 7 Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 58 côté {lue sang), bonzerie. crâi pibac, cdmrâ^ difficile. cràanh^ trapu. crài pîc^ extrêmement. cralj étendre. crâla cha trâng^ case de jeu d'échecs, de dames. crûlay^ couvrir les métaux d*or ou d'argent. crâlay méaSj dorer. cràlay jrràc, argenter. cram^ salpêtre. crànif chhûy douleurs à la suite de coups reçus. crâmà tòmjàUy croûte d'une plaie. crânçy tresser. crâng sâc, tresser les cheveux. crap^ se prosterner. crap pông^ couvrir. crâp, cadre. crâp sômhUj couverture d'un livre. cr&p crêpj balle, boulet, grain de plomb, graines en général. craSy peigne, épais. cras (sât), tortue de mer. crau^ dehors, extérieur. crau pi ne, en dehors de cela, entre cela. crâvâty ceindre, mettre une ceinture. cré snêngj chaise à porteur, palanquin. cré tîs^ tribune, chaise. cré dec^ lit. créa\ cas, circonstance. créa nê^ dans cette circonstance, en ce cas. créa cfi% en danger. créàng, livre cambodgien se pliant comme un paravent. créàng chbàp^ code de lois. crebêl ôSy couper du bv>is. crêch, ihlây foulure, luxation, entorse. crechâCj ongle, corne du pied des bêtes. crecliâc chûng sât^ sabot des bêtes (cheval, bœuf). crechâu^ griffer. creching, rame. creching {pras)^ ramer le dos tourné vers l'avant, credaSf papier. ci^edas c//(îc, papier à cigarette. crédas méas, papier doré. ci'edas pràc^ papier argenté. credas mô tòm pil^ page d'écriture. ci-ehai^ douleur (par suite de brûlures). crehâm^ rouge. crehâm cheâu^ rouge vif. crehâm chàm^ cramoisi. crehâm êcôty aurore, crépuscule, aube. crehàs, laïque. crehùm, rugir. cr^/ajorwc, déjeuner (en parlant des mets). crxja piney, mârdaç^ amende. ereja lmyéach^ dîner, souper (en parlant des mets). a'êlj beaucoup (s'emploie comme chrôn^ qui veut dire aussi beaucoup; on emploie cr(!/ lorsque les nombres, les quantités, etc., ne sont pas très-grands). erela mông^ crela uôn^ maille de filet. crelâCj eau qui remue dans un vase. crelàp^ retourner, renverser sens dessus dessous. crelêng rincer (verre ou bouteille). crelêng khnôî^ torticollis. crelec mûl, regarder de côté. creléu lîp, avaler sans mâcher. creliên^ aine, rognon. creling crelûng^ merle gris-blanc* Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS, crel[^]g, tourner, donner une forme ronde. cremàch[^] farceur, homme amusant. cremhn, jeune fille, demoiselle. cremSm khôch[^] prostituée. cremuôn[^] cire. cremtLÔn chan[^] pain de cire. cremuôn chàm[^]bàc, cire végétale. créng, huître. crêng[^] croire (dans le sens de craindre) : je crois qu'il lui arrivera malheur. « crêng chéa, de peur que. crêng Mtj hésiter. crenhàng[^] difforme. creniéu khsê, tordre (se dit des petits filins) • crepj boire une gorgée. crepéà[^] estomac crepôt[^] petit poisson qui mord. crepSt bay, croiser les mains derrière le dos. crepû[^] caïman, crocodile. cresàp[^] cresop, ramasser à la hâte et en désordre des objets dans une malle, au panier. crevât[^] mettre une ceinture. crevât[^] jeter avec colère. crevêl tômôc[^] aller çà et là. crevi[^] tourner, faire tourner un objet suivant une circonférence (mouvement de la fronde). cnV/, grue à collier rouge. criém[^] très-sec. criém cràrij sécheresse. criéu, châtrer. criéu hôU châtré, eunuque. cristàngt chrétien. croc[^] se lever. croc chhôn[^] se mettre debout. crocai kiisiér[^] débourrer une pipe. crocai (mSn) , gratter (comme les poules). 59 crôch, arbre ou fruit de l'espèce des oranges, citrons, pamplemousses. crôch thling, pamplemousse. crôchpûrsàty orange. crôch srSc chên[^] orange de Chine. crôch quíchj orange mandarine. crôch chhma, citron. crôch phléa[^] citron cédras. croU êcroij après, derrière, ensuite, puis. croi bàng âs[^] ckSng bàng as, tout à fait le dernier. croi ne, après cela, après ceci. cm ;ttr, longtemps après. croi tôUf à la suite. crolf étable, parc, écurie. crorrij en bas, en-dessous, sous, dessous. crSn, sàch crUn, callosité. cr[^]n {lemôm)[^] suffire. crSntâ tângj suffire pour résister. cron si, aisance, bien-être. crSnbôn[^] mieux. crêp[^] boulet, balle, grain de plomb, graine, noyau. crSp puch[^] semence. criip bée, balle explosible, bombe. criip sruôchy balle conique, boulet ogival. crSp praiy mitraille, charge de plomb. crjip cômSng, marteau d'une cloche. crôp, couvercle, couvrir. crôp khtêa[^] couvrir une casserole. cropf complet. crdpjang[^] de toute façon. » crSsy poignard. crês, accident. crSt, morale, règle religieuse. crupét, docteur médecin, médecin. cn[^]tAnto, pharmacien, apothicaire. cru bàng rien sôm[^]bh[^] professeur. cru, thàng, seau. crua[^] mô crua, ménage. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 60 crUôch, caille. crûn, fièvre, avoir la fièvre. crûn /3, fièvre intermittente. crûông^ crûông avuU crûông sêc, arme. cruông chhû^ bois de charpente. crûông crelong^ tour, machine à tourner. cruông se (rit), harnais, harnachement. crûông bàng sômlâ^ épice. crûông sàngphtêa^ matériaux de construction. crûông tisserijô, croix, décoration. crûông pàc, broderies. crûông pràc, bijoux (en argent). crûông méas, bijoux (en or). crûông thbông, pierre précieuse. cruôs^ gravier cUf paire, couple. cupréng^ lieu, union. cû^ bœuf. cû cremêm^ génisse. cû stéau, taureau. cû préy, bœuf sauvage. cû khmêr, bœuf croisé. cû siém, bœuf ordinaire. cûCj four. . cûc êtj four à briques. eue cômbor^ four à chaux. cûc (chrevàc)^ prison. cucrongiU cachot. eue (sàt)^ chat-huant. eue tuc^ gué. cuch^ marguerite (sorte de perle). enhéa, grotte. cûly pôngcûl^ pieu, borne. cûlphyuôr câ menus ^ gibet, potence. cû/an, cartouche, douille de cartouche. eulén {phlê)y letchi (fruit). cûm, menacer. dim {sang sh), rancune. cûm^ fanal, lanterne. cûm roya^ lustre à branches. cûmnûmy menace. cfe, grâce, bienfait. cûn bômnach^ mériter. cûn [lec]j multiplier, multiplication. cûông^ échouer, toucher le fond. euôp^ doubler. cuôp chéa pir , doubler (multiplier par deux). cuôp pir cliSuy doubler (mettre en double). cuôr^ convenable, poli. cwr, dessiner. cws, tracer (plan, lignes...). eusàl, vertu. cut^ décidé, résolu. eûtnûc chônêhungj penser, méditer. ciit cacht complot. eût bônêhhotj thû bay càl^ tendre des^ embûches. eut khnéaj s'entendre, s'accorder, combiner. eût sômràeh, décider, résoudre. eût ehreàsrelà hôi, être résolu à... dâ, dêl^ qui ? . . . dâ nôu mùCf chose placée devant. dâcàn 5éZ, dévot. dâ trou car, nécessaire. dày délivrer. dà {menûs)^ sein, mamelle,téton. rfâ (jôc ehênh)y ôter, démonter, désassembler. dà au, ôter l'habit. dà sbêc ehûng, se déchausser. dà pi nîm, dételer. dà pông hiér^ débrider. dà ruêeh, ritruêch, s'enfuir, échapper. dà muôc^ ôter son chapeau, se découvrir. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS,

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. &1 dàmràngy
diriger, viser. dàmràng.pit, redresser (métaux, bois). dàmrey, ^mrey,
éléphant. dàmrey sdâ, éléphant mâlesansi voire. dàmrey barà. On appelle
ainsi un animal domestique qui s'est sauvé, a vécu un certain temps dans la
forêt et a été ensuite repris et domestiqué. dàmrmêm, égaliser. dàmrsi^
repère, balise, jalon. dan^ piste, trace, empreinte. dan chûng, empreinte des
pieds, des pattes. dan {sômptSt)^ faufile. dâng^ fois. dâng {mô)y une fois.
dâng [cômbët), manche d*outil. dângànching^ fléau d'une balance. dâng
khsier^ tuyau de pipe. dâng sômtychy roseau de pêche. dâng pacaij, porte-
plume. dâng iÔng^ mât de pavillon. dâng kdong, mât de navire. dâng
kdong mûr., mât de misaine. dâng kdong cõdal, grand mât. dâng kdong
croi^ mât d'artimon. dâng rêe, levier pour porter sur l'épaule. dâng tue,
puiser de l'eau. dângcôUy ver. dângghôm, respiration. dâp, ciseler. dâp,
cÔmpôc^ bouteille (en grès ou terre). dâp sapdScy bouteille, carafe. dâp dâc
tue café, cafetière. dâp tùc khmau, encrier, bouteille d'encre. dâp tue,
gargoulette, gourde. dâppreng, huilier dâp tue tê, théière. dâpy dix, dizaine.
dâpphéac, dixième. dâp chrûng, décagone. darap, toujours, continuellement.
darap tôu mue, perpétuel. dos, éveiller, réveiller. dos tuân, stimuler, exciter
au travail. dau, sabre, glaive. dau kley, sabre court. day, main, bras.
daysdâm, main droite. day chhvëng, main gauche. day khdâp, main fermée,
action surtout de fermer la main. day pàôp, mains jointes. day au, manche
dliabit. day khla {machhîn), manivelle d'une machine à bras ou à vapeur.
day dàmrey^ trompe d'éléphant. day chdngcôt, barre de gouvernail. day
sremôt, détroit, embouchure. day ûi, anse de panier. débet, piprô, parce que.
deb^t ôij, piprô ôy, bit ày^ pourquoi. dec, dormir, s'endormir, se coucher.
dee Î6e, bien endormi, dormir profondément. dec phcàp, se coucher sur le
ventre. dec piéng, se coucher sur le côté. deephnga, se coucher sur le dos.
dee phdas, découcher. dec hôi, être couché. dee sôndôc, être étendu de son
long. dec tremêc, profond sommeil, un individu difficile à éveiller. dêc, fer.
dêc sivilat, fer-blanc. dêc crevû, fer en barres. dêc pôntéà, tôle. dêc cûl,
clou, pointe. dêc thêp, acier ou fer aciéré. dêc cõdar, alène, vrille, tarière.
dêc chhus, rabot. dêc chhus véng, varlope. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 63 dêc àngrus^

lime. dêc àngrus chhû^ lime' à bois, dêc àngrus dêCy lime pour le fer.
dêcsvan^ mèche et acier pour percer. dêc tômlû^ poinçon. dêc sângcàt^
burin en acier. dêcphlûngj briquet, pierre à feu, silex. dêc cômphung, canon
de fusil. dêc cai àch khjung^ ringard à croc des chauffeurs. dêc chrûi
phlûng, lance à feu des chauffeurs. dêc rông rôn-teà^ paratonnerre. dêc kên
kho au, ut tao, fer à repasser. dêc pônghiér^ mords. dêly qui, que, aussi. dêl
(tôu)^ être (lorsqu'il est combiné avec les verbes aller et venir). dên^ prâtôl
dên, frontière. dêng (a), celui (en mauvaise pari). dênhhy chasser, renvoyer.
dênkhmàng^ chasser les ennemis. dênh sât, chasser les animaux. dênh
péac^ débattre (en paroles). dênh réas^ kiér crua^ dépeupler. dênh
(chàpey)^ jouer d'un instrument à cordes. de7\ coudre. der vînh^ recoudre.
der chéaij lin chéai^ ourler. dey y terre. dey êt^ terre glaise. dey léng^
minium. dey ci^ehâm^ argile. dey sây craie, blanc pour écrire sur un
tableau. dey làa^ terre fertile. dey chir^ terre engraisée. dey bàc^
éboulemeit. dey dôy écueil, danger pour la navigation. dey lebàp^ terrain
boueux. dey khsach, terrain sablonneux. dey luCy terrassement. dey ar^
stérile, aride (se dit du sol). dey srôty abaissement du sol. dey tÔp^ couvrir
de terre. deypreàpôr^ cimetière. dica^ billet, lettre. diél^ thmas^ reprocher,
blâmer. dô^ lôs^ pousser (pour les plantes). dô pëch^ pousse, végétation. dô
long vînhy repousser. dô snëm^ rouiller, rouillé. dôphsët^ sàusômbor,
moisir. dô chras {memis)^ hérissier, hérissé. dd, chut, nettoyer. dô sabUy
savonner. dbc sdàm, dignitaire. d&, charrier, traîner (sens de conduire,
homme ovi animal, que l'on fait aller de force). dôchy comme, même,
semblable, pareil. dôch khnéa^ dôch dêl, même chose, la même chose. dôch
khnkôm^ comme moi. dôch chéa^ sembler, ressembler. dôch médëch,
mèch, comment?... dôch nê^ ichë^ comme ça, ainsi. dôch sàp dâng, comme
à l'ordinaire. doi sôndàp^ obéir (se dit surtout pour les enfants). doi
bàngcàp^ obéir à des ordres. doi àngêng\ personnellement. doi chhmûly
animal en rut. doi chuôn, quelquefois. doilêCy doi khàn^ à part,
nomenclature. doi sar^ passager. doi khnat, suivant la règle, la mesure. doi,
pousser avec une gaffe. dôl chhûy bille de bois. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 64 dô, morceau. dô-dônj morceaux. dô thmâ, bloc de pierre. dô dêc^ bloc de fer. dô muU morceau rond. dô roteaj moyeu de roue. dô day^ kêng day^ coude. dô mûn, premièrement, commencement, origine, d'abord. dô car^ originairement. dô {chhu)^ arbre. dô công-cang, palétuvier. dô lehônQy papayer. dô dông^ cocotier. dô àmpil^ tamarinier. dô svai, manguier. dô thnotj palmier à sucre. dô crôcli pûrsât, oranger, dô crôch chhmar^ citronnier. dô mâbatf corossol. dô spû, carambolier. dô chec^ bananier. dô tiép^ pommier-cannellier. dô hhno, jacquier. dô tômpéang chu^ vigne (pied de). dô sla^ aréquier. dô café, caféier. dô lovéay sycomore. dô irâbêCf goyavier. dô putréa, jujubier. dô morêch, poivrier. dô tê, thé (plante). dô manSsj pied d'ananas. dô culap, rosier. rfdm joli, banian. dô sândêCy haricot (plante). dô àngkêar dey, fayoltier (arbre connu dans le pays). dô smâch, arbre tinctorial. dômlông chvéa, patate. dômlông pareang, pomme de terre. dômnâc^ sbiéng, ration (des militaires). dômneCf crê dec, lit. dômnî, inoccupé, loisir, oisif. dômnînh, marchandise. dômning^ nouvelles, renseignements. dômnôr^ sâch kdey^ affaire (de justice ou règlement de comptes). dômnôr dôr, voyage. dômrSmj en attendant. dômtrung, poitrine. dônhU religieuse, bonzesse. dônaÔng [suôr), questionner. dôndôm^ se précipiter pour prendre, pour saisir. dSng, savoir, connaître. dhg cm, reconnaissance. dSng kdeyy enfant précoce pour la raison. dhg khluôriy s'apercevoir. dSng khnông khluôn, éprouver, ressentir. dSng mun, savoir à Tavance. dhg sôsai, divulgué, connu, ébruité. dong (châng), hache du pays, avec manche et levier. dhg chông, herminette. dông, coco. dôr, marcher. dôr chuôr^ marcher en rang, un derrière Vautre. dôr lîng, se promener. dôr loleây dôr chliap, marcher yite. dôr muéy muéy^ marcher lentement, ralentir. dôT mûl, aller voir, visiter. dôr chûm vînh, contourner, aller autour. dôr sâsrâc, rôder, errer. dôr chênh, sortir. dôr iam croi, suivre derrière. dôr sremU, naviguer, voyager par mer. dôr chûng tHc, voyager par eau (fleuves, arrojas). Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 65

dôr chûng
 cûc^ aller à pied, aller par terre. dôr stéapf marcher à tâtons. dôr chol srÔc^
 émigrer. d&r chol sric [menus)^ émigré. dôr chûng tété^ marcher pieds-nus.
 dôr chômtût^ boiter. dôr àt nôhô môsê, vagabonder. dôr smôr^ aller
 plusieurs de front. dôr Attôs, franchir, dépasser. dôr trît trût, chanceler.
 dàrjût {norica)y retarder (se dit des montres). dôTy changer, troquer,
 échanger. djôr leiÔCj échange des denrées. dôr pràc^ changer de l'argent.
 dot^ enfiler. dot mechûly enfiler une aiguille. dôt^ mettre le feu, cuire sur le
 feu, sur la braise. dôt khmoch, brûler un cadavre. duôl, tomber de son haut.
 duôl chhû, tomber malade. duôriy chapeau du pays, paille ou bambou.
 duông^ ver (qui ronge les arbres sur pied). êy ê tràng^ et (dans les phrs^ses
 interrogatives). ê khnKÔm^ et moi. é tràng ành^ quant à moi. ëy gratter, se
 gratter. êc, meilleur, supérieur en qualité. êchûng^ udâ^ nord. êcôt^ bô, est,
 orient. êcroi, après, derrière. êlêch^ bachîti^ ouest, occident. êlû, lû^ dessus,
 au-dessus, là-haut. êmuc, mûCf devant, au-devant. êna^ où? en quel lieu?
 ênacôdoi^ n'importe où. ênë^ ici. ênéay^ plus loin. êng^ toi (mot familier).
 ênô^ là -bas. ensong^ bison (espèce petite, à poil rouge). enthornéa^
 mécanicien. êsàn, nord-est. ëty àt^ sans. et, brique. et buôn chungj carreau
 (pour carrelage). et cûriy ingratitude. et nona, il n'y a personne. et bysàt sans
 rien. et cac, sans résidu (liquide). êthbông^ téàcson, sud, êtiét, autre. eylôu,
 à présent, maintenant, actuellement. eylôu ne, maintenant, tout de suite
 (temps très-rapproché). eyvâriy bagage, chose, objet. fông, troupeau. Pas de
 caractère dans la langue cambodgienne correspondant au g français. hUf ha
 mot, ouvrir la bouche. ha sÔp, cinquante. hâ^ cri (pour attirer l'attention) 8

66 VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. fiÂc tôu

vinh^ rebrousser chemin. hâc môc vinh^ revenir. AaZ, sécher. hal ânsôm, exposer à la rosée. hal khjàly s'exposer à Tair, mettre à Pair. hal thngay, sécher au soleil. hàl^ chômgù hàl^ oppression, étouffement. ham^ ordonner de faire, ou de ne pas faire (plus souvent dans le sens de défendre). han^ kéan, oser. hang [phtèa]j magasin, boutique. hang (si), piquant et amer à la fois. hàng^ toi (à une femme et en mauvaise part). hàng [sàt]^ oiseau de paradis. Aap, picul. Aàp, fermé, clos (hermétiquement). har^ division, diviser. hàt^ coudée (mesure du pays correspondant à peu près à O^iS.) hàt day, pratiquer, exercer. //â^ èot, théâtre, comédie (ne^e dit que des théâtres annamites). hàt, essoufflé. Mtt, appeler, demander quelqu'un. hàu chhmô^ appeler par le nom. hàu chuéy, invoquer. huôt, épuiser, mettre à sec. fté, cortège, escorte, escorter. hê khmoch, convoi, coriège d'un mort. hêc^ déchirer. M, nager. hël, ni, usé. hën, àndarai, ruiné. Aep, coffre, caisse, malle. hêt, raison, motif, preuve. Liêt aveý? quelle raison, quel motif? hêt ne, pour cela. hier, répandre (liquides). hier ftfttà, suppurer. hier popû tHc mÔt^ béc popû, baver, écumer. hìng, rainette, hiéu, lumière (d'une arme à feu). hiéu cômphlùng thSm, lumière d'un canon (le trou percé dans le métal et qui va dans ta chambre). hôc sSp, soixante. hôch day, donner la main. hôch pôtâr day khnéa, pasSer de main en main. . M, déjà. M, nôu, et (ex. : lui et moi, un tel et un tel). hôm, enfler, enflé. hôm crâliérif engorgement (de l'aine). hômcrâlién, côtsvai, bubon. hëng [khsê), sôt, peloton de fil. hèp, dôm, dU, pièce de bois. hop, disjoint, non ajusté. hor hora, devin. hôr tue hôr, courant, couler, eau courante. hôr khlàng, fort courant. hôr presàp chuôp, rencontre de deux courants. hôr rûôy, courant continu. hôr (sàt)^ voler (oiseau). hôr tôu hôr môc, voltiger. hôr chënh tôUj s'échapper en volant. hôr {metís), piquant (comme le poivre, le piment). hôt^ tirer, ôter, allonger. hôt cheSngj désosser. hôt luôs, étirer en fil (du fer, du cuivre). hôt ngéar, dégrader. hôt dau, dégainer. hôt tôu crau, tirer dehors (se dit des objets longs que Ton déplace en les traînant à terre). hit, hêt, priser, sentir. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 67 hôt^ avaler par gorgée, à la cuiller (potage, sauce]» hdt pâbâr, avaler un potage. huéch, siffler (avec la bouche). hum, cerner, entourer (expression très-générale). hûng^ assourdissement (provenant d'un très -fort bruit, détonation, bruit de cascade). huôi^ loterie. huôl^ odeur piquante au nez. huôs, dôt huôs^ passé, dépassé. huôs chômnôSy surchargé. ichěj donc, ainsi. iém, corset. intcmUj épaulette. jadàrrij gomme de Taloës. jang, espèce, qualité, manière, genre. janôu, arsenic. jéa, faire un geste. jéa day^ faire un geste avec la main (se dit surtout lorsque c'est pour frapper). jeàCf géant. jéay, vous (à sa grand'mère, ou à une femme très-âgée). jéay chas, vieille femme. jéay luôU trisaïeul (en parlant de sa grand'mère). jéam {chàm), être en faction. jéam (lue sang) , besace des bonzes pour l'aumône. jéam tâdàc, jabot de la grue, jero, dàm, zéro (chiffre). jîp mûCj beaupré d'un navire. jîp thôm^ galhauban. Jipûn, Japonais. Jipûn (srôc)^ Japon. jît thca^ ancre de navire. jôc, prendre. jdç àmnach H, usurper le pouvoir. jôc cômnôty concevoir dans la vulve. jôc crSp chěnh^ égrener. jôc eût kî, s'efforcer de contenter quelqu'un. jôc môe vînh, rapporter. jde prâpM, épouser, se marier. jôc prâpon tiét^ se remarier. jde phdeyy se marier (la femme). jôc tôu pros, exiler, proscrire. jôc tûs, punir. jôc iôu, emporter. jôc chěnhj retirer, enlever. jôc vînh^ reprendre. jôc cômlàngy reprendre des forces. jôc chéa khbvdn, suivre l'exemple. jol, comprendre. jol prâhêl^ comprendre à peu près. jol sàpy nirmity songer, rêver. jèm, pleurer (se dit aussi du cri plaintif des bêtes). jên, ballon. jèp^ nuit. jôp rong% nuit noire. jop chrôu, tard (dans la nuit). jôp hôl^ il fait nuit. jôp mễnh, la nuit passée. jubàl, idée, intelligence. jûch, lieue du pays. jûl, balancer. jûl tûng, se balancer sur un appareil suspendu. jûn {ajôs)^ longue vie. jûng, nous. jûng khnhôm, nous autres (avec soumission). jv^n. Annamite. juôn {srôc), Cochinchine. ;wr, longtemps. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS, jur hôiy il y a
dējà longtemps. jur tôUf plus tard. jur pônman, combien de temps. jurjéar, il
y a longtemps. jur {ecroi'}^ longtemps après. jûty nhûp nhûpt lent,
lentement. jût (tiing)f tendu, raidi. kàlàng^ jointée, les deux mains pleines*
kâbiéSy virgule. hàél^ côm êl, saleté. kàép^ ceut-pied. kâkerf ronger
(comme les rats). kâker si^ manger (prendre la nourriture avec la bouche
directement comme les animaux). kâkuty fesse. kànlà {cromp^y bas-ventre.
ké{sàt)y gésier. ké tûng^ jabot des pélicans. kéap (chûng)^ torturer (en
comprimant les pieds). kebàch (chën)^ règle à calcul (chinoise).
kebàchfVay Aiefr^A, calculer selon Tusage chinois avec la rè^le à calcul
kebàty rebelle, révolté. kebàt sasy apostat. kebêrj rebord, bord. kebôriy
radeau. kebuôrty sôndàp^ exemple. kebuùn làà^ bon exemple. kebudn cru^
précepte, méthode du professeur. kecaij creuser avec les pattes. kēch^ ruse,
fraude, hypocrisie. kedēch, pincer. kedey^ c6% maison des bonzes,
bonzerie. kedey {kedàm)^ procès. keàién^ constipation. kēêCy corbeau.
kéêc tûc, plongeon (oiseau aquatique) key^ métier à tisser. kekhdr,
prétentieux, vantard. kēn^ écraser, triturer. kēn leàCj articulation. kēn leàc
àch^ jarret. kēn niing Mal, moudre. kēn, lever du monde pour la guerre, les
travaux publics. kēn câng tSp^ recruter pour la guerre. kēng chûng, talon
(partie du corps). kēng sbēc chûng^ talon de soulier. kêo^ verre. kēojUty
kēo chhlôy longue vue, binocle. kēp {se), selle (cambodgienne). kēp,
coussin plat. ker^ renommée, réputation. ter, tûc kevy souvenir, cadeau. ker
chhmô thôm, nom célèbre. ker acràc^ mauvaise réputation. kerjôSy gloire.
kha (côngha\ virer au cabestan (marine). kha luông^ ambassadeur, chargé
d'affaires. khày kha câ, gosier sec, être altéré. khac sdà, expectorer. khal
{chhnàm)^ tigre (nom d'une année). khàm, mordre. khàmpus slàp^ morsure
mortelle. khàm thmênhy serrer les dents. khàm^ faire des grimace afin de
faire peur. khàm^ prSngy s'efforcer, se donner de la peine. khàm rién^
application à l'étude. khàm àty àtj patienter. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. khan^ cesser»
se désister, interrompre, surseoir. khan sàêc^ après-demain. khan tê^ il
manque. khan tê bôn-têch tiép^ presque. khan miin ban^ inévitablement
khàn^ obstacle. khan ànchéàng^ cloison. khan sla^ cadeau de nocces. khan
\$làc^ mal de gorge. khang^ côté. khang nê^ de ce côté. khang ai, deçà» en
deçà. khang khnông^ en dedans. khang crau^ en dehors, hors, dehors.
khang phlôu, sur le côté de la route. khang thngay lich^ côté du couchant,
vers louest. khang, enfermer, fermer, faire une barrière, un barrage. khang
phlèuj obstruer une route. khap^ compacte, dense. khat^ perdre en
spéculant. khàt, vernir, polir, fourbir. khàt mesàu, phàt mesàUj se poudrer la
figure. khàty khoty empêcher, défendre. khbuôngy exemple. khbuôn acràc^
mauvais exemple. khbûông^ tuile bombée. khbvàng tôm-pêc^ sbôu àmbêng^
tuile plate. khchâc chûng^ boiter. khchàty khchai^ réai^ disperser. khchàu^
coquille. khchàu (wttdO, vis. khchey (ot), prêter (sans intérêt). khchey
(sôm)^ emprunter. khchey iphlê)^ vert, nop mûr. khchîl^ paresseux,
fainéant khchU chreôSy nonchalant. khdây verge, membre viril. khdam^
crabe. khdam cacha, crampe. khdan^ biche. khdàn ngéang, phjâng,
chevrotain (raeminna un cervidés). khdâpy fermer la main, poing. khdâp
(m^), une poignée. khdar, planche. khdar chbn, plancher. khdar spéan capâl
, pont d'un navire. khdar hûng^ étagère. khdar chhnuôn^ kdar uloc^ tableau
à écrire. khdar chhnuôn {thmâ)^ ardoise. khdêt, derrière, postérieur. khdêt
côm-phlûng thom^ culasse d'un canon. khdong^ voile d'un navire. khdong
(/^o-), faire voile. khê, mois, lune. khê rongéary hiver. khê khdaUy été. khê
reà, lever de la lune. khê lichy coucher de la lune. khêphlû, clair de lune.
khêpênh bôr^ pleine lune. khê bàng chhàty halo lunaire. khê dàchy ûa de la
lune, fin du mois. khêly bouclier. khêty fixer, arrêter une^îhose. khêt thlay,
fixer le prix. khêty province. khia dômrey'y grand scorpion noir. khién,
pagne en coton. khiêu, bleu. khiêu sômbor mîc, bleu de ciel. khiêu chaSy
bleu foncé. khjângy escargot, limaçon. khjâng dam, nacre. khlay tigre.
khlapréàcpângcàng, tigre de la grosse espèce. khla takhëriy chat-t«gre.
Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FR^ÇAIS. 70 khla trey^
belette. khla lemûng^ panthère. khla khmûm^ ours. khld^ qu

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS, khmûm

{sômnôm)^ ruche. khmûm {tiic)y miel. khmûm trechiéc dômrey^ grande ruche. khna {sôt)^ bobine. khnach^ bournier. khnai chruc^ défense de sanglier, croc du sanglier. khnàly coussin d'appui. khnâng, dos. khnâng (cômbët^dau), dos d'une lame. khnâng cong^ courbé, voûté. khnâng day^ dessus de la main. khnâng chûng^ coude-pied (partie du corps). khnànhy colère impuissante, odieuse. khnàs^ ceps, fers aux pieds. khnat^ mesure (quelconque pour les longueurs). khnat pôngvêU mit sàt, compas. khnat luông^ mesure officielle. khnat kêng^ équerre, khnéa^ jûng^ nous. khnéa ngéar, collègue, condisciple, ami d'enfance. khnéang, cangue. khnhàm, saisir avec les ongles. khnhey y gingembre. khnhÔm^ moi, je (en parlant à un égal ou supérieur). khnhÔm bat^ moi, votre serviteur (mot humble), khnhSm (/o), esclave. khnhdm phdach thlay, esclave non rachetable. khnhdm léng [mun jôc thlay), esclave affranchi, fcfeno, jacque (fruit). khno (ddm), jacquier (l'arbre). khnôi^ oreiller, traversin. khnôi kôi^ traversin pour placer sous la tête. khnôi op, traversin cylindrique ser71 vant à appuyer les bras, les jambes. khnôi puthàu^ traversin triangulaire pour placer sous les aisselles. khnôi kêp, traversin carré et plat. khnâng j dans, dedans, intérieur. khnông trung, en cage. khnông sàp^ en songe. khnông mô pônhé^ dans un moment. khnoSj grattoir, râcloir. khnos dèc, râcloir en fer, khnôt khê, première moitié du mois. khnôt, renûch^ quantième du mois. khnuôch {euôch), nœud. khnuôchj cuôch khnuôch, nouer. fcAo, pantalon. kho khnông, caleçon. hhôch, corrompre, gâter, abîmer. khôch hôi, souillé, gâté, corrompu» abîmé. khôch (a-), coquin. không , se mettre en colère , être fâché. không nos, indigné , être très en colère). không^ concave, creux. khôp^ courbé (ne se dit que du nez des hommes et du bec des oiseaux) . khôp [chômpu)^ bec recourbé. khôp (chremô), nez courbé. khôs (mm trou), manquer, ne pas toucher. khôs {méan tûs), avoir tort. khôs cach nung cremôm, violer, viol. khôs nung kt^ avoir tort envers quelqu'un. khôs cômnut^ mauvaise combinaison, erreur^commîse dans les affaires. khît, khêt, khdt chît^ approcher. khot long, avancer, activer. khpôr tue, étrave d'une barque. khpôs, haut, élevé. khpum^ avoir horreur, répugnance.

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 72 khpu&Tj

mStj se rincer la bouche, se gargariser. khsàchf sable, khsàch dô, banc de sable. khsàl^ vent khsàl bàc^ venter. khsàl rehôij vent agréable. khsU tēch^ vent faible. khsàl khlàngt vent violent. khsàl êcôtj vent d'est. khsàl crâdSc^ khsàl échûng^ vent du nord. khsàl êthbông^ vent du sud. khsàl chrâc renéam, khsàl êlēch^ vent d'ouest. khsàl sang khâréa^ tempête. khsàl pimûc^ khsàl chras, vent contraire. khsàl pôndoU khsàl chun, vent favorable. khsàl mô h^c^ coup de vent. khsan^ sngiém^ tranquille. khsaychivU^ slàp^ ngàp^ bat bâng ^ mourir. khsàt, indigent. khsàt turcÔt, très-pauvre, misérable. khsàtray fils du roi. khsàtreyy fille du roi. khsê^ corde, ficelle. khsê câj cravàt^ cravate. khsê châng srom chûng^ jarretière. khsê crâvát^ ceinture. khsêsbíêng, corde pour étendre du linge. khsê bânghUTy rênes. khsê rût ôc [sē)^ sangle. khsê hang {sē)^ croupière. khsê sôntuchy ligne de pêche. khsê stÔng tuc^ ligne de sonde. khsêMngcÔt^ drosse de gouvernail (en filin). khsê hôt khdong, drisse (marine). khsê hôt iông^ drisse de pavillon. khsê sâi méas^ fil d'or. khsê trô^ corde à violon. khsê (sômbôt), tome, volume. khsiér^ pipe. khsiértaosy alambic. khsôc, panier pour mesurer le riz. khsôchf khsSpj parler bas à l'oreille. khsôï, débile, faible. khsSn cal nô^ en ce temps-là. khsSp^ chuchoter. khteàf poêle à frire, casseroUe. khtéat^ rejaillir, ricocher. khtîm, oignon (long, non pommé). khtîm phldng , gros oignon de Chine, d'Europe. khtîm sây ail. khtingj bison (à poil noir, énorme). khting pôs^ bison à poil noir, un peu plus petit que le précédent et qui se nourrit, dit-on, de serpents. khtôm^ cabane , petite case pour Taffut. khtôm neàc ta^ petit autel dédié aux esprits. khtôp, tÔp^ obstruer. khtlip mûCy se couvrir la figure avec les mains. kht^r^ contre-coup. khtSsy th, fermer au verrou. khtû^ pus. khtû hiér^ pus coulant. khtû khuôràndêng^ pus sanguinolent. khtuéry^ scorpion. khtûôi [menus), hermaphrodite. khûnh^ apercevoir, voir, avoir vu. khûnh hôï^ déjà vu. khûnh vînh^ revoir. khûôn^ mur de soutènement. khuôp chhnànif période de douze années. khuôp khêj période de douze mois. khuôr càbaly cervelle. khuOr khnông cheông^ moelle. Digitized by Google

VOCJtBULAIRE 0AMB0DGIEN-FRANÇAI3. 73 khvâ^

manquer, être en moins. khvâ tô, il ne manque que... khvâc, aveugle. khvâc long bai, aveugle aux yeux blancs. khvâc mô khang^ borgne. khvâc bôn&r^ devenir aveugle. khvar^ crocher avec un croc (ou autre outil courbé). khvéal, oi si^ faire paître. khvēch khvién^ tortueux. khvērij cacriUj paralysie. khvēUj menus cacrieu^ paralytique. kL^ on. kl tha^ on dit. kî bôc^ on permet de... klprô^ on envoie... kién {chung)^ coin, enfoncement. kién sremÔtj chhung sremÔt^ baie, golfe. fci^p, thkiép , pincer avec (pinces, tenailles). kiés chMg kiéng^ moucher une lampe. kingcôc^ crapaud. kSs dam, repiquer (sens général). kusrecâ (khmeng), camarades d'école, enfants du même âge. kuôch^ tourbillon (dans Teau ou produit par le vent). lââf bon, beau, joli. * lââ làach, beau (dans la nature et dans l'art). lââ nâs^ très- beau. lââcj trouble (liquide). lââc (túc-)^ eau trouble. lac (a-), trésorier du roi (remplit aussi les fonctions de secrétaire). làël^ glisser. lâhôngy papaye. lâhông (rfJwi-), papayer. lakhon^ danseuse cambodgienne. lâê lâê, bruit, bruyant (se dit de la voix). lâlôc, tourterelle. làm àc túc^ troubler l'eau. làm âng (toute matière en poudre fine). làm âng thuli^ poussière très-fine. iâm et, pulvériser. làm huôty spongieux. làmnâm, belles façons, belles manières. làmpéas^ il y eu a en masse, un grand nombre. làmpéng^ lance. làmpéng lao, javelot. làmpéng snêng crebey^ lance à fourche, trident. lângiécCj affaibli par la maladie. lạp {chdmngû)j rechuter (dans la maladie). lạp (sâiy)^ infect. lạp, quotient d'une division. lâty amorce, capsule. latîng^ latin. làUf entonnoir. léa', adieu, bonjour. léa (dêl vênh), détordre. léa, cralj sànthUng^ tendre, étendre. léa lue adieu (à un mandarin). léa remuy dérouler. léa ngéaty renoncer à un grade, à un titre, se démettre. léa day, ouvrir la main , tendre la main. léa tûSj sôm tûs, demander pardon. léa iÔngy développer (un pavillon). léa {sàt\ âne. léa slap, tredang slap^ étendre les ailes. leà, dépouiller un animal de sa peau. léac {crehâm)^ laque. 9 Digitized by Google

VOOABULAIRB OAMBODGIEN-FRANÇAIS. 74 léà4^^

pâmpuôn^ cacher. léac sngiémj garder un secret. léay^ mélanger, mêler.
léay v6r vûcj pêle-mêle. liay chrôn chômpucj mélange de plusieurs
matières. léay chir^ fumer la terre, fertiliser. léan, million. léan bêUj aire à
battre. léançy laver. léang sômpÔt au^ laver du linge. léang long vînhj
relaver. léang khnông khludn^ pfîSc thnàm bônchôt se purger. léanh ton,
tant pis. léap, oindre, suivre, enduire. léap {thnàm cômnur)^ peindre. léaUf
Laossien. léau (srôc)^ Laos. lebà, article d'un livre. lebâCj éclat de vernis,
de placage. ... lebatf patrouille; lebeng {chômngû)^ épuisé par l'âge. lebey^
renommée. lebôc lue {oi méan)^ inventer. lebôc Hc \dénh sàt)j rabatteur.
Ubip^ prisonnier de guerre. lebûôn^ approximativement. lebuông^ tenter,
pousser au mal (se dit des tentations du diable, des esprits malfaisants).
lec^ chiffre. lédij khûnh^ paraître, apparaître. lêch tûCf couler (l'eau). lêch
iàc iàCf sràc, couler goutte à goutte. lêch pi dey^ sortir de terre. lêch phcar
long vînh^ réflexion. lêch prës^ éruption du sang. leey^ lâey^ panier rond et
creux. leët, lâët^ fin, délié (se dit surtout des grains et des choses friables).
{eM, fraîcheur de Tair, de ^la brise. lelâpy bredouiller, parler vite. lelhj
négocié, commercer (vente de denrées au détail). lemeàc lemôm^
médiocre, moyen. lemëch (ândôc)^ tortue. lemôm^ thuôn^ assez,
suffisamment. lemôm hôi^ thuOn hôi^ ça suffit. lemûbj avide, vorace,
glouton, gourmand. lemuéchj fripon, filou. lemnôtf soyeux. léng, laisser,
renoncer. léng prâpSn, répudier sa femme. léng khnhêm, affranchir un
esclave. léng oi tôu^ laisser partir, lâcher. léng càn tue, quitter le deuil. léng
pum ruéchj impossible de quitter. léng têu pourvu que. léngchol^
abandonner. lengé^ lengû^ étourdi, étourdissement. lengôy césame.
lenging^ khlàUy ignorant. /eu, bouton (habit) • K, porter sur l'épaule
directement. KcÂ, tÔng^ immergé, coulé. lien àndat, tirer la langue. liéng
aràc^ faire de la musique pour apaiser le diable. liéng sij donner un festm.
liés cdmbr, coquilles calcaires. lîléaj démence. ling^ griller, cUire dans une
poêle sans graisse ni huile. lîng^ jouer, s'amuser. lîng puürtj jouer à cache-
cache. lîng cha trâng^ jouer aux d^mes, aux échecs. lîng phlîng, jouer d'un
instrument, faire de la musique. lîng ngiUy jouer la comédie (se dit des
théâtres chinois). Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS, 75 *lîng* hàtboif
jouer la comédie (théâtre annamite). *lîng biér*^ jouer aux cartes, aux jeux d'«
hasard. *lîp*^ avaler. *lîtj* lécher. *liu*^ homme non marié. *W*, essayer. *lôj*
racheter. *tê khnhhn*^ racheter un esclave. *hbêng lîng*^ jeux, amusements.
lobêng cômplêng^ plaisanterie. *lobêng khmeng*^ jouet d'enfant. *Z&*, vendre.
. *Ih hdif* vendu, *tôc réai*^ vendre en détail. *Ih cAua*, vendre à crédit. *lèc*
(doc-), exposer, mettre en vue pour vendre. *lohët {â\$ côm lâng}*^ très-
fatigué, harrassé. *I6i prâtip*^ promenade aux flambeaux sur l'eau. *lolêc ton*
tînh^ acheter et revendre, échange de denrées.. . *lômbac*, calamité, misère.
lômnôu^ lieu, endroit, demeure. *lômnôu sngàtj tisngàty* lieu champêtre, lieu
isolé. *lômnôu êna*^ où? en quel lieu?... *Wmpî*, hirondelle de mer. *lôny*
dessin à l'huile de couleur variée. *iSuj* espèce de long tube en bambou pour
prendre les anguilles. *iSn trêhung*, fracas. *lin tûSy srai bap*^ se confesser.
ton tûs^ *totuôl tûs*^ avouer sa faute. *lôngj* monter, s'élever. *long*, monter et
grossir comme les œufs battus. *long [baisra]*, fermenter. *long thlayj*
renchérir, devenir plus cher. *long huôs*^ franchir, dépasser. *lâng réach*^
monter sur le trône. *long bai {phnéc}*^ yeux blancs et ma« lades. *long {sdàp*
bàngc}^ dépendre, être subordonné. *long khlân*^ *thStj* engraisser. *iMg*
lich^ sombrer, couler à fond. *têng tuCf* se noyer. *lôngbôU* canot. *lôngbôt*
thhfî^ chaloupe, chaland. *lôngeach*^ soir (de midi à la nuit). *lôngeach*
mênhy *lôngeach môsUl*^ hier au soir. *lôngeach môsôl mô ngat/y* avant«hier
au soir. *lôngeach hôi*, déjà tard. /op, nasse pour le poisson. *lôp*, marcher en
se cachant pour surprendre... % [*lolôc*]^ cage à piège pour les oiseaux. *lop*
(tec), soustraire, soustraction. *lêp chênht* effacer. *lisy dôs*^ germer. *lôt*^ *lûtj*
saut, sauter. *lot rolôc*, barque agitée par les flots (se dit surtout du tangage).
lot tôu crâij sauter en dehors. *lôtpi*^ sauter de.... *Wty* retrousser, replier. *tôi*,
rômîÔt^ étendre. *tôt dêc*^ tremper les métaux. *lotiér*^ fermier de Topium et
des jeux. *lovéa parâng (phlê)*^ figue, fruit. *loveang tûc {tue}*, sentine (de
navh*e, de barque). *lovéng*, compartiment. *loving*^ amer. *lu*^ grande jarre
en terre. *lu {chhkê}*, hurler. *lûj* entendre. *lu rôntû*^ bruit public Digitized by
Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS, 76 lu, sur, dessus, au-dessus. lu téang ÛSy supérieur, placé au-dessus de tout. lu cûc^ à terre, aller à terre (étant à bord). lûCj attaquer. lue, monsieur, seigneur (à un mandarin). lue srey, dame (femme d'un man* darin). lûc^ lever, élever, soulever. lUc day sàmpeà, lever la main pour saluer. lue (mun oi méan), supprimer. lue long vînhj relever. lue ehbàp, décréter. lue dey, terrasser, faire un terrasse^ ment. lue sàU rabattre le gibier. lue i6p, expédition militaire. luêeh, luôeh, voler, soustraire, dérober. luêeh léàe, ruser. lukey, thvip, monde, univers. lûm, consoler. lûm cômshàn, calmer (se dit des personnes). lun, ramper. lûn, trot, trotter. lûng, creuser (se dit pour tout excepté de la terre). lûôn, aller vite, rapidement. luông, lûrriy consoler (se dit surtout des enfants). luông {sdaeh}j roi (se dit du premier roi). luông àbjouréah, roi ayant abdiqué. luông Ôbbâraehj second roi du Cambodge. luông sômdàeh preà voréah ehini^ titre de la reine-mère. luông srey, reine. luông, jaune. luôs {mée}f ébrancher. luôs dêe, fil de fer. luôs sphî, fil de cuivre. luôs méas, fil d'or. lûpy désir, ambition, convoiter. lûp phûj ardent désir, vive ambition. lus, plus, davantage, en plus. lus bôntêeh, un peu plus. lus erau, en sus, surplus. lus pi nô, plus que ça. lût ehûng công, fléchir le genou, à genoux. n ma, pét, médecin officiel. mâbat (phlê), corossol. mâchhus, bière, cercueil. r mâha (neàe) , personne chargée de ? faire réussir un mariage. mâha khsàt, souverain. mâha sângcran, almanach, calendrier. mâha thî6e, page, serviteur du roi. mâhôn, ahar, nourriture* màm, poisson salé en conserves. niàm, robuste. mMh, filet, grande seine en usage au Cambodge, large, à poche, sert dans les grandes profondeurs. mành [téanh), lever le filet précédent. mào {totuôl), entreprise. mào thû, entreprendre. mârêac, peinture noire du pays, espèce de laque. mârêeh, poivre. martir {arahàn), martyr en religion (expression usitée seulement parmi les chrétiens). mât (si), bouchée. mat (phdàeh), net (objet coupé net). mat, péae, mot. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 77 mât^ fin»

mê^ maman. méa^ pu, oncle plus jeune que père ou mère du neveu. méa bângcôt khang apuc^ oncle paternel. méa bângcôt khang medai, oncle maternel. méac ngéaij mépriser. méajéat, conduite, manière de se conduire. méan^ avoir, posséder, il y a. méan chôt , héan, intrépide, courageux. méan tûc^ être triste. méan tê, il faut. méan thôr^ charité. méan chbàp^ bien élevé, bien éduqué. méan léap, bonne chance, bonne fortune. m^ang sàch long vînh, recouvrer (la santé). méan bô dy, qu'est-ce qu'il y a ? méan nona téy y a-t-il quelqu'un? m4an ban long, s'enrichir. méan ckÔt chàng, avoir envie. méan smar dey^ avoir sa connaissance (se dit des malades). méan môtîl, suspect. m^éan méajéat, modestie. méanprachnha (neàe)y intelligent. méan sàl, nôu sàl, il y en a de reste. méaracàt^ émeraude. méas, or. mêas sot, or pur. méat (tue), quille (d'un navire, d'une barque). méCj branche. mēch, dôch medēch, comment. mâchas {preà àng), prince. mechas (robàs), mechas {menus), maître d'objets, ou maître d'esclaves. mechas bômôn, créancier. mechas khsàttrey, princesse. meday, mère. meday ming, tante (plus jeune que père ou mère du neveu). meday tkôm, tante plus âgée que père ou mère du neveu. meday ànchēm, mère adoptive. meday thôr, marraine (usité parmi les chrétiens). meday ckéng^ marâtre. meday khmec, belle-mère. melē, si, aussi, tant. melu, bétel. memis, rûm^ poil. mfmis dôs chras, contre-poil. memù mesàu, duvet. memis chiém^ laine. memis phnéc, cils. mén, réel, en effet. mēnh (àmbành), à l'instant même. menoSj ananas. menus, hommet individu. menas téahéan, audacieux. menus osar, vaillant au travail, menus cômplêng, plaisant, bouffon. menus smûc crue, crasseux. menus chhnéa nis kî, envieux. menus cômnach, cruel. menus chômhôu kî, médisant. menus khbàt s(â, renégat, menus bônchhot ki, trompeur. menus khôch, corrompu, canaille. menus rang rv^, indocile, récalcitrant. m^nus nôhô môsê, vagabond. menus chreds, négligent, menus câkhô, fanfaron. meniis at véat, désireux. menus câhàc, menteur. menus àt cvdr, inconvenant. menus thēm dômbâng, corpulent. menus méan chhmô, homme célèbre, fameux. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 78 menh pēnh
 leàc^ homme plein de qualités. menh chéa {slôt)^ brune, bon. rAenus
 sathéa^ prodigue. menus dSng cuôr sàm^ homme raisonnable. menus cuôr
 oi cot khlach , homme respectable. mènes pica (pi cdmnôt)f contrefait,
 difforme. menîis chôn sas thmey^ néophite. meréac (sômlành)^ amies (entre
 femmes). meréam^ doigt. merêam day, doigt de la main. meréam chûnçj
 doigt du pied. mesàu^ farine. m^àu creôp^ fard. mesàu bàCj amidon.
 meseUf poudre metiSt piment. mî {néay), chef. mî [sàt)^ mère (se dit des
 animau). mî {srey). Ce mot devant un nom de femme exprime le mépris.
 mî dêncy celle (en mauvaise part). mî nê^ celle-ci (en mauvaise part). mî
 chor^ srey khôch, prostituée. mî khay concubine. mî apy ensorceleur. mî
 cremôm {crebey^ cû)j jeune vache, jeune bufQesse. mî crebey, bufQesse.
 mî àndôc^ maquerelle. mî ba^ généalogie. mî àmbàu^ papillon. mî dômbôl^
 maîtresse poutre. mî dêCj aimant, pierre aimantée. mî dayj pouce, gros
 doigt de la main. mî chûng^ gros doigt du pied. mî thôm^ grand chef. m2
 vât^ chef d'une bonzerie. mt iSpf chef militaire d'un rang élevé. mî c6if chef
 de douane. mî phum^ chef de village. mî srêc^ maire d'un village. mî
 chéang, ingénieur, maître d'ouvriers. mî phteaf chef de la maison. mî hançj
 marchand, boutiquier. mî chor^ chef de voleurs. mî plàn^ chef de pirates.
 mîc^ ciel. . mîc reàng^ beau temps. mîc acrac^ mauvais temps. mîc 4P, ciel
 obscur. mîc srâth>j temps sombre, mîc srelà^ serein. mîcêlû, firmament.
 mîc (lû')y dans le ciel. mîch phnéc^ faire signe des yeux. michha^ trey^
 poissons (en général). mien {phlé)^ letchi à écorce lisse. mien cômêt^
 virole d'un manche. mimay^ veuve. mîn, espèce de kiosque dans lequel on
 brûle les corps. minute minute. misua, vermicelle de Chine. mita pros^
 clémence. mita cômâ^ anit^ pitié, miséricorde. mitrey^ paix, tranquillité.
 mitrey khnéa^ union (entre nations). tw^, contraction de muéy. m^ tdmbar^
 buOn^ quatre. môtdôndap, onze. m^ neàCj une personne* môneàCy ruéch
 md neàCf un après l'autre. m^jc?^n, un mille. mô môUj dix mille. md mât,
 un mot, une bouchée. mô ajôs^ toute la vie, mô chêng, un demi-picul. mô
 ddngy une fois. m4j dâng nê^ dâng né, cette fois«ci. Digitized by Google

VOCABULAIRE 0AMBODGIX9?-FRÂi^AIS. 79 md dâng tiét^
une autre fois. mô dâng nô créa, de temps en temps. mô dângpir, une ou
deux fois, mô khançy un côté. mô khang nôy trôî mô khang, de l'autre côté.
mô rômpêch, de suite. mo prêch phnéCy en un clin d'œil. mô tHc {léap
thnàm par) , une couche (de peinture, de chaux). md, indigo. môc, venir.
méc chuéy, venir en aide. mdc vïnh hôi, être revenu. mēc pkteà khluôn
vïnh, revenir chez soi. m^ôc rûjôi, venir souvent. m^c ngéar {srey), mois
des femmes. mdchûl, aiguille. môchûl (méan càbal], épingle, môchûl
norica, aiguille de montre. m^cot^ couronne. ' mocSt preà socÔn, mitre.
m^oïÔp, ombre, ombrage. moméach , moucheron blanc de nuit. monté
(chhnàm), chèvre (nom d'une année). momi (chhnàm) , cheval (nom d'une
année). momû^ parler étant endormi, somnambule. mSn, poule, poulet, coq,
volaille en général. mSn chhmûl, coq. mSn nhi, poule. mSn crapy poule
couveuse. m^n pông, poule pondeuse, mSn criéuy chapon. min côc, coq de
combat. mSn téang, coq ou poule croisé de l'espèce de combat et de l'espèce
ordinaire. mUn khtéat, chant de la poule. mSn rengaUj chant du coq. w^Sn
khmàu cheêng, poule à chair noire. m^n préy, poule ou coq sauvage. mon
tôt faisan. mSn pareàngf dinde, dindon. mon crenhas, coq ou poule à
plumes frisées. mdn, feuille du mûrier. mon (dôm), mûrier, plante. wowgr,
heure. mông, lilet (tendu à poste fixe). mông khût {phlê)^ mangoustan.
monta, besicles, lunettes, lorgnon. mophéy, vingt. mosành chhnàm, serpent
(nom d'une année). m^sôl, hier. mosôl mô ngay, avant-hier. mot [si],
bouche. mSt (sàt àmrh), gueule. mSt [tonlî, sremôt), bord (d'un fleuve, de la
mer). mot tônli, bord du fleuve. mSt sremU, côte de la mer. mStcômping,
met chreàng, bord du rivage. m^tpéam (embouchure d'un arroyo). m^t
thvéa, entrée (ouverture d'une porte). mk pông uôch, ouverture d'une
fenêtre. mSt sngàt, silence, faire silence. mit cômphlùng thim, gueule d'un
canon. mSt, sânamMt, promettre. mue, figure, face, façade, devant, visage.
mue srâs, visage gai. mue rie, figure réjouie. mue acràc, laid, vilain, mue ôt,
visage marqué par la petite vérole. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 80 mue

chmôn^{hf} ride de visage. mue rûng[^] entêté. mue preà léan[^] mue veàng,
 devant le palais. mûcm[^]ntreyy as namôUf les mandarins, la cour d'un roi.
 mue ngéaTy droit (en justice). mue noriea[^] cadran d'une montre. mûc
 côm^{bêt}[^] taillant d'un couteau. . mue ehômney, ragoût, mets. mûc tôu[^] tôu
 mûc[^] avenir, temps à ' venir. much, plonger. muéyj un. muéy mong, une
 heure. muéy mô dâng[^] un à un. muéy muéy , lentement , posément ,
 doucement. mul, rond, sphère, sphérique. mul trâvéng, cylindrique.
 mul.pông crâpû, ovale, elliptique, ellipse. mtiZ, voir, regarder, soigner. mul
 thêr tàm[^] surveiller. mûl sôm^{bU}[^] lire. mûl phinĩtj inspecter. mûl ehômngûf
 soigner les malades. mûl ngéay[^] meàe ngéay[^] mépriser. mûn, avant,
 antérieur, antérieurement. mûn bàng às[^] avant tout. mûn jur[^] longtemps
 avant. mun[^] pas, nullement. mun Tnén, ce n'est pas. mun batij ne pas
 pouvoir. mûn sÔu[^] pas souvent, pas beaucoup. mûn crhp[^] incomplet. mûn
 trôu[^] pas bien. mûn trou ekÔt[^] déplaire» mûn trou théat[^] discorde. mûn
 ehéa khluôn[^] indisposé, malade. mûn sdàp bângcSp[^] désobéir. mûn prôm
 totuôl[^] refuser (de recevoir). mûri prôm oi[^] refuser (de donner). mûn ton,
 pas encore (se place ordinairement devant les verbes tôu (aller) et môe
 (venir). mûn ehë àt[^] impatient. mûn dêl[^] pum dêl[^] jamais. mûn sabai[^]
 mécontent, pas content. mûn làa mûn acràe, ni bien ni mal. mûnchhë
 (MnA), rater (une arme à feu). mûn ehë àcsâr, illettré. mûn àÔng[^] ignorer,
 pas savoir. mûn smôr, illégal, inégal. mûn thlëp, inaccoutumé. mûn prâcàt[^]
 mûn ehéâe, incertain. mûnsruôl[^] incommode. mun scÔly inconnu. mûn
 ehaU incorrigible. mûn trâng[^] injuste. mûn as pi ehSt, involontairement.
 mûng[^] moustiquaire. mu[^]e[^] chapeau, bonnet. muôl (cAAti), dyssenterie.
 muôl {treeuôn^h), tordre. muôl khchàUj visser. muôn tuôn, sérieusement.
 muv {rum)y rouler. mttô, moustique. mût (côm^{bêt}), affôté, affilé. nr na,
 quel, lequel, laquelle. n[^] héiy enfin ! uàmj conduire, mener. nàm tôUy
 emmener. nàm mÔCj amener. nàm tôu vinh[^] reconduire. nàm môe vlnh,
 ramener. nàm phiÔUy guider. namôn[^] mandarin. namôn dôc sdàm[^]
 dignitaire, ministre. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. nos, mn ptc^

pîc nàSy trop, très, excessif. nàt ngay^ fixer, arrêter une date. né, ô I (interjection), ne, ce, ceci, cela, cette, ça. nS né, voici. ne hôî^ c'est ça. néac^ dragoQ. neac^ vous, monsieur, dame, madame. neac dêlj celui que, celle que (en bonne part). neacnë^ celui-ci, celle-ci (en bonne part). neacnd, celui-là, celle-là (en bonne part). neac chômnuôn^ commerçant, négociant, marchand. neac srèy neac chdmcar^ paysan, campagnard. neac prê phéassa^ interprète. neac thû chômcar, jardinier, cultivateur (se dit pour toutes les cultures, sauf celle du riz). neac srôc^ habitant. neac dômrô, voyageur. neac svêng, laborieux, travailleur. neac thêr, homme de veille. neac chàm jéam^ factionnaire, sentinelle. neac cômssat^ misérable. neacsômtean^ mendiant. neac bâr rh^ cocher, sais. neac côngvéal, pasteur, berger. neac bômro (prôs)^ serviteur. neac bômro {srey}^ servante. neac bômnoU débiteur. neac chêu tuc^ rameur. neac nàm phlôu^ guide. ueac chômriêng {srey}, chanteuse. neac corpûc mSt^ barbier. neac chàm côiy douanier. neac thû bai^ cuc^ cuisinier* 81 neac dôm khdey, accusateur, plaignant. neac êhông khdey^ accusé, défendeur (en justice). neac bSntâl, smâ, témoin. neac méan tûs^ coupable. neacprâdâl, lutteur à coups de poing. neac chômby lutteur à bras le corps. neac thû cômnap, poète. neac cur cômnr^ peintre, dessinateur. neacprach, savant, astronome. neac méan chhmô^ homme célèbre. neac khlang pukê, héros. neac m^an^ riche, opulent. neac prâtis crau^ étranger. neac nàn sa, ambassadeur d'un roi vassal, porteur de cadeaux.; neac chéa, homme libre. neac cànssely dévot. neac smaty solitaire, ermite. neac bapt pêcheur. neac bon, araham^ saint. neacjûngy lue sâng^ bonze. neac chiý dôn ch% bonzesse, religieuse. neac ta, idole du génie protecteur d'un lieu. néachf jusant, reflux. néai, maître, chef hiérarchique. néai eue, geôlier. néai khleàng^ magasinier. néai sômpon, capitaine d'un navire marchand. néai, livre (poids). néam [chhmô], nom. néam [véat], filet traîné à l'arrière d'une barque. néang, mot poli pour appeler une femme, un enfant. nêang cremôm, mademoiselle. néang, sût, ver à soie. néang day. doigt annulaire. nênpàc), lingot d'argent (de 100 fr. à peu près). U

82 VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. nén measy méas chdor[^] lingot d'or (monnaie). néy srai[^] interprétation, traduction. ngàp[^] slàp[^] niourir[^] la mort. ngay[^] thngay[^] jour (durée de douze heures). ngay ne, aujourd'hui. wgfaywa? quel jour? ngay tâm, jour d'abstinence. ngay atut[^] dimanche. ngaychàn, lundi. ngay àng kèar[^] mardi. ngay pût, mercredi. ngay prâlîÔs, jeudi. ngay sôc, vendredi. ngay sàu[^] samedi. ngay bon, jour de fête. ngay mô cât, premier du mois. nguy mô rûch[^] premier jour de la deuxième moitié du mois. ngéar[^] titre, digaité. ngéay[^] facile, aisé. ngéay tredâu, docile, ngôch ngôch[^] insister. ngiu {chën)y théâtre chinois. ngûif lever la tête. ngut, tûcy se baigner. nhe nhuôr, marteau. nheàc, mouvement nerveux, tic. nheàc khluôn, convulsion. nheâc ànchôm, froncer le sourcil. nheàc sê[^] tirer à soi la bride d'un cheval. nhéat [sàndam)[^] parent, famille, nhéat clirôn[^] famille nombreuse. nhéc, écarter. nhéc préy, écarter les broussailles. nhi, temelle. nhi (se), jument. nhi nlièc, deux personnes qui roulent à terre ensemble en se battant ou s'amusant, se dit aussi d'un citron, d'une boule que l'on roulerait sous la main. nhien, s'adonner. nhien aphién, s'adonner à l'opium. • nhonhîm, sourire. nhSr[^] trembler. nhSr khlachy frissonner. nhSs[^] éclore (œufs). nhót, bourrer, remplir en pressant. nhSt àch cônlang (bôc cômphlûng) [^] bourrer, refouler la charge d'une arme à feu. nhûc, serré (se dit des tissus, des mailles des filets). nhuôn nhue, nheàc nhue, grimace. nhûs, sueur, transpiration. nhûs sômbor[^] se moucher. nî, ceci. nîdey, nord-ouest. nîm, joug (des bœufs). nvmm[^] inviter (des prêtres ou des bonzes). nô, là, voilà. nô hâi, c'est ça. nôc ngéar, mandarin dégradé ou démissionnaire. nocôr, royaume, nation. nocôr siém, royaume de Siam. nona? qui?... nona nu, qui est*là?... nona cô doi, quiconque, nhm, gâteau. n[^]m pàngy pain. nhi criép, crêpe (pâte frite). nht pënchôCj vermicelle du pays (fait avec la farine de riz). norica{tôch), montre. noriça Mm, horloge. noricajûl, pendule. norica thngay[^] cadran solaire. norica phlûng , manomètre d'une chaudière à vapeur. norSc[^] enfer. Digitized by Google

VOCABULAIRE OAMBODGIEN-fRANÇAIS. 83 ndu,

demeurer, rester, loger, habiter. nôu tij sur le champ. nôu mue, rester devant, être présent, nôu baU objet placé au fond... non phteà, rester à la maison. nôu khang, rester, demeurer à côté. nôu khnông^ être dedans. nôu craUj au dehors. nôu êlù, en haut. ndu lu, au-dessus. nôu êmûc, au-devant. nôu crom, en bas. nôu còndaly entre, au milieu. nôu khnông khnàsy être aux fers. nôu phjuôr, pendu, suspendu. nue, penser. nûc rôc, réfléchir. nàc chàm, cham^ se rappeler, se souvenir. nui, appât. nûm, uriner, pisser. nûngy avec. nûng {chSp), stable. nung thcàl, fi^e, immobile, à poste fixe. nûng êng, avec toi. nung véa, avec lui, avec eux. nûng nuôn, tranquille (individu). nyéay sredey, parler. nyéay, phtuôn, répéter, redire. nyéay cômboat, précis, concis (dans le discours). nyéay khlàng, parler haut. nyéay tēch tēch, parler bas. nyéay pàêm, parler avec douceur. nyéay chéa khSng, parler avec colère. nyéay muéy muéy^ parler lentement. nyéay chrôt, résumer. nyéay chbasj parler en prononçant bien. nyéay tàmlàn, bégayer. nyéay chSp, balbutier. nyéay phdas, radoter. nyéay tampit tràng, dire la vérité. nyéay chrân, bavarder, parler beaucoup. nyéay pôngcàch^ calomnier. nyéay dôm, dénigrer. nyéay chàng srey, faire la cour à une fille. o!oh\ ô, û, oui (très-familier ou inconvenant). ô, ruisseau, cours d'eau. ôch, allumer. ôcA long vînh, rallumer. ôch tien, allumer un bûcher. ôch Mngkiêng^ allumer une lampe. ôch pôy, allumer une mèche en papier. ôch prâchhëy allumer une mèche en corde. ôch phlûngpréy^ incendier une forêt. ôch pông ôch, pousser quelqu'un à se mettre en colère. oi, donner. oi 5t, donner à manger. oi chhnuôl, solder (des ouvriers, des manœuvres). oi bàu, allaiter. oi khbuân, oi sôndàpy donner l'exemple. oi hét, donner raison. oi thlay, ta thlay, faire le prix. oi chéang^ oi Im, donner plus. oi sômnàc, donner l'hospitalité. oi chhmô^ donner un nom. oi cômru, donner le modèle. oi rôngvSn, donner une gratification. oi chéa tue khluôn êng, se chagriner. oisrai bap, confesser quelqu'un. oi sàt phdc tàc^ abreuver. Digitized by Google

34 yOOABULAmB CAMBODGIEN-FRANÇAIS. oi crûông, eyserijôs^ décorer, donner une décoration. oi thû^ faire faire. oi khmeng dec^ endormir un enfant. oi làa làach^ soigneusement. oi téan, donner l'aumône. oijUy bânjU^ démontrer, expliquer. oi si chàêt^ rassasier quelqu'un. oi dayy chuéy^ donner la main, aider. oi khnhhn^ donnez-moi (à un supérieur ou à un égal). oiành^ donnez-moi (à un inférieur). oi khçhey^ prêter (sans intérêt). oi Uté, donner gratuitement. oi kl khmaSy faire honte à quelqu'un. oi khley {thu}^ abrégé, raccourcir. oi trecheàc (thû), refroidir. oisral (thû), alléger, tirer du poids. oi chSp^ consolider. oi tôch^ amoindrir, rapetisser. oi riing, durcir. oi muU donner le fil à une lame. oi réap^ aplanir, pacifier. oi téap, pëntéap, abaisser. oi as hôî^ tout donner. oi pruéy chSty donner du chagrin. oi cong, recourber. oi pën, payer le tribut. oirehàs^ oi chhàp^ faire vite, accélérer. oipràcmûn^ avancer, arrhes, donner par avance. ôm (5%), vanner. ôm (tue) y pagayer. ômprhfiy courir sans trop allonger le pas. (m, s'incliner, se baisser, se courber. on càbaU baisser la tête. on dàl dey^ se baisser jusqu'à terre. ôngcôn, accroupi. opj entourer avec les bras. op rUty serrer enlare les bras.. op dômtrung^ croiser les bras sur la poitrine. ds^ bois à brûler. ôs (neàu càp)^ bûcheron. ÔSj traîner. ôs bômnôlf saisir, faire une saisie. ôs tue lông^ haler une barque sur le sol. ôi^ phcar chhû, petite vérole. ôt, chdng 6t, se lever sur la pointe des pieds. ou, papa. oumàl^ frelon (guêpe d'une grosse espèce). éy^ sàtéy^ quoi? qu'est-ce que?... pà, raccommoier, rapiécer. pâbâr, soupe, potage. pâbuôl^ inviter (très-familier). pàc [chûl]^ broder à l'aiguille. pàc (chéang), brodeuse. pacay, plume à écrire. paehhë, mèche en corde pour allumer la pipe. pachhë ehûng kiéng^ mèche de lampe. pachiéch^ bécassine. pâchruiy, grain de beauté. pàêCf s'appuyer. pàêm^ doux, douce. pâiéng^ incliné (se dit surtout des vases, des barques et des navires à la bande). pâm^ bastion. pâman^ combien ?. . . pâmàng [sàt), faucon. pâmiél, faire rouler sur le sol. pâmoc^ ivrogne. pàmpî khmeng j endormir un enfant en chantant. pdmôl^ réunir. Digitized by Google

VOCABULAIRE OAMBODGIBN'-FRANÇAIS. 9S pâm dl

khnia^ se cotiser. phi^ rouler en spirale* jtang casey^ zinc. pânghàt, hàt^ exercer, dompter. pàngkhàm pâng hiér^ brider (un cheval). pàngichànif forcer quelqu'un à..... contraindre. pàngram^ affiche. pàngvèchy paquet. pàngvël, tourner, faire tourner sur place par frottement. pààl, épouvante, effroi. pàôm^ goût aigre d'un mets gâté. pàôn^ phâôriy frère cadet ou sœur cadette. ^ p^n bângcét, frère ou sœur plus jeune (du même père et de la même mère). pàôn sreyj sœur plus jeune, pàôn prôs^ frère plus jeune. pàôn thlay, beau-frère ou belle-sœur moins âgés que l'épouse. pàpéai chrung^ haricot à cosse longue quadrangulaire et dentée. pâphôt^ risquer, pâprêch phnéCf cligner des yeux. pareang^ oropin^ Européen. pareàng {srôc)^ Europe. pareàng sês^ Français. pareàng ses [srôc), France. pasa^ phéassa, langue, idiome. pasrey phnéC^ Tiris de Tœil. pat, subtil, léger. pat oi sdông, amincir. pathàu^ hache* patrêa phlê), jujube. patrêa (ddw), jujubier. paupram, crieur public. pay, papa (les chrétiens cambodgiens). péajàp^ sud-ouest. péacCt mot, parole. péac sânnâjnâty promesse. péac, pàêm^ parole douce. péac sdiéng kànéa^ synonyme. péac ckÔt thém, grossier, impoli. péac sliéc^ se vêtir, s'habiller. péac sbêc chûng^ se chausser. péac muôc^ se coiffer, mettre son chapeau. péac cônâlj moitié, la moitié. péal^ adulte. péan^ plat en métal (forme d'une assiette montée). péang, pot, jarre, faïence. péang [neac thû)^ potier. péas^ gar^nijr, doubler, superposer. péas pênh, comblé, plein. péatcông, sorte d'harmonium à touches en bronze. pebêj roseau. pebôr, bande encadrant une étoffe. pebôr mot^ lèvre supérieure. pêc (phum), quartier (d'une ville). pêch [chhu), pousse, lige (d'un arbre). pêch [thbông)j diamant. pél, piléa^ temps, moment. pél CTun^ accès de fièvre. pén chûnffyy croiser les jambes. pëndoU longueur. péng^ coupe, tasse, petit vase. péng kêo, verre à boire. pênh, plein. pênh héh déjà plein. pênh chSt chéangy préférer un objet à un autre. pênh àckharea^ ouvertement (agir—). pênh léàCy perfection, grandes qualités. pëntàc, point (substantif). pëntàt thôm {càbal toc)^ hauban (marine). pepîr mot, lèvre inférieure. • pêt sopy quatre-vingts. pey^ petite flûte du pays. Digitized by Google

VOCABULAIRE OAMBODGIBN-FRANÇAIS, 56 pey â, grande flûte du pays. phai (5^, grand galop de cheval* phai {au} robe (grand habit de cérémonie des mandarins). phai dêCj soc de charrue. phàn^ se méprendre. phàn khôSj erreur. phâng ànhy le mien, à moi (à un inférieur). phâng khnhÔm^ le mien, à moi (à un égal ou supérieur). phâng êng, à toi, le tien. phâng véa^ à lui, le sien, sienne... phâng jûng^ à nous, nôtre. phâng neàc^ votre, à vous. phàng^ matière en poudre fine. phàp {sômpÔt)^ pièce de coton. phàp^ bonheur. phàt chēnh^ soustraire, retrancher. phàt mesàu^ se farder la figure. phau^ pétard, artifice à main. phcai^ étoile. phcaicrâpû^ grande ourse (constellation). phcai dô cōntuy^ comète. phcàp^ chavirer, renverser. phcar^ fleur, bouquet, fleurir. phcar sermSn^ amarante. phcarculap^ rose. phcar téatîm^ fleur du grenadier. phcar crôch^ fleur d'oranger. phcar chhuc^ fleur de nénuphar. phcar chan, clou girofle, phcar çrâpum^ bouton, bourgeon. phcar chhû, dt, petite vérole, variole. phchal, corriger (châtiment). phchành^ débattre^ combattre. phchành (nung péac)^ débattre, combattre (par le discours) . ohchéa (chômngû), guérir (ne se dit pas des plaies). phchéa khnéa^ concilier. phchèU nombril. phchô phchôU soumettre quelqu'un. phchU^ feuille de palmier (servant à couvrir les maisons). phchSp^ coller. phchôp nhéai, alliance (de deux familles). phchût^ ajuster, assembler^ phcSm^ chapelet. phcôr^ tonnerre. phcôr lôn^ bruit du tonnerre, tonner. phdàch^ casser, finir (une affaire...) phdàchpdngôi, définitif, définitivement. phdàch chity cesser d'aimer. phdàch thlay^ conclure un marché. phdàch dà^ sevrer un enfant. phdàmphnhô^ taire des recommandations. phdàn téa^ punition légère (donnée par des parents, des professeurs ou des prêtres). phdas^ vague, confus. phdassa {prâtêch)^ maudire. phdassaU rhume de cerveau. phdàu^ rotin. phdàu tûcj rotin (petite dimension servant pour des amarrages). phdàu chhvàng, rotin (servant pour frapper). phdàu crée, rotin (de la grosseur d'un petit jonc). phdàu ddmbâng^ rotin (gros comme un bâton. phdec, coucher, allonger. phdec nôu dey, déposer à terre. phdec khluôn, se coucher, s'allonger. phdec phnga, coucher quelqu'un sur le dos. phdes phdas, confusion, désordre. phdey, époux, mari. phddnij amasser, entasser, réunir. phdôm khnéa, se réunir. phddng, se plaindre, porter plainte. Digitized by Google

VOCABULAIRE CABIBODGIEN-FRANÇAIS. 87 phddng

pôngcàch^ accuser à faux. phdôr, dor^ changer, échanger. phduôl, abattre, renverser. phé^ loutre. phë, cendre. phéai leaU libéralité, désordre. phéàng, admirer. phéassa^ langue, langage. phéavéanéa^ prier Dieu. phët^ adultère, phéy^ ph% terreur, grande peur. pAïc, phiccûCy titre d'un bonze après 21 ans. phiéam^ brasse (mesure). phiméariy than suôr^ paradis. phîn phéac, homme ayant donné lieu à soupçon. phinît mûl, vérifier, contrôler. phju^ orage. phjuôr^ suspendre, pendre (hommes et choses). phjtLôr câ chor, pendre un voleur. phjuôr sômlàp khluôn^ se pendre. phjuôr deyj labourer. phkeàCj lance à taillant. phlang, craintif (un animal). phlàs^ changer, remplacer. phlàs tring, transformer. phlê [dau côm bêt]^ lame. phlê {chkû)y fruit. phlê srekealy fruit demi-mûr. phlê saumau^ fruit entouré de duvet. phlê sâlij poire. phlê môriy mûre. phlec, phlû phlec^ vacillant (la lumière). phlêch, oublier, oublié. phlêng, faux, drogué. phlëty éventail. phlët slap^ éventail en plumes. phlët credar^ éventail en papier. phlët lue sâng^ talapoint (espèce d'é-> ventail ou d'écran que portent les bonzes). phliêng^ pluie, pleuvoir. phliêng khlàng^ pluie forte, averse. phfiêng reàng^ fin de la pluie. phlîng, musique. phlîng {neàc-itng)y musicien. phlîng trou vSng^ accord, musique. phlê, jumeaux, double canon. phlê {côn), jumeaux (ne se dit que pour les enfants).. phlS côm phlûng^ fusil à deux coups. phldCf goûter. phlêc \$ra, déguster. phlôm^ souffler, jouer d'un instrument à vent. phlôm snêng, jouer de la corne. phlôm côm chê, siffler (avec un instrument). phlôm trê, jouer du clairon. phlôm trê (neàc), clairon (instrumentiste). phlôm pey^ jouer de la flûte. phlôt chîngy faux pas. phlôu (fiWr), chemin, rue, route, passage. phlôu [chûng), cuisse, gigot. phlôu chrucpray^ jambon. phlôu thléa^ grande route. phlôu chrâCf sentier. phlôu véang, détour d'une route. phlôu bêCy carrefour. phlôu chuôpt embranchement phlôu chot^ rampe, montée d'un chemin. phlôu côm phbîng thôm^ tourillon d'un canon. phlôu àngkêp [pôn lê), céleri. phlù^ clair, éclairé, lumineux, bril» lant, briller. phlû phleCy scintiller. phlû srêj digue de rizièr. phlûc^ ivoire, défense d'éléphant. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 88 phlûncy feu.

phlûng réaly un feu qui s'étend. fhlûng chhS caly fin du monde. phnâl, parier. phnàng, sbêc chruc, peau de porc. phnéac ngéar^ notable. phnéCj œil, yeux. phnéc dd cômty thlên, cataracte des yeux» phnéc ngongUi srevàng^ affaiblissement de la vue. phnéc rômpéy chàm, vigilance. phnéc phlû, bonne vue. phnéc srengiéu^ fermer un œil pour regarder avec l'autre. phnéc cû (chûng) cheville du pied. phnéc chônât^ éclair. phngar, objet placé dans la position naturelle, ou mettre un objet dans sa position naturelle. phngéar (sômân) y compagnon, ami. phnhéac^ éveiller, s'éveiller (en sursaut. phnhéac hâif être éveillé, éveillé. phnhieu, visiteur, hôte. phnhâr, envoyer. phnhÔs pông^ mettre des œufs à couvrir. pftw3c, feu couvert. phnôl^ pronostic. phnôl làa^ bon pronostic. phnUmy montagne. phnUm téap^ montagne basse. phném tôch^ colline, monticule. phn\$ m chot, montagne escarpée. phnÔm jûng^ kiosque dans lequel on brûle les corps des mandarins et des particuliers. phnông, sauvage (homme). phnôr [khmoch]j sépulcre, tombeau. phnûn^ marteau à devant du forge* ron. phnuôt day , grosseur de Tavant-bras (au milieu). phnuôt chûng^ grosseur du bas de la jambe (au-dessous du mollet). phôc^ boue, vase. phSCf boire. phSc t&c sdbâtj boire l'eau du serment. phSc sra srevUng^ se soûler. phJii^ peu solide (se dit des étoffes et des cordes). phom^ péter, faire un pet. ph&m^ enceinte, pleine. phông^ vase (à orifice égal au plus grand que le creux intérieur. phông phcavy vase à fleurs. phing^ s'enfoncer dans la boue ou tomber dans un trou. phôty fin, extrémité. phôt dângôm^ fin de la vie. phôt hôi^ être à la fin de... phsa {tômbâu)^ une plaie qui cuit, qui brûle. phsa [oi chSp)^ braser les métaux. phsà, pensa, cicatriser. phsàng^ priver, apprivoiser. phsar, marché, foire. phsar trey, poissonnerie. phsar tÔc sra^ cabaret. phsâusômbor^ terrier. phsêng, fumée. phsêng sânsâm^ phsêng dtp, brouillard. phsêt {chhû), champignon. ph>Sc (lue sâng)y défroquer un bonze. phsSng, à part. phsot (trey)^ marsouin. phsôt, épurer, purifier. phtàp, phtSp^ contre, auprès. phtât^ chiquenaude* phteà^ maison. phteà khsê luôs, télégraphe (maison du—). phted thmd^ maison en maçonnerie. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. phteà slh^ maison en paille. phteà bai^ cuisine. phtéal^ pdntéal, dépointer. phtêlt bol en cuivre. phtîm^ apparier, accoupler. phtîm (mtÛ), comparer. phxôchy rapetisser. phtû^ pétiller au feu. phtuc^ charger une barque, des béis, une charrette. phtuôn (nyëay)j répéter. phtuvy tîmbôl^ roteà^ toit d'une charrette. phûy rot, roter. phu véàffiff {sàt)t calao à casque en croissant. phuéy, couverture. phum^ village. phum thÔm^ ville. phiis^ extrait, extraire, extirper, phut^ câhàc^ mentir. phut cômhàCf mensonge. pi, de... pi khluân êng^ de soi-même. pi ai, pi nêf d'ici. pi Zâ, d'en haut. pi chas pi tûm (robàs)^ objet ancien. pi c/ihngaiy de loin. pijuvy depuis longtemps. pi d&m^ jadis, autrefois. pi mûn^ avant, auparavant. pi na^ d'où. pi ne tôu nô^ d'ici-là. pi mûCj de devant. pi àngcàl, depuis quand. pi pruc, de bonne heure. pi pruc prâhéan^ de grand matin. pi khang na^ de quel côté. pi khang nê^ de ce côté. pi ne tôu mûc^ dorénavant. pibac, difficile. pîc, pîc nos, extrêmement, excessivement. picay khvên^ infirme, estropié. pîca (mentis), infirme (individu). picharna^ interroger. picrSy consulter. piéchy aplati. piléa^ temps, climat. ping pà^ tomate. ping péang^ araignée. piphâl^ doute, douter. pir^ deux, deuxième. pir tîndàpy douze. pirS^ agréable à écouter. pisa^ bon à manger, exquis, manger (se dit en parlant des mandarins). pît^ certain. pît trâng, vérité. plan^ panne d'un toit. plan, pirater. pléam, subitement. plêCj méconnaissable. pléty chhàp^ inopinément. ploc^ vessie. pô, op, porter sur le bras (un enfant, un panier). p3, ventre. pè vién^ boyau. pô cômpong^ ventru. pS hénij ventre enflé. p6 muéy [bâng pààn), frère du même père et de la même mère. p3 mal^ veuf. poc, son (pareil à celui que donne le choc de deux morceaux de bois). pôc [chhû), nœud (de bo4s). poc [rosey)^ nom de l'espèce de bambou qui a les cloisons transversales très-espacées. pôc câj goitre. pol, toucher. pol^ prisonniers de guerre laissés libres pour faire des travaux d'utilité publique. pomàtt fiel. 42 Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS, 90 pôm̐bâCf

briser, casser (un objet long par rapport à la grosseur). pôm̐bat^ tricher, duper. pôm̐bat kî (menus) ^ tricheur. pôm̐bêc^ casser, briser. pôm̐béc khnéa^ écarter quelqu'un. pôm̐bêc àcsâr^ épeler. pôm̐bêt pôm̐bàngt dissimuler. pôm̐làSy changé (en parlant des effets que Ton a pris en remplacement d'autres sales ou usés). pôm̐nàc^ fraction d'un objet brisé (lorsque le corps brisé était plus long que gros). pôm̐nh&r^ objet envoyé, ou à envoyer. pôm̐pênh^ remplir. pôm̐phlanhy préjudice. pôm̐phôt^ terme (la fin). pôm̐ph^ fumigation. pôm̐pêc phsêng mus^ enfumer les moustiques. pôm̐pray, saler. pôm̐pray sàch^ saler de la viande. pin, dôch^ semblable, même grosseur, — grandeur. pôn tê, mais, cependant. pôn nô hôî^ lemùm hôî, ça suffit pôn khnéa^ égal, pareil (en grosseur). pin, phi da^ tribut. pin khluônj capitation, impôt personnel. pônchâm^ engager, mettre en gage. pônchhot^ tromper. pônchhôi mettre debout. pânchhôi tràng, vertical. pônchhôi chdtf provoquer. pônđà asàn^ provisoire. pônđàch chênhy casser (se dit des cordes, fil). pônđô^ semer. pônđà long tiét^ ressemer. pônđoi [oi thû]^ laisser faire. pônđoi {khsàltUc), favorable. pônđoi (khse), choquer une corde. pônđôl, moelle (végétale). pônđôn^ objet lourd que Ton amarre à un autre plus léger pour le faire couler. pônđôn siông tUc^ sonde (marine). pông^ enflé, soufflé. pông âs^ finir, achever (se dit de la nourriture). pông êc^ point d'appui. pông ôchj pônnyû^ exciter, insister. pângy œuf. pông (côm̐pung)^ pondre. pông sôy^ œuf pourri. pông rolutj œuf avorté. pông chay^ lente de pou. pông khđâ^ testicule. pông [rôléac)j enflure, gonflé — (suite de brûlures). pôngeàch, calomnier, calomnie. pôngcâng, chevrette, crevette. pôngeâng sremôt^ homard. pôngcâng, latte. pôngcàtj filet (pour prendre le gros gibier). pôngcàt [lue), lever le filet précédent. pôngcàt phlûng^ allumer le feu en soufflant. pôngc6% latrines. pôngcong, recourber. pôngcûl^ pieu, piquet. pônghiér, bride de cheval. pôngkêa, chevrette (de mer). pônghài, finir, terminer. pônghàr, faire voler (un oiseau, un cerf-volant). pôngkhànyy exiger. pôngkhôch^ pôngkhôs, nuire. pôngrîl, user, faire usage. pôngony obliger quelqu'un à s'incliner. pôngrul {sàt)y pangolin (famille, des édentés). pônguôchf croisée^ fenêtre. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-PRANÇAIS. pângudtj ostentatiou. pôngvêngj différer, retarder (avec intentioD). pônjl, bân0lj démontrer. pdnla^ épine. pônlaU prolonger. pônle, légume. pônleây peler (les animaux] • pônleác^ ciseau de charpentier. pdnlîch, immerger. pônlu, moment. pônnet tant. pônâc tue y trou de vidange d'une barque. pônâc {tâc^ tâc)t faire couler goutte à goutte. pônât^ règle (à rayer). pônâpy baisser, se baisser, rabaisser. pSntéap thlay^ rabaisser (un prix]. pontéap khluôrif s'avilir. pônthôm^ agrandir. pônthu {khsê)^ desserrer, felâcher les liens. pônông [çruôch teatea]j filet à perdrix et à cailles, pônûip, deuxième. pôntrét, incliner (se dit des objets longs par rapport à leui^ grosseur). pônthuCy phtûc^ chargement. pônthôm^ mûrir, faire mûrir. popâch^ babiller. popé chhmûU bouc. popénhiy chèvre. popéay néay^ vendre à la criée. pônêch (sât)t colibri. popleác^ varié. popôc^ nuage. popû t&c^ écumCj mousse. popu mSt^ bave. popûc phnéCy chassie (humeur des yeux). pôr (dêl ot), bénédiction. pôr (oi), bénir. 91 par tuc^ enduire une. barque de mastic délayé. pôs^ serpent. pôs thlân^ boa (serpent). pôs véCf vipère. pôs pûSf serpent venimeux. pô&sâc^ changement de peau (se dit pour les serpents). pôth^ maïs. pkf changer la forme d'un objet courbé, dresser. pM khluSn^ contorsion du corps. pM^ dernier né (le plus jeune des enfants d'une famille). pây^ mèche à feu (en papier). prâap, boîte (en bois ou métal). prâap sla^ boîte à bétel. prâc, argent, monnaie. prâc duông, tical (monnaie siamoise). prâc riél^ piastre. prâcplêng, fausse monnaie. prâc dôm^ capital, valeur. prâc dâl day, au comptant. prâc crelayméas, vermeil, argentdoré. prâcy faire le toit d'une maison, d'une barque, d'un char. prâcâp khnéa^ se battre à coups de couteau. prâcâu sûr, certain. prâeât cheàCf positif. prâcâdey^ quotidien. prâcar^ article (d'un livre...) prâcar^ vut^ verset prâch science. prâch nha, génie, intelligence. prâch nha sruéchf le plus intelligent. prâchân^ jalousie (en amour]. prâchân [menûs)^ jaloux. prâchhlS khnéa^ se disputer, se quereller. prâcU oi^ donner, transmettre, livrer. prâdâp, outil, instrument. p'âmMp sôlj canule. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 92 prûdêc
prûcun[^] eicellence, vous (à un grand mandarin). prâdēnh péac, discuter
raisonner. prâhat mSt, iosipide. prâhong[^] trou. prâhong khday canal de
Turèthre. prâhong cômphlûng, âme d'un canon. prâhûriy insolemment.
prâhûn [menus], insolent, prâjoch[^] utile. prâjoch (ûft), inutile. prâkêc [tha
mûn mén). prâkêc (jôc chknea)[^] réfuter, prâkêc khnéa, se disputer.
prâkhànij se mordre. prâlâc[^] sale. prâlâc [thû), salir, tacher. prâlâc
dômâôrriy tacheté. prâlâc àmbêl[^] salé. prâm[^] cinq. prâm muéyy six. prâm
pîl[^] sept. prâm bey, huit. prâm buôn, neuf. prâm[^]ě, gonorrhée. prâmě crSp,
maladie de la pierre. prânâm[^] s'accroupir (position des Cambodgiens devant
leur chef). prânàng[^] jouter. prânàng (ôm)[^] jouter (les barques à pagaie).
pràng (khê), saison sèche. prânibât, humblement. prâp[^] avertir, dire. prâp
chhmô khluôn[^] dire son nom. prâp dômning[^] donner des nouvelles. prâp
côif déclarer à la douane. prâp[^] près, voisin, objet, lieu rapproché. prâpHn[^]
épouse. prâpHn thômmy femme légitime, première femme des Khmer,
prâpHn, chdng[^] concubine. pras creching[^] ramer (le dos tourné vers
Tavant). prâs trey[^] mettre des poissons dans un vivier. prâsa [khê][^] saison
des pluies. prâsatf pyramide, tour, colonne (forme conique ou pyramidale).
prâsat nocôr, monument, ruine du pays. prâsrey khmàu[^] prunelle de l'œil.
prât (khsê)[^] courroie (corde cylindrique en cuir). prât (khnéa)y séparés
(choses ou personnes). prâthna[^] bàn[^] faire un vœu. prâtKÔU s'exposer, se
risquer. prâthÔi khluôn slâp[^] exposer sa vie. prâvai khnéa[^] se battre
(comme les femmes en griffant). pray[^] salé. pré[sdt)y soie. prê[^] bâc
{phéassa)[^] traduire. prê [tucprêcâbal)[^] éviter, changer de cap (marine). prê
(trelâp)[^] tourner un objet sens dessus dessous. prê ruCy s'amender, ou se
corrompre (se dit d'un changement en bien ou en mal chez l'individu). prê
khluôn[^] se tourner. prê cômnut[^] se convertir. prê ruôn, crépon, soie
crêpée. prê phéassa[^] interpréter. prê phéassa [neac)[^] interprète. preàj preà
àng[^] Dieu, divinité. preàputf le Boudha. preà crejapreà àng[^] Saint-
Sacrement preà àng iras rôs long vînh[^] résurrection (catholique). preà àng
téang bey (Ww), trinité (catholique). preà vihéar[^] église, temple. preà lung[^]
âme. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS, 93 preà sang
kharéach {sômdàch)^ chef supérieur des bonzes du royaume. preà socÔriy
évoque (position équivalente), (se dit des évêques de la religion du Christ).
preà (bàng ê —), nier Dieu. preà nuc^ médaille (objet de dévotion). preà
bâr mey^ providence. preà bôntulj preà réach chéa àngca^ édit, lettre, parole
du roi. preà réach chéa tr^p^ gouvernement, objets appartenant au
gouvernement. preà khlàs, parasol du roi, ou des princes. preà vêng, famille
royale. preà atûty thngay^ soleil (le 2* est le mot vulgaire). preà chàriy khê^
lune (le 2* est le mot vulgaire). préan^ chasseur. préap^ pigeon. préc^
arrojo. préc chic^ canal. prechiéUy petite chauve-souris. predàUf instruire,
enseigner. predàu oi cuôr^ donner de l'éducation. prehêU à peu près, peut-
être. prehél dôch nô, à peu près comme cela . prehôc, poisson salé et puant
prejàt^ faire attention, prendre garde. preké% donner à un bonze. prelaU
passe, chenal. prelèp, crépuscule. preney, àt oi, pardonner par pitié. preng^
huile(seditde toutes leshuiles). preng khàt^ vernis. préng, sômnang, destin,
sort. prêng^ brosse. prenhàp^ s'empresser, se presser, pressée (affaire).
prenhàp môc^ se hâter de revenir. présj fente, crevasse, fêlé, gerçure.
presàp (neàc)y habile. presSn^ par hasard. presôr {robàs), art (objet d' —).
prevéc^ petit canard sauvage gris et blanc. prevSc, sarcelle. préy^ forêt.
préy chhiyy forêt boisée de gros arbres. préy srong^ forêt dégagée, sans
broussailles. préy robà^ forêt à arbres rares. préy sdôc^ forêt épaisse. priériy
bàngrién^ apprendre, enseigner. prîlf grêle. prôt cause. prô, envoyer exprès.
pré (robàs)^ se servir, f^ire usage. prô tôu tiét^ renvoyer, envoyer de
nouveau. prô choc (chênh capàl), appareiller (marine). prôrriy consentir.
prôm oU accorder. prim^ limite. promany sman^ croire, se figurer. proman^
téaU présager, conjecturer, prophétiser. promma charey, vierge, pucelle.
promoi dômrey^ bout de la trompe d'un éléphant. prông^ prejàty faire
attention. prông priép oi làâ^ orner, embellir. prông trechiéCj prêter l'oreille
pour mieux entendre. pr^ng^ forcer, faire un effort. prêng^ prâhong, trou.
prhig chremô^ marine prophêf gris, cendré. pros^ exil, déportation. pros tôu
hôi^ exilé, déporté. prôs [côn]^ garçon (se dit pour dési* gner le sexe d'un
enfant). Digitized by Google

94 VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. préSy cerf (dit cheval), (la plus grosse espèce). provêng, longueur d'une chose. pru [chhkè)y aboyer. TpruCy matin. pruc ne, ce matin (temps présent). prucmênhy ce matin (temps passé). priic long, lendemain matin. priic mosSly hier matin. priic mosÔl mô ngay^ avant hier matin. prucsUy consulter. pruHy ver dit ascaride lombricoïde. pruôi lômbac, peine, difficulté. pruôi chSty inquiéter. pruôlj barrage pour prendre le poisson. pruôi bà prâs trey, parc ou réservoir de poissons. pruônhy flèche, pruônhy léap char y flèche empoisonnée. pruôs crSpy semer, ensemer. pu [túc], bouillonner (ébullition). pu (pômbêc)y fendre. pu chéa pir^ fendre en deux. pu ôs, fendre du bois à brûler. pue, matelas. pue (chhâ)y pourri (ne se dit que du bois). pue mÔty moustache. pue ehSngcay barbe. puchy race, sang. pueh cropy semonce, graine. puéiy lancer, jeter (ne se dit que des objets longs). piily empoisonné. pûniy moule. pûm [bà)y pierre lithographique, caractères d'imprimerie. pûm {mûn)y ne, ne pas. pûm nhiy moule à gâteaux. pûm sêntîSy camphre purifié. pufif faire une petite montagne artificielle (pagodes). pûUf porter un fardeau derrière le dos. p&ng^ avoir recours. puôey personnes attachées à un chef quelconque. puôe eapàly équipage d'un navire. puôe lâkhoUy comédien combodgien. puôriy se cacher. puôVy câble. pûsy venin, venimeux. put [tâe chênhy y tordre une étoffe mouillée. put [thû)y simuler, feindre. Pas de mot combodgien commençant par cette initiale. ràm^ danser. ràm ângy flammèche. ràm âng phsêngy suie. ramàsy gale. ramàs [oi ë)y démanger, démangeaison. rambàly peste, épidémie. ràpuSy dissipé, polisson. râtly palan, poulie, r^ (me), louvoyer. réUy ehàpy ehàriy éclipse de lune. reày lever (se dit des astres). reà [khê), lever de la lune. reà {thngay)y lever du soleil. réàe [tuc)y haut fond. réac baty hémorroïdes. réàe thmênhy scorbut réac smeyy splendeur, éclat des astres réachy règne, royal. réach (soi-) y régner. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 95 réach chéa

car^ service public. réach chéa sar^ cadeau d'un roi vassal. réacsa^
conserver, avoir soin, garder, entretenir. réàcsa (neàc)^ gardien. réàcsa
khluôn^ s'observer. réàcsa tûc^ réserver réai^ épars. réan^ claie. réang^
chai, s'amender, se corriger. réang ddr, allure, démarche, main tien. réang
sdông, paille fine. réàng (thvéa), fermer. réàng {phliéng)^ cesser (la pluie).
réàng (robâng), clore. réap^ smô^ plan, aplani, plat, unû réap (nocôr),
tranquille (pays, royaume). réasj peuple, population. réau [chéa tûc),
liquide. réau rôc^ explorer. rebàng muÔCf visière de casquette. rebâng^
barrière, clôture, palissade. rebàp, ordre, arrangement. rebàs (trSp)^ bien,
fortune. rebàsprô, objet d'usage ordinaire. rebàs bàty objet perdu. reboi
phlê^ dernière saison des fruits. rebuôs^ blessure. réc^ porter sur l'épaule
avec un levier. reddu, saison. redôu chrôU moisson. rehot, pénétrer,
traverser. reléa càbalj crâne. reléa khuôr^ cerveau. reléac, brûlé, être brûlé.
reléàCf secouer (des liquides ou des matières). reléay^ dissoudre, fondre,
fondu. reléay chôdney^ digérer, digestion. reliép pruôn, fer d'une flèche.
reling, poli, uni. reW^ consommé. reldng (huôs)^ surpasser. reldng pi
khnat^ dépasser la mesure, déborder. relông cômJàngj au-dessus des forces.
relds^ brandir, secouer (linge, vêtements, nattes...), relôt, s'écorcher. relêt^
éteint. relûCf languir. reluéy^ corrompu, gâté (se dit des vivres, feuilles,
fleurs). relûng^ trop gros, trop grand. relûng^ tombé en entier, éboulé,
écroulé en entier. relutj avorter par suite d'accident non prémédité. remiét^
safran. remul pH^ malaise produit par la faim. remuai, détordre (naturellement, sans y aider). renéaly grande grue, renéam^ broussaille.
renéap^ plancher en bambous taillés en lames. réng [cônchrêng], tamiser,
cribler. réng (làey)^ tisser (jonc, bambous, ne se dit que pour les paniers,
corbeilles). rengéa^ froid. rengéau, chant du coq et de la tourterelle.
rengûCj braise. renûc [cômphlûng)y baguette de fusil. renûc thvéa^
traverse, verrou (pour fermer). renûc cômphlûng tkÔm^ refouloir d'un
canon. renut [phteà), lambourde d'un plancher. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 95 renut dèc

(chUngcran)^ grille de four^ neau en fer. reôm^ rebutant, dégoûtant. repôu, citrouille. réy, cigale. réy (sàmrêc)^ chant de la cigale. rie (khndng tâc), dilater, gonfler (par imbibition). rie (phcar)y épanouir. riél (jn^dc), piastre. rien, étudier, apprendre. rien hôi, appris, chose apprise. rien oi chàm pi ckÔt^ apprendre par cœur. riéng khang^ environs, dans les environs. riéng tôu, en continuant, en suivant. riépj arrimer, arranger, préparer. riép khluôn, s'apprêter, se préparer. riép bai^ riép tôc^ mettre la table. riép ton, se préparer à partir. riép oi trou chuôr, arranger, mettre en ordre. riép niing ckbàng , s'apprêter à combattre. rW, usé. ring (cftM), épuisé par la maladie. nwgf, huôt^ dessécher, assécher. ring snguôt, asséché, desséché. roba khsàtp annales. robâ, état, fonctjpn, métier. robângj barrière. robê^ ébréché. rôCj chercher. rôc tiétj rôc vînh, rechercher. rôe suôVj s'enquérir, s'informer. râu oi^ procurer. rôc ban^ rôc khûnh, trouver. rôc khûnh vînh^ retrouver. rôc khûnh hôi, rôc ban hôi^ trouvé. rodôu^ époque, rohàs^ leste, vif. rohàt^ bàmping^ fuseau. rohêCf déchiré. roi, cent. roi chhnàm^ siècle. rokéàng^ cloche. roi, sàp, tout, tous. rSl ngajfy tous les jours. rôl, flamber (brûler la plume, Têcorce» ou pour noircir simplement une surface). rolôc, vague, lame. rolêm, s'écrouler. rol&m, pluie fine. rolûp, luire, luisant. rôm nôl, chSt t3n, sensible, impressionnable. rômcàch, copeau, éclat romeàng, daim. rpméaSj rhinocéros. rômhôCf découper à jour. rômjûl^ frange. rômléac tômbàUy brûler une plaie. rômléap, abuser. rômléay^ dissoudre, fondre. rômléay long vînh^ retondre. rômléc, transborder. rômliéng tuc^ délester. rômling^ unir, polir, aplanir. rômlûc, rappeler, faire souvenir. rômlûng, faire tomber en entier (maison, arbre). rômlut, avorter, avortement forcé par des remèdes, des violences. rômpeàc^ petit rotin de la grosseur d'un porte-plume. rômpêch^ de suite. rômpéasy copieux. rômpông, écho, transmission du son. rômpdng, tube, tuyau. rômpôt^ rotin coupé an vue de la flagellation. rompit {bach), faisceau de rotins (emblème de puissance). rômpStbâr rit, jouet. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 97 rēmpSt sē^
cravache. rSn^ trou creusé dans la terre, ou dans le bois par des animaux.
rônchuî, ébranler (par le vent ou une force naturelle). rōndâp^ goût (pour
décorer, embellir). rhdâp Ma làâ^ homme de goût. rōndâu^ trou pour
enterrer, cacher des objets. rōndâu khmoch, fosse. rang, supporter, soutenir,
endurer. rông dap, véranda. rang tûc^ égout, gouttière, conduit d'eau. rdng^
gomme-gutte. rôngçô thmēnh^ édenté. ronglty ngo ngît, obscurité, ténèbres.
rongît sôn^ profondes ténèbres. rôngké, crasse blanche de la tête. rôngvHl^
mesure pour les capacités. rôngvSn^ récompense, gratification. rôngvSn
(oi), récompenser, donner en gratification. ronSsy râteau. ronSs day, râteau
à main. rōntéa, échafaudage. rōntèa^ foudre. rōntèa bành^ foudroyer, chute
de la foudre, r^/? , compter. rUp long vînh, recompter. rSp an, considérer,
estimer. rUp riép prap^ raconter. rSp mûn ûs, innombrable. rSp réas^
recensement de la population. rlSs dey^ labourer avec un râteau. rhy vivre.
rh long v^nh, ressusciter. rosaij délié, détaché, démarré. rosôp (menîis),
chatouilleux. rit, courir, fuir, se sauver. rit {roieà), voiture. r^t côi,
contrebande, fraude. rêt top, fuir à la guerre. rSt môc, accourir, venir. rêt
môc chuôp^ se renconti'er en courant. rdt chla, courir çà et là. rit tam^
courir après. rh tôu, accourir (aller). rit puÔUj s'esquiver. rit bătj s'échapper.
roteà, char, charrette. roteà crâbey^ char à buffles. rovMy être occupé. rû,
ou, ou bien. rû té, ou non. rû (mûl), fouiller, se fouiller, faire une
perquisition. rû robàs ehēnhý déballer. ru dác êtiét, transposer, changer de
place, rwc, donner un coup droit. rûcphlûng, attiser le feu. rue, air,
apparence, aspect, caractère. rue acrâc, défaut (se dit des mauvais
caractères). rûch, ronûchy décroissant, te (se dit de la lune). rûiy fatigué
(d'une partie du corps seulement). rûi day, fatigué des bras. rûi chûng,
fatigué des jambes. rûi Mngkě, fatigué des reins. Tûl phlûng, passer à la
fumée, ou à la flamme, ruw, enrouler. rum tōmbàUy bander une plaie. rum,
vitiligo (maladie de la peau). rûm sva, duvet (se dit des barl)es fines). run,
jonc (servant à faire des liens). rung, caverne, antre, souterrain. rûng,
hangar. rûng iéahéan^ camp, caserne. 43 Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 98 rang car

dêc^ atelier à métaux. rûng dàc rit, remise (pour voitures), rûng ngiu, spectacle, théâtre. riing^ dur. ruôch^ ruôch hôî^ ruôch sràch^ fiui, achevé. ruôch pi nêf ensuite, après ceci. rtidi, souvent. ruôn^ se retirer, se rétrécir, se raccourcir. rup, statue, portrait. imppred pût^ slatue de Bouddha. rup dôch, portrait ressemblant. rup chhlàc^ portrait gravé. 7^p [chin], confisquer, exproprier. rus (nàng dêcàngrus)^ limer. rus pômphlang^ démolir, détruire, défaire. iHs thncTt découdre. ntô dêCj limer du fer. rûs (cAAô), racine. rûs {phteà}^ fondation. ràs, choisir, ramasser. ràs {pachruy}i durillon. . riit (oi iÔng), serrer, comprimer, riit (jôc day)f frictionner avec la main. riit khsê de, sangler. ruy^ mouche. ruy soa^ cantharide. sa {chômngû sàt), maladie interne des bêtes. 5a [mông)y lever des filets (ceux que Ton tend à poste fixe). sa, ^à hôî, cicatrisé. sâ^ blanc. sa mât, blanc (se dit de surfaces blanches, unies, polies). sâ^ du tout. sââCy rauque. sâng khluôn^ faire la toilette. sâp^ détester. sâat, propre, sâbbârâs^ charitable. sabu^ sabeàng^ savon. sac, grade, galon. sâc tâch^ jds tôchy inférieur, subordonné. sâc khluôn, tatouer. sâc (pônle), éplucher. sâc sbêc [phlâs sbêc)^ changer de peau (les serpents...). sâcy cheveu. sâc rosai^ cheveux épars. sâc buông^ chignon. sâc sômjfiif chevelure pendante. sâc càntrung^ cheveux mal peignés. sâc slôt, cheveux lisses. sâc crânhanh^ cheveux crépés, frisés, tortillés. sâcer, écrire. sâch, chair, viande. sach criin, callosité. sâch chéOf viande fumée. sâch cheSuy viande cuite. sâchpray^ viande salée. sâchrosey, entre-nœud de bambou. sâch nhéat^ parent. sachu, alun. saclat, drap, flanelle. sacréy, citronnelle. sacuy sagou. sâêCt demain. sâêc pruCy demain matin. sahai^ amant, amante, amour caché. sahaUy féroce. sâl {sâmnàl)y le reste, le restant, les restes. sâl nôu lôiy il en reste encore. sâl phàlt & \xperû\ x. sâl sêriy rip mán âs^ innombrable. Bit ses, reste en plus. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. sala^ maison de repos pour les voyageurs. salariéfiy école, collège. sala chûmnûniy salle de justice. salàng càng^ déconcerté. saliéng^ loucher, saliéng [meniis)^ individu qui louche, louche. sârriy fourchette. sàm, qui va bien. sàm khnéa, qui vont bien ensemble, appareillé. sàm cudr [lemôm), digne de..., sàm ang^ toilette. sàm apj aversion. sàmbâCf écoTce. sàmbâcpông môn^ coque de Foeuf. sàmhàty biens, fortune, richesse. sàmbàt chrôriy opulence. sànbàt {neàc méan), opulent. sàmbàt (sbàt), serment. sàmbôm^ paraître méchant, cruel. sàmboVj àch chremô^ morve. sàmbor, pSr, couleur. sàmbor khiéu^ bleu, couleur bleue. sàmbor svai^ couleur violette. sàmbor smàch^ couleur rousse. sàmbor pâphS^^ gris (couleur cendre). sàmbor popleàCy couleur variée. sàmbor khmâu relûp^ couleur noir luisant. sàmbor creMm chhè, couleur rougefeu. sàmbor crehâm slêty couleur rouge de minium. sàmbor srâs^ sàmbor phlû^ clair (se dit pour toutes les couleurs. sàmbor lovéng^ cannelle. sàmcàng^ pièce de bois en croix, ou les bras étendus horizontalement. sàm>c6l^ accent, signe. sàmcudr^jang còndal^ médiocre. 99 sàmcuôr [menUs dihg)^ homme raisonnable. sàmdêng^ apparaître, se manifester (comme Dieu). sàmdey^ discours, paroles. sàmdey tēeh^ timide, peu parleur. sàmdey cur^mj beau discours, belles paroles. sàmlengy son de la voix (hommes et bêtes). sàmleng sàâc^ voix rauque. sàmleng khpS, voix haute. sàmleng téap^ voix basse. sàmleng khlàng, voix forte. sàmleng sriéc^ belle voix. sàmleng pir^, voix douce. sàmley^ coton égrené. sàmliéCt habillement. sàmliéng, aiguiser. sàmlong, regarder fixement. sàmnnâphdCy plomb. sàmnnâ pahàng^ étain. sàmnnàc, repos, être logé. sàmnnâCy écorce, peau (tombée, ou la peau dont un animal s'est débarrassé). sàmnnâc pôs, peau de serpent (quittée par l'animal). sàmnnam^ sàmlac^ cicatrice. sàmnnam khàm^ morsure. sàmnnang, chance, sort. sàmnnang làâ, bonne chance. sàmnnêr.enhnt de chœur(catholique), un enfant de la suite des bonzes. sàmngàty silencieux. sàmnnômj paquet. sàmnnôm khmûm^ rayon de miel. sàmpeàf saluer. sàmpeà prânibàt^ saluer [^ humblement. sàmpeây^ besace. sàmjjôty étoffe (en général). sàmpotsâ, étoffe blanche. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 100 sàmpit

sliéc, pagne. sàmpÔt hôl^ pagne en soie à fleurs. sàmpit phamnôngj pagne
 ^n soie uni. sUmpÔt khmàUy pagne noir. sàmph crehâm^ pagne rouge.
 sàmpU cMntabôy pagne en coton (dit de chautabun). sàmp(it khiên^ pagne
 en coton à dessins, étoffe en coton à dessins. sàmpU sang pàc^ langouti de
 grande tenue des mandarins (dit langouti double). sàmp^t tîs êc, calicot.
 sàmpU laisâng^ toile. sàmpêt rum khmochy suaie. sàmral^ sàmral côUy
 accoucher, enfanter, mettre bas. sàmran , dormir , être couché (en parlant
 d'un supérieur ou d'une personne considérée)• sàmratf dépouiller,
 déshabiller quelqu'un. sàmrcê, cri, chant des bêtes. sàrnsey épée. sàmSp,
 trente. sânmâtff promesse, promettre. sânmât (thû tam péac)^ faire suivant
 promesse. sândêc, haricot, fayol, pois, fève. sândêcpareâng^ petits pois (dits
 français). sândêc siêngy haricot du pays blanc sândêc bai. lentilles du pays.
 sândêc dey^ pistache, arrachide. sang, chbôc, trident pour harponner le
 poisson» sang, privé, apprivoisé. sang, rendre, restituer, payer, s'acquitter.
 sang pônôôr, payer en à-compte, donner un à-compte. sang (oi),
 dédommager, indemniser. s&ng hôl^ rendu. sang cun^ rendre le bien pour
 le bien. sângsÔc^ rendre le mal pour le mal. sang, bâtir, construire. sang
 phteà, construire une maison. sang long vînh, reconstruire. sang an, tiède.
 sângcàt , peser avec force 9 pressurer. sângcàt Mt, àt, patienter, patience, se
 contenir, s'apaiser. sângcàt pumniér, persécuter.. sângcàt srôc, apaiser un
 pays. sângcôch, punaise. sângkhang, des deux côtés. sângkhréachf
 sàngeréachf missionnaire, prêtre, curé, c'est aussi le titre d'un chef de
 bonzes. sângkhuniy espérer. sângkiér thmênh^ agacer les dents.^ sângkiét
 thmênh, grincer des dents. sângruôm (neàc), médiateur. sângsa, amoureux.
 sànhya^ sanha, traité, contrat, pacte. sànhya {thû}j traiter, faire un traité.
 sàmlàp, s'évanouir, évanouissement. sànta pap {eue}, le Saint-Père, le pape
 (catholiques). sànthung, allonger (dans le sens de la longueur). sànthung
 khsê, allonger une corde. sâdi, pourri, puant. sap, fade, insipide. sap reléap,
 peu de chose. sàp [Ôm), pagayer à coup rapides. sàp, tout, tous. sàp [dêc
 khûnh), rêve, songe. sàp dâng, toutes les fois, en général, ordinairement. sàp
 ànlu, partout, en tous lieux. sàp thngay^ tous les jours. sàp tucy pomper.

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. loⁱ sàp snàp[^] souffler avec un instrument. sàp suôn[^] poli, bien élevé. sâprâthin[^] parasol d'un mandarin. sarthéa[^] générosité. \$as[^] sassêna[^] religion» sas pareàng, religion catholique, catholicisme. sas preà Pût, religion du Bouddha, Bouddhisme. sas mahamât[^] religion mahométane. sâsë (sàt), pic (oiseau). sàt, animal (en général), gibier.... sât h&i\ bâcey[^] oiseau. sât chûngbuôn, àmr[^]c, quadrupède. sât Mm[^] gros gibier. sât préy[^] bête sauvage. sât sahou[^] bête féroce. sât ãntri[^] aigle. sât ôty chameau. sât cuc[^] chat-huant. sât khtët dey[^] alouette. sât lun[^] reptile. sât àndêt[^] dériver, aller en dérive. sât àndêt (wew&), errant (individu)» sàu sàmbor[^] couleur sombre. sau chéy[^] prostituée. saukê[^] fille âgée, non mariée. saoloc, servante du Roi, des princes. .. sàuvada[^] descendant (d'une famille..) sbàng[^] chipô[^] vêtement des bonzes. sbàt,]xreT[^] affirmer, prêter serment, sbàt tràng, tenir son serment. sbàt viéchf violer son serment. sbàt chéa câhàc, parjurer (se). sbay {sÔmp\$t)n étoffes tissées clair, en filet (comme celle employée pour les moustiquaires)» sbay muCy voile (couvrant le visage). sbêc[^] peau, cuir. sbêc khda, prépuce. sbêc sdàng Mër, pellicule» . sbêc chûng, soulier, sandale. sbêc chûng véng, botte. sbêc chûng ngôr, sandale à pointe recourbée des Chinois. sbêng[^] sappan (bois de teinture). sbiéng[^] vivres, provisions. sbiéng ddmnôr[^] provisions de voyage. sbong[^] carông[^] sac. sbôu[^] paille pour toiture, chaume. sbdu àmbêng, tuile plate. scàn, chhcuôt ckruc[^] épilepsie. scar[^] chat tigre (de la plus petite espèce). scâr, sucre. scâr sâf cassonnade, sucre blanc. scâr cram[^] sucre candi. scâr àmpôUj sucre de canne. scâr thnoty sucre de palmier. scâr phên[^] sucre en petit pain. scâr ddmphên pareàng[^] sucre en pain d'Europe. scàty couper le chemin à quelqu'un. scàt péac[^] interrompre quelqu'un pour changer la conversation. s(!o/, connaître (quelqu'un ou quelque chose). scSl cun[^] reconnaître un bienfait. scôm[^] maigrir. scôm[^] sàngcôm[^] maigre. scôm prâdâCj décharné, très-maigre. scôr[^] tam-tam en peau, tambour, caisse. scôr thhtj grosse caisse. scôu[^] sàc scôu[^] cheveux blancs. scôu bôndor, cheveux grisonnants. sda cômphlûng, décharger une arme à feu. sda tuc[^] vider une barque (qui fait eau). sdây cracher. sdàchy Roi, Empereur. sdàch crông réach[^] successeur (se dit du trône). sdàch crûng chên, Empereur de Chine.

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. m sday, r[^]etter. sdàmy droite, à droite. sdàp[^] ouïr, écouter. sdàp lûy entendu. sdàp[^] ban[^] pénétrer, comprendre. sdêng, miracle. sdiéu[^] svelt, fluet. sdônQj mince. sdông [sômpUt)[^] clair (se dit des étoffes non serrées). sëy cheval. si ba[^] étalon. sënhi[^] jument. se criéUy cheval hongre. se cro crieC[^] cheval fourbu. se cach, cheval vicieux. se bachj un cheval qui se cabre. se srêCj hennir. se (neàc thêr. —), palefrenier. seCt sôSj disciple. sec, secjéar, perruche, perroquet. sec sont, petite perruche, sël, càn sën, dévotion. sël {thngay), jour de fête (4 fois par mois). sël thÔm, grand jour de fête. sëm sërrij petit à petit. ' sên, immoler. sên dônta[^] sacrifier aux ancêtres. •sêna, chef militaire (en sous- ordre). sêng, porter un objet à plusieurs. sêng tôu, emporter (un objet à plusieurs personnes). sënjap, proche, contigu. seSt, gluant. sêp sàmphSpy coïter. ser, crête (coq). ser rriôn, crête de coq. ses {mun cU eu), impair. ses they, richesse. sesàl, boucle d'oreille en bois ou en ivoire. sesay, nerC sesay sôt, fil de soie simple. sesay àmbàsy fil de coton simple. sêsSp, quarante. sesôr, louer, flatter, glorifier. sëtj couler, fondre. sêt sac, peigner, se peigner. sêt {sdmbor), jaunâtre. sey, boule (en osier, rotin, ou plume) avec laquelle on joue en se la renvoyant avec le pied. sey {tât)y jouer avec cette boule. si, manger. ^sipriic, repas du matin, déjeunersi làngéach, repas du soir. sijSp[^] souper, repas de nuit. si chôl, appétit. si smàu, brouter, paître. si chàêty se rassasier. si hôi, mangé, avoir mangé. si buÔSj jeûner. si car, liêng, festin. si lûp, lemûp, intempérance. si carpràc, prendre Tiritérêt de Tar[^] gent. si chômnên, faire l'usure. si sômnôc, prévarication. siém, Siamois. siém {srôc)f Siam. sla, noix d'arèque. sla khchey, arèque verte. sla tômpul, arèque mûre. sla smêng, régime d'arèque. sla stÔng, arèque sèche écosée. slâ, cuire en sauce. slàc câ, arête, corps dur ou piquant engagé au gosier. slàcy pâle, blême. slang {cântê), pâlir. slap, aile, plume. slap préa, cuillère. slàp, bat bâng, décéder, mourir, mort. slap {day[^] chûng), paralysie.

Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. 103 slàp lebai^

slàp téang tômhSt^ mort subite. slàt (srôc)^ Sincapoore. slêy mousse qui s'attache aux carènes des barques. slJs^ humeur, crachat épais. slêt^ slàng^ blême, pâle. sliéc, péàCy s'habiller. sliéc oi kt^ habiller, vêtir quelqu'un. sliéc khOy mettre sou pantalon. sloc, inflammation. slhj feuille. slêc rut^ feuille de palmier sur laquelle on écrit. slôc chec, feuille de bananier. sWc chac^ feuille du palmier d'eau servant à couvrir les maisons. slSc trechiéCf lobe de l'oreille. slôtj doux, sage. sma^ épaule. smàc chSt^ convenir, plaire. smakhdey^ sorte d'avocat assistant un prévenu. smauij croire, se figurer. smâng chûng^ tibia. smardey^ mémoire, connaissance. smardey (méan)j avoir sa connaissance. smardey chàm^ bonne mémoire. smàn^ herbe. «m^u/e(a5, gazon, herbefineet tendre. smàu snguôt^ foin, herbe sèche. sihién, secrétaire, écrivain. smôj smo khnéa, égal, également. smô trêm^ parallèle. smôc^ petite malle en feuilles de palmier. smonh^ plongeon gris clair, long cou et long bec. smûc crûc^ sale, malpropre (se dit des individus). sna^ arbalette. iuapàng (cômphlûng)^ fusil à un coup* snach (bach tûc)^ petit vase servant à vider Teau des barques. snach rông tuc^ gouttière. snach chruc^ snôc chruc^ auge de porp. swam, empreinte, trace, cicatrice, tache. snam dan chûng^ trace des pieds, empreinte des pieds. snam day^ empreinte des mains. snam crechàu^ égratignure, snam càp^ coupure. snam prés, fêlure. snâng (chaufai srdc)^ sous-gouverneur. snâng ayôs^ peine du talion. snàp, soufflet (pour le feu). snàp tuc^ pompe. snâr^ harpon pour la pêche. snâr [sà\ harponner. mêm^ rouille. snêm spHn^ vert de gris. snêngy corne, bois de cerf. mêng iÔn^ corne molle des jeunes cerfs. snët (sët sàc)^ peigne fin, démêloir. snët se, étrille. snët nûng khnéa, familial. sngap^ bailler. ^ sngàp, calme (le vent, la mer). sngàp khjàl, apcalmie, arrêt brusque du vent. sngàt. isolé, désert. sngiémy tranquille. sngiém (côm mSt), chut! silence t sngiém {nôu oi), rester tranquille. sngor, cuire en faisant bouillir. snguôtj sec. sniét, coin, outil pour fendre le bolç. sniét sàc, épingle à cheveux. snôc àndàc, carapace de tortue. snôc cômphlûng^ bois de fusil, crosse de fusil. snôccômphlûng tkôm, affût d'uncanon. snôlj ax€| pivot. sndl phlôu roteà^ essieu d'une voiture. Digitized by Google

so treckiéc[^] cadenas, sô (dôt), tout brûlé, consumé. sô sai (dSng), divulgué, connu, répandu. sdf tinter, résonner. sô cômphlûng ihhn[^] détonnation d'un canon. sô bacc[^] craquer. sôc {côn), niatrice. sôc sabay[^] bonne santé. socsahay chéa té (neàc)[^] êtes- vous bien portant? sh[^] tÔp[^] guerre, la guerre. sic (lue sâng)[^] se défroquer. sôch[^] rire. sôch kakàac[^] éclater de rire. shh[^] moucheron. sôcôn (preà)[^] évêque, le deuxième chef des bonzes. sohuy, chôninai[^] frais[^] dépenses. sdl[^] lavement. sôm, demander (pour avoir, pour posséder). sdm vînhf redemander. sôm téan[^] mendier. sôm téan (neàc)y mendiant. sôm tûs[^] s'excuser. sôm UngvâVy prier. sôm chéa mitrey[^] demander la paix. sômbôCj nid. sômbôc rîÔc[^] nid d'hirondelle. sômbôc chhkê nheàng[^] guépier. sômbôc càtf cocon. sômbôc srémoch[^] fourmilière. sômbdtj sàmbity livre, lettre, écrit. sômbitj cômnràt[^] registre, cahier de notes. sômbU sômnuôr, lettre, correspondance. sômbdt bi pum[^] livre imprimé. sômb[^]t àcsâr day[^] livre, manuscrit. sômbitpréafiÇi brouillon d'une lettre. sômbU kha tàng[^] brevet d'un litre, grade. sômbot bée côi[^] passe-port, laissezpasser. sômbit khsê luôs[^] dépêche télégraphique. sômbM bângcân day, quittance, reçu. sômcôl[^] signe, signal. sômcôl {pi scSl), remarquer. sômdàch preà vôr meada[^] mère d'un Roi. sômdàch preà vôr beyda[^] père d'un Roi. sômdàch preà vôr meada preà[^] Sainte* Vierge (des chrétiens). sômdàch preà vôr meada (aw), scapulaire (des chrétiens). sômlân, ami. sômlàpy sàmlàp[^] tuer. sômlàp ftl, assassiner quelqu'un. sômlàp (bàn)[^] fusiller. sômlàp (cap), exécuter. sômlàp khluôn êng[^] se suicider. sômlàp côn[^] infanticide. sômlàp sbêCf tonner. sômnàn[^] épervier (filet). sômnàn[^] {bàng)y lancer l'épervier. sômnàn[^] (téan)[^] lever l'épervier. sômnap, riz en semis prêt à être repiqué. sômunôUf nombre, quantité. sômpôu chên[^] jonque chinoise. sômpuôch[^] fouine. sômràch[^] achever (des travaux). sômram, brin de paille, fétu. sômrûôch[^] appointir, rendre pointu. sôndôc khluôn, s'allonger. sôndong[^] remorquer. sing (sàt)[^] lion[^] sSngkiér thmên, dents agacées. sônteà le% boutonnière. sônMp[^] boucher un troU. sônth&c[^] son (ne se dit pas de la voix). Digitized by Google

VOCABUIAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. sônthuc sôtthàp
 nàs^ terrible. sônthUc khmûm hôr^ bourdonner, bourdonnement. sôntuch^
 hameçon. sôrcan {bon}, cérémonie de la tonte du toupet d'un prince ou
 d'une princesse. sôSy élève, écolier. sôt^ pur (métaux, liquides...). sôt {pré}j
 soie grège. , sôt {neàc srau-} , fleur. sôt thôr, dire des prières. §Ôt sÔmbU^
 lire à haute voix. sôt {choc}, verser (liquides). sSt (crûông dêc^ sport) ,
 couler la fonte de fer ou de cuivre dans un moule. sôu (mûn-)f pas souvent,
 pas autant. spéan^ pont. spéan mitrey, alliance des nations. spéay^ porter
 une besace passée au bras jusqu'à l'épaule, spéay chhiéng^ spéay liéng^ en
 bandoulière. spéy pareàng^ choux. spéy nhâm, salade. spéy mûm^ radis.
 spôc, table indigène (sans pieds). spôn, cuivre jaune. spSn théVy soufre.
 spon crap^ or faux. spû^ carambole. spûCf insensibilité de la chair, anesr
 thésie. sra^ tous les liquides alcooliques. sra sôt^ liquide alcoolique pur, sra
 kàkâr^ lie de vin. sra bSt^ sra chên, eau-de-vie de riz. sra tompeang chu^
 vin, sra khlang^ vin généreux, boisson forte. srâc [tuc]^ baisser (se dit des
 eaux). srâc hônij désenfler. 105 srâc, srâc tàc tàc, dégoutter, tomber goutte à
 goutte. srâch, achevé, fini.' srai, détacher, dénouer, démarrer. srai
 chômnâng, défaire un nœud. srai bap^ se confesser. srai kêp se, desceller.
 srai chhû, aubier. srâjal, chose à faire non pressée, soulagement d'une
 douleur physique ou morale. srai, léger. srâl (dôm), sapin. srâlnh, aimer,
 affectionner. srâmdm, barbu. srang {prúc), au point du jour. sràng [ngut
 tHc), se baigner (en parlant du Roi ou des bonzes). sràng {chuéy), sauver
 (se dit des personnes, des animaux). sràng ayôs, sauver la vie. srâng câ, câ
 au, col de chemise. srâpûn, svêt, se faner, se flétrir. srâpûn hôi svêt hôi,
 fané, flétri. sras [tiic), bassin, réservoir d'eau. sras {phlôu), obstruer un
 chemin. sraspônla, clôturer avec des plantes piquantes. srâs, frais (se dit du
 poisson, des fleurs, des couleurs). srat, se déshabiller entièrement. srâtim
 [mîc), sombre. srau [khsê), touer, se touer. srau jïthca, lever l'ancre. srau
 sôt, filer. srâvàng (phnéc), myope. srâvSng^ ivre, soûL srê, champ, rizière.
 srê àmbël, saline. srê thû hôi, champ cultivé. srê ^neàc thû —), cultivateur
 de rizière. sréàng, grosse abeille (ne faisant pas 44 Digitized by Google

106 VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. de miel et dont la morsure est mauvaise). srec[^] srec tîic[^] avoir soif. srêc, crier. srêc thut crier en parlant. srêc hâu[^] appeler haut. srêc acroSf appeler, crier au secours. srêc iSn[^] bruit de plusieurs voix qui crient. sreca crebey[^] merle noir à bec jaune. sreca kêu vông[^] merle noir (plus gros que le précédent, à bec jaune aussi, apprend facilement à parler). sreca trey[^] écaille de poisson. sredey[^] parler, dire. sredey pàilàm[^] parler avec une mauvaise prononciation. sredey chbas, parler clairement, bonne prononciation. sredey nhSpt parler vite. sredey prap[^] dire, raconter. sredey totung[^] contredire. sredey roleàc rolû, parler à tort et à travers. sredey tēc\ parler peu, parler bas. sredey revu revéay[^] délier, déraisonner. sredey dàm, diffamer. srey[^] femme. srey khmàu[^] négresse. srey chômriêng, chanteuse, cantatrice. srey méan tômgSriy femme enceinte. srey chor[^] femme de mauvaise vie. srey ar[^] femme stérile. srekey trey, ouïe de poisson. srelà[^] dégagé (se dit du temps et du non encombrement). srelay[^] ilûte en bois. sremay, se tromper, prendre un individu pour un autre. sremôCy ronfler en dormant. sremochy fourmi. sremol, ombre d'uft oliâet, oa d'iwî corps. sremSt, mer, la mer, sremSt sngàp relôc, mer tranquille, sremSt méan relôCy mat agitée. srêng[^] darter. srengê[^] riz sauvage. srenôCy srenariy agréable. srepèuy engourdir, engourdissemeoit d'une partie du corps. srepèn chûng, pied engourdi. sreva rôc[^] chercher à tâtons. srieu[^] frémir. srieu sâch (khlach)[^] effrayé. srieu sranh chàng crun[^] état fiévreux, symptôme de fièvre. srôc[^] pays. srôc chëriy Chine. srôc juôn, Cochinchine. srôc calapa. Batavia* srôc khlSng[^] Inde. srôc chvêa, Malaisie. srôc chûmnûniy capitale. srôc srê[^] campagne. srôc cômnàt[^] patrie, pays nataU srôc chànhy dey tue chành[^] pays malsain. srôc réapy pays tranquille. srochy sroch tuCy arroser. sromy enveloppe, fourreau. sromsômbSt, enveloppe de lettre. srom day, gant. srom chûngy chaussettes. srom chûng véngy bas (vêtement). srom khnôiy taie d'oreiller. srom khmengy placenta. srosy cuire en trempant un instant dans Teau bouillante. srôty s'affaïsser. srôty relûmy crouler* srUt àngcâry bôc àngcâry piler le riz. srôUy paddy, riz non décortiqué* srôu saleyy froment, blé*

Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-PRANÇAIS. ^âu sraly riz
Mtîf. srôu thng^ⁿ, dernier riz. srdu dômnSpj riz avec lequel on fait des
gâteaux. sruéch, pointu. sruéy^ fragile. sruôt, commode. stéap^ tâter,
tâtonner. stîm^ cômhaiphlung, vapeur. stô sômbâc, enlever Têcorce d'un
arbre. stèn, brosse à dents. stông^ régime. stSng tûcy sonder, mesurer la
^hauteur de l'eau. stû tôUf aller, partir tout à coup. stuch

108 VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. tant thnàCt par degré. tant prêc wĩ, par cet arrojo. tânif s'abstenir. tâm si sàch^ s'abstenir de viande, faire maigre. tâm thũ car^ s'abstenir de travail. tàmông, dômbông^ bâton. tàmông hêu, longue canne des Cambodgiens. tàmbe^ levain. tàmłàs^ débander (un arc, une corde). tàmłàn {nyéay)f bègue. tàmłôngy bander un arc tàmłéng thlay^ renchérir, mettre aux enchères. tàmĩÔng^ taël (poids). tàmłnàc^ maison du roi ou des princes. tàmłnàc^ goutte, une goutte. tàmpeàng^ bourgeon de bambou. tàmpeàng ch% raisin. tàmpeàng chuprey^ raisin sauvage. tàmre^ prudence. tàmre {menus méan —), homme prudent. tang^ tôc^ table. tàng^ tàngpi^ depuis que, à partir de... tàngpi dôm chàp ckÔngy depuis le commencement jusqu'à la fin. tànghê, hê^ escorter. tàngkêa {srôc), Tonkin. tàngkhàUy chef, propriétaire d'une barque. tàngvaïy présent fait au roi. tàmłàpj petite boîte pour mettre la cire dont les Cambodgiens se frottent les lèvres pour éviter les gerçures. tàôc, hoquet. tàp chruc^ saucisse. tasâr^ poteau, colonne. tasay {sàt)^ tortue d'eau à carapace bombée. tay cdng, patron, celui qui tient la barre. téj non. té sa, non, du tout. te tô, excepté. tê, seulement tê (phk')y thé. tê ành, moi seul (à un inférieur). tê êng^ seul. tê cal na^ sitôt que. tê mô neàc êng, tout seul. tê mô dâng^ une seule fois. tê muéy, unique, un seul. têtônnsng^ â\$ hôi, c'est tout. tê bô, mais si téa [sàt), canard domestique. téa crâlapaj canard dinde. téa (dêl kĩ chômpeàc)j réclamer ce qui est dû. téa bômłol^ réclamer une dette. teà, frapper la main grande ouverte. teà cômphliêngy souffleter. teàday, battre des mains. teà day sesôr^ applaudir avec les mains. téac, placer appeau. téahéan (mũn khlach)^ audace, hardiesse, bravoure, témérité. téahéan (pdQ, militaire, soldat. téahéan chũng cũc^ fantassin. téahéan sē^ cavalier (sol dat). téahéan cômphlũng thSm, artilleur. téahéan thmey, recrue, jeune soldat. téan^ aumône. téan (oi), donner l'aumône, faire l'aumône. téangj téang âSj téang laU tout, tous, toutes téang mul, entier, tout entier, entièrement. téang véng^ en long. téang thvip, universel. téang jëp téang thngay, jour et nuit. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS, téang lu téang
cranif dessus et dessous. téang ju , parapluie , parasol , ombrelle. téanh[^]
tirer, ha[^]er à soi* téanh lôn[^]g hisser. téanh rât^y palanquer. téanh oi tSng[^]
raidir (en tirant). téap[^] bas, peu élevé. téay[^] deviner, prédire, prophétiser.
téay (Aor), prédicateur. tebiét khliéc, porter sous l'aisselle. tēch[^] peu. tēch
méauy rare, guère. tēch chéang[^] moins. Uch nàSj trēs-peu. tēch nos (td), au
moins. tēch tēch[^] peu à peu. tēch sômdey (men&s), taciturne. tedoc, cloche
en bois que Ton met au cou des animaux, on appelle ainsi l'instrument en
bambou sur lequel les gardiens annamites frappent pour indiquer qu'ils
veillent bien. tedoc lue sâng[^] crécelle des bonzes. tetéj vide. teté (oi)y
donner gratis, donner pour rien. tetéa[^] perdrix. tetôm, grenade. tetîm (dôm)f
grenadier. tetîm (thbông), grenat (pierre précieuse). tetrét tetrûtj trét trût[^]
chanceler. tet&Cy mouillé. tetûc chûngf mouvoir sans cesse le pied. tetuch[^]
persister, persistance. téyt besace des Cambodgiens. tha, dire. tha chéa[^]
signifier, vouloir dire. tha ktj parler d'un autre. tha tēpdnnongj as hô[^] c'est
tout (parlant de choses). 1Ô9 th& (chÂnàm)[^] lièvre (nom d'une année).
thâi[^] culer, reculer. thâi thlay[^] rabais. thâi chéang, moindre. thâi {chbàng)[^]
battre en retraite. thâng[^] coudoyer. thàng[^] poche. thàng pràc, bourse, porte-
monnaie. thàpy s'étouffer. thas[^] bassin, plateau en cuivre sur lequel on sert
les mets. thât (tu), tiroir d'une armoire. thât rup[^] photographe. thât rup
(neàc)[^] photographe. thbâl bdc, mortier à piler. thbâl kërîj moulin. thbâl
bàc[^] ventilateur. thbanhj tisser. thbông[^] pierre précieuse. thbông piteayy
rubis. thcâ trey, scie (poisson). théaCy donner un coup de pied (avec la
plante du pied). théat[^] ossements provenant d'une incinération. théat arahàn,
reliques d'un saint. thēm[^] ajouter, donner en plus. thēTy surveiller. they[^] iy[^]
quoi?... they bôj quoique. thjung[^] charbon. thjung thmâj charbon de terre.
thjung ôSy charbon de bois. thkéam[^] mâchoire, os maxillaire. thkiép[^]
pincer avec un instrument. t/tto, clair. thlajing, limpide[^] thlang[^] grande
marmite en terre. thlàng[^] surdité. thlàng [menùr)j sourd. thlàng hô[^] cô,
sourd-muet. thlay {dômlay), prix, valeur, coûter. Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. IH) thlay, May chràn^ cher, iMHrt prix* thlay pônman^ combien est-ce ?.>.. thlay nos, très-cher. thlay lemôm, assez cher. thlay dôch, même prix, équivi^DU thléa, lieu de promenade* thléa rnÔt tônli^ quai. thleàc^ tomber. thleàcpi, tomber de thléac trou cà m pir^ tomber danfc le malheur. thléayy béc, éclater, faire exploûon, crever. thléay capàl, navire orevéw thlôc (crebey), petite mare à buffles. thlôc [neàc cômplêng)^ bouffoa^ comique, acteur. thlôm^ foie. thliSuQy peser. thlSng oi tràng^ peser juste. thlSp^ habitué, accoutumé. thlSp pi khmeng^ habitué dès l'elifance... thlû^ percé, troué. thlû rohôt^ percé, traversé. thmây pierre, roche, rocher. thmâ da^ thmâ phndm^ granit. thmâ bai criém^ concrétion ferrugineuse, dite pierre de Bieuhou. thmâ sômliêng^ pierre à aiguiser. thmâ dêc phlûngy silex, pierre à feu. thmâ cômbor^ calcaire, pierre à chaux. thmâ kêu, talc. thmâ day akiém^ cornaline. thmâ (phcar —), corail. thmâ thbàl kën, meule en pierrO i thmâ kêu sa thû tôc^ marbre. thmâ dô khmàUy encrier chinois, petite palette en pierre sur laquelle on délaye Tencrede Chine. thmâ cré^ grès. thmat, vautour. thmëch^ fermer (se dit des^Feux). thméy^ chanvre, ortie de Chine. ihmênh^ àenU thmZnh thkéam^ moUaire. thmën h chSng odm^

YOCABIMAHia: OAMBC^EM^iËN-FRANÇÂIS. Ml thngay
tràng^ midi. thngay tràng cheàc^ midi tp»L thngay rosiél^ après-midi.
thngay^ công phrôm, de m^ à sk heures du soir. thngay chh srôu^ une
heure »Yant le coucher du soleil. thngay lîch^ coucher du soleil. thngay
bon, jour de fête. thngay bon th

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS, m thum chàapj
odeur rance. thum chàës^ odeur de Turine. thum khlochy odeur de brûlé.
thum sàoyj odeur de pourri. thurién {phlê}j durion (fruit). thvai, donner,
offrir (à Dieu, au Roi). thvai bângcSmj adorer, saluer le Roi. thvai pôHj
imposer. thvéaj porte, entrée. thvéa chàmUj entrée ouverte. thvéa thhn^
portail. thvéa (neàc chàm thvéa\ portier, concierge. thvéa tùc^ arche d'un
pont. thvip, monde, globe. ti^ place, lieu, endroit. tisrelâ^ lieu vaste,
spacieux. ti sngàty lieu désert. ti cômjàng sngât, solitude. ti àt kt nôUy
inhabité. ti purônj refuge. tichômjàng^ champ de bataille, ti cômjàng lieu de
naissance. ti dél pros^ lieu d'exil. ti ihûy lômnôu thû^ fabrique. tichj piqué,
piquer (par une abeille, scorpion, cent pied). tien (ôch), bougie. tien thÔm^
cierge. tien [cas], taillant (monnaie du pays). tiéng^ exact, exactitude. tiéng
tràng, justice. tiépj pomme, pomme-cannelle. tiép (cWw), pommier-
cannellier. tiét, encore. tîm^ atteler. tînA, acheter. tîn pràc dàl day^ acheter
au comptant. tîn chûaj acheter à crédit. tiphvaj immortel. tîs [sang créach),
sermon. tîc êc [sômjit), calicot. tîssna, prêcher. titéy, différent. titdl,
embarrassé. tituy^ hibou. tivada^ ange. to {credas)^ cahier de papier. toCj
assiette en bois montée sur un pied. tôch^ petit. tôch nàs, très-petit, bien
petit. tely résister. tôZ tSp^ résister à une attaque. tô chông khnéa^ bout à
bout. tômbàUy plaie. tihnbàupôCj pian (maladie). tômbàu rîc^ gangrène.
tômbàu roléaCj brûlure, tombait toit de maison, débarque, de char. tombât,
chêng d, broche de cuisine, gril. tômhôm^ grandeur^ grosseur, volume.
tômhôm thhn, volumineux. tômhêt, subit, subitement tômhSt (slàp téang)^
mort subite. tômhungj vitesse. tômhùng [as), toute vitesse. tômlay, prix.
tômleàCj laisser tomber, rejeter. tômlèac khluôn^ se précipiter. tômlèac tûs^
rejeter une faute sur autrui. tômlôCj précoce, plus grand, plus gros que son
âge. tômlû, percer, perforer, défoncer. tômnâ^ jointure. tômnâm^ plante,
culture. tômnàpy confitures. tômnàp khnhey, confiture de gingembre.
tômnàp [thû}j faire des confitures. tômnéaiy prédiction. tômnngdn, poids. .
Digitized by Google

sômnâm tîch^ piqûre. tômnîél^ insulte. tâmnîém^ proverbe. tômnûc
 àmrôngf chiîéy, protéger, dé fendre, tdmnûpj récent, nouveau, tômpéa^
 mâcher. tdmépéc^ chauve. tômpic^ croc. tômrârtg (dél trâng)^ vase,
 récipient, tômrâng tàcj philtre. tômràng^ en joue* tômràng cômphlûngt
 pointer un canon. tômrëmy égaliser. (Suj mou, tendre, souple. tUn^ à temps.
 tin (dàl)^ arriver à temps. tôndâm^ dâm^ faire cuire. tôndâm bai^ faire cuire
 le riz. tdndàp^ couvrir, se couvrir (avec une couverture). tandem^ usurper.
 téndôm réacK usurper la couronne. tôndâm (meniis)^ usurpateur, tôndiing
 cdn kt, demander une fille en mariage. long (chàp)^ attirer à soi quelqu'un
 ou quelque chose. tmg, tongcaUf thureàc^ avoir besoin. tâng [dàc sra^
 mesà)^ barrique. tông (phlê), tige d'un fruit. tông srôu^ tige et épis du
 paddy. tông côntray trechiéCj bord du trou pratiqué pour les pendants
 d'oreilles. tông traj plénipotentiaire. t^g, tendu, roide. tôngcdp, tenaille.
 iÔngchéy, tông, pavillon, drapeau. tôngcôu^ chenille. tôngciic^ tôngldch,
 heurter, choquer. tôngdêng^ cuivre rouge. tôngféay chrysocale, tôngkiépi
 pince, pincette, tônldng, degré de parenté entre les père et mère de deux
 ^poux. tônli^ fleuve, rivière. tônlt 5flp,; fleuve d'eq douce (c'est ainsi que
 l'on désigne le grand lac du Cambodge}. tônli chrôu^ fleuve profond. tônli
 presàpj confluent de deux fleuves. tôntênh^ répéter souvent la même chose.
 tôntlm^ en face, vîs-à-vîs. • tip^ troupe armée, armée. tôp chûng cûCf
 infanterie. rôp chûng tûc^ marine, armée navale. tip sê^ cavalerie. tSp
 cômphlûng thôm^ artillerie. tôpchor^ brigands, bande de brigands. tôpf
 étancher. tSp chhéam^ arrêter l'écoulement du sang. top nûnij rétention
 d'urine. tSs khnéa^ zizanie, être en désaccord. tis Mty contre la volonté. th
 thvéa^ fermer une porte au verrou. tôs thnÔSy fermer un passage, le barrer
 pour prendre le poisson. tôtt voir, regarder (se dit de Dieu et du Roi). tits
 donner un coup de pîeJ. tot'iing (tômhôm)^ largeur. totiing (phlôu)^ en
 travers. totung {chras}j contraire,. opposé, à rebours. totûng nûng bàngcip,
 résister à un ordre. totûng chbàp^ illicite. 45 Digitized by Google

VOOABULAIRfi CAiffiODOIl^FRillIQAIS. 114 totudl, recevoir (dans le uûs le pluis g  n  rai). totu  l^ totu  lj  c^ accepter. totu  l phnhiêu, recevoir des Visiteurs. totu  l pre  a^ oommuaier (les chr  ^ tiens). totu  l ng  arj accepter un titre , un grade. t  tu  l tam, se résigner, se sou* mettre. totu  l c  m l  mba  f se résigner au malheur. t  du^ aller. t  u  , aller   ...
• t  u chh  p^ aller vite. t  usu  r^ aller voir quelqu'un, aller demander un renseignement. t  u m  lj visiter, quelque chose, aller voir quelque chose. t  Hu pr  y phsay^ Ou ch  u^ aller    la selle. . t  u miicy t  u m  ny aller devant, passer devant. t  u phte   v  nhf retourner    la maison. t  u totu  l^ aller au-devant. t  u b  nh^ aller chasser (au fusil). t  u ch  y dire    quelqu'un de partir, renvoyer poliment. t  u ch  a^ devenir (transformation en mal). t  u mue (darap)^ perpétuel. tra^ cachet. tra th  nty sceau. tra lu  ng^ sceau royal. tr  b  c (st), dévorer. tr  b  c^ goyave. tr  b  c (d  m), goyavier. tr  b  t chung   pourpier. tr  chi  c thv  a^ charnière de porte. trachu {ànching)^ balance    deux bassins. tr  d  c (s  tj  f mtinb  t (espèce de cigogne    sac). tr  k  c^ hanche. tr  l^ navette pour tisser. tr  loc^ vase (fait en noix de coco). tram [phte  ), poste, maison de poste, maison de repos pour les courriers. tr  m^ macérer. P  m^ impartial. tr  mtr  ij di^p  rir. tr  n  p {ir  p]^ pièce qu  on met endessous.... tr  n  p k  p^ tapis de selle. tr  n  p (d  m  d  c)j enclume. tr  ng, r  ng^ recevoir (choses). tr  ng tic (fiUng t  mr  ng)^ philtrw l'eau. tr  ng, adroit, droit, juste, endroit. tr  ng n  ^ cet endroit, en cet endroit. tr  ng [b  nh)y adroit (se dit pour le tir). tr  ngol^ dénudé (la tête). tr  n  chy dard, aiguillon (d'abeille, de scorpion). tr  n  ch khtu  y^ dard de scorpion. trap^ singer, imiter, contrefaire. tr  p  Ct anus. tray {lue sang), habillement complet d'un bonze. trayphum^ luec   c s  nthan^ géographie. tr  , clairon. tr   (ne   phl  m)^ clairon (ini^rumentiste). tr  b  c phn  e^ paup  ri  re. treb  ng b  s^ porte    foux. treb  nh  y faire tourner. treb  nh cas, faire tourner une pièce de monnaie sur un point de la circonférence. treb  ng day^ ^igne indiquant une douane. Digitized by Google

VOCABUIAIRB CAMBODGQaf^FRANQAIg. m trecheàc, frais^ fhiieheur (température). treehiéc^ oreille. trechiéc jéar^ oreille pendante percée d'un grand trou. trechiéc càmh^ hirondelle. trscuônkh^ tordre« trecuônkh khsê^ tordre une corde* trehUng^ tumulte, bruit. trelach^ courge verte dont on fîdt des confitures. irelâpj retourner. trelâp mdc, lerenir. trêm, précis. tremunçy thmung^ nageoire de la ligne médiane du dos. trêng^ grandes herbes saufages. trengël, terrain dénudé. trenct, ligature, liasse de petite monnaie de zinc de la valeur de 90 cmtimes. trepeàng^ marais. tresàe^ concombre. tresàc srâu^ melon. trésor^ ovation. tr/tj mcliné, incliner (se dit des objets longs qui ne sont pas d'aplomb). trét {phieà}^ maison inclinée. tretfj michha^ poisson (en général). trey crêm, poisson de combat. trey hôh^ poisson volant. . trey pabêlf T2àe. trey ngiét^ poisson sec. treypray^ poisson salé. trey (neàc tôte), poissonnière. trey (màc tAu—), pêcheur* trey visay^ boussole» trô, soutenir, supporter, étayer. Ir^ (liâj r(t)), violon. trây la côte, la terre (vue de loin à la mer ou dans une plaine). trôimôkhang^ de l'autre côté (de la baie, du fleuve...) I trâmfi indigo (la plante). trôm^ abattu (individu ayant reçu des coups). trSng, réang^ forme. irdng réach^ succéder au trône. tripy sômbât, bien, richesse, for-* tune. trUp {phlê}f aubergine. trôu^ bien, être pris, être atteint (dans un lacet, un piège....) trdu chômnghuf atteint d'une maladie. trou rebuOSj blessé, atteint d'une blessure. trdu prâphdtj effleurer. trou lemôm^ assez bien. trâu chStj pênkh chXtf apprécier, estimer. trou khnéa^ accord, union, être bien ensemble. trSu m&c ngéar^ concerner. trou car prà^ nécessaire. tr&u vÔng (bành)^ toucher le but. trou rôn-teà (dnA, foudroyé» triim {ddnir^}f ^accroupir (se dit des éléphants). trungf cage. trung mSut poulailler. trung chap^ volière. trûng chruCj étable de porc» tUf armoire. tuc^ bateau, barque. tue cômrolj pirogue. tue kebôUy jonque de mer.' tue casaij bateau de mandarin (petit). tue cahôu, bateau de mandarin (grand). tue thvê^ barque cambodgienne de commerce). tue bành ISngt barque de commerce annamite. tue dâf bac. Digitized by Google

116 VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS. tue iômbôl^

bateau avec toit. tue eûông, bateau échoué/ tue lëehf voie d'eau. tue roteà^
brancard. tûe^ garder (se dit des choses non animées). tue oi^ garder
quelque chose pour le donner ou le rendre à quelqu'un. tïie c&mnUm,,
garder rancune. tue ehéa ehômnàm^ garder en note. tïie sàmchay^ épargner,
réserver, économiser.. tue vînh^ remettre un objet à sa place. tue ehiti avoir
confiance, se fier. ^âc [fruôi ehôt)^ chagrin. tue (eôt)^ se chagriner. t^kf
eau. tueà&t lait. tue dà cillait de vache, beurre, fromage. tue sàUât sauce.
/ttc 77a2^âr,. bouillon. tue trey^ sauce de poisson (en fiacon conservée).
tUc khmûm^ miel. tîic khmëy vinaigre. t&c tnSt^ salive. thûcphnée^
larmes. tîic êac^ glace. tûsaPf eau douce. tûc bànhy jaillir. tucpray, eau
salée. t&c mùng^ eau étale, mer étale. tîic hôi\ courant. tue hôr pdndoj
courant favorable. tîic hôr chras^ courant contraire. tic Itôr chrâsy cataracte.
tue chûf flot, flux. tienéaehi reflux, jusant. tîic cuôch^ remou (dans l'eau).
tOe chin^ inondation subite d'un torrent. tHe lUhy inondé, débordé. tue
(chremûch)^ noyer. tOe ehành (dey), malsain, insalubre. tUe nân ehành^
salubre, sain. tul, porter sur la tête. tul luông^ crap tul, dire au roi. /âm, mûr,
maturité. tûm lu dém, mûr sur pied. tûm (sât), poule sultane. tûng {sât),
pélican. tûng (sô), son du canon, ou du tamtam énorme et à peau comme
une grosse caisse. tûng^ balançoire. tûng (j6l)y se balancer. tuôl^ terrasse
élevée, plateaux dans les plaines élevées au-dessus de l'inondation. tuôn
(pré), soie noire très*douce au toucher, soie satinée. tûôn {prehàp)t presser
quelqu'un. tûôn car, presser, activer une affaire. tuônh, se lamenter. tUp
[thmey), moderne, nouveau. tUp thûj commencer. tUpdâl, ne fait que
d'arriver, vient d'arriver. tUp riéUf apprenti turcity malheureux. tûSj peine
(condamnation). tûs dàl slàp, peine de mort tÛ8 khnhhn hM^ c'est ma faute.
tûs [neàe), captif. tuSy direction, orientation. tiis téang buôn^ les quatre
points cardinaux# Digitized by Google

VOCABULAIRE CAMBODGIEN-FRANÇAIS

U u (thû capâl), dock, bassin de radoub. udâm[^] essentiel ulSc[^] oûlict pastèque. ulic phô, pastèque trop mûre, tournée en eau. iingcim tôch[^] étau à main. èngchi thhm[^] étau à pied. uôn[^] filet, sorte de seine en usage au Cambodge. xiôn [téanh)y lever le filet précédent. vi,n[^] entourer, enrouler. vin klisê crâvât[^] mettre une ceinture sans la nouer. vânsuy, persil. vay[^] frapper, battre. vay khnéa, se battre. vay slàp[^] battre à mort, tuer à coups de poings ou à coups de bâton, assommer. vaypônSt[^] tirer une ligne. vay dêcphlûng[^] dâm dêc phlûng[^] tirer le briquet pour avoir du feu. vaymesàUf pétrir. vay àngruôn[^] sonner. vay cônông[^] sonner la cloche. vay leCt calculer avec des chiffres. voy khsê luôs[^] télégraphier. véaj il, lui, elle (à un inférieur). véa hàij c'est lui, c'est elle. veàpiy éventrer. 117 veà pH trey[^] évœtrer, vider un pokk son. véal[^] plaine. véal loheu[^] grande plaine (à perte de vue). véal smau, prairie. véang[^] détour (une route). veàng[^] palais d'un roi. véaVy marcher en rampant comme les Cambodgiens devant leurs chefs. véar lông[^] grimper. véaU sdâm (tue), tribord. vêch, emballer, faire un paquet. véUf tour, rang. vén mô nèac mô dâng[^] à tour de rôle. véng[^] long. vicês[^] bôngcôl[^] précieux. viéch[^] sinueux. viél[^] agrandir (se dit des trous). viéi\ se corriger, s'amender, promettre de ne plus faire une faute. viér bap[^] se corriger de ses fautes, de ses péchés. vîlf tourner sans effort apparent. vîl mûc[^] tourner la tête. vînh[^] de nouveau. vivôr[^] thû vivôVy faire du bruit. vôi [chhndm)[^] singe (nom d'une année). vdc, excès* accès (de fièvre, de folie). vh chàng[^] tentation. vdc chlumôt[^] accès de folie. ' vie n&ng srey, luxure, abus de femme. vdi, hél vôi (mêch)[^] hé bien! vSlj mesurer (les choses de capacité). ving[^] circonférence. ving bành[^] butte pour le tir, cible. Digitized by Google

The text on this page is estimated to be only 26.25% accurate

VOCABULAIRE OÂMÊIÛWkW)MmMÇJaB. 118 ving
reàc9mm/f halo (lunaire ou so^ laire. ving nûCt circonferenca de
l'horiZOS4 vdngvéng^ s'égarer, se perdre. vâ, liane. t;^r, bruit, tapage. vâ
vHCf désordre, bruit. vôt chit^ préoeupé, être préoccupé. vUs, mesurer (se
dit des longueurs et des surfaces). vXs dey^ arpenter. vk, pagode. vit
{crebey)^ buffle donnant des coups de corne, tm, toupie. vu (vay), Mre
tourner une toupie. vuttij cri de l'éléphant. PIN D^ VOCABULAIRE
GAMBODaiBN-PRANÇAIS. Digitized by Google

The text on this page is estimated to be only 27.33% accurate

VOCABULAIRE FRANÇAIS - CAMBODGIEN a (verbe),
méan. a, il y a, méan. a, il n'y a pas, khméan. à cheval, chĩ se. à-compte,
sùng pèn dōr. à jour, càt ngay. à peu près, prohēl. à présent, eylōu ne.
abaissment, affaissment, srōL abaisser, pēn téap^ oi téap. abandonner,
leng choh abattre, renverser, vay phdudl. abcès, bas. abdiquer, dàc réach,
dàc mocōt. abeille, khmūm. abîme, ànlSng. abîmer, abîmé, khōch^ ping
khōch. abolir, lūc^ leng^ abondance» bârbōVy hô hier. abord (d'abord), ê
dôm lôU dôm^ mūn teàng as. aborder, tōngcuCy tōngklch. aboyer, jt?rù.
abrégér, mām oi khJfy, oi khky. abreuver, oi sāt phōc tHc, abri (pour
r#|tAt)> khtçm. abriteĩ* (s'abriter), chrōc molSp. abruti, sùng momūng^
sông momùng. absent, mūn nàu. absenter (s'absenter), np&n non. abstenir
(s'abstenir), tâm. absurde, trâtung tUs. abus (d'autorité, de la force.. } f
rifm* lêap. abuser, être indiscret, jùc lus, rUmléap. abuser, tromper,
pônchhot, abuser (s'abuser), khōs khlvên êng. accablé (par la chaleur, la
maladie), khdàu khning khluôn. accélérer, oi rehàs^ oi chMp» accent, signe,
sàmciL accepter, totuôl^ totuôljōc. accepter (un titre, un grade), tftta/iôl
ngéar. accès, entrée, m^tphliu^ miit thvjfd* accès de fièvre, pél crun. accès
de folie, vie chhcuôt: accident, cri. accompagner, chun tôtu. accomplir, finir,
ping hôi. accord, union, trou khnéa. accord (d'un commun accord), prtm
mul khnéa. accord, contrat, sanhja. Digitized by Google

YOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 120 accord

(musique), phlêng trou vîng. accorder, prôm où accoster, chat chît Jchang.
accoucher, sàmral cà. accoucheuse, chhmâp. accoupler, appareiller, phâtîm.
accoupler (s'accoupler), chin khnéa[^] chiy. accourir (venir), rdt môc.
accourir (aller), rit tau. accoutumé (être accoutumé) ^ thlSp. accoutumer
(s'accoutumer), dâmWp khluôn êng. accrocher, thpic. accroupi, ông cânh.
accroupi, s'accroupir (se dit des éléphants), trûm. accroupir (s'accroupir,
position des Cambodgiens devant leur chef), prâvâm. accueillir, recevoir,
totuôl. accumuler, côm-pûng. accumuler du riz, àngcâ côm-pung. accusateur,
neàc dôm sàch kedey. accusé, neàc chhig sàch kedey. accuser, porter
plainte, phdSng. accuser à faux, phdSng pâng kàch. acheter, tlnh. acheter et
revendre, lotÔc tÔn tînht acheter à crédit, tînch chûa. acheter au comptant,
tînch pràc dàl day. achevé (se dit des vivres, des objets que l'on transporte),
â\$. achevé (se dit des travaux), ruôchj sràch. achever (nourriture et finir de
transporter...), j[^]w[^] as. achever des travaux, sôm-ràchy phig hòu acide, chu.
acier, déc thêp. acquitter, payer, sang. acquitter, absoudre, léng. acre, chat.
acte, action, àmpû. actif, asa[^] osa. action horrible, àmpû asrôu.
actuellement, eylôu ne. additionner, bôc. ^ adhérent, attaché i..., chût 9êr.
adhérer, coller, seit chip. adhérer, consentir, prôm khnéa. adieu, léa. adieu (à
un supérieur), cAdmr/ap Ua. adjoint, aide, neàc chuéy car[^] chtmtÔp.
administrer, nyéay réach car. admirable, chimlêc admirer, phéàng.
adolescent, cành khméng. ^donner (s'adonner), nhiém[^] vie. adopter,
chànchêm. adoptif (enfant —), côn chànchêm. adorer, thvai bàng cim.
adoucir, thû oi pàêm. adresse, dextérité, presàp. adroit, tràng (se dit pour le
tir), adultère (le m2LT}) ^phêtrâpSn. adultère (réponse), phêtr phdey.
adversaire, totûng, sàt trôu. aérolithe, thleàc thmârpî lu mîc. affable, doux,
anuphéap[^] slôt. affaibli, s'affaiblir (étant malade), lângiéc. affaiblissement
de la vue, phnic ngo ngît. affaire, procès, dMnôr[^] sàch kedey. affaire
conclue, finie, phdàch hòu affaire, occupation, car. affaîssé, s'affaîsser, srdt.
affamé[^] être affamé, khléan nâs. affecter (ostentation), thûriic. affecter (être
affecté de...], asôr. affection, salanh. atfectionner, salanhrrrelành. Digitized
by Google

VOCABULAIRE FliANÇAIS-CAMBODGIEN. affermer, chudL
affiche, p(ing vain. affiché, praw, pau pram. affilé, affûté, mût. affirmer,
soutenir, nyéay prâcâu affliger, thû tûc. affliger (s'affliger), méan tûc^ àpsh.
affraoc^ilr (un esclave. .) , léng khnkÔm. affréter, chuôL affront, diél. affût
(lieu où l'on attend le gibier), bành cha. affût de canon, snôCf comphlûng
tkÔm. agacer (les dents), sang kiér thmenh. âge, ajôs. âge, du même âge,
damnai^ srâcâ^ srehal. âgé, plus âgé, chas chhnâm. agenouiller
(s'agenouiller), lût chûng công, agent, mandataire, neàc prejât car. agile,
rohas rohuôn. agir, tliû, agir secrètement, thû chéa cèmbàng. agité (être
agité), nhac cômroc. agiter, ébranler, àngruôn. agiter Teau, troubler l'eau,
lâm àc tûc. agneau, côn chiém. agonie, dâc changea mÔn. agonisant, menus
dêl dâc changea m^n. agoniser, dâc ehSngca mân. agrandir, pên thom.
agréable, srenhj svenan^ sruôl. agréablement, srenècy srenan^ sruôl.
agresseur, neàc vay mûn. agriculteur, neàc srê. ahl aie! aja! aide, concours,
chàmnuai. aide, venir en aide, môc chuéi. aide-de-camp, chom tÔp, . aider,
secourir, chuèu l l l aider, s'aider, s'entr'aider, chuti khnéa. aïeul, chita.
aïeule, chidôn. aigle, sât dôntri. aigle pêcheur (presque rouge, trèscommun
ici), khlêng. aigle pêcheur (grosse espèce, à plastron blanc), âc. aigre, chu.
aigrette (oiseau), côc crâc. aigri, moisi, sàu, dô phsêt. aigu, pointu, sruôch.
aigu, perçant, éclatant (la voix), phtû. aiguille, môchûL aiguille de montre,
môchûl norica. aiguillon (pour piquer les bêtes), chônluénh. aiguillon
(pour piquer l'éléphant), congve. aiguillon (des guêpes, frelons, abeilles),
trânich. aiguillonner, chác chôluénh. aiguiser, sàmliêng. ail, khtîm sây mûn
khtîm. aile, slap. ailleurs, crau. aimable, suphéap. aimant, pierre aimantée,
mê dêc. aimer, affectionner, salành^ srelân^ alay. aimer (ne se dit pas dans
un sens sentimental), chôl chSt. aimer, s'aimer, salành khnéa^ alay khnéa.
aimer mieux, préférer, salành chéang. aimer mieux, préférer (nourriture,
jeu...), chôl chôt chéang. aine, crelien. aîné, fils aîné, côn bdng. ainsi, dôch
ne, ichê. air, espace infini, acas. air, apparence, aspect, r&c. 46 Digitized by
Google

\n VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. aire, surface, mûc. aire à battre, léan bên. aisance, bien-être, criin su aisance, lieux d'aisance, pdng ciin. aise, à l'aise, tam cMt. aisé, facile, ngéay. aisselle, khliéc. ajouter, thêm. ajouter, joindre deux bouts, écrire à la suite..., ta. ajust, tômnâ. ajusté, assemblé, chiit sêr. ajuster, assembler, phchùL alambic, khsiér ta 6s. alarme, khlach nàs, alarmer, côm lach. alarmer, s'alarmer, khlach khluôn êng. albâtre, thmâ kêo, alêne, dêc cōndar. alentour, chûm vīnh. allaiter, ci bàu. allée, phliu, alléger, oi sraL alléger (ne se dit que pour les navires, barques], rômliêng tue. aller, ton. aller vite, tôu chhâp. aller à cheval, monter achevai, cM se. aller à pied, marcher à pied, dôr chûng eue. aller au-devant, tôu totuôl. aller à la selle, cM, tôu chu. aller voir, aller regarder, tôu mûl^ dôr mûl. aller autour, dôr chûm. aller voir, aller faire visite, tôu suôr. aller plusieurs de front, dôr smôr. aller devant, tôu mûCy tôu mûn. aller nu- pieds, dôr chûng tété. aller à..., tôuê. aller à Phnôm-Penh, tôu ê PhnomPenh. alliage (de métaux), r^ay léay. alliance (de familles), phehSp nhéat. alliance (de nations), mitrey^ spéan mitrey. allié (parent), nhéat. alliée (nation alliée), mitrey ^ spéan mitrey. allonger, étirer (du fer, du cuivre...), thû oi vénh. allonger (sens ordinaire), sàñ th&ng. allonger (s'allonger), sôndôc khluôn. . allumer (sens général), ôchj dôt. allumer en prenant de l|i braise et en soufflant, pôngeàt phlûng. allumette, ehû eus phlûng, chhû khêt. almanach, maha sàngeran. aloës, jadàm. alors, alors que, en ce temps, cal nô. alouettç, sàñ khliit dey. altéré, khà câ. alternativement, thû bôntêch né bôu' tēch nu. alun, sàchu. amadou, pdy. amande de coco, cômping dōng. amant, te, sahai. amarante (fleur), phcar sermSn. amarrer, lier, châng. amas, cōmnôr. amasser, phdēm, pâmôl. ambassadeur, kha luông. ambassadeur envoyé dans un État tributaire, tōng tra. ambassadeur d'un roi vassal allant porter le tribut, neàc nàm sar. ambitieux, menus lûp. ambition, lûp. ambre, àngeàm tue khmûm. âme, preà lung. âme d'un canon, prâhong cômphlûng thhn. améliorer, riép Ung vīnh^ oi làâ. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-QAMBODGIEN. m amende, condamnation, creja pinéy^ mârđàc. amender (s'amender), réang. amener, nàm môc. amener le pavillon (sens de rentrer les couleurs), dâc tông chô. amer, loving. ami, amis« sômlânh. amidon, mesâu bac. amie, amies, sômlânh^ mereàc. amincir, pat oi sdâng. amitié, sômlânh. amnistie, àt tûs teàng as. amoindrir, bônthâi^ oi tôchj bânthâi. amorce, capsule, lât. amorcer, dâc lâL amorcer (une ligne de pêche), bêt sôntuch. amour, '^aAat, mit sômlânh. amoureux, sângsa. ample^ relûng; ampoule (suite de brûlures), roléac^ pông. ampoule (suite de travail), j)6hg. amputé d'un bras, neàc cômboț day. amputé d'une jambe, neàc cômboț chûng. amputer un bras, cật day. amputer une jambe, cật chûng. amulette, catha acôm. amusement, lebêng lîng. amuser, s'amuser, lîng. an, année, chhnàm. an, jour de l'an, chôl chhnàm. ananas, man^s. ananas, pied d'ananas, dôm manos» ancêtre, chas tûm {menais). ancien, chasy tûm. anciennement, pì dôm. ancre, jît thca. âne, sât léa. anesthésie (insensibilité de la chair en un point du corps), spuc. ange, tivaday tévada. anglais, àngcris. angle, chung. anguille, àntSng. anguleux, méan chung. animal, sât. anis étoile, chàc chbôs^ phcarchân. annales, roba khsât. annam, pays d'annam, srôcjuôn. annamite, juôn. anneau, bague, ànchiéUj chênchién. anneau (porté au-dessus de la cheville), câng chûng. anneau (avec pierre précieuse), ànchién thbông. année, chhnàm. année prochaine, chhnàm phnéc. année passée, chhnànttôu. anniversaire, ngay cômnoț. annoncer, prap {tômnSng). annuler, cAoZ, mun pré tiét. anse, day ûi. antérieur, mûn. antérieurement, mûn. antiquité, âge très-avancé, chômnas. antre, rung. anus, trâpûc. apaiser, calmer, cômсан. apaiser (s'apaiser) , sângcât ck6t , àt. apaiser (se dit du 4i^ble et des génies malfaisants), liêng. apaiser une contrée, un pays, sângcât srôc. apercevoir, khûnh. apercevoir, s'apercevoir, dîng khluôn. aplanir, pêng réap, oi réap. aplati, piéch. aplatir, thû oi piéch. aplomb, d'aplomb, chàm. apostat, kebât sas. apothicaire, cru thnàm. apparaître, lêch. Digitized by Google

lii VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. appareil
 d'alimentation d'une machine, snàp pën chôn tHc. appareiller (un navire),
 jt>rrf cMc, riép chênh, apparent, visible, chbas tSs. appât, nui appeau,
 thnéac. appeau, placer un appeau, iédc. appeler, faire venir, hâu. appeler en
 criant, srêc hâu. appétit, si chônL * applaudir, ieà dâý sesâr. application à
 l'étude, khâm rien. appointment, solde, biér vât. appointer, sôm rtiôch.
 apporter, jôc môc. apporter (lorsqu'il y a plusieurs objets), ànchun fnôc.
 apposer le cachet, le sceau, bà ira. âpre, acerbe, chat. apprécier, mettre un
 prix, càt thlay. apprécier^ estimer, salânh^ trou chôn. apprendre, rien.
 apprendre, enseigner, predâu^ pông rien. apprendre par cœur, rien oi cbâm
 pì chj&t. apprenti, t^p rien. apprêter, riép. apprêter, s'apprêter, riip khluôn.
 apprivoisé, sang. apprivoiser, pën sang, phsàng. approcher, khêt chît.
 approcher (dire à quelqu'un d'approcher), khêt môc, biét mot. approcher,
 s'approcher, khît tôUy biét ton. approfondir, creuser, thû oi chrSu.
 approuver, trôUj pênh chit. approvisionner, phnhôr pôn nhâr si.
 approximativement, lebûén. appui, point d'appui, pông êc. appuyer,
 secourir, oi cdmlàng. appuyer, s'appuyer, pà êc. après, derrière, après que,
 croi^ écroi. après ceci, après cela, croi ne. après (indiquant la fin d'une
 chose), ruôch. après cela, après ceci, ruôch pì ne, croi ne. aqueduc, chSng
 hô tue. arachide, sândêc dey. araignée, ping peang. arbalète, sna. arbre, dôm
 chhû» arbre tinctorial (c'est dans une décoction de l'écorce de cet arbre que
 Ton trempe les filets de pêche), dôm smàch. arbre de couche d'une machine,
 pklôu chàc. arbuste, dôm chhû tôch. arc, thnu. arc pour balles en terre cuite,
 thnu crdp. arc- en-ciel, antenu^ ëntenu. arche, thvéa tûc. archet en crins,
 chhac. ardoise, khdar chhnuôn. arec, sla. arec verte, sla khchey. arec mûre,
 sla tômpU. arec sèche, écoscée, sla stông, arec, régime d'arec, sla smèng.
 aréquier, dôm sla. arête, chéÔng. argent, monnaie, pràc. argenter, calay
 prac. argile, dey crâhâm. aride, dey ar. arme, crûàng^ crûông shj avut. arme
 à feu, cômphlûng. armée, troupe, tSp. armoire, tu. armurier, chéang thû
 cômphlûng. arpenter, vSs dey. Digitized by Google

VOOABUIAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. m arracher, dâc.

arranger, mettre de Tordre, riép. ' arrêter, saisir, chàp^ cà. arrêter le sang d'une blessure, têt chhéam. arrêter, s'arrêter, chhòp. arrêter, s'arrêter avec une barque, chat. arrhes, oi pràc mûn. arrière, êcroù arrière d'une barque, cànsay. arrimer, riép. arrivé, dàl Mi. arriver, dàl. arrogant, menus chhmông^ arrondir, thû oi mul. arroser, sroch tuc^ sroch. arroyo, pi^êc. arsenic, janôu. art, rebà lâa^ rebà presàr. article (d'un livre), prâcar. article (d'un livre de religion), lebà. articulation, kênléac. artillerie, top cômphlûng thém^ artilleur, teahéan cômphlûng thom. artimon (mât d'artimon), dâng kdong croi. ascaride lombricoïde (ver intestinal), prun. aspect^ mue. assaisonner, bhtg sôm là, assassin, n^àc sômlap Id. assassiner, sômlap. asséché, ring snguôt kéang. assécher, ring^ huôt, asseoir, oi àng cûi. asseoir, s'asseoir, àngcûi. assez, lemôm. assez bien, trou lemôm. assez^ c'est assez, lemôm hàì^ assez, c'est déjà trop, il y en a assez, crêl. assez, finissez, cessez, côm al. assez, juste assez, ce qu'il faut, cr^. assidu, asaf osa. assiéger une citadelle, chom bontéay^ pàt bontéay. assiette, chanUép. assiette (grande et plat), chanchéam. assister, être présent, ban tôu^ nôumuc. assister, secourir, chuéy. association, nèac chôl khnéa. associer, s'associer, chôl khnéa^ cliôl. assommer, vay sômlap. assoupir, s'assoupir, decphtëchkhluôn. assurément, certainement, pi^âcàt. assurer, affirmer, nyéay prâcàt. assurer, s'assurer, vérifier, pisoL asthmatique, nèac cet chômnghù hàt^ asthme, chômnghù hôt. astringent, thnàm top. astrologue, hora. astronome, nèac prach. atelier, rông car dêc. âtre, foyer, chong cran, attacher, châng. attaque de nerfs, sesay long. attaquer, lue. atteindre un but, bành trou vong. atteindre (en poursuivant), tam ton. atteindre (être atteint d'une maladie, de....)> ^^^ chômnghù. atteler, tîm. attendant, en attendant, bôndôr dômrđm^ sSn. attendre, chàm, attendre au même endroit, chàm nôu cônlêng dedêl. • attention, faire attention, prejât. attraper, chàp. attirer, bon chhot lîng. attiser le feu, rue ptilûng^ rûnh phlûng. attrister, affliger, thû oi pruôi chSt^ thû oi ehđu chôl attrister, s'attrister, s'affliger, chđu choty pruôi ckôt. Digitized by Google

m VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. aube, aurore, crêpuscule, crâhâmêcôt. auberge, hôtel, hotêl. aubergine, tr[^]p [phlê). aubier, srai chhû. aucun, khméan muéy sa. aucun, personne, khméan no na muéy sa. audace, téahéan. audacieux, menas téahéan[^] neàc téa[^] héan, au dedans, nôu khnÔng? au dehors, nôu êcrau. au delà, nôu ênôs. au-dessus, nôu êlû. au-devant, nôu êmûc. auge, snôc chruc[^] snach chruc augmenter, bônthêm, augure; hêtléay. aujourd'hui, ùngaynë. au moins, bô têch nos. aumône, téan. aumône, donner l'aumône, oi téan. aumône faite aux bonzes spécialement, prekén. auparavant, pi mûn, auprès, chît. aurore, crâhâm ê cet, aussi, dêL aussitôt que, sur-le-champ, àmpêchj rômpêch. autant, p[^]n[^]g dêL autant, pas autant, mán sou. autel, aspreà. autoriser, bôc àmnach. autorité, pouvoir, àmnach. autour, chûm vînh. autre, un autre, muéy tiéU étiét. autre, autres, les autres, as téang. autrefois, pi dôm, cal mûn. autrement, bô chhnô. avaler, lîp. avaler, à la cuillère, par honchées[^]hèt. avancer, pousser, activer, khSt làng[^] khSt tôu mue. avancer, donner par avance, oi pràc mûn. avant, mûn, pi mûn. avant tout, mûn as. avant d'un navire, cabal capâl. avantage, bénéfice, chômnên. avant-hier, mosSl mô ngay. avare, ménUs cônmanh. avarice, cônmanh. avec, ensemble, nungy phâng. avec toi, nàng, êng. avec lui, avec eux, niing réa. avenir, mûc tôu. averse, phliêng chàc[^] phliêng khlàng. aversion, sàm àp. avertir (vulgaire), prap. aversion (poli), chômréap. aveugle, khvâc. aveugle (aux yeux entièrement blancs), khvâc long bai. avide, neàc lûpphû. avidité, lûpphû. avidité (se dit de la nourriture), lemûbj nham. avilir, s'avilir, pëntéap khluôn. aviron, chêu. avisj chit. avoir, pouvoir, ban. avoir, ne pas avoir, ne pas pouvoir, mUn ban. avoir (sens de posséder), mêan avoir (ne pas avoir en sa possession), khméan. avortement, relut. avorter, relut. avorter, se faire avorter, rômlut. avorton, côn Mut. avouer, totuôl tûs[^] Ĩ6n tûs. axe, môl.

Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODOIEN. 127 babiller, popàch. bâbord, chhveng. bâbord, venir sur bâbord, bê môc khang chhveng. bac, tue dâ. badinage, chiplêng. badiner, câmplêng ling. bagage, eyvan. bague, ànchieuj chenchien. baguette de fusil, renûc cômphlûng. baguettes odoriférantes brûlées dans les pagodes, thuc. baguettes servant de fourchette auic indigènes, chông ce. baie, chung sremôL baigner, faire baigner... un cheval, un bœuf... ngut tàc oi se... baigner, se baigner, ngut tik. baigner, se baigner (le roi, les bonzes), srâng. baignoire, ang ngut tue. bail, fermage, chdmnuôL bâiller, sngap. bâillon, chang nang. bâillonner, dàc chang nang. bain, ngut tUe. bain-marie, faire cuire aubain-marie, chômhÔy. baïonnette, chômpus tûng. baisé, thàp. baiser, thôp. baisser, abaisser, pôntéap. baisser, se baisser, on. baisser la tête, on càbal. baisser (l'eau), srâc. baisser un objet suspendu, bàng hôtchO. balai, àmbos. balance, ànching^ chônching. balance à deux bassins, ànching tra chu. balancer, jûL balançoire, tûng. balayer, bos. balbutier, nyeay min chbas^ wyéay chUp. balcon, rabâng^ thnac day. bali (langue ancienne de l'Inde), balise, tômrSy^ dàmryè. baliser, bà dàmryè. balle, erSp» • balle conique, crôp sruôch. balle explosible, crSp bée. balle tressée en rotin avec laquelle les Cambodgiens jouent, sey. balle, jouer avec cette balle, tàt sey. ballon (petit), côm hà. ballon (grande dimension pouvant porter voyageurs), jhi. banane, chec. banane à chair rouge, chec leàc» banane loQgue, grosse et verte quoique mûre, chec àmbông. banane, petite, jaune, très-b(mae, chec pông mSn. banane, commune, dite banane de cochon, chec namava. banane, de la plus grosse espèce, jaune à points noirs, forte écorce, chec nuôn. bananier, dôm chec. banc, chûng ma. banc (forme canapé), eau ey véng. banc de sable, khsàch dô. bande de malfaiteurs, chômnom. bande, bandage, sômphm mm. bande encadrant une étoffe, pebûr. bander un arc, tàndâng thnu. bander une plaie, rtm tômbàu. bander les yeux, bUt phnée. bandit, chor phlân. bandouillère, en bandouillère, spēay chhiêng. Digitized by Google

¥» VOCABULAIRE PriANÇAIS -CAMBODGIEN. banian, dôm
 pu. bannière, ting. bannir, exiler, bà bâng. banquet, liéngcar, banquier,
 bângkiér. baptême, bon léang bap. baptiser, léang bap^ bon chôl sas.
 baraque, hangar, rûng. barbare, menus préycach. barbe, pue chSng ca.
 barbier, neàc cor pue rnÔU say hu. barbu, sramôm. baril, tông tôeh, barque,
 tue. barque» aller en barque, chô tue tôu. barque échouée, tue eûông. barrage
 pour prendre le poisson, pruôl barre de fer, dêc crepû. barre de bois pour
 fermer la porte, renûc thvéa, barre de gouvernail, day chÔngeôU barrique,
 tông. barrique vide, tông toté, bas, peu élevé, téap. bas, à bas, chô. bas, en
 bas, cron. bas prix, thoc. bas-fond, réae. bas (vêtement), srom ehûng véng.
 basané, thngay si. base, trenSp [tasâr). bassin, sràs. bassin de cuivre, elâm
 spôn. bassin, dock, u. bastion, pâm. bâd d'un éléphant, côm dômrey. bataille,
 ehbâng^ ehâmbâng. bataille, champ de bataille, ti ehômbâng. bataillon, chef
 de bataillon, mî câng iÔp, mîtÔp. bâtard, eôn préy, eôn sahay. batavia, srôe
 ealapa. bateau, tue. bateau avec toit, tue tombai. bateau à vapeur, capâl
 phlûng. bateau de mandarin (petit), tuekasai. bateaudemandarin (grand),^uc
 ftaAdtt. batelier, neàe ehêu tue. bâtiment, navire, eapâl. bâtir, sang. bâtir une
 maison, sang phteà. bâton, tàmbâng. bâtonner, vay 'nûng tômbâng,
 batracien anoure (animal aquatique), àt. battant de porte, thvéa bàe
 battement de cœur, bẽ đông lot paie pàÔe. battre, vay. battre (se battre), vay
 kknéa. battre (se battre comme les femmes en se griffant), prâvai khnéa.
 battre (se battre à coups de poings), dàl khnéa. battre (se battre à coups de
 couteau), prâcàp khnéa. battre (se battre à bras le corps), ehômbàp khnéa.
 battre le fer, dâm dêe. battre des mains, teà day. baudrier, khsê spéai dau.
 bavard, neàe nijéay ehrân. bavarder, nijéay ehrôn. bave, popu mSt. baver,
 bée popû mSt. beau, làâ. beau (dans la nature), làà lààeh. beau-fils, eôn
 pasa. beau-frère (moins âgé que soi), phâôn thlay. beau-frère (plus âgé que
 soi), bâng thlay. beau-père, apûc khmec. beaucoup, ehrôn. Digitized by
 Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBOÛGIEN. ii» beaucoup plus, chrôh lus. beaucoup moins, tēch chéang chrôn. beaucoup trop^ chrôn nàs^ chrôn huas, beaucoup, pas beaucoup, tēch^mun sôu. beaupré d'ua navire, jîp mue. beauté, làm âr. bec, chàm pû. bec allongé d'une théière, aiguère...., chàm pîi4ij. bécassine, prâchiéchj pachiéch. bêche, chap cap. bêcher, càp dey, chîc dey. becqueter, chdc. bégayer, nijéay chUp^ nijéay tàmlàn. bègue, neàc nyeay chop^ menus nyéay tàmlàn. belette, khla trey. belle-mère, medai khmec. belle-fille, côn pasa. belle-sœur (plus âgée que l'épouse), hâng thlay. belle-sœur (plus jeune que Tépouse), phâôn thlay. béliér (mâle de la brebis), chiém chhmûl. belliqueux, neàc hay chàm bâng. bénéfice, chôm nēnh^ chôl pràc. béquille, chhû chràt. bercer, jôZ. berger, cèngvéaly khvéal. besace des Cambodgien ^ytéy, sàmpéay . bésicle, lunettes, lorgnon, monta, venta. besoin, thureàc^ tong can. besoin d'uriner, chM nûm. besoin d aller à la selle, chhû chu. besoins, faire ses besoins, bSt chûng, chu. bétail, troupeau, fông. bête, sàt. bête féroce, sàt sahou. bétel, melu. bêtise, thû khôs, thû phdas. beurre, tue dà cû câc. bibliothèque, meuble, tu sômbèt. bibliothèque, livres, sômbdt, creàng. biche, khdàn. bielle d'une machine à vapeur, day snàp phlûng. bien, fortune, tr^, sàmbât, rebàs. bien, trou. bien, assez bien, trou lemôm. bien, pas bien, mun trou. bienfaisance, méan thôr. bienfait, cun. bienfait, reconnaître un bienfait, scdl cûn^ àÔng cm. bienfaiteur, neàc thû cm. bien portant, chéa. bientôt, chît hôi. bienveillance, bonté, chdt chéa. bière, cercueil, machhus^ long. « bière (boisson), sra popii, biêr. bigarré, popléàe. bijou (or), crûông méas. bijou (argent), crûông pràc. bijou (pierrepvécieu&e)^ crûông thbông, bijoutier, chéang thû crûông méas^ chéang tông. bille de bois, dél chhû. billet, sômbdt tôch^ dica, deica. billot, chrēnh. binocle, kêo chhlô. bisaïeul, chita tuât. bisaïeule, chidôn tuôt. biscuit, nom biscuiL bison (poil rouge, petit), en song^ tônsong. bison (poil noir, énorme), khting. bison (poil noir, un peu plus petit que le précédent et qui se nourrit, dit-on, de serpents), khting pas. blâmer, diél. blanc, sa. blanc, bien blanc, sâmàt. a Digitized by Google

130 VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. blanchir, léap oi sa* blanchir du linge, léang kha au. blanchir à la chaux^ léap cômbo sa. blanchisseur, neàc léang kho au. blasphème, péac chî^ cMnmt blasphémer, chîpreà. blatte (insecte), cônlaU blé, trou sale. blême, pâle, slàc. blêmir de peur, khlach mue slàc. blessé, froissé) offensé, chSt àc thnàc. blessé, atteint de blessures, trou rebuôs. blesser, faire une plaie^ trou rebuôs^ thû oi trou rebuôs. blesser avec un instrument tranchant, càp. blesser, offenser, thû oi àc tknôc. blessure, rebuôs. bleu, khiéiL. bleu de ciel, khiéu sàmbo mîc. bleu foncé, khiéu chas. bloc de bois, col chhû, dôl. bloc de pierre, dôm thmâ. bloc de fer, dôm dêc. blocus, rangeât. bloquer, entourer, chom. blottir, se blottir, crap chrôc. bluteau ou blutoir, côn chrêng rêng. bluter, rêng. boa (serpent) , pos thlân. bobine, khna. bocal, phông. bœuf, cû, cû siém. bœuf sauvage, cûpréy. bœuf croisé (de sauvage et domestique), cûkhmêr. boire, phh. boire une gorgée, crep. bois, chhû. bois, forêt, préy chhû. bois de charpente, crûông chhû, bois à brûler, ôs. bois de fusil, snôc cômphlûng. bois d'un cerf, chevreuil, snêng. bois naissants d'un jeune cerf, snêng tôn. boisson spiritueuse et forte, sra khlâng. boîte (bois ou métal), prâap. boîte à bétel, prâap sla. boîte en feuilles, à couvercle^ smôe. boiter, dôr chômtût^ khchâe. boiteux, cômchâc. bol, chan. bol moyen , chan côm. bol très-grand , chan chfùng dàrmreg. bol en cuivre, phtêL bombarder, bành pônàc. bombe, crop bêc. * bon, làa. bon, très-bon, chéanàs^ làa nos. bonbon, chôdney pSng êm. bon marché, thoc. bond, lôtmôdâng, bondir, lôU bonheur, phàp. bonjour, ckÔmréap suôr. bqnnnet, muôc. bonté, méan ckÔt chéa. bonze, lue sang. bonze, se faire bonze, buôs. bonzerie, cot. bonzesse, dùn chi» bord, kebêr. bord, bordure des étoffes, chéay. bord, rivage, mSt (tônli). bord de la mer, mêtremôt. bord du fleuve, rnèi iônli, bordage d'un navire^ d'un^ barque, cadar tue. border un habit, chàm chéay. borgne, khvâe ma khang. borne, cûL bosse, bôc. bossu, côm. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-OAMBODGIEN. 131

botte, sbéc
 chùng véng. botte de paille, sômnôm chdmdbng. bouc, popé chhmûl.
 bouche, m[^]t. bouchée, mût. boucher (subst.), neàc tÔc sâch, boucher
 (verbe), choc chhnôc. boucher une fente, nhSt crâhêng. boucher un trou,
 sônMp. boucher, obstruer un chemin, srà phiôn. boucherie, phsar tÔc sâch.
 bouchon, chhnâc. boucle, tnochûl khtos. boucle d'oreilles (bijou), mtt,
 cdntudt. boucle d'oreilles en ivoire ou bambou, en usage au Cambodge,
 sesàl. bouclier, khêl. boudier, cônchdu. boudha, preà pût. bouddhisme, sas
 preà pût. boue, phôc. bouée, cômsoûl. boueux, terrain boueux, dey lebàp*
 bouffon, thldc. bouger, remuer, cdmrôc. bougie, tien. bouillant, en
 ébullition, pu. bouilli, cuit, cheSn. bouillir, faire bouillir, sngor. bouillon,
 tiic pabâr[^] tiic sômlâ. bouillonner (mouvement de l'eau à 100*»);pw.
 boulanger, neàc thû nÔmpàng. boulangerie, phteà thû nhn pàng. boule,
 crêp. boulet, crSp thSm. bouleverser, thû phdes phdas. bouquet, phcar,
 bourbouilles, chêng thngay. bourdonnement, sônthûc khmûm hô.
 bourdonner, hô vu vu. bourgeon, pëch chhûj l[^]s. bourrasque, khyàl khlêng.
 bourreau, àngcôr[^]ban[^] srey nocôr boL bourrer, entasser, nhSt. bourrer,
 refouler la charge d'une arme à feu, bâCy nh[^]t. bourse, porte-monnaie,
 thàng pràc* bourse d'animal, àch sàt. boussole, trey visay. bout, chông.
 bout-à-bout, tôl ckông khnéa. bouteille, dâp, dâp kêu[^] saphd6e. bouteille
 (grès, terre),

VOCABULAIRE PRANÇAIS-OAMBODGIEK. 132 brider, pông khàm pông hier. brigand, char plan. brigandage, trSp chor. briguer, lûp ngéar. brillant, luisant, phlû. briller, phlû, brin d'herbe, de paille, sesay smàu. brique, ãU briquet, dèc phMng. briquet (battre le briquet), vay dèc phlûng. briqueterie, eue et. brise, khsàl tēch. brisé, Wc* brisé (un objet long par rapport à la grosseur), bàc. briser, pôm bēc. briser (un objet long par rapport à la grosseur), pôm bàc. broche de cuisine, tōmbôL broderie, crûông pàc. brodeuse, neàc pàc. brosse à habits, prēng. brosse à dents, stôn. brosser, chras. brouilland, phsēng àp, chô àp. brouiller, se brouiller, ànchôt. brouillon de lettre,... etc., sōmbdt préang. broussailles, renéam. brouter, paître, d smàu. bruit, vôr^ tréhaug. bruit de voix, làlê làlà. bruit, faire du bruit, thû vôr^ mvôr. bruit du tonnerre, phcor iSn. bruit du canon, sô cômphlûng Mm. bruit uniforme, agaçant, cacris cacrus. brûlé, chhē hōi. brûlé, trop cuit, khloQh. brûler, chhē. brûler une plaie, rômleac tōmbàu* brûler un cadavre, dôt khmoch. brûlure, roliac^ tōmbàu roléac* brume, ànsôm phsēng. brutal, cach cōmnach. bubon, hōm caliériy cāt svai. bûche, cōmnàt. bûcheron, neàc cap ôs. buffle, crebey. buffle (nom d'une année), chhnam chhldu. buffle sauvage, crebey préy, crebey utéam. buffle blanc, crebey khliéch. bufflesse, mî crebey. bufflpsse (jeune), mî cremôm. buisson, cÔm pônla. bureau (meuble ou cabinet de travail), burôf H thû car (sâcer). burette à huile des mécaniciens, chômpuény preng. burin en acier, dèc sângcàt. buste, rup peàc cōndal khluôn. but pour le tir, vdng bành. but, intention, projet, chSt. ça, cela, nèy ni, nô^ nu. ça et là, aller ça et là, tôu né tôu nô. ça, c'est ça, ne hōij nÔ hōi^ nu hōi. cabane, khtôm. cabaret, phsa sra bai. cabaretier, neàc iSc sra bat. cabestan, cÔngha. cabestan, virer au cabestan, kha. cabinet, cabine (t% sâcer). cable, ptto. cabrer, se cabrer (un cheval), ^^ bach^ se lût. caché, couvert, cōmbàng. cacher, dissimuler, leàc^ pôm puôn. cacher, masquer, mettre un objet devant un autre, bàng. cacher, se cacher, puân. Digitized by Google

VOOABUI.AIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN, cachet, ira.
 cacheter, bStsâmbôL cachot, eue, cadayre, khmoch. cadeau, chûmnun.
 cadeau fait au roi, tângvaù cadenas, so trechiéc. cadet, te, phàôn, pàôn.
 cadran solaire, norica thngay. cadre, crâp. café, café. café (établissement),
 phteà^ café. caféier, dôm café. cafetière, dâp dâc tûc café. cage, trûng. cage,
 en cage, khnông trûng. cage d'éléphant, côm. cage à piège pour prendre les
 oiseaux, %• cahier de papier, 0 credas. caille, cruôch. caillou, thmâ. cailloux
 (petits mêlés de sable), cruôs. caïman, crepû. caisse, hëp. caisse, tambour,
 sc&r. caisse, grosse caisse (musique), scôr Mm. calamité, lômbac, crâ Mnin
 calao à casque en croissant, phu véàng. calcaire (pierre à chaux), thmâ côm-
 ' bor. calcul, kebâch. calculer avec les chiffres, vay lec. calculer à Taide de
 la règle à calcul chinoise, vay kebâch. cale d'un navire^ bat capâl. caleçon,
 kho khnSng. calendrier, maha sângcran. caler un mât, pôntéap dâng kdong.
 calfat, neàc bêt^ péàm péàng. calfater, bëty péàm péàng. 13S calibre d'une
 arme à feu, tômhôm prâhong cômphlûng. calicot y tîs éc. calme, temps
 calme, mgàp. calme (individu), niing. calmer quelqu'un, lûm, cômсан.
 calmer, se calmer, bântân chSty cdmsanj sângcât. calomniateur, neàc nijéay
 pông câch kt. calomnie, pông câch. calomnier, nijéay pông câch. calotter,
 teà cômphliêng. callosité, crSn^ sâch crdn. camard, chremô piéch.
 camarade, khlô^ clé. Cambodge, srôc khmêr. cambodgien, khmér.
 caméléon, tàc kê. camp, rûng téahéan. campagnard, neàc srê, neàc "châmca.
 campagne, srôc sré^ srôc chômea. campêche (bois), ehhusméng. camper, bà
 iÔp. camphre brut, cârbô. camphre purifié, pûm sên tîs. canaille, meniis
 khôch. canal, prée chic. canard, téa. canard sauvage (gris et blanc, grosseur
 d'une sarcelle), provéc. canard sauvage (gris et blanc, très petite espèce),
 cômput tHc. canard d'Inde, téa crâlapa. • cancrelas, cônlat^ cànlat.
 candélabre, chûng tien. candi, sucre candi, scâr eram, scâr tông êin.
 cannelle, sâmbor lovéng. cangue, khnéang. cangue, mettre la cangue au
 cou, dâc knéang. cangue, mettre la cangue aux pieds, dàckhnàs. Digitized
 by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 134 canif,
câmbët bat tôeh. canine (dent), thmên ckSn^ e&in. canne, bâton, chM
chràL canne à sucra, àmpSu. canon, cdmphlûng thh^ . canon de fusil, dèc
cômpt&ng. canon, tirerdu canon, bànhcômptMng Mm. canonnier, tioMan
cômphlûng thhn. canot, lônghôt, sampan. cantatrice, srey chômning.
cantharide, ruy soa. canule, prâdâp shL caoutchouc, Mr àngékét. cap, chrûi.
capable, chë, preaàp. capacité, habileté, presàp^ ehè. capacité, contenance,
ckàmno. capitaine d'un navire de commerce, néay sàmpêu^ capital, valeur,
pràc dém. capitale, capital, &rdc ckumnûm. capitation, impôt personnel,
pSn khluôn. capituler, ehâ chôi. capsule, lâu captif, neàc tûs. car, bà.
caracoler, chl se lât. caractère, naturel, rēc. caractère, lettre alphabétique,
àcsâr. caractère d'imprimerie, pum. carafe, dâp kêu. carambole, spû,
carambolier, ddm spû. carapace de tortue, snôc àndôc. carapace ou peau
abandonnée par l'animal, sàmniac. cardamome, crâvanh. cardamome
sauvage, carco, carène, bat crom capâl. caresser, thnâm &ng êl. cargaison,
bônât capâl^ bântuc capâl. carotte de tabac, bành thnâm. carquois, àmping
pruénh. carré, buôn chung. carreau, et buôn chung. carrefour, phlM béc.
carreler, riép et buôn chung. carte géographique, cômnr phén thi, cartes à
jouer, bUr. carton, credas cras thû crâp. cartouche, culan. cas, créa. cas, en
ce cas, créa ni. case, maison, phtèa. case d'échecs, de dames, crâla chéa
tràng. caserne, rûng téahéan. casier, thnàc kdar hûng. casque, cas. casquette,
caskët. (muôc). cassé, béc, cassé (un objet long par rapport à la grosseur),'
fr5c. cassé (se dit des cordes, des fils), dà>ch. casser, pômbéc. casser (un
objet long par rapport à la grosseur), j^^mftd^, càch. casser (cordes, fils),
pôndàch^ pdàch. casserole, khteâ. cassonade, scâr sa. catalogue, càmnrât
sômbrdt. cataplasme, thnâmbSt, cataracte, tûchôrchràs. cataracte des yeux,
phnéc dô cômty thlên. catholicisme, sas paréâng. catholique, méan sas
paréâng. cause, j>i pr^ . causer, parler, nijéay. cautériser, rdmléac tdmâm.
caution, thôméa. cavalerie, tSp se. cavalier (soldat), téahéan sP, caverne,
rûng. Digitized by Google

VOOABULÀJBIH FEANgAI&*OAMBODaiSN. m ce, cette,
voici, nêf nĩ. ceci, ni. céder, laisser au même prix^ chéc [locoi). céder dans
une discussion, ua diifé« rend, hMg. ceindre (un sabre, une épée), crâ^àt
dau. ceinture, khsê crâvâL ceinture (partie du corps), chongkë. ceinture du
pantalon, chëngkë kho. cela, nô. cela même, nô êng. cela, pour cela, hêt ne.
célèbre, homme célèbre, mac mé

136 VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. chaleur»

cômhai khvau. chaleur du soleil » cômhai thngay. chaleur (animal en chaleur], doi chhmûl. chaloupe, sampan Mm, lôngbôt Mm. chaloupe à vapeur, capàl phlûng. chalumeau, pey. chambre, chàntôp^ bantôp. chameau, sàt ôt. champ, srê. champ cultivé, srê thû hôL champensemencé, srê pruôs hôL champ de bataille, ti chômông. champ, sur-le-champ, nôu ti, rômpêch. champignon, phsët. chance, sort, sàmnang, préng^ phbp. chance, bonne chance, préng^ làa sàmnang làa, phop làa, chanceler, trét trût, tetrét tetrût, chanceler en marchant, dôr trét trûL chancre, tômbàu kdâr. chandelier, chûng tien. chandelle, chong kiéng, changé, remplacé (objet ou personne que Von remplace), bàmlàs, bànlàs. changer, remplacer, phlàs. changer, échanger, traquer, ddr, phdôr. changer, devenir autre, prê rue. chanson, tômnûc. chant (hommes), chômriéng. chant (animaux), sàmrcê. chanter (hommes), chrieng, chanter (animaux), srêc, jèm [sàt), rongéau. chanter (les poules), mh. khtéat. chanter (les coqs et les tourterelles), rengéau. chanteuse, nèac cMmriéng. chanvre du pays, thmèy. chapeau du pays en paille ou bambou, duôn. I chapeau (toute coiffure européenne] mtiôc. chapeau (porter, mettre un chapeau), peàc muôc. chapeau, ôter son chapeau, dà muôc. chapelet, phcHm. chapelle, préa vihier tôch. chapitre, chômpuc. chapon, mSn criéu. chaque, muéy. chaque jour, muéy ngay. chaque mois, muéy khê. char, rotéa. char à buffles, roteà cabey. charançon, khmôt. charbon, thyung. charbon de terre, thyung thmâr. charbon de bois, thyung ôs. charcutier, nèac thû chruc ĨÔc. charge, fardeau, pôntûc. charge, emploi, grade, ngéar. chargement, pôntûc. charger, phtûc, chSmnôs. charger un animal, preneàc sàt. charger (arme ou sac), chrâc. charitable, nèac méan thôr, sabbârâs* charité, méan thôr. charnière de porte, trâchiéc thvéa. charnière de boîte, trâchiéc prâap. charpente, crûéng chhû. charpentier, chéang chhû. charretier, nèac bâr roteà. charrette, roteà. charrier, doc. charrue, àngcbl. chasser au fusil, tôu bành. chasser (avec rabatteurs, avec lances^ bâtons), dênh. chasser, pousser devant soi des bestiaux, dênh sàt. chasser, renvoyer, dênh. chasser les ennemis, dênh khmàng. chasseur, préan. . Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-OAMBODGIEN. chassie

(humeur des yeux}, pap^ phnéc. chasteté, méan leàc. chat, chhma: chat-huant, sàt die. chat-tigre, khle Trey (petit). châtier, thû tûs^ yôc tûs. * châtiment, tûs. chatouiller, chàc khliéc. chatouilleux, menïis rosâp. châtré, criéu héi. châtrer, criéu. chaud, càdàu» chaudière à vapeur, ou de cuisine, chhnàng khteà. chaudière de cuisine en ierve^chhnâng. chaudron, chhnàng khteà Mm. chauffer, côm dàu. chauffer (se), àng phlûng. chauffer dans un vase, dàm. chauffer, i)rûler comme en repassant, al, chauffeur, nèac dot phlûng [capàl]. chaume, shôu. chaussée, phlôu lûCj thnàL chausser, se chausser, j^eác sbêc chûng. chaussette, srom chûng. chauve, tômpéc. chauve-souris (grosse espèce ou roussette), chrûng. chauve-souris (ordinaire), prechiéu, chaux, càmbor^ côm bor. chaux de pierre, càmbor thmâ. chaux de coquillage, càmbor liés. chaux vive, càmbor chhàu. chaux pour le bétel, càmbor biéc. chaviré, phcàp hôi. chavirer, phcàp. chef, m% néai. chef de bonzerie, mî vât. chef de douane, mî cou chef militaire (en sous-ordre), sênd. chef militaire, mitiip. 137 chef de brigands, mt chor^ mt phlàn. chef d'une administration, d*un corps quelconque ; ajouter au mot qui indique la fonction, le mot cambodgien changvang^ qui veut dire directeur d'un service public. chemin, phlhi. cheminée, àmphng phlûng, chemise, au khnSng. chenal, passage profond, prelay. chenille, tSngkôu. cher, haut prix, thlay. cher, très-cher, thlay nos. cher, assez cher, thlay lemdn. cher, chéri, aimé, salanh, srâlành. chercher, rechercher, rôc. chercher à tâtons, stéap rôc^ srâva rôc. chercher, aller prendre un objet désigné, jôc. chétif, scôm prâdâc. cheval, 5^. cheval hongre, se criéu. cheval (nom d'une année), chhnàm mômi. chevaucher, lâ se. cheveu, sàc cheveux blancs, sàc scôu, scôu. cheveux grisonnants, scôu bôndâr. cheveux lisses, sàc slôt. cheveux frisés, sàc càc chrành^ sàc crâ nhành. cheveux mal peignés, sàc càntrung. cheveux épars, sàc rosay. cheveux pendants, sàc sômjai. cheville du pied, phnéc cû. cheville, clavette, côn làs. chèvre, popé nhi. chèvre (nom d'une année), chhnàm mômé. chevrette, pUng kâng. chevrette sèche de mer, pdng kéa. chevreuil, kh dâc. 48 Digitized by Google

cheTrotain*meminna (famille des cervidés), phyâng, kdàn ngéang. ehez,
 phteà» chez nous, phteà neàc. chez qui? phteà neàc na. chien, chhkê
 chhmûL chien (nom d'une année), cAAndEmcW. chien enragé, chhkê
 chhcuôt. chien de fusil, cay cômphlûng. chienne^ chhkê nhù chier, cM.
 chiffon, cômnnàt sômppôU chiffre, lec. chignon, sàc budng. Chine, ^sroc
 chën. chinois, chën. chiquenaude, phtàu chirurgien, crupét. choc, tôngcuc.
 choisir, rûs. choléra, chômngû àmbàl. choquer, heurter, tôngcuc khnéa.
 choquer, offenser, oi an chh. choquer une amarre, pôndoiypônlai. chose,
 une chose, quelque chose, eyran, chose, chose à faire, occupation, travail à
 faire, car. chose, peu de chose, sap réléap. chose, la même chose, dôch
 khnéa^ dôch dêL " chou, spey parâng. chouette, chhma ha. chrétien, méan
 sas, cristàng. christianisme, sas paràng. chrysocale, tông féa. chuchoter,
 khsSp. chutl silence, sngiém. chute, chrûs. chute des feuilles, chSmrus. ci,
 ici, nê^ ênê. cible, vSng hành. cicatrice^ manii sàmmam^ cicatrisé, sa.
 cic^insêr, phsi. ciel, mîc. ciel, dans le ciel, lu mîc. ciel nuageux, mîc srotôm.
 ciel obscur, mîc àp. ciel clair, serein, mîc srel^. cierge, tien thdm. cigale,
 réy. cigale, chapt de la cigale, sàmrêc réy. cigare, harey. cigarette, barey*
 cil, m£mis phnec. cime, cômput. ciment, simàng. cimetière, dey preà pôr.
 cinq, pràm. cinquante, hasip. cinquantième, hasHp phéac. cinquième, jt?
 ramjt?A^ac. circoncision, bon càt sbêc. conférence, vMg. circonstance,
 créa. circonstance, dans cette circonstance, crét ne. cire, cremudn. cire, pain
 de cire, cremuôn chan. cire végétale, cremuôn chàwiàc. cisaille, côntray
 tKÔm. cisaille à couper le fer, le fer-blanc, côntray càt dêc. ciseaux,
 côntray. ciseau de charpentier, pônléac. ciseler, chhlac^ dàp, citadelle,
 bêteay^ p'ôteay. citer, assigner, câ, hàu. citerne, àndông. citron, crôch
 chhmar. citron cédrat, crôch phléa. citronnelle, sacréy. citronnier, dàm crôch
 chhmar, citrouille, repôu. claie, réan. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 139 clair»

distinct, chbas. clair, limpide, thla. clair, transparent comme les étoffes, mûl thlûf sdâng. clair, éclairé par la lune, le soleil, la lumière, phlû. clair de lune, khêphlû. clairement, chbos^ phlû, clairon, trê. clairon

(rinstrumentiste),n^dEcj!7A{^m trê. clairvoyant , pénétrant , sagace, chhvéng. clarifier, thû oi thla. clarté, phlû. clause d'un contrat, khâ sanya, clavicule, cheSng sma. clef, cônso. clef, fermer à clef, chác so. clémence, mita pros. clément, neàc mita pros. cligner des yeux, paprhh phnéc. climat, pilea. clin d*œil, en un clin d*œil, mûl mo prêch phnec. cloche, rokéàng. clochette, cônàÔng. cloison, ànchéàng^ khan. cloison mobile, ànchéàng phôi. clore, réàng. clos, réàng hôi. clôture, rebâng. clôture avec plantes à épineâ, srâs pônla. clou, dêc cûl. •clou, furoncle, bôs. clou de girofle, phca chà. clouer, bà dêc cûl clystère, sM<. coaguler="" c="" coasser="" s="" cocher="" ne="" b="" rote="" cochinchine="" sric="" yuan.="" cochon="" chruc.="" de="" lait="" c6n="" d="" condor="" t="" ann="" chhn="" cor.="" coco="" cocon="" n="" cocotier="" code="" cr="" chb="" sentiment="" ch="" bon="" chot="" l="" tout="" as="" pi="" chst.="" du="" corps="" arbre="" khl="" coffre="" h="" cognac="" sra="" conhac.="" coiffer="" se="" p="" mu6c.="" coiffure="" mu="" coin="" enfoncement="" ki="" chung.="" sni="" mire="" canon="" th="" co="" chhj="" col="" chemise="" au="" sr="" khing.="" colibri="" pop="" colique="" chh="" chhtlpht="" colle="" cao="" faite="" avec="" la="" farine="" man="" collecteur="" y="" phn.="" coll="" sala="" rien.="" collar="" bu="" phchop.="" collet="" au.="" collier="" pied="" cdw="" colline="" phn="" tu="" colombe="" pr="" colombier="" phte="" tr="" colonne="" colorer="" oi="" colorier="" uap="" cur="" par.="" combat="" deux="" personnes="" ou="" peu="" monde="" pachhls="" pad="" digitized="" by="" google="" />

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 140 combat (de deux armées), chàmàng. combat naval^ chàmàng chùng tuc^ combat à bras le corps, ehàmbàp^ combat d'animaux à cornes ou à bec, ML combat d'animaux qui mordent, pi khàm. combattant, neàc chàmàng. combattre, chbàng^ chàmàng. combien, pàman, combien, quelle quantité, sômnuôn pàman» combien est-ce? thlay pàman. combiner, eut khnéa. combler, remplir, pômpênh. combler de bienfaits, thù. cùn chrôn. comédie chinoise, hi^ ngiu. comédie chinoise, jouer cette comédie, ling hî^ ling ngieu. comédie annamite, hât boi. comédie annamite, jouer cette comédie, ling hât boi. comédie cambodgienne, lakhon. comédie cambodgienne, jouer cette comédie, ràm. comédien chinois, côn ht. comédien annamite, cón. hât boi. comédien cambodgien, puôclakhon. comestibles, sbiéng. comète, phcai dô côm tuy^ comique (acteur] , thlh. commandant, commandang, micàng. commander, bângcap. comme, de même que, dôch^ bey dôch. comme moi, dôch khnhbm. comme ça, ichê^ dôch ne. commencement, avant tout, mûn dàmbôngy dôm^ mûn âs^ ddmlôi, commencer, chàp dôm. comment, mễchy dôch medêch. commerçant , neàc chhnnuôn^ chhmuôn. commerce, chSmnuôn. commercer, chuôn^ Uîôc. commettre, chôl day. commission, message, phnhôr ot, pkdàm oi. commode, aisé, sruôl. commode, armoire, hễp thât^ tu. commun, abondant, méan chrôn.. communier (les catholiques), totuôl preà. communion , bon totuôl preà. communiquer, lếch., compacte, khàp. compagnie, association, chûl mul khnéay cômpanhi, compagnon, ami, sôm lảnh. comparer, phtim mûl, lô mûl. compas, mit sât^ khnat pôngvêL compassion, anSt. compatir, anSt. compatriote, côf nôi sroc mûey. compenser, sang chuôs. complaisance, méan chết làa. complaisant, c/t^a, neàc méan chUt m. complet, crip. compléter, bângcrÔp. complice, chôl day khnéa^ càn bân. compliment, sesàr àmnâr. complimenter, nijéay sesôr. complot, eût cach. comploter, thû cach. comprendre, jM^ comprendre (faire), bàmjoU bàmjôL compresse, 5^mpd^ rum tômbàu. comprimer, serrer, rût. compromettre (se), chôl khang khôch. comptant, au comptant, pràc dàl day. compte, côm nàtf banh chi. compter, rSp. comptoir, maison de commerce euro* péeenne, hang. concave, không. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 141 concéder,
ou concerner, trou mue ngéar. concerter, délibérer, chûm c&t car. concevoir,
devenir enceinte, phém, concevoir, comprendre, 0L concierge, neàc reàcsa
phtea. concilier,, phcum o% chéa khnéa. concis, précis, khley. conclure un
traité, un marché, bàng hôî^ phdàch. concombre, tresàc. concorde, trou
khnéa. concorder, trou nung khnéa. concourir, être en concurrence, en lutte,
prenàng. concourir, aider, chuéy. concubinage, sahai. concubine d'un
mandarin, ml kha. concubine d'un homme du peuple, propdn chông.
concurrence, phchành khnéa. concussion, pômbat^ sàngcat, réas.
condamner, trou tûs. condamner à l'amende, trou tûs tûc, creja piney.
condamner à la mort, tûc tûsslâp. condisciple, ami d'enfance, khnéa.
conduire, accompagner, chûn tâu. conduire des animaux (à la voiture , la
selle...)» ^^t. conduire (un navire, une barque, ou des animaux lorsqu'on
n'est pas dessus, ni sur l'objet qu'ils traînent), nàm àèc. conduit^ rigole, à.
^conduit d'eau des toits, rùng tûc. conduite, manière d'agir , meajeat.
confesser, oi srai bap. confesser (se), srai bap^ Ion tûs. confession, bon srai
bap. confiance, chSt chûa^ tûc cfiot. confier (objets ou secrets) , oi reàcsa
tûc. confire, thû tâmnàp. confisquer, exproprier, rûp. confiture, tômnàp.
confluent de deux fleuves, tônli presàp. confondre, se tromper, chrelàm.
confondre un imposteur, phchành. confondre, mêler, léai. conforme à. ..
dôch tam. conformer (se), sdàp bàngcàp. confus, brouillé, miin chbàs^
phdas. confus, honteux, neàc khmas. confusion, désordre, phdes phdas.
confusion, honte, khmas. congédier, inviter à sortir, ànychûnh tâu. congeler,
câc. conjecturer, proman. connaissance, avoir sa connaissance, méan smar
dey. connaissance, avoir connaissance de... dSng khdey. connaissance , une
connaissance, scSl (kî). conique, mul sruôch. connaître, savoir, dong.
connaître quelqu'un, sc6l (kî). conquérir, jôc srbc. connu, ue (chose que
chacun sait), dong sô sai hôL consacrer aux idoles, thvai preà put.
consanguin, bàng phôn apuc chéa muéy. conseil, dômnong. conseiller,
bontun méan. consentir, chôi, prôm^ sh chZt. conserver, reàcsa tûc^ reàcsa.
considérer, rip an. consoler, tôm, luông^ tun méan. consolider, oichàp.
consommer, relê consommer, achever, bàng ûs^ rômlâ, conspirer, bà.
Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-KHMER. 142 constance, persévérance. constant, consterné, constipation, tSp chu, kedién. construire (sens général), thû. construire (maison), sang. construire (navires ^ barques) , ta sàmpôu. consul, côngsuL consulter, prucsà^ picrS. contagieux, chhlâng. conte, car lue nyeay. contempler, chhngàlphéang, contenance, maintien, rúc^ contenir, chô^ chàmno» contenir, retenir, sàngcàt ckit, • contenir (se), sàngcàt chÔt êng. content, sabai^ âv, trec âr. Qontent, très-content, sabai nàs^ âr nas. contentement, àmnâr. contenter, thû oi sabai^ thû oi âr. Qon tenter (se), thû oi khluôn sabai, thû oi khluôn âr. conter, nyeay dÔmnôr réam ke. contester, prâkêc. contigu, prâp chît. contigu (ne se dit que des maisons) , sênjap. continuel, jûn. continuellement, achentray. continuer, ta tdu. contorsion du corps, pêt khluôn, contour, bât. contourner, dâr chûm vînh contracter, traiter, thû sanja. contracter une habitude, jôc iômlâp contraindre, forcer, bàng khâm. contraire, letUng^ chras. contraire, vent contraire, khsàl chras. contraire, courant contraire, tàc chras. contrarié, tetung hài. contrarier, thû tetUng. contrat, traité, sanh-ja. contravention, khâ chbâp. contre, auprès, phtâp. contre, contraire, tetUng. contre (signifiant avec) , n&ng. contre(sebattre contre), chbàngnung. contrebande, rit coi. contrebandier, nèac rU coi. contre-coup, répercussion, khiôr. contredire, nyeay tetUng. contre-façon, clêng. contrefaire, imiter, trap. contrefait, difforme, menus pica. contre-ordre, bàngcàp etiét. contre-poids, côn ànching. contre-poil, memis dôchras. Gontre-poison, thnàm pôn sap pûl. contre-vent, volet, slap phteàng ping uôch. contribution, impôt, pHn. contrôler, vérifier, phinîL contrôleur, nèac phinît. contusion, chàm (duôl). convaincre, persuader, atticàt. convalescent, nèac crenbà. convenable, cuôr. convenir, être d'accord pour... trâu khnéanung,.. convenir, plaire, sm^cAo^ trôti chêt. convenu, prôm hùi^ smàc chÔt hôi. converger, chuôp. conversation, car nyéay. converser, nyeay car. conversion, changement^ phlâs. convertir, se convertir, prê côm nit: convier, inviter, ànchûnh. convive, phnhiêu. convoi funèbre, hé khmoch. convoiter, désirer, lûp. convoquer, phchâm khnéa. convoier, hé eapàl. convulsion, côntrèac k/dûOn. Digitized by Google

VOGABÇLàUUS FRANÇAIS-OAMBODGIEN. coopérieri
 chuéy khnéa. coordonn^{c^r}, riép. copeau» rômcàchy chdmn&ng. copie[^]
 imitation, sômbôtchàmbâutg. copier, chàmlâng. copieui[^], rômpéas. copiste,
 neàcchànUâng. copuler, sêp somphèp[^] My. coq, mon chhmûl. coq da
 combat, mSn côc. coq ou poule (croisés de la race de combat et de l'espèce
 ordinaire), mSn téang. coq sauvage, mon préy. coque d'œuf, sômbâc pông
 mon. coquette, thû khluôn. coquille pour faire de la chaux, liés cômbor.
 coquin, a-chor[^] a-khôch. corail, thmâ phcar. corbeau, kêêc» corbeille,
 chonge. cordage, prédap khsé, corde, khsé. corde faite avec des lanières de
 cuir, prU. corde de violon, khsé trô. cordeau de charpentier, bôniÔU
 cordon, sesaij [sot khsé). cordonnier, chéang thû sbéc chûng. cornac,
 tramaCj cèngveal domrey[^] neàc tramac. cornaline, thmâ day akiém. corne
 (de tous les animaux, sauf du rhinocéros), snéng. corne de rhinocéros, côi
 roméas. corne molle des jeunes cerfs, snêng ton. corne, ongle du pied des
 bêtes, crechâc. ♦ corossol (fruit), mabat. corossol (arbre), dôm mabat. corps,
 khMtt, vup àng. 143 corpulent, menis cômptmg[^] mie thSm. correction ,
 châtiment , bânchal ^ bouchai. corriger (une erreur...), kè. corriger, punir,
 bânchal[^] phchaL corriger (se), réang[^] chai. corrompre, gâter, khOch.
 corrompu, gâté, khôch hôi reluey, corrompu, perverti, menus khùth. corset,
 yém[^] iém. cortège, hê. corvée, réach chéa car. costume, sâmliec. côte (os),
 cheong chômnir. côte, bord de la mer, m[^]t sremU. côté, flanc, chômhiéng
 khluôn[^] khang. côté, point de côté, choc siét. côté, khang. côté, un côté, md
 khang. côté, de l'autre côté, mô khang nô[^] trôl mô khang. côté, de quel
 côté? pi khang na. côté, de ce côté, khang ne. côté, des deux côtés, téang
 sang khang. côté, de l'autre côté du fleuve, «rJi mô khang. côtelette, cheong
 chômnir. cotiser, se cotiser, pâmôl khnéa. çQton brut npn égrené , crebas.
 coton du fromager (arbre), cô. coton égrené, sàmley. coton filé, àmbàs,
 àmbà coton en étoffe, sompot sa. cotonnier (Parbre), dôm cô. côtoyer, prâp
 mÔt sremÔt. cou, câ. cou-de-pied (partie du corps), khtUing chUng.' cou de
 travers, câ eangéch. couchant, côté du couchant, khang thngay lîch.

Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 144 couche (de peinture, de chaux...)) léap thnàm pilr sàmbor mô tik. coucher (se) (se dit des hommes et des animaux), dec^ phdec khluôn. coucher, se coucher sur le dos, dec phnga. coucher, se coucher sur lo côté, dec piêng. coucher, se coucher sur le ventre, dec phcàp. coucher du soleil, thngay Uch. coucher un objet à terre, déposer à terre, phdec^ coude (partie du corps), kêng day^ dômday. coude (tournant d'un fleuve), bât. coudée (mesure du pays), hàt. coudoyer, thâng, coudre, der. coulé, /icA, ling. couler à fond (sans effort pour obtenir ce résultat), ling lich. couler, faire couler, p^KcA* couler, fondre, sēU couler, répandre, lêch. couler goutte à goutte, lêch tàc tôc, sràc, couleur, sàmbor ^ pSr. couleur claire, sàmbor phlû^ sàmbor thla. couleur noir luisant, sàmbor khmàu relûp. couleur rouge de feu, sàmbor crehâm chhë. couleur rouge de minium, sàmbor creham sléU couleur vive, sàmbor sràs. couleur rouge luisant, sàmbor crehâm rôntéaU couleur bleu luisant, sàmbor khiêu lemuôu couleurs diverses, sàmbor popUàc, couleur violette, sàmbor svai. couleur jaunâtre, sàmbor sêt. couleuvre, pas thlàn. coup de vent, khsàl ma hUc. coups de poing, petits coups répétés que se font appliquer les indigènes pour calmer une douleur, c6c. coup de poing donné horizontalement, ddL coup de bâton, donner un coup de bâton, vay. coup de bâton droit, rúc. coup de soleil, thngay chàng, coup de fusil, bánh mô cômphlûng. coup de pied, donner un coup de pied, tât, coupable, khôs^ neàc méan tûs, coupe, petite tasse, j?^^. coupé, cômboat dàcK couper en petits morceaux, chét. couper (se dit des gros travaux, des amputations), càp. couper de même longueur, de même largeur, dàmrêm. couper (les petits objets), càt. couper du bois à brûler, crebêl os. couper net, càt màt^ phdàch màt couper, défricher, chàmràs» couper la parole à quelqu'un, scàt péac. couple, paire, cil coupure, snam dàch^ snam càp. cour d'une maison, thUa. cour d'un roi, mue môtrey. cour, faire la cour à une fille, nyiwj chàng srey. courage, méan chSt. courageux, neàc méan chUt. courant, t^c hôr. courant fort, tûc hôr khlàng. Cburant favorable, tûc hôr pÔndoL courant contraire, t&chôr chras. courbe, ligne courbe, cong. courbe, bois courbe, chhû cong.

VOO^BULAIRE FRANÇiUS-CAMBODGIEN. 145 courbe,
 m^oiibrurè de barque, ùing. courbé, cong. courbé (se dit des nez et des becs
 recourbés), khJ&p. courbé, voûté, khnâng cong. courber, p^g cong. courber,
 se couii>er, se baisser, on. courge, khlûe. courir, rSu courir (pour les bêtes),
 boL courir, aller çà et là, rit tau ne ton nôj rSt crevêl tdu môc. courir après,
 rSt tant. courir, partir subitement pour exécuter un ordre, ou une idée à soi,
 rit stù iôu. couronne, mocôt. couronner, àppisic. courrier, facteur,
 neàcprâchàm chun. courroie plate en cuir, khsê sbêc. courroie, corde
 cylindrique en cuir, prât. cours d'eaUy 0. course d'hommes, d'animaux, de
 barques, prenâng. court, khley. courtilière, cKôngrêt dêc. courtisan, meniis
 phsàm si. cousin germain, bâng phÛOn chi don cousin au deuxième degré,
 bâng phôn chi tuât muey. coussin, khnâi. coussin plat, kêp. couteau,
 cômبêt. couteau, gros couteau, sorte de hachoir, cômبêt préa. couteau avec
 gaine, cômبêt miét. couler, ihlay. coutume, tônSp^ dàmlSp. couture, îhnêr.
 couver, crap pông. couvercle, aip. couvert, à Tabri, molip^ cômبàng.
 couverture, phuéy. couverture d'un livre, crâp sômbit. couvrir, crôp. couvrir
 le toit d'une maison, d'une barque, prâc. couvrir, se couvrir, tôndâp khluôn.
 couvrir, se couvrir la figure avec les mains, khtép mue. couvrir de terre, dey
 tęp. couvrir, se couvrir, se coiffer, peàc muôc. couvrir, coît des animaux,
 ckôn khnéa. crabe, khdam. crachat, cômhac. crachat épais, slês. cracher,
 sdà. crachoir, cômtko. craie, blanc pour écrire sur un tableau, dey sa.
 craindre, appréhender, créng. craindre, crainte, nhe nhût^ aràm. craintif (un
 homme), neàc cômloch. craintif (animal), pàôl^ phlang. cramoisi, crehâm
 chàm. crampe, khdam càch. crâne, roléa càbal. crapeau, king cÔc. craquer,
 s6 bàe. crasse, cOmêl^ kâêl. crasseux, meniis smûc crue. cravache, rompit
 se. cravate, khsê châng câ [pareàng). crayon, chhû eus, chhû sâcer.
 créancier, mechas bômnoL crécelle des bonzes, tedoc lue sang. crédit, à
 crédit, chûa [tinh, léc). crédule, hay chûa. crédulité, ckâmnûa. créer,
 bângcôt. crêpé, cheveux tortillés, sàc crânhành. crêpes, gâteaux, nhi criép.
 crépon, pri ruinh. 49 Digitized by Google

VOOABULAIRB PRANQAIS^CAIfBODGIBN. 146 crépuscule,
 prelôp. crête, ser. crête, cime, cômptU. creuser, chic. creuser du bois, lûng.
 creuset, chhnàng niing rômléay^ hau. creuxy không. crevasse (dans le sol),
 hêc crahêng dey. crevasser, prë. crever, thleay. crevette, pSng câng. cri
 (arraché par une surprise), phnhéac srêc^ à. cri (hommes et animaux),
 sàmrrêc. crible, tamis, cànchrêng réng. cribler, tamiser, réng. criée, à la criée,
 pram^ paupram. crier, publier, pram^ paupram. crier (hommes et
 quadrupèdes), srêc. crier en parlant, srêc tha. crieur public, nèac pi^am^
 nèac paupram. crime, sÔmlâp ki. criminel, nèac lus. crin, sïic sê^ côm tuy se.
 crinière (de cheval), sàc côlcâ se. crinière (de lion), sàc côlcâ sSng. crise
 (dans la maladie], pél vh chhû. cristal, char nay. critiquer, bẽ buey, croasser,
 sôm lêng kàêc srêc. croc, tômpôc. croc-en-jambes, tSt chûng phduôL croc de
 sanglier, khnai chruc. croche, thph. crochet, tômph tôch, crochu, recourbé,
 khvêu. crocodile, crepû. croire, ajouter foi, chûa. croire, espérer, se figurer,
 promani prohêl^ sman. croire (sens de craindre, soupçonner), crêng.
 crohée^ pông uôch. croiser les bras sur la poitrine, op ddm trung^ op day.
 croiser les mains derrière le dos, crépit day. croiser les jambes, pàn chûng.
 croître, grandir, tkÔm long. croix, ưM5, chhû crus. croix (tout ce qui a cette
 forme et aussi la position d'un homme ayant les bras étendus
 horizontalement], sàm câng. croix, décoration, crûàng eiserijôs. crosse de
 fusil, snôc côm phlûng. crotte (boue), phôc. crotte (fiente], àch. crouler,
 srôt^ relum. croupière, khsê hang. croupion, côm tut ông. croûte de pain,
 sôm bâc nèm pàng. croûte d'une plaie, ưamà tômbàu. cru, chhàu. cruauté,
 chinach. cruche, cầm. cruel, msniis cdmnach. cueillir, bẽ. cuillère, slap
 préa, cuir, sbêc. cuire Teau, faire chauffer Teau, dàm tue. cuire dans Teau
 sans assaisonner: ment, sngor. cuire par Tébullition, dam. . cuire, rôtir, àng.
 cuire sur le feu directement, sur les charbons, dôt. cuire le vin pour faire de
 l'alcool, bit sra. cuire le riz, dàm bai^ tôndàm bai. :. . Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 147 cnift •!!

trem pant un instant dans Teau bouillante, sros. cuire en sauce, sUL cuire dans la cendre chaude^ càp phë kadàu. cuire, frire dans la graisse, chien j ehha, chàmhieu. cuire (douleur d'une inflammation), phsajChhù. cuisine, phteà bay. cuisinier, neàc tkû bay^ cMng phÔttj cûc cuisse, phlSu. cuit, cheSn. cuit à point, che^ lemdtn i&à. cuivre rouge, tông dêng, cuivre jaune, spin. cul (postérieur, cul de verre, de bou« teille),kdët. culasse d'un canon, kdët câmphlùng ihSm. culbuter, dàmdông. cultivateur (de rizières), neàc thû srê. cultivateur (autres cultures), neàc thû chimea. cultiver, dàm, culture, Omnàm. cupide, accapareur, at véat. cure-dent, chhû chàc thmënh. curé, creusé, chic. curé catholique, sang créach. curer les dents, chàc thmënh. curer les oreilles, chkiél trâchiéc. curieux, chamlêccuvette, clàm, chan léang mue» cylindre, cylindrique, multrâvéng. cylindre d'une machine à vapeur, snàp phlùng. cymbale, chhiing chhap. dame (femme d'un mandarin)^ lue srey. dame (femme d'un individu bien posé, mais sans position officielle), neàc. daim, roméàng. damné, chô norôc, danger, en danger, créa erâ dangereux, iSm bac. dans, khnSng. danser, ràc. danseuse, lakhon» dard, trâmich. darter, srêng. date, quantième , ngay khê^ khnét , ronûch. déballer, rû robàs chënh. débarrer (un arc, une corde...), tàm làs. débarquer (personnel), chô pi capàL débarquer (du matériel), nâm tÔmninh long. débat, prokêc, phchành. débattre, dënhpéac. débauché, corrompu, a, khdch. débile, cômsoif khsoi. débit (petit magasin), hang tôch. débiter, iSc. débiteur, neàc chômpéac bômnU. débiter (un fleuve), t^ lahach. débouché chrehâ, cherhâ. déboucher, dâc chhnôc. déboucher une pipe, crocaikhsiér. debout (être), chhò. debout (se mettre), chhò. débrider, H pënghier. débris, cômiech. débris (se dit des porcelaines, Digitized by Google

148 VOCABULAIRE FRANÇAIS-OMBOURG, faïences, tuiles et poteries en général), àmbêng, débrouiller (cheveux, cordes, fiL..), tâdà. deçà, en deçà, dé ce côté-ci, khang ai. décacheter, bac. décagone, dâp chriing. décamper, se sauver, rit. décapiter, cap câ. décéder, slâp nUng chômngû. décent, décemment, sàat baU décès, khmoch Mp nung chômngû. décharger une arme à feu, sda cômphlûng. décharger(marchandises),jtfc UhnnMi chênh. décharné, très-maigre, scômpradâe. déchausser (se), dà sbêccMng. déchiré, rohèe. déchirer, hêc. décidé (chose), carcHt hôi. décider, càu déclarer, notifier, chômreap^ prap. déclarer la guerre, prap oi riép tSp chbàngkhnéa. déclarer à la douane, prap cùu déclouer, dâc dèc cûL décoller, bâc. déconcerté, saiang câng. décoration, crûâng eiserijôs. décorer, oi crûôr^g eiserijôs. décortiquer (avec un grand marteau en bois et à pédale), chSn àngcà. décortiquer (avec un marteau en bois, à main ; ou avec un morceau de bois), bôc àngcâ. découcher, dec phdas. découdre, càt thner^ rus ihner. découper, càl dôm. découper (à jour, du bois, des métaux, du papier...), cM rimhoc. découragé (être), àt smar dey héi. décourager quelqu'un, ikéoiiti dey^oikhû^ch. décourager (se), h utiar dtfg. décousu, i&di thn\$. découvert, chrehâ. découvrir, ôter le couvercle, bée erôp. découvrir, trouver, khûnh. découvrir (se), dJ(niitôe. décrasser, sàm aU thû oi siaL décrépît (vieillard), chas pradâo. décret, dibâp lue. décréter, lie chbâp. décrire, ràp riép prap. . décroître, bon thâi. décroître (les eaux), tâc srâc dédaigner, sââp^ mûn rSp an. dédaigneux, mûn rUp an, mmis dêl Id sââp. dedans, non khnông^ kiiang khnông. dédire, phlâspiâc, nyéayphsSng. dédommager, sâng^ oi sang. déduire, diminuer, bônthiù défaire, détruire, rus. défaite, dérouté, bàc iÔp. défaut, mauvaise passion, méajéai acràc. défaut naturel (se dit des mauvais caractères), riic acràc. défaut, tache, avarie dans un objet, snam khOch. défaut, manque, faire défaut, khôch sa. khva sa. défendeur (en justice), neàc chêng kdey. défendre (se), car khluôn ing. défendre (se défendre parla parole), dà sar tûs. défendre, interdire, khât. défendre, protéger, chuôi^ car. défense d'une place, ta day. défense d'éléphant, phluc dômrey. défense, ergot, chhnâl. défenseur, protecteur, neàcckuôicar. Digitized by Google

VOOABULAIRR PRMf ÇAIBpOAMBODQIEN. dëfeuille, bësdtSc. défi, provocation, nyeai/ pAi d%hû chXt. àéûmoB^ miSn dàia ekk. défier (se), m&n t&eehit^ mdtîl défier quelqu'un, pân chM ck6t H. défilé (de montagne), chrâc phnim. définitif, définitivement, phdàe, ponghétm défoncé, thlû. défoncer, tômlû. déformé, khôch tring Mi. déformer, bàng khôch trbng. défricher, chàmràs. défroquer un bonze par punition, phsh. défeoquer (se), «&. défunt, khmoch. dégagé (se dit du temps, ou des choses d'encombrement], svelà^ dégager (sens d'écarter, fûre place), chiés. dégager (se), chiéi khluôn. dégraisser (se), hôt dan. dégât, hhig khôch. dégonfler, .^dc hôm, dégoût, oheém. dégoûtant, reôm. dégoûté, cheém. dégoûter, cheàm. dégoutter, tomber goutte à goutte, sric tàc iàc dégradé (être), nôc ngéar. dégrader, destituer, hôt ngéan. dégrader, abîmer, bàng khôch. dégraisser, chvi khlân chên. degré d'échelle, thnàc chSniâr. degré en pierre, thnàc pi ihmâ. degré, par degré, tam thnàc» degré de parenté, td, nhéaU degré de mandarinat, thnàc sdcjôs* déguiser (se), plêng sônUiéc. déguster, phlôc sra. 119 dehors, en dehors, i pari, etauL dehors, en dehors de cela, cran pi ne. déik.héidêl. déjeuné, cràja pHic. déjeuner, si bai priCf ri priie. delà, au delà, khang néay, enéay. delà là, d'ici là, pi nô^ àmpi nâ, délabré, khôch bâlôch. délaisser, léngchol. délasser (se), jôc cânuàng. délater, fâng^ prap. délateur, meniU fâng^ nMnûsprap. délation, car dêl fâng^ car dei prap. délayer, léay chrâbâl. délégué, envoyé, bingrô. délégué pour demander une fille en mariage, neàcmaha. déléguer (pouvoirs), oi.bâmràf neàc bômrà. délester, rômliêng. délibération, car chûm eut. délibérer, chûm eut. délicat, bon, proprement préparé, chhngành. délicieux (se dit des bonnes choses et des choses agréables)^ chàmnpà^ êc. délié (fin, mince), chhmar^ sdéng. délié (détaché), «m, rasai. délimiter, bàprim. délire, bat smar dey^ nyeay phdas^ sredey revu revéay. délirer, bat smar dey^ nyéay phdas. délit, tûs thngbn. délivré, léng héi^ bôc héi. délivrer, Me, léng. délivrer de la chaîne, dà chervàc. déluge, tik thim lahach crom thvip, demain, sàèc. demain matin, sàic pruc. demain au soir, longeach sàèc. demain (après), khan sàèc. demander (pour posséder), sôm. demander (avec instance), sômëngvâr. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-MAMBOGIEN. 150 demander
 en mariage, tSndSng cOn kU demander inutilement, sSm àt prâjoch*
 demander (renseignements), ludr. demander quelqu'un, appeler quelqu'un,
 hàu. demandeur (justice), neàc dôm kdey. démangeaison, ram6s^ ramàs.
 démanger, ramôs. démarche, allure, riang dâr. démarrer, ^at. démâter, lUe
 dâng kdong chënh. démâter par accident, bàc dâng kdong. démêler, tâdây
 dà. démêloir^ met. de même que, bey dôeh chéa. démentger, phlâs phtéa.
 démence, lilea. démentir, prokêc démettre (se), léa ngéar. demeure, lâmnôu.
 demeurer, ndu. demeurer à côté, nôu khang. demi, et demie (se dit des
 mesures de capacité), cânlà, cànla. demi, et demie (pour les longueurs),
 peàc cônlaL demi^heure, cdnlà mong. démission, léa ngéar.
 démissionnaire, nôc ngéar. demoiselle, cremim. demoiselle (insecte),
 cômtem ruy. démolir, pômphlanh^ rus hâi. démolir, rûs^ pdmphanh. démon,
 aràc. démonter, désassembler, dà. démontrer, ponjU. dénigrer, nyéaydâm.
 dénonceTyrap. dénonciateur, neàc prap. dénonciation, péac dêl prap.
 dénouer, démarrer, sraij rdmsau denrée, ahar. dense, khàp. dent, thmënh.
 dent canine, thnûkh chikgdm. dent molaire, thmënh thkéam. dent (cure),
 chhû chàc thmënh. dents agacées, sikgkiér thmënh. dénudé (la tête), trângol.
 dénué, sans ressources, crâpibac. départ, chënh. dépassé, huôSy rolông.
 dépasser, huôs^ dâr huôs. dépecer, càt. dépêche télégraphique, sâmbôt khsê
 lues. dépêcher (se), (ri chhàp. dépendance, subordination, Ung (sdàp
 momàn). dépendre, jôc eyvan dêl phjuâr, chënh. dépendre (être
 subordonné), Ufng {sdàp momân). dépense, chômnai chai. dépenser, chai
 déperir, tràm irai. dépeuplé, &t réas. dépeupler, chasser la population, dënh
 réas. de peur que, crêng. dépiquer, ch dâm. déplacé, phlâs cdnlêng hâi.
 déplacer, phlâs cdnlêng, déplaire, min trou chjÔt. Aé^Wet^'rusphnât.
 déplorable, as&r. déplorer, regretter, sdaû déployer (pavillon), lêa ting.
 déplumer, boch. dépointé, bàc chông, téal. dépointer, pômjàc châng^
 pântéal. déportation, pros. déportation (lieu dé), lômnëu pros. déporter, jôc
 tôu pros. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CHAM. ISl déposer à terre, dâc deypheç. déposer en justice, thû hontÔL déposer, se débarrasser d'un objet qu'on porte, dâc^phâec choL déposer, donner à garder, pAn/Mir, dépôt, objet en garde, phnh&r. dépôt (consignation, garantie), bôn^ chàm, bàrchàm. * dépôt, résidu, cac. dépouiller, dà sdmliéc chênh. dépouiller, ôter la peau, leà, dépravé, men'&s khôch. déprécier, pôn téap robàs kU déprimé, môn. déprimer, bàng ruôn. dépuceler, bàng khôch srey prôm ma ckarey. depuis, àmpi^ tàng pi. depuis que, tàng pu depuis le commencement jusqu'à la &njtângpid6m.châpchông. depuis lors, tàng pi nô. déraciner, c^5, dâc teàng rûs. déraisonner, nyéay mûn trou. dérapier (marine], sraujU thea. dernier, crot, chông bàng as. dernier né, plus jeune frère, pôu. dernièrement, mûn nu. dérouillé, cos as snêm hôu dérouiller, cos snêm. déroulé, léa remu hôu. dérouler, léa remu. dérouté (en), cliành rit, bàc tip. derrière, après, après que, croi, êcroi. derrière, postérieur, khdeu dès que, cal na^ àngcal na. désabuser, thû côm oi phàn. désaccord (être en), tUs khnéa. . désaccoutumer (se), phlèchtônKp^ chol tôntôp. désagréable (hommes), miinsrenbc. désagréable

VOOABOLAIBB nWLNÇAIS47AHBODa|Erf . 152 désordre
 manque d'ordre ^ phéay Uay^ et rcbiép. désordre, bmit, vfirt&c désormais,
 pi ngay ne tâu. désossé, hôt cheSng hâi. désosser, hôt cheing, dessaisir (se),
 cïwL desséché, mguôt kéàng. dessécher, Ao/, huôt. desseller, \$rai kêpsë.
 desserrer, donner du mou, bânthu. dessert, bâng êm. dessin, cdmnur. dessin
 à Thuile de couleurs variées, Idn. dessin géographique, eSnmurphin thi»
 dessinateur, neàc cur cômnr. dessiner, cur. dessous, sous, en bas, cram.
 dessous et dessus, teàng ccrm teàng lu» dessus, au-dessus, lé, élu. dessus et
 dessous, teàng lu teàng crom. dessus (sens dessus dessous), phcàp. destin,
 prùig. destinée, préng. destiner, garder, réserver quelque chose pour
 quelqu'un, tûc (d. destitué, nôc ngiar. destituer, hôt ngéar. désunir (se dit au
 physique et au moral), j^^n^r^t. détaché, srai hâu détacher, srai. détail, au
 détail, tôe réay. détailler, lie réay. dételer (chevaux), dl sept nXm chênh.
 dételer (boëuCs), dàcûpi nfm dtênh. dételer (bufQes)^ di crebey pi nîm
 chênh. détenir (prisonnier), diêp dàe cûc. détenu» meniis khn^ c&o.
 déterrer, cSs pi dey. détestable (hommelet cboseaj, \$âip^ détester, êdàp»
 détonation, \$6 tômplhông. détordre, léa cremiéu, lia khsi vXnh. détour,
 sinuosité, tôl, viang. détourner, voler, luôch. détourner la tête, pUngvêl
 m&e. détourner les yeux, mil phdas. détourner (se), prê erai. détresse (être
 en), càmpir^ càm lômbac it khUan. détriment, préjudice, tûc tûi. détroit
 (marine), day aremôt^ détruire, bSmphlanh. détruit, bàm phlanh Mi. dette,
 bômnsL deuil, habit de deuil, anéantie. deux, pir. deuxième, pôntSp»
 dévaliser, luôch as. devancer, dàl rnUrn. devant, au-devant, mào% im&c,
 mSn. devant (de), pi mue. devant, en présence, mûc. dévaster, bàmphkmh.
 développé, léa héiy bac hâi. développer (cordes, étoffes...)) Ua. développer
 (rintelligence, Tindustrie...), bêcprachnha. devenir, elai chéa. devenir riche,
 méan làng^ devenir (transformation en bien), ban chéa. devenir
 (transformation en mal), tâu chéa. déverser, hier. dévider, chhvai.
 dévidoir, .^ . devin, Aora, horfOcharj mahasàngcran. deviner, teay. devoir
 (dette), chdmpeàc. devoir (falloir), tang^ méan tê. devoir (obligation
 morale), tang^ dévorer, tràbàc si. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-OAMBODGIEN. dé[^]t, neàc cân
sēL dévotion[^] sēl. dévoué, cSp. diable, arâe. diachilon, thnàm bit. diamant,
'phh. diarrhée, muôl p6[^] chO phtêy. diciionnKire[^]sômbôt sraipredâu posa.
Dieu, Preà àng[^] Preàj àmmechas suôr. diffamer, bàng cách ker kt. différend,
tSs khnéa. différent, titey. différer, pdng vêng. difficile, pibaCj crâ[^] cômra.
difficilement, chéa crâ. difficulté, dômnôr tSs. difforme, cre nhàng[^] mUn
trôumûng Id. digérer, roleay chàmney. digestion, chàmney roleay. digne,
chéa. dignitaire, dÔe sdàm[^] chec dôc sdàm. dignité, mérite, méan r&c[^] rue
chéa. dignité, titre, ngéar. digue de rizière, thnàl kbêr srê, phlû Sfrê.
dilapider, hĩng hên., dilater (par la chaleur, en soufflant...), bàmpong.
dilater (par imbibition), rie. diligent, actif, assidu, asa[^] osa, dimanche»
thngay aût. diminué, reïÔ[^] diminuer, bônthâi[^] bàng an, rômli. dîner, si bai
longéach, si longéaeh. dire (envoyer ou faire dire, par un intermédiaire,
quelque chose à un inférieur ou à une personne peu considérée), prap. dire
(même cas que le précédent lorsque l'individu à qui Ton veut faire parler est
un égal, ou un supérieur), ehômreáp. àke (lorsqu'on répète, ou que Ton 153
traduit ce qu'une autre personne dit), tha, sredey'tha. . dire des prières, sût
thôr. dire des sottises, nyéay khds phdas. dire vrai, nyéay prâeât. direct,
tràng., directement, chàm [trâng). direction, orientation, tùs. diriger
(instruire), predâu. diriger (un travail, une exploitation...), dàmràng, tac
têng. disciple, sec, sas. discorde, mûn trou théat. discours, sàmdey. discours
(beau discours, parole élégante), sàmdey curSm. discussion, car chechée.
discuter, chechée. discuter le prix, ta thlay. disette, as sbiéng. diseur de
bonne aventure, achar[^] hor. disparaître, bât. dispenser, exempter, oi léng.
dispenser, khchàty khchai[^] réay. disponible, dômné. disposé, prêt, sràch.
disposer, mettre en ordre, riép dác tue. dispute, cAA/3, prâkêc. dispute de
jalousie entre époux, prâchàn. disputer {se}[^] prâchhlô[^] khnéa[^] prâkêc
khnéa. dissimuler, pdmbëtpômbàng. dissipé, polisson, rapûs. dissiper,
disperser, comchàt. dissoudre, rômléay. dissous, roleay. dissuader, bàng
khan chSt. distance, chàm ngai. distendre, rut iÔng. distiller, bU sra.
distinctement, chbas. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 154 distinguer, sdmcSly khûnh chbas. distraire (se), Itng. distrait^ àt H càt, càbal sral. distribuer, chęc. distribuer les rations, chęc sbiéng. divaguer, nyéay phdas. divers, chrôn mue. divertir (se), lîng* diviser, bêng^ chéCj har. diviser en parties égales, bêng chęc smôr. divorcer, lêng chasjôc ihméy. divulgué, dâng sô sai hôL divulguer, cdmchai péac. dix, dàp. dixième, dàp, dizaine, dàp. docile, ngéay bângcSp^ ngéay predàu. docteur, médecin, crupét^ péU doigt, meréam. doigt (de la main), meréam day. doigt (du pied), meréam chùng. doigt (gros du pied), mî chùng. doigt (gros de la main), mî day, doigt majeur, meréam cōndaL doigt annulaire, néang day. doigt auriculaire, cōn day. domestique, neàc hōmrô^ boL domestique volontaire, non payé (ces sortes de serviteurs existent au Cambodge), bau. domicile, phteà^ lōmnôu. dommage, préjudice, càm cras. dompter, pēnghàtf hàU don, cadeau, chūmnun. donc, ainsi, ichë. donner, oi. donner en gage, pôn chàm. donner Taumône, oi téan^ dâc téaru donner Taumône aux bonzes, doc bat. donner des nouvelles, oi dōmnông^ prap dōmrông. donner la main, oi day. donner la main, secourir, oi day y chuéy. donner le modèle, oi cōmru. donner caution, thōrnéa^ oi. donner un nom, oi chhmô, donner Thospitalité, totuôl neàc sâmnàCy oisâmnàc. donner raison, oi hêt. donner l'exemple, oi sōndâp^ oi khbuôn. donner le prix, oi thlay. donner le fil à une lame, oi mût. donner plus, oi lûs^ oi chéang. donnez-moi (à un supérieur), ai khnhÔm. donnez-moi (à un inférieur), oi ành. doré (bois et papier), bât méas Mi. doré (métal), crâlay méas hōi, dorénavant, pi ne tdu mile. dorer (sur bois et papier), bSt méas. dorer (sur métaux), crâlay méas. dormeur, neàc hay déc. dormir, dec. dormir profondément, dec Uc. dorsale (épine), cheÔng khnâng. dos, khnâng. dos (derrière les épaules)^ chàmlâc. dossier de siège, khnâng càu ey^ pâng êc càu ey. dot, robàs châng day^ ̣hdmnâng day. doter, châng day (car). douane, côi. douanier, neàc châm côi. double, le double, pir. doublq, à deux coups, deux jumeaux, phtë. doubler (multiplier par deux), cuôp chéa pir. double (mettre en double), cudp pir chin. doubler (la carène d'un navire en cuivre, zinc...)) P^^^I doubler (un habit), cudp pir chin.

Digitized by Google

VQCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 155 doublure
d'un habit, au pir cfûSn. doucement, muey muey, bôntêch bôti" tēch.
douceur, sucrerie, bing êm. douceur de caractère, chéay slôL douleur,
souffrance, chhû chàp. douleur à la suite de coups reçus, cràm chhû,
dàmnnàm. douleur provenant d'une brûlure, crehai. douleur morale, pruôï
chUt^ méan lue. doute, piphàly môntlL doute, sans doute, il mântil. douter,
piphâl, mdntiL douteux, piphâl^ môntlL doux, sucré, pàêm. doux au
toucher, lemuôt. doux, paisible, slôt^ suphéap. douzaine, pir tôndàp. douze,
pir tôndàp. douzième, pir tôndàp phéac. dragon, néac. dragon (nom d'une
année), chhnàm rûng. drap (étoffe), sacU drapeau, t^g chéy^ thig, dresser
(mettre droit), piu dresser (les cheveux), pU sàc dresser, élever un animal,
pôngriên^ pônghàU dresser les oreilles, bàc tràchiéc. dresser des embûches,
bon chhoU drisse (marine), khsê hôt kdong. drisse de pavillon, khsê hôt
tSng. driver, sàt. drogue, thnàm. droguiste, neàc tÔc thnàm. droit, non
courbé, tràng. droit (en justice), àmnach, mûcngéar. droit, debout, chhò
tràng. droit, tribut, taie, p3n. droite, main droite, day sdàm, droite, à droite,
sur la droite, sdâin. drôle, plaisant, original, ehâmlêc. drôle, polisson, menus
khôch, drosse de gouvernail (en chaîne), chrevàc chSng cô. drosse de
gouvernail (en filin), khsê chSng cô, dupe, neàc dêl kl bônchhot. duper,
bOnchhotf pômbât. duquel, de laquelle, pi na na; dur, riing. dur, homme
dur, menUs rUng rus, durable, ch^jûn. durant ce temps, cômpong piléa.
durci, rûng hôi. durcir, oi rung. durée, piléa, durée, de longue durée, chffp
jur. durer, Mpjur^ sang vêng. durillon, rus [meni^s]* du tout, pas du tout, té
sa. duvet, memis mesàu. duvet (premier poil), rûm sva. dynastie, preà vSng
sdâch, dyspepsie (mauvaise digestion), cheàl bai. dyssenterie, muôL
dyssentérique, menus chhû muôL E eau, tue. eau douce, tûc sap. eau salée,
tiic pray. eau de mer, tue sremift* eau trouble, tue lâic. eau claire, lue thla.
eau tiède, tùc cadàu sang an. eau-de-vie européenne, sra khleàng^ sra
conhac. eau-de-vie de riz, sra chên, sra bSt, sra bai. ébahi, phéàng. Digitized
by Google

15i6 VOCABUL^{OO}: FBAI^ÇAlfô-XMtMBODOSR[^]. ébèQe, chbû hhmàu» . ébénier» dôm chhû khmàu. éblouir, sravàng phné[^] khvic. éboulement, dey bàc. ébouler, bac dey. ébraocher, càtméc cal théang. ébranler (à la main), àngruôn. ébranler (par le vent, ou une force invisⁱWe), rÔnchûU senchûi, ànchûi. ébréchéy robe. ébrécher, thû oi robe. ébruité, d[^]ng sai. ébruiter, oi kî dSng sàp. ébullition, piL écaille de poisson, srèca trey* écaille de tortue, sreca snôc àndàc. écaille de crabe, sômbâc kdam. écarlate, crehâm cha au. écart, à l'écart, chiés[^] nôu chhngai. écarter quelqu'un, pômbêc khnéa. écarter (s*), chiés[^] bê chênh. écarter lès jambes, cànthéc. échafaudage, rôntéa. échange, dôr, dômnôr. échanger, dôr. échanger des denrées, dôr, lòiÔc[^] ton tlnK échantillon, cômru [eyvàn]. échappé, dà ruéch[^] ruéch[^] rit ruéch. échapper (s'), rSt. écbasser, ta chûng. échaudé, sroch tue càdàu hôu échauder, sroch tue càdàu. échauffer, cômđàu. échéance, dàl sânnâmât. échec (d'une armée), bac iÔp. échecs (jeu), chéa tràng. échecs (jouer aux échecs), lîng chéa échelle, chSndôr. échelon, càm chSndâr. écheveau, chiingvaù echine, cheUng khnâng. échiquier, cadar chéa tr&ng. écho, rUmpÔng. échouer (toucher le fond), cûâng.éclair, chëntûly phné^c ckëntûl. éclaircir une affaire, rôc oi cM>ai. éclairer, bàmphlû. éclat, pétilllement du feu, rangûc phtu. éclat de lumière, phlû[^] rônchai. éclat de lumière solaire, reàc smey. éclat de foudre, phlû rônてà. éclat (fragment de très-petite dimen* sion), cômtech. éclat (gros), rhncàh. éclat de vernis, de placage, Ubàc. éclater, thléay[^] béc. éclipse de soleil, sôcreàs. éclipse de lune, réa chàp chà. éclore, épanouir, rie. éclore (œufs), nhSs. école, sala rien. écolier, élève des bonzes, sec. écolier (en général), s6s[^] neàc rien. économe, sàmohay. économie, sàmchay. économiser, tue sàmchay. écorce, sàmbâc. écorcer (sens général, ne se dit pas pour le paddy), bâc. écorcher, bâc sbéc. écorcher (s'), retÔL écouler (l'eau), Ihh tûc. éconler (leiemps)[^]piléaclîêtêhudstdu. écouter, sdàp. écraser, kên. écrevisse, pôngcâng. écrevisse de mer, pôngcâng sremôt. écrier (s*), srêc. écrire, sâcer. écrit, sàmbôt, sômbôt. écriteau, affiche, bâng ram. écritoire, dâp tue khmàu. écriture, àcsâr. écrivain, secrétaire, smUn* Digitized by Google

VÙÙàMmMJU 1>iUWgiUg-.CiAMB(»»THIi. écrouler (s*),
 rOlim. écueil, dey dâ^ écuelle, chan. écume, popu. écumer, bée popii^ hier
 popû tic rnHu écureuil, cômprôc. écuriCi croL édifice public, phtea rêach
 chéa car làâ. édit du roi, jrreà hdntuL édenté, rongea: thmēnh. éducation,
 predau oi cuâr. éduqué, bien élevé, cdmnuûr. effacé, Wp hoi. effacer, %.
 effet, résultat, c6u effets, bagage, trSp rebàs. effeuiller, bē sônloc.
 efficace(seditdesremMes), thnâmcâp. effigie, rup. effilé, pointu, sruôch.
 effleurer, trou prâphôt. efforcer (s*), khâm. effort (force), càmlang. effort
 pour vomir, chong-o. effrayant, khlaçh rônthôt^ sriâu tàch. effrayé, khlach
 rônUiÔt^ sriéu sàch. effrayer, bàng khlach. effronté, et khmas. égal (sens
 général)^ phi kknéa^ smô Jchnéa^ trēm smô. égal en grosseur, pôn khnia*
 également, smà khnéa. écaler, écaler, oi smô^ Wmrēm. égard, cuôphâng^
 cot khlach. égarer (s'), vhighvêng^ khôs. égarer, perdre, bat. église
 catholique, preà vihéar. église boudhique, vot. égoïste, chot et thôr. égorger,
 cap cây choc câ. égout (cloaque), thlâc. égQut (des toits), rông tic. .
 égoutter, faire écouler, putiic4èēnh. égoutter, \$'écouler peu à peu, iric tēch
 tēch. égratigner, crâchàu» égratignure, snam crâchàUé égrener, jdc crop
 chēnh. égrener le coton, bà crebas. ehlijj aja. élan, j6l j6c cômlang. élançé,
 effilé, chhmar^ idàng. élaner (s'], lût lâng^ IM. élargir, pônthSm. élastique,
 jût ruônh. élégant, làâ. éléphant, dômrey^ tômrey. éléphant (défense d^),
 phliic éléphant mâle sans ivoire, tômrey sdâ. éléphant (jeune), tômrey barà.
 éléphantiasis (maladie de la peau), rûm. élève, écolier, sôs^ neac rien. élève,
 disciple (se dit des élèves des bonzes), seCy côn ses. élevé, haut, khph.
 élevé (bien), méan chbàp. élevé (mal), et chbàp. élever, hausser, lue. élever,
 instruire, éduquer, predau. élever, s'élever sur la pointe des pieds, àt, chSng
 6t. élire, choisir, pi cros rus môtrey. elle, véa. ellipse, ovale, mulpông
 crâpù. éloge, sesôr. éloigné, chhngay. éloigné à perte de vue, ànlimt sànlém^
 Knlîm^ éloigner, s'éloigner, bē chhngay^ thû oi chhngay. éloquence,
 sàmdey pirô. éloquent, chē sàmdey. émanation, khlôn. en^allw, riép doc.
 embarcation, tue

VOGABULAIRE FRANÇAIS-OMIAKXDOaRf i m embarqué
 (être), chē sâmpOu hdi^ chī sômpôu. embarquer des objets, des animaux,
 nâm eyvanchô. embarquer (s'), chd sâmpâu. embarrass» tîs^ embarrassé,
 tSs^ tâl^ H tâl. embarrasser, causer de l'embarras, thû oi th^ thû oi tâl^ thû
 oi revil. embaumer, bSc cil. embellir, sâng. embellissement, sâm ang.
 embouchure d'un fleuve, day sremèt. embouchure d'un arroyo dans un
 fleuve, mUt péam. embourber (â*), càp phdc^ phing. embranchement,
 phlôu chuôp. embraser, dôU embrasser, baiser, thôp. embrasser, envelopper
 avec les bras, op* embrasser une religion, chôl sas. embrasser une
 profession, chôl thû. embrouiller (cordes, fil...), thû chômp-peak. embrouiller,
 mettre de la confusion, thû oi tSs. embryon,. cđn m&n crip ngay. embûche^
 bônchhot. embûche (tomber dans une), trou oi kt bônchhot. embûche
 (tendre des), eut bônchhot. émeraude, méaracát. émigré, neac dôr chol srôc.
 émigrer, dôr chol srôc. éminence, élévation, dâmbôc. éminent (homme),
 neac prach thâm. emmener, nâm ton. émoussé, tial. émousser, pôntéal, thû
 oi téal. émouvoir (s'), àndôt àndac. empan (mesure cambodgienne) , chàm
 atn. emballer, vlck emparer (s'), jôc^ chàpjâd empêché (être), kh2lt.
 empêcher, khât. empereur, sdâeh» empereur de Chine, sdâch erûng chên.
 empire, nocôr. emplacement, ti, cânUng. emplâtre, thnâm popûc. emplette,
 robàs tlnh. emplir, bômppSnh. emploi, fonctiout ngéar. emploi, dépense,
 chômnai, employer, dépenser, chai. employer, se servir, prô. empoisonné,
 pûl. empoisonner, bampul. empoisonneur, menus bampui H. emporter
 (objets légers ne nécessitant qu'un voyage), jôc tàu. emporter (un objet très-
 lourd qu'il faut porter à plusieurs), sêng Wu. emporter (petits objets
 nécessitant plusieurs voyages), ànchun tôu. empreinte, dan^ snam.
 empreinte des pieds, dan chûng. empreinte des mains, snam day. empresser
 (s'), prânhâp. emprisonner, dàc cik. emprunt, khchey. emprunter, sôm
 khchey. ému (être), ton chSt. émulation, chhneà. en, dans, khnông. en
 (employé pour désigner l'espèce. El : en bois, en fer), pi. enceinte, grosse,
 phàm. enceinte (subst.), robâng. encens, cômnhân. enchaîner, dàc chrevàc.
 enclin, vic^ nhien. enclore, tô robâng. Digitized by Google

VOOABULAIRB FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 159 enclouer un canon, bà dèc khning hiéu cdmphlûng. enclume, trănàp (dàm dèc). encombré, péas pênh. encombrer, réai péas pênh. encore» iiét^ nôu. encore, pas encore, non loi. encore, pas encore (avant ou après les verbes aller ou venir), wôn tSn, encre, khfnàu sàcer^ tiic khmàu. encr^ de Chine, khmàu chèn^ khmàu ddm. encrier, dâp tUc khmàu. encrier chinois (petite palette en pierre dans laquelle on délaye l'encre de Chine), thmâ dô khmàu sàcer. endetté (individu), chdmpeàc bômôn. endetter (s'), thû chômpeàc bômôn. endommagé, khôch. endommager, bângkhôch. endormi (être), dec lôc. endormir (un enfant), oi dec. endormir ts'), dec. endormir un enfant en chantant, pàmpî khméng^ bàmpe khmeng. endroit, lieu, lômnôu^ ànlû, cômte ng^ H. endroit, à quel endroit, lômnôu êna. endroit) en cet endroit, trâng nê^ lômnôu ne. enduire, prelâc. endurcir, chSt rung^ oi rung. endurer, àt. énergie, méan chou énergétique, méan chSt. enfant, khmeng. enfant non sevré, khmeng nôu bàu. enfant légitime, côn méan khàn sla. enfant (le plus jeune des frères), pôu. enfant (dans le sens de fils), côn. enfant de cœur catholique, sàmnêr chuéy missa, enfant des écoles des bonzes, sàmnêr^ enfantement, chhû pôs simral côn. enfanter, sSmral côn. enfer, norSc. enfermé, khàng hôi. enfermer, bâng khàng^ khàng. enfiler, do^ enfiler une aiguille, dot ches, dot mocML enfin, nahôi. enflammé, chhê. enflammer, dôt chhê. enflé (tumeur), hâm. enflé (de vent, d'air comprimé), pon^ enfler (tumeur qui se forme), hônu enfler (par le vent), pong. enflure, hôm^ dêl hôm. enfoncer, rompre, tômlûs. enfoncer (pieu, clou), ta. enfoncer (s'), phông. enfouir, càp. enfreindre, thû khôs chbàp. enfui, rôr ruéch^ ruéch. enfuir (s*), rôr. enfumer, sécher à la fumée, pômptc phsêng. enfumer les moustiques, pôpipôc mus^ engager, mettre en gage, pônchâm^ bânchâm» engager des travailleurs, chuôl. engager, conseiller, bôn tun méan. engager (s'), promettre, sâ nâmât. engendrer, bâng cet. englouth*, avaler gloutonnement, Itp* engloutir dans l'eau, chremûch. engorgement de l'aîne, hôm caliên. engourdir (par le froid), srepôn. engourdissement, srepôn. engrais, chi. engrais (animal), long khtân^ thSt. engraisser (homme), thdty long côm lâng. engraisser (animaux), bàm pâng sât, chàn chêm oi thXt. engrosser une femme, bàm phdm. Digitized by Google

VOOKBULktMl PtiÂNQias-OAMBODdtEM. 160 enivrer, faire trop boire quelqu'un, bàmphSc. enivrer (s'), phj^ sra. enjamber, cànlang. enlever, lue ton. enleva (gi^ade, dignité), hôt ngéwr. enlever (sens de voler), luéchm ennemi (particulier ou de guerre), sàt trdUy khmàng. ennui, àpsic, srénà. ennuyer (s'), àpsie^ srenà. ennuyeux (individu), menUs àpstc. enorgueillir (s'), càn khluôn long. enquérir (s*), rôc su&r. enraciné, chàc rûs. enragé, chhcuOU enrager, se mettre fort en colère, kh^ng khlàng nàs. enrhumé, phdas say. enrhumér (s*), phdas say. enrichir (s'), méan long. enrôler des hommes pour un service public, kên menîis. enrôlé, phdas say. enroulé, rûm h&i. enrouler, rûm vSn. ensanglanter, prâlac chhéam. enseigne de magasin » chhmô^ prap eyvan dàc IÛc. enseigner, predàu^ ping riên^ priên. ensemble, chéa muéy khnéa. ensementer, pônôs^ pruOs crip. ensevelir, hônchô. ensorceler, mt ap. ensuite, ruôch pi ne. entamé (chose à manger), chàp si hôu entamer (choses à manger), tUp chàpsi. entamer (commencer une affaire), chàp thû. entassé, truite dàc truôt hôu entasser, truôt^ dàc tr%6U entendre, ouïr, lu. entendre (s*)) Vftccorder, c&l khnéa. entendre, agréable à écouter, pirSs sdàp. entendu (avoir), sdàjp lu. entendu, habile à ^penpao. entendu, bien entendu, ichiing hôi. enterrement, bon eàp khmoch. enterrer, càp khmoch. enterrer (objets), càp. ' entêté, riing msj cabal rûng^ mùc rûng^ ckàng oi ban. entier, complet, teàng muL entièrement, teàng mul. entonnoir, làu. entorse, crêch. entortillé, chômpéac^ sàm. entortiller, thû chômpéac. entourer, cerner, chom. entourer d'une barrière, robâng ck&m. entourer avec les bras, op. entrailles, p9 tàng. entraîner, chàp téanh tôu^ ôs îianK ' entraves (liens aux jambes), khnàs. ' entre, nôu còndal. entre-nœud de bambou, sàch lhnàng rosey. entre-deux, n&a còndal sang khang. entrée, porte, thvéa. entremetteur de mariages, neàc maha entrepôt, khléàng dàc eyvan lôc. entrer, chôL entrer en conseil, pi crë. entreprise, mào, mào. entreprendre, mào thû. entrepreneur, neàc totudlmao. entretenir, soigner, reàcsa^ thé tà. entretenir (s*), nyeay n&ng khnéa. entretien, conservation, reàcsa. entretien, conversation, car nyeay. envahir un pays, jOc srôc, chàp srôc enveloppe, srom. enveloppe de lettre, srom sSmbôt. envelopper, plier des objets, feire un paquet, vXch. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. IGl envers, à l'égard de , nàng* envers, à l'envers, jôc khnèng chëa crau^ jôc crom chëa lu. envie, avoir envie, méan chòu^ chàng. envier, chrânên^ chhnéa nîs. envieux, nientf^ chrânên^ menus chhnéa nîs. environ, à peu près, riéng. environ (dans les), khang, riéng. envoyé» ambassadeur, kha luông, envoyer, phnhôr. envoyer exprès pour faire une chose, prô. épais, cras. épaisseur, cômràs, épanoui, rîc hôî. épanouir (s'), tic, épargner, avoir égard, àl tasray, épargner, économiser, sàmchay, iúc sàmchay. épars, réai^ khsàt, khchai. épaupe, sma. épauvette, intanu. épée, sàmsê. épeler, pômbêc àcsâr. éperon, clihnal shêc chûng. épervier (filet), sômnânh, épervier, lancer l'épervier, bàng sôm nânh, épî de riz, phca srôu^ tông srôu. épicer, bàng sômlâ. épices, crûâng bàng sômlâ. épidémie, rambâl. épier, khlâm. épilepsie, scàn^ chhcuôt chruc épileptique, nèac scàn chà. épiler, dâc mamis. épine, pônlâ^ bànla, épine dorsale, cheëng khnâng. épineux, méan pônlâ péas. épingle, mochûl. épingle à cheveux, sniét sàc. éplucher, sâc pônlêj bâc pônlé. ('ponge, sarai rômhûôt. époque, rodôu, (époque (à l'époque où), cal na^ dàl rodôu dêl. épouse, prâp^n. épouse légitime, prâpSn^ méan khan sla. épouser, jôc prâpôn. épouvante, émoi, pàôl. épouvanter, thû oi khlach nhor. épouvantable, acràc acray. époux, phdey. épreuve, faire l'épreuve, lô, thû lô. éprouver, ressentir, dSng khnông khluôn. éprouver, essayer, mettre à l'épreuve, lô. épuisé, fatigué par excès de travail, as cômlàng. épuisé par la maladie, ring^ scôm. épuiser, mettre à sec, huôt snguôt. épurer, thû oi ban sôty phsôU équerre, khnat kêng^ équilibre (en), mûng^ smôr. équipage d'un navire, puôc capal. équivalent, thlay dôch. ergot, chhnal^ chhnâr. ermite, nèac smat. errant, sàt (ândêt). errer, rôder, dôr sa sràc. erreur, khôs, phàn. éruption (du sang), lëch pus, escabeau, chûng ma. escalier, cKÔndôr. escalier tournant, chJon dôr càch. escamoter, leàc plét. escamoteur, meniis chë leàc. escargot, khjâng^ khchâu. escarpe, choL esclave, khnhôm. esclave non racketable, khnhht phdàch. esclave affranchi, khnhôm léng. 24 Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN, 162 escorte,
tam, hê. escorter, tom, hê[^] tànghê, dànghô, espace, chônla. espacer, dâc
tiley pi khnéa. espèce, qualité, jang. espérance, car sang khùm. espérer,
désirer, sang khùm. espérer, attendre, chàm. espion, menus lôp sdàp.
espionner, khlàm[^] lôp sdàp. esprit, intelligence, prachnha. esquiver,
s'esquiver, rotpuôn. essayer, Id. essentiel, udht. essieu, snôl[^] phlôu roteà.
essouffler, hÂU essuie-mains, cdnsêng chut day. essuyer, chut. est, orient, ê
côt, bô. estimer, rip an. estimer le prix, ta thlay. estuaire, mUtpéam.
estomac, crepeà. estropié, khvën. et, Wt, «ott, ri'ê. et (dans les phrases
interrogatives), ê[^] ê trâng. étable (sens général), croL étable à porcs, trung
chruc. établir (s'), nôu. étage, thnàCf chàn. étagère, khdar hûng. étain,
sàmnâ pahûmg. étai (marine), jip mue. étale (eau), nii/ng [tùc). étaler,
exposer en vente, riép dâc hê IŎc. étaler, déployer, léa. étaler (marine),
nungj mûn lûôn mûn thâi. étalon, se ba. étamer, péas sàmnâ pahàng.
étancher, tip. étancher la soif, oi bat sréc. étang, b[^]ng. état, situation, jang
na, état, profession, robâ. état, royaume, nocôr. étau à pied, iingcôm thom[^]
rongcom étau à main, ùngcôm tôchj rôngcom tôch. étayer, trô. éteindre,
rômlèt[^] lot. éteindre un incendie, rôml[^] phlûng. éteint, relôt hàì. étendard,
tông chéy. étendre, allonger, déployer, Ua[^] ci[^]al. étendre (s'étendre de son
long), Hc sôndâc. étendre (s'étendre : le feu, une plaie), réal. étendre les
bras, léa day. étendre les ailes, léa slap. étendue, superficie de terrain, véaL
éternel, infini, darap riêng tôu[^]jm. étincelle, ràm âng phlûng. étiquette,
cérémonial, bdn. étiquette, écriteau, ca khnâng. étirer du fer, du cuivre, hùt
lues. étoffe, s&mpU. étoffe à raies parallèles, sàmpbt chtmôU étoile, phcai[^]
étoile polaire, phcai êchûng, étonné (être), chhngàL ' étonner, chhngàL
étouffer quelqu'un, pdntkàp. étouffer (s'), thàp. étouffer (s'étouffer sous
Teau), chhlàc. étourdi, léger, phang. étourdi (par suite d'une chute, ou de
coups reçus), lengê lengû. étourdissement, chrèp mue y leiigê lengû[^] vil
mue, étourdissement de l'oreille, nùng. étranger, tîs, neàc priiîs crau.
Digitized by Google

VOOABULÂIRE FRANÇAIS-AMBODGIEN. 163 étrangler
 (avec les mains)^chrébâch câ. étrangler (à l'aide d'une corde)^phjuôr être
 (combiné avec les verbes aller, venir), dêl être (demeurer, rester), non.
 étrenne du jour de Tan , chûm^n ngay chôn chhnâmé étrenner (premier
 usage d'un objet), prô mûn teang û\$. étrier, chhnSn. étrille, snêt se. étriller,
 cos sS n&ng snêt, étroit, châng iét, étudier, riéti. étui, khlâc^ clâc. eunuque,
 criêu. Europe, srôc Europe^ srôc paréàng, européen, paréàng^ Oropin. eux,
 véa. évacué, chênh ton hôi, évacuer, chênh ton. évader (s'), rot ruéch.
 évaluer, càt thlây. évanouir (s'), sànlâp. évanouissement, sànlâp, éveillé
 (être), phnhéac, éveiller, dâs. éveiller (s'), phnheac. éventail, phlêt. éventail
 en papier, phlêt credas, éventail en plumes, phlêt slap. éventer (s*), bâc.
 éventrer, veà po, évoque, prêa sôcSn. évidemment, chéac léac. • évident,
 c'est évident, Mas. éviter, chiés. éviter (marine), pré. exact, juste, prâcât.
 exact, régulier, tiéng. exactitude, tiéng. exagéré, bàmphlôs. exagérer,
 bàmphlôs. exagone, pràm muéy chrûng* examiner, pichama^ chômrêa.
 exaspéré (être), không nos. exaspérer, không nos. excéder, outre-passar, thû
 huôs. excéder, fatiguer, huds cômlâng. excellence (grande dignité)^ IUCi
 pi^â dêcprâc&n. excellent, chômnâp. exceller, êc chéàng téàng as. excepté,
 té^ té tê. excès de femme, vñ srey. excès d'opium, nhiênaphiên. excès (dans
 le boire ou le manger), chàc diras. excessivement, huôs khnat^ pic nos,
 exciter, póng ôch^ pênjûk exciter, pousser quelqu'un à être votre complice,
 lehuông^ exclure, chol chênh. excrément, àch. excuser, sôm tûs. excuser
 (s'), dàsar. exécrer, sââp nos. exécuter, effectuer (volontairement), thû tam
 chàmngàng. exécuter (par ordre), siâp bângcàp^ thû tam bângcàp. exécuter,
 mettre à mort, sônilàpé exemple, kebuôn^ sdnâp. exemple (donner l'),. oi
 kebuân. exempter, dispenser, leni^ybéc. exercer, pânghat. exercer (s'),
 dàmWp khluôn^ hàt. exercice, hàt. exhiber, bâng hanh. exhorter, bôn tun
 méan oi thû* exhumer, cik khmoch. exiger, pông khâm. exil, pros. exil (lieu
 d*), ti dêl pros. exilé (être), pros hôi. Digitized by Google

164 VOCABULAIRE FRANÇAIS CAMBODGIEN. exilé

(individu), menîis pros hôi, exiler, j6c tôu pros. exister» rôs ndu^ nôv, loi.
 expectorer, khac, expédier, envoyer, phnhur. expédition militaire, lue top.
 expérience, ponpao. expérimenté, menus ponpao. expérimenté, essayé, lô
 hôi. expérimenter, lô. expert, habile, presàp^ chë. expirer, phit dSngôm.
 expliquer, srai y oijU. explorer, réau rôc. explosion, thléay. exposer, risquer,
 prâMy. exposer (s'), prâtkÔy khluôn. exposer la vie, prâihÔy ayôs. exposer,
 mettre en vue pour vendre, tàng Ihf dâc ĨÔc. exprès, à dassein, méan ckÔt
 thû. exprès, messenger, prô tê pônng. exprimer (pensée), nyéay dôch chat
 nûc. expulser, dênfu exquis, pisa nàSy chhngành nàs, extérieur, crau. .
 exterminer, sômlàp as. extraire, téanh chënh^ phils. extraordinaire, chdmlêc.
 extrême, excessif, huôskhnaU cray pic. extrêmement, pic nàs. extrémité,
 chông pômphôL fabricant, neàc thû. fabrique, H thû^ lômnôu thû»
 fabriquer, thû. façade, mue phteà^ mue. face, mue. face (en), tântîm. face à
 face, ehhom mue khnéa. fâché, khhig. fâcher (se), khiing. ' fâcheux, chéa
 eàm. I facile, ngéay, I facile (de caractère), ehSt ngéay, Mi I IU. \
 facilement, ngéay. façon, manière, rlie, yang. façon (de cette), yang nî.
 façon (de toute), crip yang. façon, à la façon européenne, yang parcàng.
 façon (sans), côm càn chhàp. façon, main d'œuvre, chhnuôl thû. facteur (des
 postes), neàc nàm sômbôt oikt. faction, ;Vam. faction (être eu), ehàm jéam.
 factionnaire, neàc chàmjéam,[facture (commerce), sômbôt tua. fade, sap.
 fagot, bàch. faible, impuissant, cômsoiy khsoi. faïence, péang. faillir (avoir
 été sur le point de tomber, de mourir), prâphôt. faillir (agir contre le
 devoir), thû khôs chbàp. faim, khléan. fainéant, khchîl. faire, thû. faire
 (quoi), Uiû 6y. faire faire, oi thû. faire suivant promesse, thû tam sâmàt.
 faisàUj mSntô. faisceau de rotins (emblème de puissance), bàch rômpSt.
 fait (mal), thû mUn trôu. faitage, mî tômbôl. . falloir, méan tê. falsificateur,
 menus léay bônchhot.^ elêng. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-OAMBODGIEN. 165 falsifier (liquides, métaux), léay, falsifier (écritures), clêng sěmbèt. fameux, célèbre, menh méan chhmô. familiariser (se), scÔl khnéa, familier, snět nung khnéa» famille, parent, nhéaU àmbôr^ puch. famille nombreuse, nhéat chrôn. famille royale, preà vông. famine, àmnàt, àt bai. famine (année de), chhnàm àmnàt. fanal, côm. fané, sarpûn hoi, svět Mi. faner (se), sarpûn^ svět. fanfaron, menîis cakhô. fange, phôc. fantassin, téahéan chùng cûc. fantôme, khmoch. faon, côn kdàn. farceur, cremàch. fard, mesàu creôp. farder (se), léap mesàu creôp. fardeau (sur la tête), tuL fardeau (sur l'épaule, avec un levier), réc. fardeau (sur l'épaule directement), H. farine, mesàu. fat, sot, liléa. fatigant (travail), car thnghij car moi. fatigue, nûôi. fatigué, as cômlangj hât. fatigué (très-), as cômlang nàSy hât nàSy lohët. fatigué d'une partie du corps, rûL fatigué des bras, rûi day. fatigué des jambes, rûi chùng. fatigué des reins, rûi chongkè. fatiguer, as cômlang, hât. faucher, chômréas smau. faucille, cōndiêu. faucon, pâmàng. faufilet, dan (sôm pêt). fausseté, cômhac. faute, délit, cômhôs^ khôs. faute, erreur, cômhôsSy khôs, faute (commettre une), chôn tûs. faute (avouer sa), Idntûs, totuôn tils, faute (c'est ma), tûs khnhâm hoi. faute (pris en), chàp tûs. faute (sans faute, sans erreur), et tûs [khméantûs]. faute (sans faute, sans manquer, avec exactitude), côm khan. fauteuil, càu ey thdm. faux, drogué (or, argent, liquides), clêng. faux (erreurs de calcul ou autres), khôs. faux (à faux, injustement), cakh^ pôngcakh. faux, mensonge, mauvais renseignement, phdar^ mun mên. faux (porte à...), bàs^ trebàng bas. faux monnayeur, meniis thû pi^ac clêng. faux pas, phlh chùng. faux pli, khôs phnàt. faux à faucher, cōndiêu thSm. faux témoin, bSntàl cakh^ faveur, grâce, oi cûn. faveur, privilège, mita. faveur (faire une), thû cûn. favorable, pōndoi. favorable (vent), khjâl pōndoi. favorable (courant), tûc hōr pōndoi. favoris (barbe), âm kéang. favoriser, asôr^ càn. fayol, sândêc. fayottier (la plante), dôm sândêc. fayottier (arbre très-commun en Cochinchine et au Cambodge), dôm àngkéas dey. fécond, bângcôt sai. féconder, bângcôt sai. fécondité, cōt sai y cet bārbôr. feindre, leac cōmnût, phut. fêlé, prēs, prē.

Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 166 félicité, prùig làâ. féliciter, chuéy âr. fêlure, snam prës. femelle, nhi. femme, srey. femme, épouse, prâpân. femme enceinte, srey mëan tômngon. femme (en lui parlant ou l'appelant), néang^ neàe. femme stérile, sr^ ar* femme (sage..) accoucheuse, chhmâp. fémur, ché^ng phlôu. fendre, jt^it, pëm bèc. fendre en deux, pu chéa pir, fendre (petits objets), chriéc. fendre du bois à brûler, pu ôs, fendu, bèc. fenêtre, pônguéch. fentô, prêSj prë. tbnte, crevasse, prës. fer, dêc. fer plat en barres, dêc crepû, fer d'une flèche, reliép sna. ter aciéré, dêc thêp. fer-blanc, dêc sivilat^ dêc i)ilat. fer à repasser, ût tao^ dêc kên kho au. ferme de volonté, chdt nurg. ferme, solide, chUp rang. fermentation, long bai sfa, fermenter, Ung bai sra. fermer (porte, fenêtre), réang. fermer, boucher (bouche, bouteille), barrer un ruisseau), khtôp. fermer hermétiquement, hàp. fermer un œil pour viser ou mieux voir de l'autre, i^tengiêu phnée. fermer les yeux, thmêchphnéc. fermer une porte à l'aide d'un verrou ou d'une traverse, khiôs^ th thvéa. fermer la main, kdàp day. fermer une plaie, bêt tômbàu. fermier de l'opium brut, cêngsi aphien dôm. fermier de l'opium bouilli et des jeux, lotiér. fermier d'une douane, néay côi^ mî eûi. féroce, sahou. ferrer, bà dêc phchápé fers des prisonniers, chrevàc. fers (être aux), nôu khnông chrevàc. fertile, dey làâ. fesse, khdêt^ kàkiii, festin, car siy si car. festin (donner un), liéng. fête, bon. fête (jour de), ngay bon. fêter, faire fête, thû bon, fétide, chàap cheàm. fétu, brin de paille, sômram» feu, phlûng. feu (mettre le), dôi. feu couvert, phnôc. feu, allumer un feu de cuisine, un tas de bois pour se chauffer ouBnfiimeï* les moustiques, pêngcàt phlûng. feu, allumer une bougie, uh cigare^ une forêt, des broussailles, Une maison, éch. feuille d'arbre, de plante....; slic. feuille d'un livre, sSnlSc sÔmbëU feuille de papier, s^nlSc crâdas. feuille de palmier, trè»-bktichë sut* laquelle on écrit, slSc rut. feuille (la même que la précédente servant à construire lès ca^es), phchôl. feuille d'une plante de la famille dei graminées, grande dimension, employée à Couvrir les maisons, sbôa, feuille de palmier servant aussi à couvrir les maisons, ôU à faire des cloisons à l'intérieur, sïôt chac. feuille de bananier, théang, slSc chec, feuille de cuivre, spiki pënteà, fève, sôndêc paréang {thSm), fiançailles, cômchop péac. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN, iiancée, srey cômchôp péac. fiancer, cômchôp péac. ficelle, khsê. fidèle, chot trâng. fidélité, chot trâng. fiel, pomàt^ prâmàt. fiente, acA, chi. fier, hautain, cômûôc, can khluôn. fier (se), avoir confiance, tûc chSt. fièvre, avoir la fièvre, crun. fièvre (accès de), cômnnàt crm, fièvre (symptômes de..*)? ^i^^ sranh. fièvre intermittente, crun lo. figer, câc. figue, lovéapareimg. figure, mue figure (faire mauvaise), thû mue cônchôu. figure réjouie, mue rie, figurer (se), proman^ sman. fil, ches. fil d'une ligne de pêche, khsê sôntuôch. fil (tranchant d'un couteau), mue câmbèl. fil de soie simple, non tordu, sesay sôu fil de coton simple, non tordu, sesay àmbàs. fil (soie ou coton), prépi^ré, tordu pour coudre, che\$. fil doré, khsê sâi mé&s. fil de fer, hiôs déc. fil d'or, lues meas. fil de cuivre, lues spôn. file, à la file (marcher à...) » dôr ehuôr. filer, srào ches, srau sôt. filet (grand, sorte de sein« en usage dans le Lac), uôn. filet (lever le filet précédent), témh uôn. filet (comme le précédent, plus large et à poche, sert pour les grandes profondeurs), mmh* 167 filet (lever le filet précédent), téanh mành» filet rectangulaire traîné sur le fond par deux hommes jusqu'à terre), ànehâng, filet (lever le filet précédât), dâe ànhâng. filet tendu à poste fiie, mông. filet (lever le filet précédent), sa mông, filet dit épervier, sômnành. filet (lanc^ le filet précédent), bàng sômnành. filet pour le gros gibier et le lièvre, pôngeàt. filet (lever le filet précédent), lAc pôngeàt. filet pour les cailles, les perdrix, pônTSng, filet (lever le filet précédent), sa pÔntSng, fileur, neàe srau ehesj neàc srau sôt. fille (jeune), cremôm. fille âgée, non mariée, sàu kê. fille (enfant dont on désigne le sexe), cânsreyé fille, belle-fille, cùnpràsa. fille de mauvaise vie, »rey chor. filleul, côn thôr. filou, lèmuôch. fils, côn pvôs. fils (aîné), côn bâng. fils, beau-fils ou belle^fiUe, côn prâsa, fils (petit), châu. fils (arrière petit-), ehàu luôt. fils unique, côn tê muéy. fils légitime, côn bàngcôt. fils naturel, côn préy. fils, dernier fils, le plus jeune, eôn pêu. fils adoptif, côn chênchêm. filtre, tôm rang tàc. filtrer» trâng. fin, la fin, pdng hôi^ pômphôL Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 168 fin

(adjectif) (se dit des grains, des objets brisés très-menu), làët. fin (adjectif) (se dit du fil, des étoffes), sdông, mât. fin du mois, de la lune, dàch khê. fin du monde, phlûng chhê cal. fin de la vie, phôt dâng hôm^phôt chivît. fini, rudch hôi^ ûs hôi. finir (ne se dit pas des travaux), bàng ûs. finir, achever, terminer quelque chose, bàng hâu fiôle (en verre blanc surtout) , dâp kêu. firmament, mîc êlû. fixe, immobile, nûng^ nùng thcàl. fixer, consolider, thû oi khchSp. fixer, regarder fixement, mûl oi nàng phnéc. fixer, arrêter une date, nài ngay. fixer (se), ndu, flaçon, dâp. flageller, vay. flairer, thûm khlên, flambeau, ching kiêng^ chdngkiêng. flamber, chhS^ lêch àndat phlûng. flamber, passer à la flamme, rûl phlûng. flamber un fusil, sda cômphlûng lô. flamme, àndat phlûng. flammèche, ràm âng. flanc, chÔmhUng khluôn. flanelle, flaneU saclat sdông, flatter, trasârj sesâr, flatter (se), uôt. flatteur, menus hay sesâr, chàc pôndoi. fléau, grand malheur, cà m pir. fléau d'une balance, dâng ànching. fléau, levier pour porter les fardeaux, dâng rêc. flèche, prûôn. flèche empoisonnée, pn^nh léap char chhàc. flèche très-longue pour piquer le poisson, snâr. fléchir, ployer, cong ton. flétri, fané, srâpûn AJt, svêt hôi. flétrir (se), srâpûn svêt. fleur, phca. fleur, bouton de fleur, phca crepûm. fleur de rosier, rose, phca culap. fleur du grenadier, phca tetim, fleur d'oranger, phca crôch. fleurir, phca. fleuve, tdnlîf tônly. fleuve profond, tônli chrôu. flexible, tdn {cong). florissant, en prospérité, dey tue dt vnéan ban. flot, cher. flotter, àndêt. flotteur, bouée de filet, cdmsuôl. fluet, sdieu. flûte, khlôy, flûte avec une embouchure rapportée, pey. flûte en bois avec embouchure en bambou rapportée, srelay. flux, chûr. flux et reflux, chûr néach. fluxion, hôm, pong* fluxion des gencives, reàc thmênh^ hôm chûng thm&nh. fagne, trident pour la pêche, chbôc. foi, croyance, chûa. foie, thl&ni. foin, smàu snguôt. foire, marché, phsa thâm. fois, dâng. fois (toutes les), sàp dâng. fois (plusieurs), chrân dâng. fois (une ou deux), md dâng pir. fois (cette), dâng nê^ ma dâng ne. fois (une seule), tê md dâng. fois (une autre), md dâng tiét. fol, tbu, chhcuôt. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. m folie, démenée, chhcuôt, chàngcuôL folie (accès de), vie chhcuôt. foDCtion, emploi, ngéar. fond (endroit le plus bas], bat. fond, hauteur de l'eau, chdmrH. fond (au), ndu bat. fond (haut fond), reàe. fondation, ris phteà. fonder, commencer à bâtir, tUp chàp thû. fonder, créer, bàngcôt thû. fondeur, chéang sit. fondre, rômléay. fondre, couler dans un moule, s8t. fondre la graisse, chômrành khlànk. fondu, roleay. fontaine, fanteny câncrôch tic. force physique, ou mécanique, càrn^ làng^ cômlàng. forces (de toutes ses), as pi cômlàng. force (par), bàng khàm, tkù nàng ànmach. forcer, bàng khàm. forcer (se), khàm^ prSng. forer (percer avec un foret que Ton roule dans les deux mains), cadar. forer (avec un vilebrequin), svàn» forêt, préy» forêt à arbres rares, préy lebà. forêt épaisse, préy sdic^ forge, (snàp) chungcran. forger, dàmm {déc). forgeron, chéang dèc. tbrmat d'un livre, tômhém sômbôt. tbrme, modèle, cômrîi. forme (Qgure qu'un corps affecte extérieurement), trling. former, donner la forme, thû oi méan trUng. fornication, sângsa. fornicuer, chôy. iort, force» kklàng. fort (très-), khlàng nàs. fort, fortification, pôntéay^ bante4iy. fortifier^ thû pônteay. fortune, trSp^ sà/nbàt. fortune , bonne fortune , bonne chance, méan léap. fosse (pour enterrement), rândàu khmoch. fossé, àndàng. fou, chhcuôt, chSngcuôt. foudre, rônteà. foudroyé, trou rônteà bành. foudroyer, rônteà bành. foudroyer avec du canon, bành nùng cômphlûng thint. fouet, rompit bâr riu fouiller, 7^ . fouine, sômpuôch. foulard, cômssêng pré. foule, chûm phdôm. fouler, chSn. foulure, crkh^ thlà. four, eue. four à chaux, eue càambar. fourbe, menus bon chhot kî. fourbi, poli, khàt sp8n, khàt dèc. fourbu (un cheval), sēcacnu. fourchette, sâm. fourmi, sremoch. fourmi blanche, cōndiér. fourmi rouge, àngcrâng. fourmi ailée, khmèl^ khmôr. fourmilière, sômbôe sremoch. fourneau de cuisine ordinaire, ou petit fourneau en terre portatif, chdngcran. i fourneau d'une chaudière à vapeur, chiingcran chàc. fournir, donner, (n, chun. fourrage, smàu. fourreau, srom. foyer, chiingcran^ chingcran. fracas, Un trâhûng. Digitized by Google

The text on this page is estimated to be only 25.35% accurate

-tw VOQABULAIRfi FRANÇAIS^OAMBODQIBW. fracasser, pômiàe, pàmbic. fr^eturet bic chedng. fragile, sru^y. , fragment, chôniriéc. fraîcheur (\$e dit surtout lorsqu'elle est produite par la brise), lehôL ffais, temps agréable, trâchédc. frais (il fait), trâchéàc lââ. frais, noQ altéré (se dit de la viande. du poisson, des couleurs d'un tableau), srâs. frais, dépense, \$ohuy. franc, loyal, prâcàt^ trâng. franc (monnaie), frâng. Français, pareàng sU^ France, srđc pareàng \$ê\$^ franchement, prâcàt. franchir, dépasser en narebant, dér huôs. franchir, dépasser ea montant, long huôs. frange, rômjûl. frapper, se frapper la poitrme, cSc dômtrung^ frapper la main ouvrm*ie, ie4* frapper avec le poing ou un bâton, vay^ véay. frapper du poing horizontalement, dàL frapper avec le poing, cSc. frapper pour ramolir, dàm oi iÔc, frapper à la porta, cÔ ihvéar. frapper monnaie, bA pràc» frateriiu^» saianh khnéa. fraude, Uàc luôclu fraudeur, menus luôch leie. frelon, oûmàL frémir, sriéu sàch. fréquemment, cJirôn dâng^ chrôn créa. fréquenter, tôu suôr rûôL frère (plus âgé que soi ou que celui de qui l'on piirle), bdng. frère (plus jeune que celui qui parle ou que celui de qui Ton parle), phêôny pàôn. frère du même lit, bâng pkêân pi muéy. frère (beau-) (plus âgé que la femme de celui qui parle ou de qui l'on parle), bâng thlay. frère (beau-) (plus jeune que la femme de celui qui parle ou de qui Ton parle), phSôn thlay. tret, chômnuôl sômpôu* fréter un navire, ehnôl capàL friand, menus châng si làâj chhngànk. fricasser, chác kJilành. frictionner à la main, rut. irileux, menus khlach Ipngéar. fripon, lemuôch. frire, chàmhiéu^ chien, chha. friser, boucler les chevaux, trecuôn nh sàc. frissoB, sriéu nhér. frissonner (par suite d'une forte émotion), nhôr khlach. frissonner (dans la ùèvre) y nhér sriéu. frissonner (de froid), rongent nhâfé froid, rongea. fromage, tue dà cû. fromager (arbre à coton), dém cô. froment, srôu saley. froncer la sourcil, nhéàc ànchom. . front, thngas. frontière, prâjM dên^ dén. frotter, chah, dos. frotter (se), tâdôs khluôn. frugal, menus si tēch. fruit, phlê. fruit vert non mûr, khchey. fruit demi-mûr, phlé sr^kéal. fruit cueilli trop tôt pour pouvoir mû«rir hors de l'arbre, phlê crèn. fruit (espèce orange, citron^ pample^ mousse), crôch. . fruits (dernière saisû&idei),rràot j^Ml Digitized by Google

VÔCAÔULAÎRE FRAt

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. in

gazouillement, sàmleng sàt hâr. géant, jeàc. gecko des murailles, ching chàc. gelée, glace, câc. gelée, gélatine, câc. geler, câc. gémir, tuôn^h thngôr. gencive, chûng thmên^h. gendre, côn posa. généalogie, mî ba. gêné, chàng iêL gôner, chàng iét. général (adjectif), réapsa. général (en), sàp dâng. général (substantif), général. généreux, sar théar^h chSt thtUéà^y, génie, prachnha. génie (homme de), néac prach. génisse, cû cramim. genou, chSng cing^h chUngcêng, genoux (à), lût chûngcÔng. genre, espèce, jati^h. gens, personnes, menus, gentil, IM. géographie, tray phumjûccâcsonthan. geôlier, néay eue, gerbe de riz, bàch srôu^h côn^dap srôu. germer, los, dôs. gésier, ké. geste, signe, sàtn^càL gîbet, cûlphyuôr câ menû\$, gibier, sàt. gibier (gros), sàt tK6m. gifle, teà cêmphliêng. gifler, ieà cômphliêng. gigot, phWu. gilet, au câc. gingembre, khnhey. gingembre (confitures de), tômnàp khnhey, girouette, tong nuîl khjâL glace, tue câc. glacé, câc. glace, miroir, verre en planche, càn^h chàc. glacer, câc, glaise (terre), dey et. glande, dôm ddm^h dâp dùp, glaner, pabë ckông rodôu. glisser, làêL globe terrestre, thvip. gloire, kerjdSy ket dejôs, gloire (en parlant de Dieu), Preà bâr mey. glouton, lemub, glu, chir chhi, gluant, seit. goitre^h pôc câf rûm, golfe, baie, chhungsremôt^h kiénsremôt. gomme, chôr simrong. gomme de sapin, chôr srâL gomme-gutte, ring, gond, rômpông thvéa, gonflé, pông, gonfler, pông, gonfler (comme le^o œufs lorsqu'on les bal), long, gonfler (par le vent), pông, gonfler par imbibition, rie. gonorrhée, prâmë. gorge, rêm^pdn^g câ, gorgée, une gorgée, crép. gosier, rimping câ. gosier (mal de), cõt khân slàc. gouffre, chSng hûc chrou, gourde, dâp t&c. gourmand, lemub^h nham. gourmandise, bap lemub. gourmette, chrevàc changea si, goût, chéat chàmney. goûter, phlic. goutte, une goutte, tàmnàc, goutte à goutte, tàc tic. goutte à goutte (faire couler), pôntàc. gouttière, snach rông tue, gouvernail, chSngcôt^h chàngcôt. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 173 gouvernail

(barre de), day chdngcôt. gouvernement, preà réach chéa trSp. gouverner, administrer, nyéai réach chéa car. gouverner (une barque, un navire), cân câmayy chhkôL gouverneur, chàufai srôc. gouverneur (sous-), snâng. goyave, trâbêc. goyavier, dém trâbêc. grâce, dà tûSy àt tûs. gracier, àt tus. gracieux, affable, chSt làâ, mue rie. grade, sac. gradin, thnàc, grain, cràp. grain de vent, de pluie, phliéng khjàl mahûc. grain de beauté, pachruiy. . graine, cràp. graisse, khlành. grand, thim. grand (trop), relûng. grand (taille, élévation), khpôs, grand, vaste, thuléay. grand'mère (parlant d'elle), chi don. grand'mère (lui parlant), jéay. grand -père (parlant de lui), chi ta. grand-père (lui parlant), ta. grandeur, tômkÔm. grandir (se dit aussi des arbres, des plantes), thim long. granit, thmà da^ thmâ phnÔm. grappe, ckôngcom. gras, thU. gras du bras, cômphuôn day. gratis, tété [oi]. gratification, rdngvSn. gratification (donner), oi rôngvèn. gratter, ë. gratter (se), ë. gratter (avec un couteau, un grattoir), C08. gratter (comme les poules), cocaï. gratuit, tété. gratuitement (donner), oi tété. grave, thôm. gravelle, promë crop. graver, chhlàc. graveur, chéang cfihlâc. gravier, crues. gravir, long. gravure, ckÔmlâc. gré, chot. gré, de bon gré, as pi ck6t. gré, de gré à gré, oi as pi chôt doi khluôn. gré (à mon), tam chSt khnhhm. gré (à votre gré), tam chôt nedc. grelfer, dam truôt lit khnéa. grêle, prîl. grelot, chông cràng. grenade (fruit), tetîm. grenadier (arbre), dôm tetîm. grenier, khléàng chên lu. grenouille, àng kép. grenouille (très-petite espèce), hing. grès, thmâ cré. grever, hôt jôc huas khnat. griffe, erâehâe. griffer, crechàu. gril, iômhôtty chSng 6. grille en fer, grille d'un fourneau de chaudièni à vapeur, renut chông cran. griller (au feu dans une [])

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 174 grossier, commun (étouffé), sôm-pôt sesay ikÔm. grossier, impoli, péac chSt thim, grossir, pônikÔm. grotte, rung^ rung thmâ^ cuhéa. grouper, phdôm. grue (oiseau), crâsa^ grue (grande espèce), reniai, grue (à collier rouge), criëL gué, cûc tue. guêpe, chhkê nhéang. guêpe (la plus grosse espèce), Ôumâl. guêpier, sômbôc chhkê nhéang. guère, têch. guéri, chéa hôU guéri (se dit des plaies), sa, sa hôi. guérir (se dit d'une mH^die)^ phchéa. guérir d'une plaie, pën sa. guerre, chbàng^ chàm-bàng^ sSc. guerre (faire la), Mmbàngy chbàng. guerrier, neàc chàm-bàng, guetter, mûl^ thé tSm. gueule, m^L gueule d'un canon, m^t cdmphlûng Mm. gueux, neàc sôm-téan, neàc côm-sât. guide, neàc nâm phlôu. guider, nâm phlôu. guise, manière, façon, tôml^p, choL guitare, chapey. habile, neàc presàp. habilement, presàp. habillement (vêtement complet), sâmlîéc. habiller (vêtir quelqu'un), sliéc oi kê. habiller (s*), sliéc^ péac. habit (redingote, veste, blouse...), au, habit de cérémonie des Cambodgiens (longue robe)» au phau j habit bien fait, commode, sàm. habit de bonze, sbàng^ chipôr. habitant, réas nôu^ neàc srdc. habitation, phteà. habiter, non. habitude, thlSp. habitué, thl6p. habituer, dàml^p^ lôml(ip. habituer (s'), dàmlôp khluôn ãng. hache (forme européenne), pa thàu, puthàu. hache du pays avec manche et levier contre-poids en bois, dong. hacher, chàncràm^ hàn^ càp^ càU bail aya! haie, robâng. haillon, côm-nàt [rohêc). haïr, sâàp. haleine, hàL haleine (prendre), oi as hàt. haleine (perdre), hàt. haler, tirer à soi, téanh. haler à coups, côn-tràc. halle, marché, rûng phsar. halo, vêng réac smey. halo lunaire, kliê bângchhàt. halte! chhSp. hamac, àngrung. hamac portatif, àngrung snêng. hameçon, sôm-tuch. hanche, trâkéac. hangar, rûng. haranguer, nyéay^ sredey, harassé, lohêt. hardi, téahéan. haricot (sens général), sândêc. haricot du pays, blanc, sândêc siêng. haricot vert, d'Europe, sândêc^ pareàng. haricot à cosse longue, verte, dentelée, quadrangulaire, papéaichrûng, harnachement, cruông se, harnacher, châng crdông se. Digitized by Google

The text on this page is estimated to be only 20.49% accurate

VOCAm^AIHIS FHANCAI9*0AMOODai99r. 116 harnais,
crv^ng \$è. harpoapour la péaha, mà?i> hasard, càmm^ boran. hasard (par),
presên. hâte, rohàs^prânhàPf cbhàp. hâter, khàm oi rohàs^ vohas, hauban,
càbal toc fQìUh thdm, hausser, lue. haut, khph. haut (en), nôiiifHn* haut en
bas (du...)« àmpi lu toi crom. haut (d'en-), pi êlû. hauteMr, él^VJiUon»
e6mph» hél vùH \ké bien I mèchl hélas I ayà. bél^r, pong côc^ hélice
(propulseur de navire), chOfC. hémorroïdes, réac bfit^ çjiô réac. hennir, 5^
srêc. herbe, smàu. herbes (grandes herbes sauvages), irêng. hérissé (poils,
cheveux), dôs diras, hérisson, câm pâma. héritage, sàmbàt. hériter, si
sàmbàt. héritier, nèac totuOl \$àmbaU hermaphrodite, khtuôi [mmiis)*
herminette, dong chông. hermite, solitaire, nèac smat* hernie, tlieac sesay.
héron, côc. héros, nèac pukê^ nèac khloHg puki» hésiter, crông chSt. lieure,
mong. heure (demi-), cônla mong. heure et demie, muéy mong cÔnlà,
heure, de bonne heure, au jour, pi pruc, heure» de très'bwine heure, avant le
jour, pi prtic praheam^ pi prâ liim. heure, tout-à-l'heo^a, iùn ièchtUt,
heureusement, bàngném^ Côm* heureux, satisfait, âr. heureux* (au jeu, à la
cbMae«.»)« tkn nang. heurter, tôngcûc, tôngkich. heurter du pied, ckémpip
ehùnf. hibou, tituy. hier^ mosil^ mosil minK hier matin, prue mosU. hier au
soir, lon^iach minh, hier (avant-), mosol mô ngap, hier, avant-hier maiio,
prée m\$\$il mô ngay, hier, avant -hier «u soir, lm\$éêih mos6l ma ngay.
hiérarchie, sàCy jô. hirondelle, trechiée cétm, hirondelle de mer, lômpU
rihnpt. hirondelle (nid d*), \$ômbôc nie. hisser, tianh long. histoire, cômnap.
hiver, kkê lôngéar. homard, pôngcâng srem^. homicide, tûs sômlép il.
homme, garçon (be dit surtout ppur désigner le sexe d'un eoiant), ffdS.
homme, menus» homme (en boDQe part), nèa\$. homme t'ameux, pélèbre
par tes t«^ tus ou par ses crirne^), lebey. homme fsit, de 35 i 40 ans, cSniBd
meniis. homme jeune, cômlla. homme de levée pour La gierreM la corvée,
pM. honnête, probe, cb4a, \$lâi* honnête, poli, cômnuôr^ honneur, ker
pvejùch primiii. honorer, thii cufir. honte, khma\$» honte (faire honte à), oi
kX kkmâ\$. honte (ne pas avoir), H Mmat* honte (avoir), mim klmêSi
Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-OABIBODOIBN. 176 honteux, khmas. hôpital, hoquet, tàc. horizon, chûng mîc. horizontal, smôr. horloge, norica thim néalica. horloger, chéang ihû norica. horreur, qui fait horreur, khpûm^ cheôm. horrible, cheôm^ acrac acray. hors, crav. hospitalité, totuôl phnhiêu. hostile, ennemi, sàt trou. hôte (celui qui loge), neac oi sômnac, hôte (celui qui est logé), phnhiêu. hôtel, otêL houille, khyung thmâr. houle, ralôc tēch. housse de coussin, srom khnôî. housse de cheval, trănàp se, housse d'éléphant (sorte de matelas composé de lanières d'écorce d'arbre que Ton place, par couches superposées, sur le dos de l'animal avant de placer la cage ou palanquin), s^mWc cōndol. huile (d'olive ou de graines), preng. huile de coco, preng dōng. huile de pistache, preng sândêc. huile de sésame, preng longô. huile de ricin, preng lahông. huile de bois, char tue. huiler, léap preng. huilier, dâp dâc preng. huit, pràm beyi huitième, pràm beyphéac huître, créng. humain, chSt tâd, s&pb&râs. humanité, méan thér. humble, cot khlach dâc khluôn^ prânibàL humecter, tram t&c. humeur du corps, slês, humeur (bonne), mûc rîc. humeur (mauvaise), mûc cānchdu. humide, sôm. humidité, sôn^ humilié, khmas ddmniél. humilier, diél. humilier (s'), dâc khluôn. huppe, se. hurler, lu. hurlement, sàmleng lu, hydrophobe, chhcuôt dôch chhkê, chhcuôt khâm, hydropique, menh hōm khlvAn. hydropisie, chōmngû hōm khluôn, hymne d'église, de pagode, ckômUng sesôpreà. symbole, exagération, nyéay plhn^ phlôs. hypocrisie, phuU hypocrite, a-phuU hypothèse, àbbàma. ici, inē^ ênè. ici (d'), pi ne. ici (jusques), dâl môc ni. idée, pensée, opinion, cōmn&t. idiot.« li léa. idolâtre, thvaibàng cimpreàp&U idole (boudha), preàpût. ignorant, khlâu, lengùng. ignorer, miin ding, il, lui, elle (parlant d'un inférieur]i véa. il, lui, elle (parlant d'une personne considérée, non gradée), nfd(c, et on fait suivre du nom de la personne. il, lui, elle (parlant d'un mandarm ou de sa femme), /kc, et on fait suivre du nom de la dignité dont jouit ce mandarin. Digitized by Google

VOOABULAIRB FRANÇAIS-CAMBODGIEN. l\è,cà. illégal,
 mûn smâr. illettré, mûn chë àc sâr. illicite, totûng chbàp. illuminé, phlû.
 illuminer, éclairer, bàmphlû, ilôt cātôch. image, comnuq. imbécile, facile à
 tromper, prul'i chhot. imberbe, àt pue mSt. imbiber, chertSc vue dap. imiter,
 tam khhuôn. imiter quelqu'un dans ses traTers, pour se moquer, trap.
 immédiatement, morôm pëeh. immense, tkÔm nos. immergé, Ueh,
 immerger, pèn lich. immeuble, sàmbàt. imminent, sîn^ n&ng tiép.
 immobile, niing. immoler, sên aràe, immonde, cheàm^ aeràe acray.
 immondice, cakhvâe. immoral, khôs nUng ehSt. immortel, tiphda. impair,
 miin cSt eu, ses. imparfait, mun hôi, impartial, tràrn. impatient, màn sàngcàt
 Mt^ mun chë àt. g impénétrable, chôi miin thlû^ ehôi mûn ban»
 impitoyable, àt th&r, khméan ehSt anSt. implorer, àngvâr sôm. impoli, àt
 pueh. important (affaire), car sàm khàn. importer, importation, nàm ehôi.
 importer, être d'importance, trou em*. imposer, enjoindre, bàng cSp j 177
 imposer, soumettre à l'impôt, thvai pin. imposer (en), mentir, cahàc.
 imposer, s'imposer des privations, bàng àt. impossible, pum dël ban loi.
 imposteur, menus eahàc. impôt, p8w, pon da. impôt personnel, pSn khlu&n.
 imprimer, bà pûm. improvisiste (à l'), mô rômpëeh. imprudent, àt cômUut.
 impudent, prâhûn. impunément, et bô khlaeh. inaccessible, pibae tôu.
 inaccoutumé, ehômlêc. inattentif, 16 dàl. incapable, thû mân côi. incarcérer,
 dàe eue. incendie, ehhtë. incendié, brûlé, ehhtë, incendier, allumer un
 incendie, dôt, incertain, m&nprâcàt. incessamment, chît, ehhôp.
 incessamment, sans cesse, rnHn ehhôp loi. inciter, exciter, ôeh oi thû.
 inclination, ehëtpyêng. incliné (se dit des objets longs inclinés, des murs
 non verticaux), chhiêng. incliné (se dit surtout des barques et des navires à
 la bande), trét^ pâiêng. incliner, s'incliner, on. incliner (se dit des objets
 longs par rapport à leur grosseur) , pôn ehhiêngj pôntrét. incliner (se dit des
 barques et en général des objets creux placés obliquement), pâiêng.
 incommode, mun sruôi. incomparable, phtim mUn ban. incomplet, mm
 crdp. 23 Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 178 inconnu,
 mUn scil. inconsolable, tan méan mUn ban. inconstant, mit chrôn.
 inconvenant, mûn cuôr. incorrigible, mûn chai, incrédule, crâ chûa.
 incrustation en nacre, dâm khsâng. incruster, dâm. inculte, dey préy.
 incurable, mûn chéa, oi chéa m&n ban, Inde, srh chhvéa^ srbc khihg.
 indécente (parole), chôm as. indécis, indécision, àt bô cèty cfu miin Ihh,
 indemniser, sàng^ phnfy^ oi sang. indemnité, sàmânang, index, Mng ol day,
 Indien, khlsng, clSng. indigène, menus khnÔng nôcôr ai. indigent, nèac
 crâ^ khsàt. indigestion, chàmney mÛH chô, chaâl. indigné, khing nàs.
 indigner (s'), khSng nàs. indigo, mô. indigo (la plante), trôm, indiquer, bàng
 hanh, indirect, mûn trâng, chhiéng, pônchi(^s. indirectement, chhiéng^ miin
 trSng, pônchiés. indiscret, menus lôpsûp. indiscretion, fHp. indispensable,
 long, iùàhposé^mdîldideymunsrenôckhluôn, chhû. indisposition après avoir
 trop mangé, cliàc chras. individu, menus, indocile, menus rûng rus.
 jndomptable, p/t5^n^ mánban^predàu mûn ban, indulgence, chéa. indulgent,
 Mt chéa, chU tin, inébranlable, chip nûng, mûn fihôr. négal, mûn smô.
 nepte, lenging. névitable, khan mûn ban. névitablement, khan mûn ban.
 nfâme, menus khôch, nfanterie, tSp chûng cûc. nfanticide, sàmlàp côn.
 nfatigable, mûn ch?. as cdmlàng. nfect, sùiy làp, nférieur, subordonné, jôs
 tOch, nférieur, plus bas, téap, nfidèle, mûn trâng^ chit viéch. nfini, sàl sên.
 nfirme, menus khvèn. nfirmité, khvèn. nflammation, sloc, riflexible, chSt
 rûng, nfluence, cip, nformer (s'), rdesuôr^ sôp suôr. nfortune, crôs^ càam, et
 sômnanang. nfortuné, menus méan crôs^ menus et sômnanang. ngénieur, mî
 chéang. ngénieux, pôn pao. ngrat, menus mûn nûc cun kî, ngratitude, mûn
 nûc cm, et cm. nliabité, ti àt kî non, nhumain, et thôr. nbumer, càp. nimitié,
 mûn trou théat, nintelligent, àt prach nha, nique, mûn tiéng, njurier, cW,
 promat, njuste, mûn tiéng, mûn trâng. nnocent, mûn khôs, et tûs,
 khméantûs. nnombrable, rip mûn as. noccupé, dômnî. noffensif, menus
 chéa. nondation subite d'un torrent à la suite de fortes pluies, tûc ch\$N,
 nondation régulière et périodique du fleuve, tûc lich, nonde:, tûc chin^ tûc
 lich. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. inopinément, plét[^] chhàp. inquiet, pruôi Mt. inquiéter, thû oi pruôi chSt. insaisissable, chàp mûn ban. insalubre, tûc chànlì[^] dey tue mûn làd. inscription, àcsâr chhlâc, insecte, sât làët. insensé, liléa, insensibilité de la chair (paralysie), spUc. insensible, et bô cutj mûn chS eut. insipide, sap[^] prâhat mSt. insister, ngôch ngôch. insolemment, prâhûn. insolent, menUs prâhûn. insomnie, dec mûn loc. inspecter, mil phinît. instant, mô rômpêch[^] bSntêch, instant, à l'instant (temps passé), àmbân mên. instant, à Tiastant même, eilêu ne. instruire, predàu[^] priên[^] bângriên. instruit, rien chë hôL instrument, outil, prâdàp. instrumentdemusique,jt?r4t/app[^]tojf. insu (à r), leàc, mûn oi dSng. • insulte, tÔmniéL insulter, cM, promut. insupportable, ât mûn ban. insurrection, bà. intact, mul, teang as, tê pôn nông. intègre, menus tiêng trâng. intelligence, prach nha[^] jubàL intelligent, nèac méan prack nha. intelligent (le plus intelligent des individus dont on parle), nèac méan prach nha sruéch. iniempéaat, si lûp. intention, chot chàng. intercéder, chuëi nyéatj[^] chuëi sôm. interdire, khât. intérêt de l'argérit, car pràc. intérieur, khndng. 179 intermédiaire (pour une demande en mariage], nèac maha. interprétation, néy srau interprète, nèac prêphéassa. interpréter, prê phéassa. interroger, picharna[^] dÔndSng. interrompre, càt còndal péac. interrompre (cesser de faire), khan. intersection de chemins, jt?ftWucAM[^]p. intervalle de temps ou de distance, khléa. intervalle entre deux objets places dans un plan horizontal, khléa thnàc. j intestin, p3 vién. \ intime (ami), salành khnéa nàs. intimider , bâng khlach , thii oi khlach. intrépide, méan chot, menus héan. intrigant, nèac eût car léàc, intrigue, car eût léàc[^] car sngàt. intriguer, eût car léàCy eût sngàt. introduire, bon chôl, bon chôs. inutile, àt prâjoch. inutilement, et thyéa sray[^] et prâjoch sa. inventaire, càt robàs. inventer, lebôc lilc[^] eût long. investir, cerner, hum. investir d'une dignité, oi ngéar. inviter, ànchûng. inviter (des bonzes, des prêtres), nimên. inviter (mot familial), pâbuôl. involontairement, mûn as pi chët. invoquer, hàu chuéy. irascible, hay khonj. iris de Tceil, pasrey phnéc, prâsrey phnéc. ironique (parole), chà m âc, chà n an. irréflechì, thû mûn nûc. irrégulier, mûn tam crStpreàsassêna. irriter (s'), khndng. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS CAMBODGIEN. 180 irriter,
pousser quelqu'un à se mettre en colère, dch. isolé (endroit), ti sngàt. ivoire,
phlúc, ivre, srevSng. ivrogne, parnÔc. ivrognerie, bwp pamÔc. jabot (du
pélican), ké tûng. jabot (de la grue), jéam tâdàc. jachère (terre en), dey sa.
jadis, pidôm. jaillir, tîc bành. jalon, balise, timriy^ dàm rèy. jalonner, bà
dàm rèy. jalouser, chanên, chrânen. jalousie, chanên^ chhnéa nîs, jaloux,
menus chanên. jaloux (en amour), meniis prâchàn. jamais, mûn déU jambe,
chûng. jambon, phlou chruc. jante, chûng rotéà. Japon, «r^cJtpun, japper, ji?
m, jaque (fruit), khno. jaquier, dàm khno. jardin, parterre, chbar^ suôn.
jardin potager, chômcâr, dàm nàm. jardinier, nèac thtî chômcâr. j^vre^
péang. j arre (de la plus grande dimension) , lu. jarret, kên leàc àch.
jarretière, khsê chdng srom chûng. jaspCi day akiém. jauger, vh pôntûc tue.
jaune, lôông. jaunir, long sàm bor lôông. jaunisse, chômnô long sàm bor
lôông, chômnô long sàm bor khiêu. javelot, lômpéng lao. javelot (lancer
\ e)^pudilâmpéng lao. je (parlant à un inférieur ou à un enfant), ành. je
(parlant i un égal ou supérieur), khnhdm. jet continu» tēch sesràc. jeter,
choL jeter à terre, jeter par terre, chol tôu dey. jeter avec colère, crevàu jeter
l'ancre, bàjU thca. jeu (sens général), lebêng lîng. jeu d'argent, bUr. jeu de
dames, chà tràng. jeu de cartes, biér credas. jeu (maison de...) > phteà rdng
biér^ phteà côp thuôr. jeudi, ngay prâhôs. jeun (à), p6 tété^ mUn tiin si bai.
jeune, khméng. jeune, plus jeune que..., kkméng chéang. jeune homme,
cômlà. jeune fille, crerhôm. jeûne, buds. jeûner, si buôs. jeunesse, côm pûng
péal. joaillier, chéang tông. joie, dr, àmnâr. joindre, ta. joindre, se
rencontrer, chuôp khnéa, jointe, kâbàng. jointure, tômnâ. joli, làâ^ jonc,
rotin, phdàu. jongler, bà muey chàp muey. jonque, tttc, sômpôu chên.
jonque de mer, tue kê bon. joue, thpSl. joue (en), tômràng. jouer (se dit des
jeux, des distractions), lîng. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. m jouer aux cartes, lîng[^] biér. jouer aux dames, lîng chea trâng. jouer d'un instrument, faire de la musique, lîng phlîng. jouer d'un instrument à cordes et à archet, c6t. jouer du violon, c6t trô. jouer d'un instrument à vent, phlôm. jouer d'un instrument que Ton frappe avec des baguettes, vay. jouer d'un instrument à cordes que l'on agite avec les doigts, dênh. jouer de la corne, phlSm snêng. jouer du clairon, phlôm trê. jouer à cache-cache, lîng puôn. jouet d'enfant, lobêng khmeng. joufflu, thp6l crâméam. joug des bœufs, des bufQes, nîm. joint, phchît, tdmnâ. jouir, âr. jouir, se servir de prô. jouissance, àmnâr. jour (durée de 12 heures), ngay. jour (clarté), thngây. jour (au point du), srang. jour d'abstinence, ngay tâm. jour et nuit, teàng jôp teàng thngay. jour? (quel), thngay na, jours (tous les), sàp thngay. jour de fête, thngay bon. jour de grande fête, thngay bon thàm. jour ordinaire de la semaine, thngay réay. journal, casêt, journalier (de chaque jour), roi ngay. journalier (homme de peine à la journée), meniUÂ H chhnuôl rôp ngay. journée (de 12 heures), ngay. journellement, sàp ngay. joute de barques à pagaïes, ôm prânâng. joutes de barques à l'aviron, chêu prânàng. jouter, prânàng. joyau, crûông predàp srey. joyeux, âr, sabai. juge (grand), chàucràm. juge (d'un rang inférieur au précédent), suphéa. ' jugement, khdey. juger, chûmnûmy chàmràs. jugulaire, khsê changea muôc, jujube, phlêpatréa[^] phlê putréa. jujubier, dômpatréa. jumeaux, côn phlb. jument, sênhù jurer, affirmer, sbât. jurer, blasphémer, chî. jus, tHc. jasant, néach, jusque, dàl[^] tUl. jusque-là, dU nô, jusqu'ici, dàl ne. jusqu'où, dàl na. juste, équitable, trâng. juste, exact, cit. justice, tiéng tr&ng. képi, muôc casquet. kiosque dans lequel on brûle le corps du roi, des princes, reines..., mîn. kiosque dans lequel on brûle le corps des mandarins, des particuliers, phnUmjûng, là, en cet endroit, nô. là (de), pi nô. là? (qui est), nonanô. là? (qui va), nona ton nô. là-bas, èfi/6.

Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS- CAMBODGIEN. 181 là-haut)

êlû. là-dessous, êcrom. là contre, phtàp riÔu nô. là (d'ici), pi ni tôu nô. là
 (c'est), nô hâi, nu hâi. là (ce n'est pas), mûn mén nu té. là (par), khang nu là
 (jusque), dÂl m. là (de), pi ni. là (ça et), ênêênô. là (au de), cran pi ni.
 laborieux, menus asa^ neàc svêng. labourée (terre), deyphjuôr hôi. labourer,
 phjuôr dey. laboureur, neàc phjuôr dey. lac, bUng. lac(grand lac du
 Cambodge), tônli sap. lacérer, hêc. lacet, piège, ànteac. lacet (tendre un),
 dàc ànteac, lacet (pris au...), trou ànteac. lâche, poltron, cômlach. lâche»
 floche, thu. lâcher, léng. lagune, bing tôch. laid, vilain, acràc. laid de Ogure,
 mue acràc laine, memis chiém. laïque, crehàs^ basàc. laisser, léng. laisser
 partir, léng oi tôu. laisser tomber, tàmléac. laisser faire, pôndoi. lait, tHc dà.
 lait de vache, beurre, fromage, tue dàcû. lambeau, cômnàt sômpit. lambiner,
 jti^jao. lambourde(piècedecharpente), rmti^ . lame,jt?A/^ (dau, cômbêt).
 lame, vague, rolôc. lame (dos d'une), khnâng (cômbêt). lame (taillant
 d'une), mue (cômbêt). lamenter (se), tuôn. lampe, chSng kiéng^ ch&ng
 kiéng. lampe, godet à mèche des indigènes, chiing kiéng chan. lance,
 làmpéng. lance à taillant, phkeàc. lance à feu des chauffeurs, dèc chrûi
 phlûng. lancer (un objet court), chol. lancer (un objet forme-flèche et à
 pointe), puéi. langage, phéassa. IzTigouiï (soieMiiie), sàmpStphamuông.
 langouti (coton dit de chantabuu), sàmpôt chantabô. langouti (coton à
 dessins), sàmpôt khién. langouti du pays teint en noir, rouge , sàmpSt.
 langouti de grande tenue des mandarins, dit langouti double, sàmpSt sang
 pàc, langoutie (soie à fleurs), sàmpÔt hôl. langue, àndat. langue (idiome),
 phéassa. languette de flûte, àndat pey. languir, relHe. lanière de cuir, khsê
 sbêc. lanterne, cûm. Laos, srôc Léau^ Laossien, Léau. lapin, ànsai^ tônsai.
 lapin blanc, ànsai tés. laquais, neàc bâr roteà. bque rouge, léac. lard, khlanh.
 large, totûng thém. large, au large (à la mer), côndal sremôt. large, au large
 (dans le fleuve), côndal tônli. largeur, totung. larme, tûc phnéc. Digitized by
 Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS- CAMBODGIEN. larynx, bàmpèng câ. las, fatigué, as côm-làng. latin, lating, latrines, pôngcin. latte, pôngcàng, lavé, nettoyé, propre, chreà. lavement, sôL laver, se laver, léang. laver le linge, léang sÔmpiu laver en frappant le linge sur le sol, une planche, boc simpU. lécher. Ut. leçon (chose à apprendre), m% rien. leçon (instruction, séance d'étude), preiàu. légal, tam chbàp. léger, sral. léger de caractère, càbal sral, légitime, trou chbàp. légitime (enfant), côn méan khan sla. légitime (femme), prâpdn méan khan shj prâpin thém. legs, robàs pôn-dàm khmoch. léguer, khmoch phdàm où légume, pôn-lê. légume (tous ceux qui se mangent sans cuisson : salade, concombres....), ànlèc. légume sec, pôn-lê snguôt. lendemain, pruc long. lent, lenteur, nhûp nhûp, jût, lente de pou, pông chay. lentement, muéijmuéyjûty nhûp nhûp. lentille du pays, shidúc bai. lèpre, khîÔng. lépreux, côm-lêng. lequel, laquelle, na. les (bigniûant tous), téang as, as téang, léser, bàmphlanhy bângkhoch. leste, rohàs. letchi (fruit de Chine), culén [phlê]. letchi à écorce lisse, mien {phlê}. lettre, correspondance, sàmB sàm* 183 nuôr^ et sàm-bdt seulement lorsqu'il est entendu que l'on parle d'une lettre et non d'un livre, d'une brochure lettre (caractère), àcsâr. lettré, neàc chě àcsâr. leur, phâng véa. levain, tàm-bê. levant, est, êcôt. levée (de soldats, d'hommes de corvée), kên. lever, lue. lever (un enfant, un malade), pôr lue. lever, se lever, se mettre debout, croc chhô^ chhô. lever la tête (les yeux au ciel), ngûi. lever (se), sortir du lit, croc lever des astres, reà. lever l'ancre, srau-jît thea. lèvres supérieure, pebôr mit. lèvre inférieure, pepîr mit. lèvres (les), pebôr mdty ou pepîr mSt^ indifféremment. lézard, ching chàc^ cheehàe. lézarde, fente, près. liane, vër. libéral, généreux, neàc sathéa. libéralité, sathéa^ phéay léay. libérer, léng. libraire, neàc lie sêm-bôt. libre (homme), neàc chéa. lie, cac sra, cacâ sra. liège, dàm chhnôc dâp. lien, attache, phdàu. lien, union, eu préng. lier, châng bàch. lieu, endroit, if, côm-lêng^ lômnôu^ ànli. lieu (en tout), sàp ànlû. lieu (en dernier), croi bâng as. lieu de naissance, ti côm-nôt. lieue, jûch. lieux d*ai3ances, pông cÔn. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-OAMBODGIEN. 184 lieutenant, mit^p sâc pit. lièvre, ânsai, iômai. lièvre (nom d'une année), thây chhnâm M. ligature (monnaie du pays], trenoU ligne (trait servant de marque], chhnôt (chhôt). ligne (tracée sur le papier pour l'écriture, le dessin), bônkt. ligne de pêche, khsêsdntuch. ligne de sonde, khsê stông Ũc. lignée, descendance, àmbô. ligner, chhôt. limaçon, khjàng[^] khchâu. limaille (des métaux en général), cômtech. lime, dêc àngrus. lime à bois, dêc àngrus chhû. limer, ims. limite, prim[^] khân. limon, cândeng. limpide, thlajing. lingot (d'argent), prâc nê, nê. lingot (d'or), méas chdor[^] nê méas, lion, sing, liquéfier, thû oi roléay[^] thû ai réau. liqueur, sra pâm. liquide, reau, chéa tue. liquide (se dit de tous les liquides alcooliques), sra. lire, mil simbôt, mûL lire à haute voix ou doucement en prononçant les mots, sût sdbômL lisse, poli, réap. lisser les cheveux, sêt sâc oi réap. liste, catalogue, cômât. lit, crê dec, dômnec. lit (du même), bàngcôt[^] pô muéy. Ut d'un fleuve, bat tônlî. Uttoral, cômptng, mÔt camping. livre, sômôt. livre cambodgien se pliant comme un paravent, créAng, crâng. livre imprimé, tombât bà pûm. livre manuscrit, sômôt àcsâr day. livre de notes, registre de comptabilité, sômôt cômât. livre (poids), néal. livrer, donner, prâc oi. lobe de Toreille, sWc trechiéc. loger, demeurer, non. loger, hospitaliser, oinôUyOisômnae. loi, chbâp. loin, chhngai. loin (de), pi chhngaù loin (plus), chhngai chéang, ênéay. loisir, dômné. long, véng. long (en), teàng véng. longtemps, jur. longtemps (très-), àngvêng. longtemps avant, mûnjur. longtemps après, croijur. longtemps (depuis), pi jur. longueur, pëndoi[^] prâvêng[^] bandai. longue-vue[^] kêojût. lorsque, càl na, àngcàl na, lot, portion, chim nê. loterie, huôi[^] chàp chhnot. louche (qui a la vue de travers), meniis saliéng. loucher, saliéng. louer (des barques, maisons, ouvriers), chuôl, loup, chachâc. lourd, thngin. loutre, phé. louvoyer» ré. lover, plier, chhvai. loyal, menus tiéng trâng, menus chéa. luciole, àmpîl àmpéc. lulette, cômôt. lui, elle (à un inférieur),[^] véa. luire, pH, rolûp. luisant, phlûj rolûp. lumière, chûng Iciéng. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS^IAMBODGIEN. 185 lumière d'un canon, hiéu cdmphlûng thôm. lumière d'un fusil, hiéu cdmphlûng lundi, ngay chan. lune, khê^ preà chdn. lune (pleine), khê phh bor. lune (nouvelle), càt, khnôt. lune (clair de), khê phlû. lune (lever de), khê reà. lune (fin de), khê dàch. lune (couché de la), A;A^ Uch. lunettes, mēnta^ venta. lunette, à une seule branche, longuevue, A^yiti. lustre à branches, cūm roja. lutte (deux hommes corps à corps), chombâp. lutter (corps à corps), chēm̄bâp. lutteur, neàc ckōmbâp. lutteur (à coups de poing), neàc predal. luxation, thlâ^ crēch. luxe, làm âr. luxure, vhc sang sa, v̄h niing srey. luxuriante (végétation), bēc théang préaL luxurieux, menus v̄h sang sa^ vie nUng srey, m ma, mon, phāng khnhhn. macaroni, macaroni. macérer, tràm. mâchefer, àch dēc, mâcher, tōmpéa. machine, machine. mâchoire, thkéam. maçon, néac riép ēty chéang cōmbor. madame, neàc (srey). mademoiselle, néang cremôm, neàc. magasin, boutique, hang. magasin de TÉtat, khléang. magasin à argent, trésor royal, khléang pràc. magasinier, neàc reàcsa khléang^ néay khléang. magie, cân. magicien, menUs thū cōn. magistrat, chàu cràm. magnifique, chōmnâp. mahométan, sas mahamàt. mai, khê srappareang. maigre, scdm^ sàngcôm. maigre (faire), tâm sàch. maigrir, scôm. , maille de filet, crela mông^ uôn. maillet (en bois), ànlung. maillet, masse en fer, nhenhudr. main, duy. main (donner la), hōch day. main (dessus de la), khnâng day. main (paume de la), bat day. main droite, day sdàm. main gauche, day chhveng. main fermée, day khdàp. mains jointes, day pàop. maintenant, elSu^ eylSu. maire d'un village, mī srōc. mais, ph^tê. mais si , tēbô. maïs, pOt. maison (sens général), phtèa. maison du roi, tàmnàc. maison d'un bonze, kedey^ cōt. maison en maçonnerie, phtèa kbûông, phtèa thmâ. maison en bois, phtèa chhû. maison en chaume, phtèa slSc maison de repos pour les voyageurs, sala. maître (chef hiérarchique), néai. maître (possesseur d'objets, d'escla-» ves), mechas. 24 Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN, 186 maître
d'école, cru bângrién sOmbit. maîtresse, amante^ crua^ sahai. maîtresse-
poutre, mî dômbôl. majesté, gravité, suhàp. majestueux, suhàp (menîis).
mal (maladie), chhû, mal, pas bien, miin trou. maly faire mal sans niauvaise
intention, khôs cdmniiL Malabar, khlSng^ cî6ng, malade, chhû. malade
(être), chhû. maladie, chômngû. maladie grave, chômngû dap. maladie
vénérienne, aphthg^ aphtéanh. maladie interne des animaux, sa. maladroît,
menUs soy măn chë car. Malais, chvéa. malaise (état maladif), chhûy àntêa
sa, malaise produit par la faini, remul. Malaisie, srôc chvéa. mâle, chhmûL
malfaiteur, menUs khôch, menus thû car acrâc, malgré, tUs^ tUs chSt,
malheur, câm, lômbac. malheureux, cdmsâu trou lômbac. malhonnête, mal
élevé, àt puch. malle, coffre, hep. malsain (pays), srôc chành, dey tue chành.
maltraiter, thû tûc^ thû bap. malveillant, menus chSt acrâc. maman, mê.
mamelle, dà. mamelle (bout de), Mng dà. manche d'habit, day au. manche
d'outil, dâng. manchot, cômboat day. mandarin, nawdn, môtrey. mandarine
(orange), crôch quich^ crôchjuôn. mandarins (tous \e\$% as mue môtrey.
mander, hâu. mander devant la justice, cà, hâu. manger (fin du repas), si hâi.
manger, si manger (pour les mandarins et les personnes considérées), pisa
caja. manger à la façon des animaux, kâker si. manger, donner à manger, oi
si. manger (bon à), pisa. mangeoire, snach oi Si. mangoustan, m^ng khût.
mangoustanier, dém mSng khût. mangue, svai, soaù mangue dite tête
d'éléphant, svai càbal dômrey. mangue de la plus grosse espèce, svai ahuôt.
manguier, dâm svai. manie (mauvaise habitude) , rue khôch . manière, jang.
manières, belles manières, jang làa. manière de faire, jang thû. manivelle de
machine à vapeur, day khla. manne, panier, chéal. manœuvre (mouvement
de troupes de navires), hât. manomètre de chaudière à vapeur, norica
phlûng. manquer, ne pas être à son poste, à sa place, khan. manquer,
négliger, khan^ phlëch. manquer, offenser, diél, chî. manquer, ne pas
toucher, khôs. manquer (être en moins), khvâ. manteau pour la pluie, au
phliêng. mappemonde (carte), cômnr phên dey téang mul. maquerelle, mî
indôc. marabout (espèce de cigogne à sac), trâdàc. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 187 marais, marâtre, meday châng. marbre, thmâ kêu. marchand, neàc chômnuôn. marchander, ta thlay. marchandise, dômnîn^h chômnuôn. marché, phsa^h phsar. marché (bon), thoc. marché (conclure un...), nyéay thlay. marcher, dôr. marcher lentement, dârjût^h dôr nhûp nhûp. marcher vite, dâr roleà, dôr chhàp, marcher l'un derrière l'autre, dôr hê. marcher à tâtons, dôr stéap. marcher sans bruit, afin de surprendre, lôp. marcher vite (les chevaux, les navires, les chiens), lûôn. marcher en arrière, culer, thâi. marcher en rampant comme les Cambodgiens devant leurs chefs, lun^h véar, mardi, ngay àngkêar. mare, thlôc. marée (flux et reflux), tUc chôr néach. marguerite (sorte de perle), cûch. mari, phdey. mariage, noce, ca^h riép ca. marier (se), jôc prâpôn. marier (se), (la femme), jôc phdey. marin (de l'État), pôl chûng tue. marin (du commerce), côn chhnuôl capâl. marine (corps de ia),^hp chûng tUc. marmite, chhnàng. marmite très-grande en terre, thlang. marmite en (er^h chhnàng khteà dêc, marmite en cmyiel, chhnàng khteà spôn. marque, trait, sômcol^h chômnam. marque, empreinte, snam^h dan. marraine, meday thôr. mars, khê chîs pareàng. marsouin, phsot. marteau, nhe nhuôr. mar^hau à devant du forgeron, pAnum. marteau d'une cloche, crôp côn^dng^h crôp rokéàng. marteler (avec un marteau ou un morceau de fer, de bois), dâm. martin-pêcheur, câdâp. martyr (en religion), slâp prôs preà sassêna, arahàn matir. masquer, cacher, bàmbàng. masse en bois, côp. masse (en), làmpéas. masser (pétrir les membres pour les assouplir), côc. massue, dàmbâng, prenông. mastic, chZr bUt. mastiquer, bSt chSr. mât de navire, dâng khdong. mât de misaine, dâng khdong mue. mât (grand), dâng khdong côn^{da}L mât d'artimon, dâng khdong croi. mât de pavillon, dâng tông. matelas, pue. matelot, pôl capàL mater, pôn chhô dâng khdong. matériaux de construction, cruông sang phteà. matière, eyvân. matière (en poudre fine), phàng^h mât. matières vomies, eôm uôt. matin, prûe. matin (de grand), pi prâhéam. matin (ce) (temps passé), prue mên^h. matin (ce) (temps présent), prUc ne. matinal, phnheàe prue. matrice, sôc {côn}, maudire, phdassa^h prâtêeh phdassa. mauvais, acràc. mauvais sujet, menus aprey. mécanicien, enthônéa. méchant, cach. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAIBODQIEN. 188 méchant (très-, le plus), cachphdàch. mèche en corde pour allumer la pipe, pachhěj prăchhè. mèche en papier, piy. mèche de lampe, jt?aoA^, Mng kiéng, mèche en acier pour percer, dēc svan. méconnaissable, pUc. mécontent, miin sabai. médaille (objet de dévotion), preànûc. médaille (décoration), meday. médecin (européen, ou ceux des indigènes qui sont renommés), crupét. médecin ordinaire de l'État (se dit des indigènes et aussi des médecins européens en sous-ordres), pét^ ma. médecin civil (européen ou indigène), cru thnàtn* médecine (médicament), thnàm. médiateur, neàc sàngrtiôm. médiocre, jang cōndal, sàmcuôr. médire, chdmMu. médisant, menus chômhou kl. méditer, penser, ri'iict chônchùng. méfiant, prājàU méfier (se), mUn tue chÔt^ prājât. meilleur, làa chéang^ IM lus. meilleur (un degré supérieur au précédent), êc. meilleur (supérieur encore au précédent), presôr. m^ange, leai chrôn mue . mélanger, leai. méloàiej pirh. melon, tresàcsrôu. membre viril, khdâ. même, dôch. même, de même que, àmbâl. mémoire, sm^r dey. mémoire (bonne), smar dey chàm làa. mémoire (mauvaise), àt smar dey^ sm^r dey măn chàm. menace, cumnûm. menacer, cûm. menacer (faire un geste pour frapper), chOnlô vay. ménage, crua, md crua. mendiant, neàcsdmteán. mendier, sômteán. mener, nàm. menotter, chrevàc day^ so day. mensonge, péac cahàc^ péac cômhàc. menstrues, mdc ngéar^ môc khê chhnàm. menteur, menés câMc^ mtnûs phut. mentir, càkàc^ câmphut. menton, chZngca. menu, ckàn chràm loët. menuisier, chéang chhû. méprendre (se), pMn. mépriser, mûl ngay. mer, sremôU mer tranquille, sremôt sngàp rolôc. mer agitée, sremôt méan rolôc. mer (en pleine), cōndal sremôt. merci, âr nàs. merci (à un supérieur), àr prâ dēc prà cûn. mercredi, ngay put. mercure, bârât. merde, àch. mère, meday. mère adoptive, meday chēnchēm, mère (belle), meday khmec. mère (grand'), chidôn. mère (grand') (mot par lequel un enfant appelle sa grand'mère). mère (pour les animaux), mU mériter, cun bàmnach. merle noir à bec jaune, sreca, sarica. merle (noir, plus gros que le précédent, apprend facilement à parler), sreca kêu vông. merle gris-blanc, siffle constamment, crelég crelùng. Digitized by Google i

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 189

merveilleux, chdmnàp. messenger, neàc nàm dômndng. mesure (quelconque pour les longueurs), khnat. mesure (quelconque pour les capacités), rông vil. mesure officielle (longueur ou capacité), khnat luông. mesurer (les longueurs), vis. mesurer (les capacités), vXl. métempsycose, chéat croi, méthode, dàmlip. métier, profession, robâ. métier à tisser, key, mets, mue {chômney). mettre, dàc, mettre (se dit pour appliquer le ca* chet, le sceau et aussi pour enfoncer les pieux), bà. mettre le cachet, bà tra. mettre en liberté, bôc léng. mettre dans le but, toucher le but, trou khnâng vSng. mettre bas, sômràl côru meule à écraser le grain, thbàl kè% thmâ kën. meule de foin, cônrnô smàu. meule à aiguiser, thmâ sàmliéng. meule de riz, cômnô srôu. meurtre, sâmlàp kî. meurtrier, msnu s^mlàp kî. miauler, ngau (chhma). midi, thngay trâng. midi (après-), thngay rosiél. mie de pain, sàch nÔm pàng. miel,

VOCABULAIRE FRANÇAIS^AMBODGIEN. 190 moins, tēch nos, thàu moins, au moins, bô tēch nàs. mois, khê. moisi, dô phsēt hàU sàu sômbor hôi. moisir, dô phsēty sàu sômbor. moi^on, redôu chrôt srôu.. moissonner, chrôt. moitié, la moitié, peàc cōndaU 'ĩĩiô chômhUng. moitié, la moitié (se dit des mesures de capacité), c&nlà. molaire, thmēnh thkéam. molester, thû tue mollet, càmphuôn chùng. mollir, desserrer, bânthur. moment, piléa^ pél^ pôntû. moment (pour un), bôntēch. moment (c'est le), dàlpél. moment (dans un) , khnông mô pônlû. mon, ma, phâng khnhôm. monceau, dôm^ phdôm. monde (univers), lukey^ thvip. monde (réunion nombreuse d'individus), meniis. monde (fin du), phlûng chhi cal. monnaie, pràc cas. monnaie (fausse), pràcplêng. monsieur (à un individu sans position officielle), neàc. monsieur (à un mandarin), lue. monstrueux, sàmbôm nos. montagne, phnÔm. montagne basse, phrtjim téap. montagne escarpée, phnhi chot. montagne (cime de), cômput phnÔm. montagne (pente de), choty chômnot phtiôm. montagne (pied de), chUng phnht. monter, long. monter sur le trône, long réach. monter à cheval, chĩ se. monter (le prix), Ung thlay. monticule, phnUm tôch^ dàmbôc» montre, norica^ néalica, montre (cadran de), mûc narica. montrer, indiquer, bàng hanh. montrer la route, bàng hanh phlôu. montrer au doigt, chSngol. moquer (se), chàm àc. morale, règle religieuse, crSt. morceau, dôm. morceau, fraction d'un ob]ét^ pômnêc. morceau, fraction d'un objet long par rapport à sa grosseur, pômnàc. morceaux, dôm dôm. mordre, khâm. mordre (se), prâkhâm. mors, dêc pônghiér. morsure, sâmnam khâm. morsure mortelle, khâm pus slàp. mort (la) (substantif), slàp^ ngàp. mort (adjectif), slàp, ngàp (en faisant précéder du nom de l'individu ou de l'espèce d'animal dont on veut parler), mort (cadavre), khmoch. mort subite, slàp teàng tômhôt, slàp lebai. mortier (maçonnerie), bài-â. mortier à piler, thbàl bôc. mortier (pièce d'artillerie), cômphlûng bành pôntàc. morve, sàmbor. mot, péac^ mât. mot (un), mô mat. motif, hêt, mou, flexible, maniable, ton. mou, pâteux, boueux, collant, chréay. mou, faible, bàc côm làng. mouche, ruy. mouche noire et très-grosse, nichant dans le bois, càn làng. mouche blanche de nuit, morhéach. moucher, se moucher, nhUs sàmbor. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 191 moucher

une lampe, ktés MngkUng. moucheron, sôch. mouchoir, côneâng. moudre, kên nUng thbàl. mouillé, te tiic, mouiller, chrâlh tîic. mouiller, jeter l'ancre, bà jU thca. moule à gâteaux, pûm num. moulin à main, ihhàl kên. mourir, slàpy ngàp, hât bâng. mousse, écume, pôpû, mousser, écumer, bêcpôpû. moustaches, pûc mot. moustique, mus. moustiquaire, mûng. moutarde, mutard, mouton, chiém. mouvoir, côm rôc. moyen, manière de , chômnê. moyen, ordinaire, entre deux, jang condal^ réapsa, leméac lemôm. moyeu de roues, dôm roteà. muet, cô [men&s), mugir, srêc [sàt). multiplier, multiplication, cun (lec). multitude, phdôm. munitions de guerre, crSp meseu. munitions de bouche, chômnay. mur, àncchéang^ chôncheang. mur de soutènement, khûôn. mûr, tûm. muraille, àncchéang, chôncheang. mûre, phlê môru mûrier, dôm mon, mon. mûrir sur pied, tûm dôm. mûrir, faire mûrir hors de la plante, pôntûm. murmurer, thngôr. musicien, neac ling phlîng. musique, phlîng. mutuel, mutuellement, khnéa. myope, trâng. nacelle, tue tôch» nacre, khjâng dâm. nacre (incrustation de nacre), dâm khjâng. nageoires (placées de chaque côté de la tête), thmûng. nageoires (sous le ventre), chûng trey. nageoires (placées sur la ligne médiane du dos), treming. nager, hêl nager (ramer), chéu tue. naïf, chhot. nain, tûa^ cântêl. naissance, côm nômL naître, cô. naître (pour les végétaux), cô pi dey. nappe, sâmpSt cral tôc, narrine, prSng charnu. narrer, nyéay rdp riép prap» nasse d'osier (petite dimension), chûch. nasse longue, cylindrique, à petite ouverture, lôp. nasse (sorte de panier que Ton ma^* œuvre à la main), àngrût. natal (pays), srôccôm nôm, nation, nocôr. natte, côm tîl. natte en rotin, côm tîl phdâu. naufrage, lich. naufrager, pônlích. nausées, cûngcuôt. navette pour tisser, trU. navigateur, neac dôr sremôm. naviguer, dôr sremôm. navire, capàl. navire à vapeur, capàl phlûng. navire à voiles, capàl khdong, sSmpôu.

VOCABULAIRE FRANÇAIS-OAMBODQIEN. 192 navire de guerre, capàl chdmbàng. nayire de commerce, capàl chant" nuûnh. ne, ne pas, côm. i ûm^ mun. néant, rien, kinnéan ôy té. nécessaire, trf.u car pré. nécessairement, dâ trou car pré. négligence, chreôs. négligent, menas chreôs. négliger, chreôs. négociant, neac chômnuôn. négociier, chuônhy leiÔc. nègre, nienlis khmàu. négresse, srey khmàu. nénuphar (fleur du), phca chhuc. néophyte, menus P&p chôl sas^ menus chôl sas thmey. nerf, sesay. net, propre, sàat. nettoyer, dô^ chut. neuf, nouveau, thmey, tômnûp. neuf (nombre), pràm huôn. neutre, m'&n càk khang na. neuvième, pràm buôn phéac. neveu, khmuéy prôs. nez, chremô. ni; côté. ni bien, ni mal, mán làa mûn acràc^ jang caudal. niais, lengUng. niche (d'idoles), ti dâc preà put. nid, sômbSc. nièce, khmuéy srey. nier, miin iSn^ prâkêc. nier Dieu, bâng ê preà, niveau d'eau (tube en cristal servant à indiquer le niveau de l'eau dans une chaudière à vapeur), kêu tàc machhin. noce, mariage, bar (prâpSn). noce (cadeau de), khàn sla. nocturne, jÔp. Noël (fête catholique), bon natal. nœud, chàmnnâng, khnuôch cu6ch. nœud (défaire un), srai chàmnnâng. noir, khmàu. noir (très-), khmàu nàSj khmàu jing. noircir, thû oi khmàu^ léap khmàu, noix d'arêque, sla. noliser, chuôl capàl. nom, chhmôf néam. nom de baptême (les catholiques), chhmô arahàn. nom célèbre, ker chhmô thhi. nom (dire son), prap chhmô khluôn. nombre, sômnûôn. nombre (sans), r^ miin as. nombreux, chrôn. nombreux (très-), chrôn nàs. nombril, phchêt. nomenclature, doi léc^ dd khàu. nommer (donner un nom), oi chhmô. nommer à un emploi, oi ngéar. nommer (se), chhmô khluôn. non, té. non, ne pas (sens d'ordonner ou de défencb'e), câm. non plus, té dêly cô té dél^ câ té. nonchalant, khchîl. nord, é chûng^ udâ. nord-est, esan. nord-ouest, nidey. notable, phneàc ngéar. note, cômnnàt, bànhchi. noter, prendre note, càt. notifier, prap. notre, phâng jûng^ phâng khnéa. nouer, tâ^ cuôch. nourrice, srey pômbàu. nourrir, ànchêm^ chàncchêm. nourrisson, khmeng nôu bàu. nourriture (vulgaire), chàmney. nourriture (langage élevé), a/uir, mahôp. nourriture des bonzes^, ckUnghàn. nous, jûng. Digitized by ôy Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-OAÏBODGIEN. nous (à),
phângjông. nous autres, jông hhnkôm. nouveau, thmey^ tômnûp» nouveau
(de), vînh. nouveau (rien de), et car chéa thmey. nouvelle' (bruit public),
t^m riông^ lu rônôt. nouvelle (quelle)? tbm nông mễch. novembre, khé
méac thôm pareàng. novice, menus miin tSn thlíp. noyau, cráp. noyer,
chremûch tue. noyer (se), long tue. nu, acraU nuage, popôc. nuageux, àp
bàng poyôc. nubile, chôi maiôp. nuire, pông khôch^ pông khôs. nuit, jèp.
nuit {de}Jdp. nuit (il fait), jSp hôL nuit noire, jSp ngo ngít. nul, àt, et. nulle
part, khméan êna sa. nullement, té^ mûn mén. numéro, lec, chhmô lec.
nuque, contut ông. 0 (interjection), ne. obéir (se dit surtout de l'obéissance
des enfant>), doi sônđáp. obéir (à des ordres), doi bàngcàp^ sdáp bàngcàp.
obéissant, neàc sdáp bàngcàpy neàc dot bàngcàp. obéré, cliômpeàc bômnôl.
obèse, thèm cràanh. objet, eyvân, robàs. obligéant, menus chhû chàal. 193
obliger, rendre service, chuôù chhû chàal obliger, contraindre, pôngkhim.
oblique, trét^ chhiéng. obliquement, trét, chhiéng. oblong, buôn chrûng
véng. obscène, chôm es, chôm as. obscur, ngo ngít, rongít. obscurité, ngo
ngít. obsèques, bon càp khmocK observer (la religion) , can pi^eà sassêna.
observer (les lois), can chbàp. observer (s*), reàcsa khluôn. obstacle, khan.
obstiné, menwrmg iiis. obstiner (s*), rung rus. obstrué, kht^p hôi, îôp hôi^
khan hôi. obstruer, khiôp^ thp^ khàn. obtenir, posséder, pouvoir faire, ban.
obus, crSp bêc. occident, êlêch. occupation, car rovM. occupé (être), rovôl.
occuper (quelqu'un), oi rovêl. occuper (s*), rovol^ thêr. occuper un emploi,
thêr car. octobre, khé bas pareàng. octogone, pràm bey chung, odeur,
khlên. odeur (bonne), khlên pidor^ crâôp. odeur (mauvaise), khlên acràc.
odeur de pourri, sôêy, sâêy. odeur de brûlé, thûm khloch^ thûm chhngiém.
odeur rance, thvm chàap. odieux, khnành. œil, phnéc. œil (coin de T),
côntuy phnéc, œuf y pông. œuf pourri, pông sôSy. œuf que Ton
Mico\x\eT,phnhospông. œuf avorté, pông rolut. œuf (coque de F), sômbac
pông. 25 Digitized by Google

194 VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. œuvre, ouvrage, car. œuvre (bonne), car cusàl. offense, dômniély chômnî. offenser, chô, diél. officier, mitip, offrir, chtin. offrir (à Dieu ou au roi), thvai, oh i 0, jûy chû. oie, cângan. oignon (gros et pommé), khtîmphldng. oignon (petit et long, du pays), oiseau, sàt hôr. oiseau flu paradis, hàng. oisif, àômnt oisiveldi, dômni. olive, oliu. olivit^r, dôm oliu, ombrage, môĩÔp, ombrager, thû oi môĩÔp. ombre, môĩÔp. ombre portée d'un corps, sremoL ombre (fantôme), khmoch. ombrelle, teàng ju. omelette, pông chien. omettre,, [phlêch) chônià. omoplate, che)ing sma, on, kî. oncle (paternel), méa bàngcôt khang apúc. oncle (maternel), méa bàngcôt khang meday, oncle (l aîné du pftre ou de la mère du neveu), apuc ikèm. oncle (plus jeune que le père ou la mère du neveu), méa^ pu. onéreux, ongle, crechâc. onguent, thnàm léap^ eau jh. onze, môitôndâp. opaque, àp. ophtliaimie, chhû phnéc. opiner, prâman chéa. opiniâtre, riing rus. opinion, chSt. opium, aphién. opportun, trou chnôn, trôupiUa. opposé, contraire, toiung tus^ tot&ng. oppression, étouffement, chômgûhàl^ hâl. opprimer, cômhêng^ pôntSng rias. opprobre, khmas mue. opulence, sàmbàt chrôn. opulent, nèac méan sàmbàt. or, méas. . or pur, m^as sôt. or faux, spiin crap. orage, phjû. orange, crôch pàêm^ crôch pûrsàt. orange mandarine, crôch quích. orange do Chine, crôch srôc chên. oranger, dém crôch pàêm. orbite de la terre, thvip^^ orchite, côp. ordinaire, sàp dâng. ordinaire (comme à T), dôch sàp dâng, réap sa. ordinairement, sàp dâng. ordination d'un bonze, d'un prêtre, buôs chéasàng^ bàmbîLÔs. ordonner, bàngcâp^ bàngcHp^ ham. ordre, arrangement, soin des choses, rebâp. ordre, injonction, bàngcàp^ bàngcSp. ordures, àch. ordures du nez, sômbor, àch chremô. ordures des oreilles, àch trechiéc. oreille, trechiéc. oreille (lobe de l'), slSc trechiéc. oreille (cure-) tômpôc chhkiél trechiéc. oreiller, khnôi. orfèvre, chéang tông. organiser, régler, disposer, riép phtiéng. originairement, dàm, dôm car. orgueil, vanité, cUmông^ côm uôc. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS^AMBODGIBN, 195 orgueilleux, menus chhmàng^ menh côm uôc. orient, ê côt. origine, dâm. orné, riép chéa lâa hùi. orner, prông priép oi lâa. orphelin, cdmpréa. ortie de Chine (chanvre du pays), thméy. os, cheing. os cubitus, ché^ng smâng day. os maxillaire, thkéam. osciller, jûl. oser, héan^ haru osier (rotin du pays), phdàu. ostentation, pông uôt. otage, pônchàm menus. ôter, enlever, jôc chënh. ôter les vêtements, dà sômliéc. où? ènal où, n'importe où, êna êna cô doi. où(d'), j[?iwa? ou (copjonction), ou bien, rû. ou non, TU té. oublier, phlêch. oublier une offense, pardonner une, bàmphlêch tûs. ouest, ê lëchy bà chîm. oui, baL oui (très-familier), nung^ d, lî. ouïe des poissons, srekey trey. ouïr, sdap. ouragan, phjîL sàngkharéa, ourdir, tramer, thû baicàL ourler, der chéai^ lia chéai. ourlet, der chéai mô chuôr. ours, khla khmûm. ourse (grande) (constellation), phcai capû. outil, prâdàp. outrage, chômni chL outrager, cM. outre (adverbe), çrau. outre cela, crau pi ni. ouvert, chrehâ^ bac hôL ouvertement (agir), pënh àckharéa^ mûn léac. ouverture d'une porte, môt thvéa. ouverture d*ttne fenêtre, mUt pdnguôch. ouvrage, car. ouvrier, chéang. ouvrir, bôç. ouvrir (la bouche), ha^ h^ mU. ovale, mul pông capû. ovation, trésor^ sesôr. oxyde (fer et cuivre), sném. oxyde (d'or), cac méas. oxyde (d'argent), cac pràc. pacifié, chéa khsan, réap, bàng réap hôi. pacifier, bàng réap^ oi réap. pacifier (sens de calmer quelqu'un), cômсан. pacte, sànhja^ sanha. paddy, srôu, paddy (son du), àngcàm. payaye, chreva. payer, ôm. ^ payer à coups rapides, sàp {ôm). page (d'écriture, d'un livre), credas m6 tômpâl. page (serviteur d'un roi), maha Uh. pagne, sàmpU sliéc. pagne en soie, à fleurs, sàmpôt hôL pagne en soie unie, sàmpôt pha^ muông. pagne en coton de chantabun, sàmpôt chàntabô. pagne en coton, à dessins, sàmpôt khién. pagne noir du pays, sàmpôt khmàu.

Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 196

pagne du pays, rouge, sàmpôt crehâm. pagodei vit. pagode (pour mettre la statue du Boudha ou l'Idole des ancêtres; c'est un tout petit réduit en paillettes presque toujours), khtOm neàc ta. paye, solde, chnuôl. païen, menîis cran sas pareàng. paille, chaume, sbdu. paille de riz, chômbông. pain, nimpàng. pair, eu* paire, eu. paisible, tranquille (parlant d'un individu), chéa slôt. paître^ «t, si smàu. paix (entre deux pays], mitrey. paix intérieure d'un pays, réap. paix (faire la), thû sanja chéa khnéa. paix (demander la), sdm chéa mitrey. palais, veàng. . palan, rât. palanquer, téanh rât. palanquin, crê snêng. palanquin (royal), preà seliéng. pâle, slàngy slàc^ slêt. palefrenier, neàc thêr si. palétuvier, dôm công cang. pâler, slàng^ sî&c^ slêt. palissade^ rebâng. palmier, dâm thnot. palpitation, bẽ ddng^ chip char. palpiter, bi ddng lût. pamplemousse, crôch thling. pan (vieille mesure française en usage au Cambodge), chôam am. pangolin (famille des édentés), pông rul panier (grande dimension), côn chû. panier (petite dimension), làëy. panier (mesure en usage et officielle pour le riz), khsôc. panne (pièce de charpente), plan. panser, mût bUt thnàm. pantalon, kho. pantalon (mettre un), sliéc kho. panteler, hât. panthère, khla lemung. pantoufle, sbêc chùng peàc non phtèa. paon, cangoc. papa, ou. papa (les chrétiens cambodgiens), papaye, lahông. papayer, dôm lahông. pape (les chrétiens), santa pap. pape (chef supérieur des bonzes), preà sang câréach. papier, credas. papier à cigarette, credas ckôc papier d'or, credas méas. papier d'argent, credas pràc. papillon, mî àmbàu, paquebot, pàcbô, capàl chhnuôl. pâques (les chrétiens), bon pas^ bon preà àng tras ris long vtnh. paquet, pàng vèch. par, tam, paradis (toutes les religions du pays), ' phiméan^ than suôh^ viméan. paraître, apparaître, lêch. paraître méchant, sàmbôm. parallèle, smô^ trêm. paralysé, menus khvên. paralysie, khvên. parapluie, teàng ju. parasol, chhât. parasol d'un mandarin, sapràthin. parasol du roi, des princes, preà khlàs. paratonnerre, dẽc rang rôn-tea. parc, rûng^ crol. parce que, débit, pi prô. parcimonieux, menus côm-nânK Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN 197 parcourir, courir çà et là, crevêl t  u m  c^ r  u t  u rbt m  e. par-dessus, dessus, jri lu, par-deyant, pi mue. pardon, d  t  Sy   t t  s. pardon (demander], s  m t  Sy l  a t  s. pardonner, gracier,   t t  s. pardonner (une offense personnelle), b  mphi  ch t  Sy pardonneur, ne  c d  l   t t  s. pareil, d  ch, p  n khn  a, pareil (sans), m  n d  ch. parenté (degré de — entre père et mère de deux   poui), t  nl  ng. parents (s'il s'agit des père et mère), apuc meday. parents (tous les parents hors les père et mère), nh  at. parents (si ce sont des frères et sœurs, on dit quelquefois), b  ng ph  dn. parents (proches), s  ch nh  at. parer, orner, embellir, ri  p phti  ng. paresseux, khch  l^ c  mch  l. parfait, excellent (se dit des choses    manger), pisa   c. parfait, perfection (se dit des qualités de l'homme), p  nh le  c. parfait, complet, mu/, cr^p. parfois, doi chu  n. parfum, cr   p, pidor. parfumer, th  u oi cr   p. pari, gageure, phn  l. parier, phn  l. Paris, sr  c Paris. Parisien, menUs n  u sr  c Paris. parjurer (se), sb  t ch  a cah  c. parler, sredey, ny  ay^ tha. parler    voix haute, ny  ay khl  ng. parler    voix basse , sredey t  ch t  ch. parler en dormant, rêver fort, mom  . parler    tort et    travers, sredey rale  c valu. parier du nez, ou d'une manière inintelligible, ny  ay c  ngua. parler avec douceur, ny  ay p  acp   m. parler peu, sredey t  ch^ t  chmUtp  ac. parler avec colère, ny  ay ch  a khSng. parler vite, sredey nhSp. parler de quelqu'un, tha M, ny  ai pi kt. parler lentement, ny  ay mu  y mu  y. parler en prononçant bien, ny  ay chbas. parler en prononçant mal, sredey pay l  m, parler clairement, sredey chbas. parler bas    l'oreille, khs  ch^ khsSp. parmi, n  u c  ndal, khn  ng f  ng. parole, p  ac^ s  mdey. parole (couper la), c  t p  ac^ sc  tp  ac. parole douce, p  ac p   m. parrain, apuc th  r. parricide, t  s s  ml  p apuc meday. parsemer, chol phdas. part, portion, partie, ch  mn  c. part (  ), phsSng, doi l  Cj doi khan. part (de toute), s  p   nl  . partager, diviser, b  ng. partager, donner    chacun sa part, ch  c. parti, t  u h  i^ ch  nh t  u h  i. participer, prendre part   ..., ban t  u. particulier (en), phs^ng^ sng  t. partie, portion, ph  ac^ ch  mn  c* parties honteuses, khmas {n  u khn  ng khluôn). partir, ch  nhj t  u. partir (   — de), t  ng pi. partir (dire    quelqu'un de — , renvoyer poliment), t  u ch  . partir (même sens que le précédent, mais moins poli), ch  nh^ d  nh. partisan, ch  l dayph  ng^ c  n b  n. partout, s  p   nl  , s  p t  ang as. parvenir, arriver, d  l^ ton. Digitized by Google

198 VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. pas, un pas (substantif), Mng héan» pas à pa?, chhéan muey muey, pas (faux), phlSt chûng. pas (négation), miin. pas, ne pas, ne pas faire (lorsqu'on commande ou que Ton défend), cōnu pas (ce n'est), mun mén. passage, phlōu. passer, doi sar. passant (un), mmh dōr tōu mōc. passé, huōs^ relōng. passe-port, sōmbōt bōc coi. passe, chenai, prelaL passer, marcher, dōr. passer devant, tōu mūCy tōu mūn, passer de main en main, hhh pōntdr day khnéa. passion, rûcpéal. pastèque, oûlSc^ ulSc* pastèque trop mûre, tournée en eau, ulSc phōs. pasteur, berger, neàc cōngvéaL patate grosse, peu sucrée, de forme ronde, dōmlōng dōng. patate ordinaire, forme radis, plus sucrée que la précédente, dōmlōng chhvéa. pâte de farine, mesàu liai. pâté, paté^ riÔm thū nūng sàchj nhn pray. patiemment, àt^ sàngcàt chōt. patience, àt^ sàngcàt chot. patient, neàc àt, patienter, khām àt. pâtir, àt chōmngû. pâtisserie, nÔm bàng êm, pâtissier, neàc thū nhn bàng êm. patrie, srōc cōmnét. patrimoine, sōmbāt pi apūc meday, patron (chef, propriétaire d'une barque), tàng khàUf patron, Thomme qui tient la barre, taycing. patron, chef d'une maison, mīplUeà, patron, maître ouvrier, mt chéang. patrouille, lebat. patte, chūng sāt. pâturage, chāmney sāt. paume de la main, bat day. paupière, trebàcphnéc. pauvre, neàc crây khsāt. pauvre (très-), khsāt turent. pavillon, ting chéy^ tUng. paye, solde, chhnuōl. payer, sang. payer le tribut, l'impôt, oi.p^n, sang pōn. payeur, neàc oi chhnuōl. pays, srōc. pays tranquille, srōc réap. paysan, neàc srê. peau, sbêc. peau du porc (exceptionnellement), phnàng. peau (celle dont un animal s'est débarrassé lui-même), sàmnâc. peau (changer de], sâc sbêc. pêche, car thū trey^ car chàp trey. péché, bap. pêcher, faillir, thū bap. pêcher (le poisson), thū trey^ chàp trey. pêcher à l'hameçon, stuch trey. pêcheur (en religion), neàc bap. pêcheur, neàc thū trey. peigne (à grands Intervalles de poin* tes^), cras. peigne un pour décrasser la tête, snôt. peigner, sèt. peigner (se), sèt. peindre, léap cur. peine, difficulté, fatigue, prude lombac. peine, punition, tûs. peine de mort, tûs dàl slàp. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. peine (faire de la), thi tue. peintre, dessinateur, w[^]ccwrc[^]mnwr. peinture, thnàm léap, thnàm cômnr. peinture noire du pays, luisante, espèce de laque, mereàc. peinture , tableau , aquarelle , cômnr. pôle-mêle, châlâm phdés phdas[^] léai v6r vHc. peler (un animal), pônleà sbêc[^] bâc shêc. peler (un fruit), hàc. pélican, tung. pellicule, shêc sdông hier. pelle, châp chîc. peloton de fil, ches Kong. penché, incliné, trét hôL pencher, trét pôntrét. pencher la tête en avant, on. pencher la tête en arrière, ngûi. pencher la tête de côté, cangech càbal. pendant d'oreilles, cao. • pendant, cômputng. pendant que, cômputng tê. pendre, suspendre, phjuôr. pendre, se pendre, phjtU[^]r khluôn êng. pendu (un homme, des objets), phjuôr hôi. pendule, norica thôm, néalica thêm. pénétrer, entrer, thlû, rehôt. pénétrer, comprendre, j3Z, sdâp ban, pénible (travail), car thngSn. pénitence, repentir, chhû chit sôm lus. pensée, idée, cômniit. . penser, réfléchir, eut niic. pente, chréal, ehot, chômnôt. pente douce[^] chréal réap. pépin, cr[^]ppuch. percé, thlû. percer, tômlû. percer avec un burin, un ciseau, dap. percer, piquer (avec un instrument pointu et par un coup droit), chàc. 199 percer (avec un foret à Tarcbet, avec une vrille), svàn. percer les oreilles, chà trechiic. percevoir, recevoir, totuôL percevoir (les impôts), hôtp[^]n. perclus, impotent, cômngvên. perdre, égarer, bat. perdre au jeu, aux courses, chành. perdre (se), s'égarer, vèngvéng. perdre en spéculant, en commerçant, khat. perdrix, tetéa. perdu, égaré, bat hôL père, apuc. père (grand-), chita. père adoptif, apûc chênchêm. père (beau-), apûc khmec. père (parlant des animaux), ba. perfection, grandes qualités, pênh léac. perfectionner, bâng crUp. perforé, thlû. perforer, tômlû. péril, danger, crh càc. périlleux, tombac. périr, slâp[^] bat bâng. perle, cuch, thbông. permettre, oi àmnach. permis (laissez-passer), sômboat bée côi. permission, àmnach. perpendiculaire, trâng smô, perpétuel, darap tou mue. perroquet, secjéar[^] sec. perruche, sec. perruche, très-petite à cou noir, sec som. persécuter, sângcàt pûmniér. persécuter, martyriser (se dit des choses de la religion), chàp sas, persévérer, tetuch. persil, vânsuy. persistance, tetuch, persister, tetuch. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 200 personne
(individu], meniis. personne (il n'y a), àtnana. personnellement, doi àng
êng. perspicace, meniis chhléas prachnha. persuader (être sûr de...)» chûa^
chûa cheàc. perte, bât. pertes séminales, reàc bat, pervers, menh khôch.
pervertir, bâng khôch. pesant, lourd, thngdn. peser, thlUng. peser juste,
thlSng oi tràng. peser, exercer une pression, sàngcàt. peste, rômbàl,
chômngû rômbàl. pet, phom. pétard, phau. péter, phom. pétiller (le feu),
phtû. petit, tôch. petit (très-), tôch nos. petit d'un animal, côn sàt. petit-fils,
chàu. petit à petit, sëm sëm. pétition, phdSngj chômréap. pétrin, snach léay
mesàu. pétrir, vay mesàu. peu, tēch. peu (un), bon tēch» peu (très-), tēch
nàs. peu (tant soit), bon tēch muéy. peu à peu | tēch tēch. peuple, réas.
peuple (homme du), meniis réas. peuplé, réas chrôn. peur, khlach. peur que,
khlach crêng. peur (dans les grandes occasion?, à la guerre, par exemple),
phîtf phéy. peur que (rie), crêng chéa. peureux, cômlach. peut-être, prâhêl. ♦
phalange (os), thnàng day. pharmacie, phteà lie thnàm (chhû). pharmacien,
neàc tÔc thnàm (chhû). philtre, tômrâng tHc. photographie, neàc thât rup.
photographier, thât rup. phrase, mî, sàch khdey sômbôt. pian (éruption
cutanée de tubercules fongueux), tômbàu pôc. piastre (monnaie), riêL pic, à
pic, chot. pic (oiseau), sâsê. picotement, chhû chàp. picul (mesure du pays),
hap. picul (demi), m^ chông. pièce (fragment, partie), cômnàt. pièce de
coton, phàp. pièce de bois, dôi, dôm, hip. pied, chûng. pied d'animal, ehûng
sàt. pied à pied, dôi chûng cûc. pied (nu), chûng tété^ àt sbêc chûng. pieds
(à pieds joints), I6t chûng ton tîm khnéa. piège (sens général), ànteac. piège
(embûche), bay càl. piège (placer, tendre un), dàc ànteac. piège pour les
rats, àngcôp condor, rôngcÔp condor. piège à tigre, trmg téackhla, rôngcdp
khla. pierre, thmâ, pierre de Bienhoa, thmâ bai criém. pierre à feu, thmâ dēc
phlûng. pierre à aiguiser, thmâ sàmliêng, thmâ làët. pierre précieuse,
thbông. pierre (maladie de la), prâmê orip. pierre lithographique, pum bas
àcsâr. pierrier, cômphlûng morUm^ cômphlûng bành chràng. pieu, borne,
pôngcûl, cûl. pigeon, préap. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CHAM-BOHCHUSN. 201

pentagone, pràm ehriSing. pigeonnier, trùng préap^ phteà préap. piler, bac.
 piler (le riz), srXt àngcâ, bôc àngcâ. ipillwtd, ekar plan. filler, plan jôc.
 pilon à main, àngrê. pilon à levier mu avec le pied, àngrê chSn. pilote, neàc
 nàm phlôu capâl. piloter, nim phlôu capâl. pilule, côiica. piment, metîs.
 pin^ sapin, srâl, pince, pincette, tSngkiép, chôn téas. pinceau, chic. pinceau
 (dont les Chinois se servent pour écrire), chic sâcer^ pit. pincer (avec un
 outil), kUp^ thkiép. pincer (avec les doigts), khdêch. pioche, chap càp.
 piocher, càp miing chap càp. pipe, khsiér. piquant (à la bouche], hàr. piquer
 (par un serpent), chic. piquer (abeille, cent-pieds, scorpions), tîch. piquer
 (les moustiques et tous les animaux qui mordent), khant. piquet, pôngcûl.
 piqueter (pour indiquer une limite), bà prÔm. piqûre (se dit de celle du
 serpent), snam chSc^ sômnam chSc. piqûre (des abeilles, scorpions,
 centpieds....), sômnam tîchf tômnîch. piqûre (des animaux qui mordent),
 sômnam khàm^ snam khàm, pirate, cher plan. pirater, ptôn. pirogue, tue
 cômrol. pis, tant pis, léanh tàu. pisser, uriner, nûm. pistache, sândêe dey.
 piste, trace, dan. pistolet, cômphlûng day. piston d'un cylindre à vapeur, slap
 snàp phlûng. pitié (avoir), anUt^ mita coma. pivot, snôl. pivoter, vtl lé snôL
 place, lieu, endroit, ti. place (vaste lieu public dans une ville), ti srelà. place,
 emploi, ngéar. placenta, srom khmeng. placer, mettre, dàc. plage, côm pSng
 dey chréal. plaie, tômbàu. plaignant, neàc ddm khdey. plaindre (se), phdông
 (en justice), plaindre (se) étant malade, thng&r. plaindre, avoir compassion,
 asOr^ ahÔL plaine, véal. plaine (grande —, à perte de vue), véal loheu.
 plainte, gémissment, thng&r. plainte, doléance, asôr^ anSt. plainte, grief,
 phdSng. plaie, qui plaît, qui convient, trou chôt. plaisant, bouffon^ men&s
 cômplêng, thlôc. plaisanter, cômplâng. plaisanterie, lobêng câmplêng^ car
 lîng. plaisir, àmnâr. plaisir (avec), méan chôt âr. plan, dessin, côm nûr, plan,
 surface plane, «md, réap. planche, kdar^ khdar. plancher, kdar chàn.
 plancher en bambous, reneap. planer (vol dé» oiseaux), bà puôi. plante
 (botanique), {^fmn4m. 26 Digitized by Google

m VOCABULAIRE Fa^ÇAIS^AMBODGIEN. plante, rejeton, dôm Mû. plante des pieds, bat chûng. planter, dâm. plat, uni, réap. plat, vaisselle, chan ckéant, plat en métal et i pied, forme assiette montée, péariy tdc. plat en porcelaine, même forme que le précédent, chan chûng. plat (mets), mue chômney. plateau de balance, ihas ànching iÔng. plateau pour servir les mets, thaa. plateau (terrresse élevée au-dessus de l'inondation), iuôL plein, pinh. plein (demi*), cônla. pleine lune, khé pēnh bor. pleine mer, cōndal sremèt. pleine (une femelle), phàm. plénipotentiaire, tōng Ira. pleurer, jim. pleurer (se dit aussi du cri plaintif des bêtes), j3m. pleuvoir, phliéng. pli, phnàt. plier, bât. plier en roulant, en lavant, chhvai. plomb, sàmnâ, plomber, dàc sàmnâ. plongeon (oiseau aquatique noir), kêéc t&c. plongeon (gris-clair), smonh. plonger, mûch. plonger quelqu'un ou un objet dans l'eau, chremûch. plongeur, neàc mûdi tHct mcnhpèn mûch. ployer, bit. pluie, phliéng. pluie tjne, rol^Hm. pluie forte, phliéng khiàng. pluie (fin de la), reàng phliéng. plume (à écrire), pacay^ plume d'oiseau» slap^ mxmis sàt hàf. plumer, hpch memis^ dâc memis. plus, plus que, lûs^ chéang. plus, un peu plus, lus bônîèeh^ bôntêch tiét. plus (en), /us, sàL plus («ie plus en), càntê. plusieurs, chrén. plusieurs fois, chrén dâng. plus loin, chhngai chéang^ ênéay. plus tard, jur tôu. plus tôt, chhàp chéang. plutôt, mieux, de préférence, chéang. poche, thàng. poêle (ustensile de cuisine), khteà. poésie, cōmnap. poêle, neàc thû cōmnap. poids, pesanteur, iômngôn. poids (de balance, de romaine), cōn ànching. poignard, criis. poignarder, chàc niing crh. poignée (d'épée, de sabre), dâng dan. poignée (une) (mesure), mô khdàp. poignet, câ day. poil, memiSf rûm. poil de barbe, pue changea. poinçon, dēc tômlu, poing, kdàp day^ khdàp day. point, un point (substantif), jt^éfn/âc, bàniàc. point (adverbe de négation), khméan. pointe, clou, dēcûL pointe, bout effilé, chông. pointe, sommet, chông^ cōmpuL pointer, donner un coup droit, p«W, chàc. pointer un canon, tômràng côm* phlûng, points ((es quatre points cardinaux), tm téang buôn. pointu, sruOch.

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 20S pointa

(rendre), sâmrueeh. poire, phlê sali. fols^sSndêc. pois (petits), sândêe
 pareàng. poison, thnàm pul. poisson, tretfy mtchha (cette dernière
 expression est peu usitée), poisson salé, trey pray. poisson sec, trey ngniét.
 poisson de combat, trey crēm. poisson volant, trey hâr. poissonnerie, phsa
 trey. poissonneux, Idtnnâu méan trey. poissonnière, neàc iSc trey. poitrail,
 dàmtrung. poitrine, dàmimng. poitrine (maladie de la), châte dôm trung.
 poivre, marêch^ mârêch. poivrer, dâc mârêch^ bâng môrêch. poivrier, dôm
 môrêch. poivrière, chhncar môrêch. polaire (étoile), phcai êchûng. pôle, tus.
 pôle nord, tUs uda. pôle sud, tus teàcsXn. poli, uni, reling. poli, bien élevé,
 sàp suôn. police (agent de), mata. polir, unir, fourbir, khât. polisson, rapis.
 politesse, cômnuôr. politique, reachéa car. poltron, cômloch^ menUs
 cômloch. poligone, chéa chung. pommade (pour les cheveux), preng câc
 léap. pommade (onguent pour les plaies), thnàm léap (tômàu). pomme
 cannelle, tiép. pommier cannellier, dôm tiép. pomme de terre, dômlông
 pareàng. T^mpe, snâp tHc. pomper, sàp tue. pompier, neàc sàp iàc» pondre,
 pông. pondeuse (poule), nd miSn ping. pont, spéan. pont d'un navire, kdar
 spéan capâh population, réas. populeux, lômnôu méan réas chrôn. porc,
 chruc. porc-épic, câmprâma. porcelaine, chan. poreux, làmhuôt^ spôt.
 portail, thvéa thim. portant (bien), chéa^ sic sabai. porte, thvéa. porte-
 cigares, clâc barey. porte-plume, dâng pacayi porte-voix, trê. porte ouverte,
 thvéa chàmhâ. porte de fourneau de chaudières à vapeur, thvéa chSngcran.
 portefaix, coolies, men&s chhnuôl rêc. portée d'une arme à feu, chēmngay
 crip comphlvng. porter, yôc. porter un objet que Ton a à la main, càn. porter
 un objet qu'on n'a pas pris encore, yôc. porter une besace passée au bras
 jus^ qu'à l'épaule, spéay. porter sur le bras, un enfant, un objet quelconque,
 pô. porter sur l'épaule directement, li. porter sur l'épaule avec un levier, rêc
 porter sous l'aisselle, tebiét khliéc. porter sur la tête, tul. porter sur le dos,
 pûn. porter à plusieurs, sêng. portier, neàc chàm thvéa. portion, part,
 ehàrnnéc^ phéac. portrait, statue, photographie, rup. Digitized by Google

VOOABULAIRB FRANÇAIS-GAIIBODQIBN, «H posément,
 muey muey^ iëeh Ukh. poser, dàc. poser sur.; ., ({de ta. positif, certain,
 prâc&U position naturelle d'un objet, phnga. posséder, miwi. possible, c'est
 possible, pràhil. poste, emploi, ngéar. poste de soldats, c6i lobai.poste
 (maison de la poste, ou maison de repos pour les courriers), phUû tram.
 poste, à poste fiie, nèng. postérieur, crdt, écroi. postérieurement, crot, icrd.
 pot (de la plus grande dimension, jarre), lu, pot (à goulot étroit par rapport
 au diamètre intérieur), péang. pot (presque sphérique), crâlâ^ carlA. pot de
 chambre, c6niho Uksât. pot de fleurs, phông phca. |>otag^ pâbâVé poteau,
 tâsâr. potence, cûl phjutr meniis. potier, neàe UuUpéamg, crâlâ. potion
 médicinale, tknàmphSc, pou, chay. pouce, mî day. poudre (toute matière
 pulvérisée), i&m ânçt ràm âng. poudre i feu, meseu. poudrer (se), khàt
 mesàu. poudrière (magasin à poudre), UUéàng meseiu poudrière (boîte à
 poudre), dàc me&nu poulailler, tr&ng mUn. poulain, c&n se. poule (sens
 général, volaille), mXn. poule, mitn nhû poule (lion) 4'wn9 ^née)^ chhnàm
 poule sauvage, mSmpriy. poule couveuse, min crap. poule à chair noire,
 mXn khmàu cheSng. poulet, eôn mUn. poulie, rât. pouls, chàp ehâTt chip
 char. pouls (tâter le), chàp cMp char. poumon, suAi. poupe de navire,
 cânsay. pour, niing où pour cela, pi car nU. pourpier, trâbèt chhung.
 pourquoi, debUt ây^ pi prë éy^ bSi ày. pourri, sâHy^ roluH^ IMch. pourri
 (ne se dit que du bois), pue pourrir (se), sâSy^ khdch. pourrir (se) (ne se dit
 que du bois), pue. poursuivre, courir après, tom* pourtant, pdnti. pourtour,
 crâp, këndàp. pourvu que, léng tê. pousse (végétation), dô pëch. pousser,
 chran. pousser (les plantes), dd. pousser du fond avec une gaffe, dol^
 dolnàng ihnoU poussière, ihuli. poussière très-fine, làm âng tkuU. poussin,
 cân m6n. poutre, thnim. pouvoir (avoir la faculté de...), ban. pouvoir (ne
 pas), m&n ban* pouvoir, autorité, puissance, àm^ nach. pouvoir (être au —
), nyeay tam àtnnach. pouvoir (usurper le —), jôc àmnach H. grairie, véal
 êtnàu. pratiquer, exercer, hiUd(m* Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN, 295 pratiquer la religion, càn preà ^ sassêna. précaution, pr^at. précédent, mûn nî. précédemment, mûn. précéder, mûc^ mûn. précepte, péac predatu prêcher, tîssna. précieux, vicés^ bôngcÔl. précipice, chônghûc. précipitamment, rohàs. , précipiter, chran tômleàc. précipiter (se), tàmléac khluôn. précis, certain, prâcàL précis, concis (dans le discours), nyeay câmbôt. précis, exact (se dit surtout des choses pouvant se mesurer), trêm, précisément, chàmpd. précoce, mûn kt. prédécesseur, neàc chhò mûn. prédicateur, neàc dêl téai. prédiction, tòmneay. prédire, téay. préférer, aimer mieux (se dit de la nourriture), chàmnôL préférer (un objet à un autre), trôu chit chéang. préférer (une personne à une autre), srâlành neàc nîs chéang neàc nû, préjudice, bàmpfUanh. premier, mûn, mûn bàng as. premier du mois, ngay mô côU premièrement, dôm, mûn. prendre (pour porter ailleurs), ;oc, jôctôu. prendre (pour transporter et lorsqu'il y a beaucoup d'objets), ànchun. prendre l'intérêt (de Targenl), si car pràc. , ^ prendre, saisir, arrêter, chàp. prendre à poignée, chrebam. ^ prendre à la course, tam t^ . prénom (les Cambodgiens catboliliques), chhmô cômnet. préoccupé (être), vôr cKÔU préparer, riép. préparer (se), riép khltiSn. prépuce, sbêc khdâ. près, chu. près (tout), chu bàngcêi. près (à peu), prâhêU prehêl. près (naviguer au plus —), bôc khdong khao. présager, atticàt, proman. prescrire, bângcSp. présent, cadeau, chûmnun. présent (à), ey lôuně. présent fait au roi, tàngvai, dàngvai. présent (être), méan khltiôn nòu mue. présenter quelqu'un, nàm têu suôr. présenter (se), chênkh khluôn. préserver, thê^ oi ruôch, b&ngcar. présider, thhn sômràch. présomptueux, uôt khluôn. presque, à peu près (pour les longueurs et les grosseurs...)? prâhêL presque (se dit dans les marches; exemple : il est presque arrivé), tiép nung dàl. presque (pour les me&ures de capacité), sun. presse à imprimer, predàp bà àcsâr. pressé (être), penhàp, prânhàp. presser, hâter, tûên^ prehàp. presser (se), prehàp. presser avec la main, chrebàch. presser avec Fongle, chôch. presser, comprimer, sângcàt. presser, hâter une affaire, tiidn(i(^mnrfr. pressurer, sang càt. prêt (être), avoir fini, ruôch sràch. prêt (argent ou objets), car khchey. prétentieux, menus kâkhôr. prêter, khchey. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 206 prêter
usurairement , si chdmnënhhy si car. prêter à intérêt, si car pràc. prêter sans
intérêt, oi khchey. prêter l'oreille, prong trechiéc. prétexte, raison, hêt.
prêtre, bonze, lue sang. prêtre catholique, lue sang créach pareàng. preuve,
hêt. prévarication, si sdmnôc réas. prévenir, prap. prévenir (langage poli),
chàmréap. prévoir, jM mûn^ dSng mun. prier Dieu, phéavéanéa. prier, dire
des prières, sôt thér. prier, invoquer, àngvâr. prier, inviter quelqu'un à...,
àngvâr. prière, thé^. prince, mechas (sdàch). prince héréditaire (au
Cambodge), àbbârach. princesse, mechas khsat trey. principalement, ddm,
pândàch. pris, saisi, chàp. pris au piège, trdu àntèac. pris (un fort, une ville),
y

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 207

promplement (agir), cA/tdfp^roAds day^ ihi chhâp. promulguer, pram prap.
 prononcer distinctement , sredey chboi. pronostic, phnôl. pronostic (bon),
 phnôl. làâ. propager, tâpuch. prophète, achar. prophétiser, téau prophétiser
 juste, téai trou. propice, sruôl. proposer, offrir de..., sôm oi. propre, sàatf
 chréa. propreté, car sôm aU propriétaire, mechas robàs. propriété, sàmbât.
 prospérer, cron^ méan sômnang. prospérité, sômnang. prosterner (se), crap.
 prostituée, srey khôch^ sàu chéy^ si^ey cher. protéger, aider, défendre,
 tômnûc àmrSngj chuéi. protester, affirmer, assurer, chéac pràcâL protester,
 faire une protestation, prâkêc. proue, càbal tue. prouver, bàng hanh cômhôs.
 provenir, cet cù àmpi proverbe, tômnUm. providence, preà bdr mey.
 province, khêt. provisions de bouche, sbiéng. provisions de guerre,
 munitions, crép meseu. provisoire, pônâ asàn. provoquer, pôn chhû chSt.
 prudence, prayàt khluôn^ tàmrrë. prudent, menus prâyàt khluôn, menus
 méan tàmrrë. prune de l'œil, prâsrey khmàu. puant, sâiy, puanteur,
 chàmap^ sâiy. puberté (pour la femme), chôn moi9p. public (en), àekhàrèa.
 publier à la criée, pan pram, pram. puce, chay chhkê. pucelle, prhîma
 charey. pudeur, khmas. puer, sàôy^ thum sôiy. puéril, cômniit khmeng. puis,
 ensuite, croi, ruôch. puiser, dâng tue. puisque, b^U puissance, àmnach.
 puissant, nèac méan àmnach. puits, àndông. pulvériser (sens général), làm
 et. pulvériser en pilant, bdc mât, bac oi làët. punaise, sângcàcL punir, dâc
 tûs^ jôc tûs^ bônchal. punition, tûs dël dâc punition (légère donnée par un
 professeur, un prêtre, les parents...), phdântéa. pupille, orphelin, cômpréa.
 pupille de l'œil, prâsrey phnéc. pur (les métaux, les liquides), sôt, purée,
 pabâr roluôi. pureté, sôt sàch. purgatif, thnàm bânchô. purgatoire (les
 catholiques), phlûng sàmrâng bap. purge, thnàm bânchô. purger, bânchô
 léng khnSng khluôn. purifier, phsôtj thû oi sôt. pus, khtû. pus coulant, khtû
 hier. pus sanguinolent, khtû khuôr àndêng. pusillanime, menh cômlich.
 pustule, cà khtûs. putain, sàu chey. putréfié, sàôy khôch héi. Digitized by
 Google

!M)8 VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODOIEN, putréfier (se), sâSy khôch. pyramide (colonne de forme conique ou pyramidale), pràsát. quadrangulaire, chung buôn. quadrupède, sàt chùng buôn[^] imríc, quai, thléa mit tônli, qualité, jang. qualités (morales), i[^]c, quand, ingiM na[^] càl na[^] rônđàp. quand (depuis), pi àngcàl. quant à moi, ê ành, ê khnhim (ce dernier poli). quantième, khnôt renûch, quantité, simnuôn. quarante, se sóp. quarantième, se sSp phéac. quart, muéy phéac khnông buôn. quartier (partie du corps d'un animal), phlôu [sách). quartier (partie d'une ville), péc (phum). quatorze, buôn tdndàp. quatorzième, bnôn tondàp. quatre, buôn[^] mô tàmbar. quatre-vingts, pêt sSp. quatre-vingtième, pêt sSp. quatrième, buôn. que (pron. int.), ây. quel, quelle, na. quel, quelque (désignant des personnes), noua. quelconque (parlant des personnes), nôna. quelconque (parlant des choses), muéy na[^] pir na[^] muéy pir. quelque chose, eyvan[^] avey muéy. quelquefois, doi chuôn. quelqu'un, nôna. quelques-uns, khlà. querelle, prâchhlô, prâkêc. quereller (se), prâchhlS' khnéa[^] prâkêc khnéa. question, interrogation, p[^] dXndSng[^] suôr. questionner, dM[^]g[^] suOr. queue, cômty. queue (remuer la), bàc cômty, qui, que, dêl, dâ. qui ? qui est-ce qui ? nôna. qui ? qui est-ce qui ? (en mauvaise part), ana. quiconque, nôna cô doi. quille (navire), méat. quinine, thnàm crun. quinquet, côm. quittance, sômbôt bàngcàn day. quittance (donner), oi sômbôt bàngcàn day sang hôi. quitter, chol. quitter le deuil, léng càn tûc. quoi ? qu'est-ce que ? sàt dy, ôy. quoique, they bô. quotidien, prâcâdey. quotient, làp. rabais, thây thlay. rabaisser (mettre plus bas), pôn téap. rabaisser (un prix), pôn téap thlay. rabaisser (se), dàc khluôn. rabatteur, lebôc {lue sàt). rabattre (gibier), lúc[^] dênh sàt. rabot, dêc chhus. raboter, chhus. raccommoder, pâ. raccourci, khley hôi raccourcir, thil oi khley. race, puch. rachat (de corvées), thvaipôn khluôn. rachat (d'un esclave), IS khnhôm. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. racheter, li.
racheter un esclave, le khnhdm. racine, rûs. racine (prendre), chàc rûs.
racine des cheveux, cAtîn^ sàc. racler avec un couteau, un grattoir, COS.
raconter, r(ip népprap. rade, chhung sremôt. radeau, kebân^ khbôn. radis,
mûm spéy. radoter, nyéay phdas. radouber, bêt long vînA, par léng v^h.
raffermir, thû oi khchSp. rafrâichir, thû oi trecheàc. rafrâichir (se) (à l'air),
hal khjàl. rage (colère), khUng nàs. • rage (maladie des chiens), ehhuôt.
rageur, men&s kay kh^ng. ragoût, mûc chômney. raide, tSng. raidir, iéanh
oi iÔng. raie (ligne), chhôt cm. raie (poisson), pabêl ifrey). railler, chim àc.
rainette commune, hinh. raisin du pays, tòm peàng cku. raison, prétexte,
hêL raisonnable (chose), sàm cuôr. raisonnable (homme), menis cuôr sàm,
raisonner, discuter, pr&dênh péac, raisonner, murmurer, tàôngh ngôu ngôu.
râler, dànghôm khsoi. ralentir, dér muéy muéy. ralingue (marine), khsê crâp
khdong. rallumer, ôch long vîn. ramasser, rôj. rame, aviron, chêu. rameau,
méc chhû. ramener, nàm môe vîn. ramer, chêu tue. ramer !e dos tourné
vers Ta vaut, pras creching. rameur, neàc chêu tue. ramolli, thû tin hôL ^^
ramollir, bântin» ' rampe, garde-fou, thnàc day. rampe (montée d'un
chemin), phlôt chot. ramper, /lin, véar. rançon, pràc dêl tô. rancune, cûm^
sang sôc. rancune, garder rancune, liée cvimnum. rang (se dit dans tous les
sens : di* gnité, rang hiérarchique, place dans un groupe, ligne de sol« dats ,
etc.), ckuôr. ranger (mettre en ordre), riép oi trôu chuôr. rapace, lûpjôc.
rapetisser, thû oi tôch. rapide, lûân, rohàs. rapide d'un fleuve, chrôs tic.
rapidement, prehàp. rapiécer, pà. rappeler, hàu tiéL rappeler un souvenir à
quelqu'un, rômlûc. ' rappeler (se), chàm, niicchàm^ rapport (écrit), sômbôt
thûchômreap. rapporter, jôc môc vîn. rapporter (redire à mauvais dessein),
bârha prap kî. rapprocher, khêt chît. rare, m&n son méan^ têch méan.
rarement, mm sdu méan^ têch nàs, ras, khley tdL rasé, cômnoTj cor hôi.
raser, cor. rasoir, côm bêt cor. rassasié (étr«), chàêt hôi» rassasier (se), si
chàêt. rasiement, chûm phdUm^ Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 210 rassembler, réunir (des choses ou des personnes), bâmôl. rassurer, nyéay oi lue chSt. rat, condor. rat (nom d'une année), chhnâm chuU rat musqué, condor lemë. rat palmiste, cômprôc. râteau à main, ronës day. râteau (grand) (à labourer avec des bestiaux), ronSs, râtelier (pour les chevaux), snôc oi li si. râtelier d'armes, thnâr. dâc comphlûng. rater (armes à feu), miin chhë {comphlûng). ration (de soldat), dômnâc sbiéng. rattraper, chàp vînh. rauque, sâac câ, sâac. ravager, bâmphlanh. ravin, chrâs tue hôë, tHc hôr chrâs. ravir (prendre de force), tôndémjôc. rayer, vay pôntât. rayon de roue, câm roteà. rayon de miel, sâmnom khmum. rayon de soleil, réac smey thngay. rayonner, réac smey phlû. rebelle, kelât. reboucher, chic chhndc vînh. rebours (à), totUng. rebrousser chemin, trelâp tôu vînh^ hâc tôu vînh. rebutant, dégoûtant, reôm. récalcitrant, menUs rung rus. receler, leàc bâmông. recensement, rSp réas. récent, thmey, tômnûp. recevoir, totuôl. recevoir des visiteurs, totuôl phnhiêu, recharger (barque, charrette), nâm tiét. recharger (arme à feu), chrûe tiét {cfhnphlûng). réchauffer» dâm tiét. rechercher, rôc vînhy rôc tiét. rechuter (dans la maladie), chômnûgù pré khlâng, 13 p chimngû. lécioproque, khnéa. réciter, chëpi chSt. réclamer, redemander, téa. réclamer, se plaindre, phdâng. recoller, bêt vînh^ bêt tiét. récolte, chômrôt (chrôt). récolte (bonne), chrôt ban làa. récolte (mauvaise), chrôt mun làa. récolter, chrôt. recommandation, prier de faire, bôndâm. recommandation (lettre de), sùmbôt bôndâm. recommander (se dit dans tous les sens), phdâm phnhôr. recommencer, thû long i)ïnh^ récompense, rangvSn^ rôngvôn. récompenser, oi rôngvSn, tâp cm. recompter, rëp long vînh. réconcilier (se), chéa vînhy chéa khnéa vînh. reconduire, nâm tôu vînh. reconnaissance, dSng cun. reconnaître quelqu'un, chàm mûc^ scSl. reconstruire, sang long tiét, sang làng vînh. recopier, chômlâng long vînh. recoudre, der long vînh. recourber, oi cÔng, pëngcing. recours (avoir), pûng. recouvrer (la santé), méan cômlâng vînh. recouvrer (de l'argent, des objets perdus), méan ban long vînh. recouvrir, tôndâp long vînh. recréer (se), àmnâr sabai. recrue (soldat levé), téahéan thmey. recruter, kên câng tip. rectifier, riép oi lia.

VOCABULAIRE FRANÇAIS-OAMBODOIBN. 211 reçu, ban
totuôl hôi. reçu (pièce justifiant que...), sđmbôt ban totuôl jôc, sđmbdt bàng
càn day. recueillir, bâmôl. recuire, dàm long vînh. reculer, thâL redemander,
sôm vînh tiét. rederaeurer, nôu tiét^ tô:i ndu tiét. redescendre, chô môc
vînh. rédiger, riép siimbôt. redire, nyéay phtuôn^ nyéay tiét. redonner, oi
vînh. redorer, bết méas long vînh. redouter, phéy nàs. redresser, pU
dàmràng. réel, mén, prâcàt. refaire, thû long vînh. refaire à neuf, thû chéa
thmey long vînh. refendre, pu vînh tiét, refermer, réàng vînh tiét. réfléchir,
núc, nue rdc. refleurir, phca tiét, lëch phca long vînh, reflux, tûc néach.
refondre, rômleai long vînh. réformer, changer, remplacer, phlàs, riép long
vînh. refouloir (pour le canon), reniic cđmphiông thêm. refroidir, oi
trecheàc tau vînh, refuge, ti puôn. réfugier (se), puôn, leàc khluôn. refus (de
recevoir), mún totuôl. refus (de donner), mun prômoi. refuser (de recevoir),
mún totuôl. refuser (de donner), mún prôm oi. réfuter, prâkêc, regagner,
chhnéa vînh. regarder, mùl, regarder iiiiement, sàmlSng. regarder de côté,
a^elec mùl. regarder en dessous, chhngúc mùl. regarder (se) (dans une
glace, dans l'eau), chhlô mùl khluôn, régime de fruit, slông. région, t&s.
registre, cômnat sômnàu^ saphiu, règle, mesure, c'est la règle, c'est la
mesure, khnat, règle, principe, loi, chbàp. règle à calcul chinoise, kebàch»
règle mesurant une double coudée, — graduée, khnat chéang. règle à suivre,
dàmlXp oi tam. règle à rayer, à tracer, pôntàt. règles des femmes, môc ngéar
khé chhnàm, i règlement (d'affaires) , sđmràch khnéa. régler (finir une
affaire), c&tsômràch. régler, tirer des lignes, vay pôntàt. réglisse, chhû êm.
règne, réach. régner, soi réach regret, car sday. regret (à), totiing chSt.
regretter, sday. régulièrement, tam tômlSp, rein, chSngké. reine, luong srey^
ac khamo hêsey. reine - mère , luông sÔmdàch preà vôreach chivi, réitérer,
thû chéa thmey. rejaillir, khtéat, rejeter, chol ton vînh. rejeter une faute sur
autrui, pôntûs. rejeton, côn chhû, rejouer, lîng tiét^ lîng lâng vînh, rejoindre
(quelqu'un), tSn chuôp. réjouir (se), âmnâr. relâcher, rendre libre, léng.
relâcher des liens, pânthu khsê, relais de poste, tram. relais (maison de),
phteâ tram. relation, rapport, car nûng khnéa. Digitized by Google

m VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. relateur, léang Ung vñh. relever, lue long Dñh. relier, thù cráp sômbàt. religieuse, dôn chi^ neàc chi. religioà, sassêna^ sas. religion catholique, sas pareàng. religion boudhique, .sa« preà pût. religion mahométane, sas maha màu ' relique (d'un saint), thdat arahàn. relouer, chuôl vñh ti^ reluire, phlû long vñh. remarier (se), jôcprâpôn tiét^ riép car remarquable, ngéay sômcil, ngéay scil. remarquer, distinguer, sdmcsI^ mùl scdl chéac. remblayer, lue dey. rembourser, sang. remède, thnàm (phSc). remercier, âr nàs^ âr prâ dèc prâ cùn. remettre, dàc vñh. remettre en garde, prâcèl où remettre au même endroit, dàc lômnôu dà dèl vñh. remettre un objet à sa place, tuc vñh remise (pour charrette, voiture), rang dàc rSt^ rûng dàc roteà. remonter (un escalier, sur un arbre), long vñh. remonter le courant, chêu chras tiic. remonter (les pièces d'un objet dé* monté), phchop khchœn long vñh. remords, chhû ckÔt débit tuc khluôn. remorquer, sdndong. remplaçant, chàfnUês^ timnang^ ,pônla. remplacer, phl&s^ thuùji. remplir, bàmpênb. remuer, cômroc. renaître, cet long vñh. renard, chhkê préy. renchérir (mettre une enchère), tàmlong thlay^ prâdênth thlay. renchérir (devenir plus cher), Ung thlay. rencontre, chàmnudp. rencontrer, chuôp^ preteà. rendez-vous, oi môc chuôp. rendre, sang. rendre (se) (à la guerre), chd chdl. rendre le bien pour le bien, sang cùn. rendre le mal pour le mal , \$dng sip. rendu, sang hôi. renégat, menus kbàt sas, rênes, khsê pdng hiér^ renfermer, bông khàng. renier, prâkêc [tha té). renier la reiif^ion, khbàt sas. renommée, ker. renoncer, cAoZ, lêng. renouveler, thuc hêa thmey, riép chéa thmey. renseignement, dëmnSng. renseignements (demander des), snâr dômndng. renseignements (donner des), prap dômndng. renseigner, prap ddmnZng^ oi dâmrente, revenu, acâr. rentier, chôi tiét. remou de courant (courant inverse rentrer, faire entrer (se dit surtout des près de terre), t'&c sang. j animaux), bônchôL remou de l'eau, tic cuédi^ tue vñl. i renversé, duôl. rempart, càmpêng. ' renverser, phdudlj ehrao oi duôl. Digitized by Google

VOOABULAIRB FRANQAIS-OAMBODaiBN. %\t renverser

sens dessus dessous, phcàp. renverser, agir contre le sens commun, thû
chrelas. renverser (solides ou liquides], thû oi khchai. renvoyer (envoyer de
nouveau), pré tdu tiét. renvoyer, congédier, dēnh. répandre, divulguer,
cômchai. répandre, dissiper, disperser, cdm^ chai. répandre (un liquide qui
déborde par trop plein), hier. reparaître, chēnh khluôn tiét. réparer, pà\$^
riép. repartir, tôu vīnh. repas, pél su repas du matin, pél si pruc. repas du
soir, pél si Ictngéach. repas (préparer un), riép chômney. repasser, dàr tdu
mô dāng tiéL repasser (le linge), út. repasser (fer à), út tao. repentir, chhû
Mt sôm tûs. repère, marque, dāmriy. repérer, bà dāmrdy. répéter, tha long
vīnh, tha tiét. répéter sans cesse la même chose, tōntēnh. repiquer, k6s dām
(sens général), repiquer le riz, stung srōiu replacer, dàc vīnh. replanter, dām
long vīnh, dām tiét répliquer, chhlâi. répondre, chhlôi. répondre par écrit,
chhlài sōmbôt. répondre de quelqu'un, thôméa ki, réponse, chōmlâi. repos,
sāmnàc. reposer (se), chhèpjôccōmlāng^ chKÔp sāmnaç. repousser, chran
tÔu vīnlu repousser, regermer, dô lāngyīnh. reprendre, j6c vīnh.
représailles, sang sh. représentant, délégué, neàc mil thèr car chuôs.
représenter (présenter de nouveau), bàng hanh khluôn tiét. réprimande, car
predau^ car bintûs. réprimander, cht predau, biintâs. réprimer, phchah
reproche, dōmniél. reprocher, diél thmas. reptile, sàt lun. repu, chàêt chààl.
république, républic {àt sdàch). répudiée (femme), srey dēl phdey léng.
répudier, léng càt cM. répugnant, khpûm. répugner, th chSt. réputation, ker
chhmô. réputation (mauvaise)» ker aaràc, requête, sōmbôt pōnding. requin,
chhlam {trey). réquisition, chhléas. réserver, réàcsa tue. réservoir d'eau,
srasi réservoir (parc à poissons fait dans Teau), pruôl bà pràs trey. résider,
nôu. résidence, lômnôu. ré^idu, dépôt, cac2 résigner (se), se soumettre,
totuùl tam. résigner (se) au malheur, totuêl cam lômbac. résilier, chol sanya.
résine, chôr. résister à une attaque, tel tip^ tèL résister à un ordre, totiing
ning bàngcHp. résolu (homme), men&s eut srelàs car. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-OAMBODGIEN. m résolu (être — à) , citt diras srelàs hòi. résonner, sô. résoudre, décider, c&t sômràch. respect, chéa cot khlach. respectable (homme), neàc cuôr cot khlach. respecter, cot khlach. respectueux, men&s cot khlach, respiration, dàng hôm. respirer, dâc dànghôm, responsable, thôméa. ressemblant, dôch. ressembler, dôch. ressemer, pônđô long tiét. resserré, ruôn. resserrer, pông ruénh. ressort, chôn téas. ressortir, chên h tôu vînh^ ressouvenir (se), chàp phl&c. • ressusciter^ rôs long vînh. restant, de reste, reste, sàl. reste, de reste, de trop (il y en a de reste), non, sàl. restes (de la table), chàmney sàl^ sàl, sàm nâL rester, nôi. rester (être présent, être là, dire à quelqu'un de rester devant soi), nôi mue rester à côté de..., nôi kang. restituer, sang. résulter, s'ensuivre, tong tam^ tant. résumer (par le discours), nyéay chrôt {cômbit)^ résurrection, preààng tras rbs long vînh. rétablir, ri^p long vînh. rétablir (se), chéa long vînh. retard, jût jau. retarder, différer, bàng vêng^ thû oi jur. retarder (se dit des montres), dàr jiU [norica). reteindre, chrelh long vînh. retenir, garder, khh tuc. retenir, arrêter, cháp^ khàt. retenir, calmer, modérer, A:/iât, cdm 5an. retenir (se dit de la mémoire), chàm mun phlêch. rétention d*urine, tSp nôm. retentir (se dit du son), lu sômleng thim, lu sô khlàng. retirer, enlever, jôc chên h. retirer (se), s'en aller, cMnh, tôu. retirer (se), se raccourcir, se racornir, se rétrécir, ruôn. retourner, rebrousser chemin, trelAp tôu^ trelàp tôu vînh^ hác tôu vînh. retourner sens dessus-dessous, trelàp. retourner chez soi, trelàp tôu phtèa vînh. retourner (se) étant couché, pré khluôn. retruite (battre en), thâi ióp, chbàng thâi. retrancher, ôter, bàn thâi^ phàt chên h* rétréci, chàng iét. rétrécir, thû oi chàng iét. rétribuer, bàc biér vôt. retrousser, replier, lot. retrouver, rôc khûnh vînh. réuni, réunis, chûm {khnéa). réunion ,rassemblement, cMm phdôm, chôm nom. réunir, phdôm. réunir (se), phdôm khnéa. réussir, ban tam chSt^ban dôch chSty cet. rêvant (parler eu), momû. rêve, sàp. revenir à soi (après syncope), méan smar dey vînh, àông smar dey vînh. réveiller quelqu'un, dos, réveiller (se), phnheàc. revenant, khmoch long. revendre, lôc vînh. revenir, môc vînh. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 215 revenir

chez soi, môc phteà khluôn vînh. revenu (être), môc vînh hôi, revenu, rente, acâr^ chômnh. rêver, jèl sàp, nirmîL lévéer, cot khlach p'âniùât, revers (infortune), et sômnang. revers (sens contraire), khang khnông^ khang néaû revêtir, se vêtir de..., péac sliéc tiét revoir quelqu'un, stLôr vînh. revoir (un pays, des objets...), khûnh vînh. révolte, bà. révolter (se), bà. revolver (à six coups), cdmPAMnp revolver, cômphlûng pràm muéy dâng. révoquer, destituer, hôt ngéar. révoquer, annuler, hdt chol (sômbôt). revue de troupes, mûl câng tSp. rhinocéros, roméas. rhubarbe, tàihong. rhumatisme, cocriu. rhume de cerveau, phdas sai. rhume de la poitrine, càac tdng dôm trung. riche, nèac méan. riche (devenir), méan long. richesse, ses they. ricocher, ricochet, khtéaU ride (du visage), ruônkh mûc^ mue chruônkh. rideau, bàngnôn^ veàngnôn. ridicule, tis phnéc. rien, khméan 6y. rien, il n'y a rien, khméan ôy. rigole, pràlai. rigoureux, meniis sôm khàn. rincer (verre, vase), crelêng» rincer (se) la bouche, khpuôr mdt. ringard à croc des chauff&ars» dêe coi àeh khjung. rire, sôch. rire (éclater de), sôch kakaàc, risquer, paphit. rite, bon. rivage (de la mer), mZt sremôL rival, menus prâcuôL rivaliser, prâcuôL rive d'un fleuve, cômpong. rive escarpée, cômPSng chàmre. rivière, fleuve, tônli. riz en herbe, srôu. riz décortiqué, àngcâ. riz sauvage (vient dans l'eau), srêngê. riz hâtif, srôusral. riz dernier, srôu thngSn. riz cuit, bai. riz en semis (prêt à être repiqué), sdmnap. riz avec la paille, srôu. rizièr, srê. robe, au phai. robinet, côc robuste (homme), menas màm, roche, thmâ. rocher, thmâ thSm, rocou, chômpu {crSp). rogne, câm. rognon, crelié. roi, luông^ sdàch. roi ayant abdiqué, luông àbbàjù réach. roi (deuxième), luông àbbarack. rôle, liste, cômnhât chhmô menas. romaine (pour peser), ànching, chôn'ching. rompre, pâmàc pômbe. ronces, dm pônla. rond, muL ronde de nuit, mûl truôt UbatjÔp* ronfler, sremôc. ronger (comme les rats), kâker. ronger le frein, kâker pônghiér. rose, phca culap.

VOCABULAIRE FRANÇAIS CAMBODGIEN. tic roseau» pebi.
 roseau de pêche, dâng sdntuek. rosée, ànsôm^ sênsâm. rosier, dont culap.
 rot, phû. roter, phû. Tôiiy àng cheSn hôi. rotin (de la grosseur d'un bâton),
 phdâu dômbâng. rotin (grosseur d'un petit jonc), phdâu crée. rotin (très-
 petit, sert de lien pour attacher...), phdâu tàe. rotin (très-dur, petit, sert pour
 la flât gellation), phdâu chkvâng. rotin (le même que le précédent, coupé de
 la longueur voulue pour flageller), rompit. rotin de la plus petite dimension
 (sert de lien pour attacher), rdmpeâc, rapeâc. rôtir, àng. roucouW, dàmugà
 préap. roue, câng reteà. roue d'un gouvernail de navire, câng day chSngcôt.
 rouge, crehâm. rouge vif, crehâm cheàu. rougir (de honte), khmas mue
 crehém. rouille, snêm dêc. rouiller, dé mém. rouleau, romu. rouler, /Mtmt^/.
 rouler en spirale, pân. rouler, plier eu roulant» mu. roulis, crelêng. route,
 phldu. routjd (grande), phlâu thléa. roux, sâmbor smâch. royal, r^acA.
 royaume» noetr. ruban, hhêê êômpit rubis, thbông piiéaL ruche, khmûm.
 rude au toucher, cacréat. rue, phlôu. ruer, hach [se). rugir, crehim, rugueux,
 Cûcréat. ruiné, endurai, hên. ruiner quelqu'un, se miner, bàmphlunh,
 bânghên. ruines (d'un ntionument), prâsat nocôr. ruisseau, stûng. > ruisseau
 (très- petit), ô. rumeur, lu rôntû. rupture, fracture, bàc cheèng. ruse, fraude,
 leàc luôch. rusé, bânchhot. ruser, bânchhot^ luôch leàc... rut, doi chhmûl
 (pour la femelle) ; cal khnéa (pour le mftle). sable, khsàch. sablonneux, ti
 méan khsàch. sabot de cheval, crechâc ekéng se, sabre, dau. sac (grand ou
 petit, de forme cylindrique), carông. sae (dans lequel les bonzes mettent les
 aumônes), jéam. sac ou blague de forme sphérique à très-petite ouverture,
 sbmg. sacré, anisàng. sacrifice à Dieu, buchêa preà. sacrifice aux ancêtres,
 sên dùnta. safran, remiét. sagace , chhleas prack nha , chhlas prach nha.
 futgfi^téjil thhAp^ ehhUâêpraohnha. sage, ehéut êlôL Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. m sage-femme, chhmâp. sagou, saou. saigner, perdre du sang, chèn chhéam. saigner, tirer du sang, chác jôc chhéam* saigner du nez, chremô chèn chhéam, Saigon, Bân ngê. sain, salubre, dey tHc chéa làa. saint, arahauj neac bon. saint-sacrement (les catholiques) , preàcàjapreà àng. saïs, conducteur de voiture, neac bâ rk. saisie (objets saisis), ôs. saisir [même sens que le précédent], saisir, prendre, châp. saison, redôu. saison sèche, pràng. saison des pluies, prâsa. salade, spéy nhSm, salaire, chhnuôl. sale (se dit des personnes), smûc crue. sale (se dit des objets), prâlac. salé, pray. saler, prâlac àmbël. saleté, kàêl, cÔmêL salière, chan dâc àmbël. saline, srê àmbël. salir, thû prâlac. salive, tûc met. salle, bantêp Mm^ bàatêp thuléai. salle à manger, bantip si bai. salle d'un tribunal, sala chûmnûm. salpêtre, cram. saluer, sàmpeà. saluer humblement, sàmpeà prânibât. salut, sàmpeà. samedi, ngay sàu. sandale, sbêc chûng. sandale à pointe recourbée, sbêc chûng ngôr. sang, chhéam. sang, race, espèce, puch {chhéam). sang- froid, chUt thngSn. sangle, khsê rut Ôc. sangler, rut khsê Ôc. sanglier, chruc préy. sanglot, àndôt àndâc. sangloter, àndôt àndâc. sangsue, chhlûng. sangsue (grosse espèce), chhlûng crebey. sans, àt^ et. santé (bonne)i chéa, sôcsabai. santé (mauvaise), mûn chéa. sapèque (monnaie du pays), cas. sapin, dôm srâl. sappan, sbêng. sarbacane, cômphlô. sarcelle, prevôc. sardine, trey khâ prâap. s^iin ^ prê léat. sauce, tue sômlâ. saucisse, tàp chruc. sauf-conduit, laissez-passer, sômbôt bôc côi. saut, lot. sauter, lot. sauter de..., lot pi. sauter en dehors, lot tôu crau. sauterelle, côndôp. sautiller, lot àmplôc. sauvage (homme), phnông. sauvage (bête), sât préy. sauver, sràng. sauver la vie, sràng ajôs. sauver (se), fuir, rôl. savant, neacprach. savate, sbêc chûng léat. saveur, chéat {chômney). savoir (je sais, tu sais, il sait (se dit des choses intellectuelles), dô? I savoir (même cas que le précédent, I lorsqu'un intérieur parle d'un suDigitized by Google

218 VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. périeur qui sait ou a appris), chréap. savoir, savoir faire (se dit des Iravaux), chë. savoir par cœur, châmpi Ml, savon, sahu. savonner, àô sahu, savoureux, chhnguy, ehnganh. scandale, khbuôn acràCy Un vôr. scandaliser, thû khbuôn acràc^ thû vôr trehiing. scapulaire (les catholiques) , au sômdàch preà vôr méada. sceau, tra thim. sceau royal, ira luông^ preà volành chéa car. scélérat, menus cach acràc nàs, sceller (mettre le cachet sur une pièce écrite), bà tra. sceller (une caisse, un paquet), bà tra chòmnam. scie, anar. scie (poisson), thcâ, scie (grande, des scieurs de long), anar tK6m. scie (petite, à main), anar day, science, prach. fccier, ar. scieur de long, cJiéang ar chhû, scintiller, phlû phlec, sciure de bois, àch anar. scorbut, reàc chûng thmènh. scorpion, khtuéL scorpion (dard du), trănich khtuéL scruter, phinît mùL sculpter, graver, chhlàc. sculpteur, chéang chhlàc. sculpture, chômlàc. se, soi, khluôn. seau, thàng^ crû. sec, snguÔL sec (très-)» criém. sec (à), lu cûc* sécher, hal. sécher, faire sécher au soleil, hal thngay. sécheresse, criém cràn^ snguôtkéang^ àtphliéng. séchoir, réan hal. second (nombre), bèntSp. second, aide, adjoint, chàmtbp ^ bMtUp. secouer, ébranler (un arbre, un corps solide), àng ruôn. secouer (liquides ou matières contenues dans un vase quelconque), releàc. secouer (linge, vêtement, la poussière), re/&, chechû. secourir, chuéy. secours, chuéy^ chômnuéy. secours (crier au), srêc acros chuéy. secret , ar cômBang , sngàt , léac sngiém. secret (garder le), léac sngiém. secrétaire, smiën. secrètement, ar cômBang ^ sngàt ^ cômBang. sécurité, 7'éap^ sôc sabai. sédition, bà bo. séditieux, meniis khmàng. séduire (une fille), lûm bang khôch srey. seigneur (sens de monsieur, à un mandarin), lue. sein, mamelle, dà. sel, àmbël. selle (cambodgienne), kêpsè. selle (annamite ou européenne), an se. selle (aller à), tôu chu. seller, chéang kêp. sellier, chéang derMp \$ë. selon (préposiiiou), tam. Exemple: selon vous, tam neàc. Fcniaille, crfy puch» Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 119 semaine, aiUL semaine passée, atut croi, semaine prochaine, ai'lit mue* semblable, rfdcA, àmbàl^ pSn. semblablement, dôch. semblant (faire), thù chéa. sembler, dôch chéa. semé, pruôs crSp hôi. semelle, sbêc bat^ sbêe clning, semence, graine, cr^ puch. semer, prnôs crSp. sens, signification, hêt chéa, sens (côté d'un corps), tus. sens dessus dessous, bat dàc chéa lit, sensible, impressionnable, rht uôi. sensuel, v^c srey. sentence (jugement), sàch kdey càt. sentence capitale, sàch kdey càt tûs slàp. sentence (rendre une), chômreà kdey. sentier, phlSu tôch^ phlÔu chràc. sentiment, ckôL sentine, lovéang tue. sentinelle, neàc chàmjéam. sentir, hêt. sentir (une odeur venant de loin) , khlên. sentir bon, thûm cràôp. sentir mauvais , thûm sàôy , thûm acràc. séparé (être), pràt. séparément, bêt pi khnéa. séparer? disjoindre, bàngràt, khléa. séparer (des amis,..), bàngràt sômlành, séparer (des combattants), khít^ pômbêe khnéa. sept, pràm pîl, septième, pràmpîL sépulcre, phnô khmoch. sépulture, bon khmoch^ bon chô khmoch. serein (temps), mîc srelà. sérieusement, muôn tuôn. sérieux (choses) , car thUm^ car sàmkhàn^ car bôngcU^ udàm. sérieux (homme), menus khêng réng. seringue, kên chrôch {thnàm) . serment, sàmbàt, serment (prêter), sbàt. serment (boire Teau du), phdc t&c sàmbàt^ phSc tue vipphàt sacha, serment (tenir son), sbàt tràng. serment (violer son), sbàt viéch, sermon, tîs^ créang tîs. serpent, ph. serpent (nom d'une année), chhnàm môsành, serré (se dit des tissus, des objets tressés en fil, paille...)» nhUc. serrer, riit. serrer fortement, binting, riit long. serrer eqtre les bras, op rut. serrer, presser avec la main, chre-^ bàch. serrer les dents, khâm thmênh. serrure, so. serrurier, chéang thù so. servante, neàc bâm rô (srey). serviable, chhû chàal. service, tbncion publique (civile ou utilitaire) ; réach chéa car. service domestique, car bôm rô, serviette, cdnsêng, servir, bôm rô. servir (se), prô, jôc prô. serviteur, neàc bôm rô. serviteur du roi, mahat léc, mahatléc. sésame, lengô. seul (choses ou bêtes), 0 éng. seul (les personnes), té mô neàc éng. seul (un), té muéy, seulement (quantité), tê pônnsng. sève, chôr chhû, sévère, neàc pU tràng. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 220 sévérité, pīt
trSng[^] càn Map. sevrer, phdàch dà. sexe, ingcuchéaU si, bô. si, aussi, tant,
melē. si non, bô té. si par hasard, bôpresôn, Siam, srdc'Siém, nocôr Siém.
Siamois, Siém. siècle, roi chhnàm. siège (banc avec dossier), càù ey véng.
siège (banc sans dossier), tàng. siège (à une personne, chaise, tabouret|
pliant), càù ey» siège d'une ville, hum srdc. sien, — ne, phâng véa, sieur,
cAt, chàu. siffler (avec la bouche), huéch. siffler (avec un instrument),
phldm cônchê. sifflet, cônchê. signal, sdmcàL signaler, thù sdmcàL
signature, cômnnàt chàmnàm[^] ca. signe, sômcàl. signe (faire), thù sômcàl.
signer, ca. signifier (vouloir dire), tha chéa. signifier (notifier), pram prap oi
dSng. silence, sngiém[^] mīt sngàt. silencieux, sàmngàt. silex (pierre à feu),
thmâ dêcphlûng. sillon, cànlong àngcôL simple (non composé), té êng.
simple, facile, ngéay. simple, niais, lengông. simuler, pūt. sincère, tràng[^]
prâcàt. SingapoorCi srôc Slàt. singe, sva. singe (gros, à barbe noire), sva ou.
singe de la plus grosse espèce, sva khôl. singe (nom d'une année), chhnàm
vôc, singer, trap. ' sinistre (malheur), càm cras, àt phàp. sinon, bô té, bô
côm. sinueux, khvât khvêng, véang[^] viéch. sirop, sra pàêm. sitôt, tê càl na.
situation, position, état dans lequel on est, sômnang[^] préng. situation ,
position géographique , lômnôu dey. six, pràm muéy, sixième, pràm muéy.
sobre, m[^]eniis si phic tēch. soc de charrue, phal. société, compagnie,
association, chôl khnéa. sœur plus âgée, bâng srey. sœur plus jeune, pàôn
srey. sœur (belle-) (plus âgée que soi), bâng thlay. sœur (belle-) (plus jeune
que soi), pàôn thlay. soi, khluôn. soi-même, khluôn êng. soi-même (de), pi
chit êng, pi khluôn êng. soie filée, sôt. soie (fil de soie non tordu), sôt. soie
(fil de soie cordé pour coudre), soie en étoffe, prê. soie crépie, prê ruôn.
soif, srec, sfī[^]ec tue. soigner, prendre soin, reàcsa, miil, thé Ūm.
soigneusement, oi làa làach. soin (avoir), reàcsa. soir (de midi à la nuit),
lôngéach. soir (quand la nuit est faite et jusqu'à neuf ou dix heures, jôp. soir
(après dix heures), jôp chrôu. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. soir (hier au), jtp mēnh, soit que, codoi, soixante, hōc s6p. soixantième, hōc sUp, soixante-dix, chēt sdp. soixante-dixième, chēt sSp, sol, preà thōrni, dey. sol argileux, dey et. sol sablonneux, dey khsàch, soldat, téahéan. solde, salaire, chhnuōl. solde (pour les fonctionnaires), biér vāt, solder (des ouvriers, des manoeuvres), oi chhnuōl, solder (les employés de l'État), hōc biér vāt. soleil, thngayy preà atHt. soleil (à midi), thngay tràng. soleil (lever du), thngay rās. soleil (coucher du), thngay līch. soleil (être, rester au), hal thngay. solide, chSp. solide (pas) (se dit surtout des cordes, des étoffes), phōi. solidement, ch(ip, solitaire, menus nōu ti sngāt. solitude, ti cōmbàng sngāt, solive, soliveau, renut. solliciter, sōm àngvār. sombre, srātÔm. sombre (temps), mīc srātom. sombrer, iSng līch. sommairement, chrōt, cōmbôt. somme, bōc. sommeil, anguy decy ngonguy dec, sommeil profond, dec tremÔc, sommet, cāmpul. somnambule, momû, somnifère, thnām sōndām. son, sa, ses, phāng véa. son (enveloppe du paddy hachée), cōntōc. 221 son (bruit) (sens général), sd, sōnthUc. son (provenant du choc du bois), poc. son du tamtam en peau, tūng. son du tamtam en cuivre, chhang, son du canon, kdūng. son de la cloche, nSng. son de la voix, sōmleng. sonde (ligne de), pōndōn stōng tūc^ sāmna stōng tOc sonder, stSng t&c. songe, rêve, sàp. songe (en), khnōng sàp. songer, rêver, jōl sàp. songer, penser, nēc. sonner, vay, àngruōn. ^ sonner la cloche, vay cōnd^ng. sonnette, cōn cōndSng^ cōnddng tōch. sorcier, ho. sort, hasard, chhnot. sort (tirer au), (jeu), chàp chhnot. sorte, espèce, jang. sortilège, àmpâ {thū). sortir, chēnh, dōr chēnh. sortir de la terre, lēch pi dey. sot, chhāt. souci, pruōi chSt^ c&t chrōn. soucoupe, chantiép rang. soudain, mô rômpēch. souder à Tétain, phsar eyvān. souffle, respiration, dānghôm. souffle d'air, de vent, pong. souffler (avec la bouche), phlôm. souffler (avec un soufflet), sàp snàp. soufflet (instrument pour souffler), soufflet (coup sur la joue), tèa cōmphliéng. souffleter, tèa cōmphliéng. souffrance, douleur, chM^ chàp. souffrir, chhû. soufre, spin thōr. souffrir, dàc spōn thōr. souhaiter, chōmrōn.

Digitized by Google

VOCABULAIRE PRANÇAIB-OAMBODOIBN. 222 soûl, srâvSng, soulagé (douleur calmée), crenbô[^] àr?, sbôL soulagement, sbôi. soulager, soulever, léc. soûler (se), phh sra srâvSng. soulever, lue. soulier, sbêc chûng. soumettre (se), chô chôl, chô ekôl kî. soumettre (des révoltés), thû oi chô chôl[^] thû oi chô chôl khluôn. soumis, chô chôl hôiy chômno hôi. soupçonner, môtily anman, soupe, pâbâr. souper Crêpas du soir), si longéach. souper (repas de la nuit), sijèp, soupir (de douleur), thngô. soupir (dernier), dâc chôngca mon. soupirer (en souffrant), thngô. souple, ton. source, chrô. sourcil, ànchôm[^] chênchôm, sourd, meniis thlàng. sourd-muet, thlàng hôi cô. sourire, nhonhîm. souris, côndo lemê. sous, dessous, en dessous, crom, sous-chef, chômtip. souscription, prÛmôL soustraire, retrancher, bônthâi, phât chênhy Ĩ6p. soustraire, voler, luéch. soute à charbon d'un navire, chhtgrûc khyung. soutenir, consolider, étayer, appuyer, càn. soutenir, porter, supporter, trô. soutenir quelqu'un, le défendre, can. soutenir, affirmer, cànpeác. souterrain, rang. souvenir, cadeau, ker, tue ker. souvenir, mémoire, ckàm. souvenir (se), n&c chdm[^] chàm. souvenir (faire) (rappeler un souvenir à quelqu'un), rômlUc, souvent, rûôi. souvent (pas), m&n sôu. souverain, monarque, sdâch[^] maha khsât. souverain (pouvoir), àmnach sdâch, soyeux, lemuôt. spacieux, thuléay, spectacle (théâtre), ngiui[^] rûng ngiui. sphère, sphérique, muL spirituel, prach nha. splendeur, éclat de lumière, du soleil....., reàcsmey. splendide, chômnap[^] làa nos. spongieux, làmhuôt. squelette, cheSng khmoch. stable, ning[^] nUng chSp, stable, durable, khchSp khchuôn. statue, rup. statue de Boudba, rup preà put. statuer, càt. stérile (femme), srey ar. stérile (sol), dey ar. stimuler, dos tûôn. stratagème, bay càL stupide, chhoty lenging. suaie, sàmpôt rum khmoch. subir, tam[^] totuôl tam. subit, môrômpech, chhàp, phléam[^] tômhîit. subitement, chhàp, phléam[^] tômhSt. sublime, éc[^] chômnap. submerger, lich. substituer, phlâs chômnuôs, subtil, khbâch sàat. suc, chéat. succéder, remplacer, chuôs. succéder au trône, trông réach. succès, côt car. successeur (ne se dit que pour le trône), sdâch trông réach. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN, 223 succomber
sous le poids, thtigin duôL succomber, être vaincu, bac tSp. sucer, chSc^
chônchoc. sucre, scâr. sucre candi, scâr cram^ scâr tdngsîn. sucre en poudre,
scâr sa. sucre blanc, scâr sa. sucre de palmier, scâr thnot. sucre en petits
pains du pays, scâr phên. sucre raffiné, en gros pains, scâr dôm. sucrer, dàc
scâr. sucrier, chan dàc scâr, sud, êthbông^ téac sSn. sud-est, â khné. sud-
ouest, péajàp. suer, béc nhûs^ sràc nhûs. sueur, nhûs, suffisamment, lemôm^
thuôn. suffire, lemôm^ thôn. suffisant, lemôm^ thôn. suffit (ça), lemôm
hài^ thôn hôi. suffoquer, chhuôl. suicide, bap sômlàp khluôn. suicider (se),
sômlàp khluôn êng, suie, ràm ang phséng. suif, khlanh cû. suite, escorte,
tam hê, hé tam. suite (à la), a^oi ton. suite (de), eytêu êng^ mô rômpêch.
suivre, léap khlanh cû. suivre, tam. suivre un enterrement, hê khmoch. sujet
(d'un État), réas khnông nocôr. superbe, magnifique^ làâ nàs^ chômnàp êc
superflu, sàl phàL supérieur, au-dessus, lu. supérieur, plus gradé, tkôm lâs.
superposer, dàc truôt^ dàc lû^ superstitieux, menus chûa phdas. supplément,
thêm lû^ thêm lis. supplice, thé cà. supplier, àngvâr. support, chôntrl.
supporter, soutenir, rông, trô. supporter, endurer, rông. supposer, àbbâtna.
supprimer, lûcy jôc chênh. supputer, hier kktû. suprême, lu téang as. sur, lu.
sur-le-champ, aussitôt, phléam. sûr, prâcàt, chéac. surcharger, huôs
chômnôs. surdité, thlang. sûrement, certainement, cheac. sûreté (être en),
nôu khchUp^ nôu méan pàng êc. surimposer, hôtjôc huôs khnat,
surlendemain, khan sâec surnager, àndêt. surnom, chhmô crau. surpasser,
huôs. surplus, sàl lus. surprenant, phnhéac khluôn. surprendre (sens
d'étonner), phnhéac khluôn. surprendre quelqu'un.. ., iôn kkùnh, (Mp.
surseoir, khan. sursis, khan. surtout, dôm làiy mûn téang as. surveiller, mûl,
reàcsa^ thêr. survenir, cõt thi. survivre, huôs pi slàp, rôsjûn. sus, en sus, en
plus, lûs^ lus crau. susceptible, ombrageux, chdt khdàu. suspect, méan
môntril. suspendre, pendu, phjuôi\ suspendre, sui'seoir, faire cesser, bàng àc.
svelte, sdiéu. sycomore, dôm lovéa. sympathie, cuôr srâlanh. symptômes
(de ia flèvre)i sriéu. Digitized by Google

224 VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. syncope, sànlàp, synonyme, péac sdiéng khnéa. syphilis, apphting. système, espèce, jang. tabac, thnàm. tabac à priser, thnàm hêt. tabac (champ de), chdmca thnàm. tabatière, prâap thnàm hël. table, tôc. table (mettre la), riép tôc^ riép baù tableau (pour écrire dessus), khdar khién^ khdar uloc. tableau (avec dessin), cômnr. tache (saleté), prâlac. tâche, ouvrage, chhnnêc car. tache à la peau, pa chruy. tacher, salir, thû prâlac. tâcher, s'efforcer de j khàm^ svêng. tacheté, prâlac dôm dôm. taciturne, menUs thmung. taël (mesure indigène), tàmlng. taie de Tœil, cômty thlênphnéc. taie d'oreiller, srom khnoi. taillant (monnaie du pays), tien (cas), taillant, tranchant, mue (câmbëi), taille, grandeur, cômpi. taille (haute), cômpi khpê. taille (petite), khluôn téap. taille fine, réang sdông. tailler, couper, càt. tailler les cheveux, càt sàc. tailler (un morceau de bois pour le façonner), chàng. tailleur, chhai hing, chéang der. taire (se), côm mSt^ bât mSt. talapoint (espèce d'éventail ou d'écran que portent les bonzes), phlèt lue sàng^ chàmmâ. talapoint, bonze, lue sang. talc, thmâ kêo. talent, pēnpao^ prach. talion (peine du), snâng ajôs. talon (partie du corps), kēng chūng. talon d'un soulier, kēng sbêc chūng, tam-tam (en bronze), khmô. tam-tam (bois et peau), scôr. tamarin, àmpîl. tamarinier, dôm àmpîl. tambour, scôr. tambour (baguette de), ànlung scôr. tamis, cin chrêng (rêng). tamiser, réng. tandis que, êtràng. tangage, lût relôc^ àmpléc. tanguer, lût relôc tanière, ànlung, rung. tanner, sômlàp sbêc tanneur, chéang sômlàp sbêc. tant, pōnnē. tant mieux, âr nàs hâi {chuôi âr}, sathUc. tant pis, àndârai tôu chô. tante (plus jeune que le père et la mère du neveu), meday ming. tante (plus âgée que le père et la mère du neveu), meday tkÔm. tantôt, bōntêch tiét. tapage, vôr, trehung. tapageur, menus thû vôr, trehûng. taper, frapper avec le doigt, ce. taper à la porte, ci thvéa. taper fort (avec le poing, un marteau, un bâton...) vay. tapis de table, sàmpôt cral tôc. tapis de selle, trănàp kêp. tard (si c'est le jour, avant midi), thngay hâi. tard (après-midi), longéach hâi. tard (la nuit), ;JJpWt. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 225 tarder à
venir, jût môc. tarder, différer, nôujur. tarât (ver qui ronge le bois dans
l'eau), acHing, tarière, dêc cônđa. tarif, dàch thlay. tarir, bach ring^ bach tU
ring. tas, cômnd. tasse, chan tê. tâter, toucher, pâ/, iîéœp.' tâter le pouls,
chàp chàp châr^ chàp chip char. tâter, goûter, phlSc. tâtonner, stéap.
tatouage, khiuôn sac. tatouer, sac khlnôn. taupe-grillon, chongrêt. taureau,
cû stéau. taux de l'argent, car pràc. taxe (d'impôt), pôn ddmniétn. taxer, hôt
pôn tam dômniém. te, êng. teck (bois de), chhâ maysàc. teindre, chrelSc.
teint, sàmbor dêl chrelh. teint du visage, sàmbor sàch chhéam. teinturier,
chéang chretÔc^ neàc chreïÔc. tel, pareil, dôch. tel (un), neàc ni.
télégraphe, khsê luôs. télégraphier, vay khsê luôs. télescope, kêo chhlô.
témérité, téahéan. témoignage, chômléi bintàl. témoigner, thû bintàl.
témoin, neàc bSntàl, smà. tempe, côm phliêng. tempérament, r&cpéal.
température, piléa cômhai. tempérer, modérer, bônthâi. tempête, khjâl sang
keréa. temple, preà vihear^ vSt. temporiser, ;iî^;ao. temps (durée), pél
temps (à), tSn. temps (en ce), cal nô, àndàp nô. temps (passer son), chol
piléa. temps (employer bien le), chě pré khnông piléa. temps (profiter du),
jôc piléa. temps (depuis peu de), m^ân sôu jur. temps (dans peu de), khnông
bônhtëch tiét. temps, de temps en temps, mô dâng mô dâng. temps (de tout),
darap. temps, loisir (j'ai le), dômnné. temps (température, climat, état
atmosphérique), pél, piléa. temps (beau), mîc réàng. temps (mauvais), mîc
acràc. tenace, entêté, chdt nûng^ rung rtis. tenaille, tSng càp^ long kiép.
tendon d'Achille, sesay kêng chûng. tendre. (pas dur), tin. tendre (des filets),
dàc mông. tendre, raidir, sànthung^ léa^ cral. tendre la main, léa day. tendre,
bander (un arc...), tômlông thnu. tendu, raide, t^ng, jût. ténèbres, ngo ngît,
romgît. ténèbres profondes, ngo ngît son. ténia, prun. tenir, càn. tenir (se dit
des marchandises que l'on vend), can^ thêml. tente, tên. tentation, vdc,
chàng. tenter, inciter au mal, lebuông^ pebuôL tenter, essayer, hasarder, 16
mûl, thû mûl. tenter, donner envie, oi chàmnàng. terme, pômphôt^ bàmphôt.
29 Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 226 terminé,
fini, ruôch ruôch hôï. terminer, bângjiôi, bâng as. terne, sàtnbor stàp, àp
sàmbor. ternir, thû oi sàu sômbor. terrain, dey. terrain dénudé, trengëly dey
roling. teiTain ferrugineux, deyméan dèc. terrain aurifère, dey méan méas.
terrain argenlilère, dey méanpràc. terrain houiller, dey méan khyung.
terrasse (sur maison), réan hal. terrassement, dey lue. terrasser (faire un
terrassement), /tic dey. terrasser, jeter par terre, phduôl menas. terre, dey.
terre, globe du monde, thvip. terre-glaise, dey et. terre (à) (lorsqu'on parle
ainsi étant à bord d'un navire), lu cûc. terre (aller à), tâu lu cûc. terreur
(grande peur), phey^ phït. terreux (mêlé de terre), dey léai, méan dey léai.
terrible, sônthûc^ sônthàp. terrier (pour les lapins), dàmneç tēnsai. terrifier,
ph% phéy. territoire, dey dên, khôl dên. testament, bôndàm khmoch.
testament (faire un), khmoch phdàm, testicule, pông khdâ. tête, câbal. tête
(sommet de la), lu câbal. tête (aller en), dôr câbal tété tête (mal de), chhû
câbal. tête rasée, câbal trângol. letei", bàu. ielin ^ chông dà. teton, dà. têtù,
câbal rûng^ ning rus. thé, tê. thé (plante), dôm tê. thé (faire du), dàm tiic tê.
théâtre annamite, hât boi. théâtre cambodgien, lakhon ràm. théâtre chinois,
Af, ngiu^ rûng ngiu. théière, dâp tue tê. tibia, smâng chûng. tic, nhéac. tical
(monnaie siamoise), j^râc duông. tiède, sang an. lien, tienne, phâng êng.
tiers, le tiers, muéy khnông bey phéac. tige, pousse, bourgeon, pëch chhûi^
tige de piston (d'une machine à va* peur), day snàp phlûng. tigre, khia. tigre
(nom d'une année), chhnàm khal. tigre (de la plus grosse espèce), khla péac
pôngcàng. tigre (chat), khla takhën, khla rokhën. tigre (petit chat), khla trey.
tigre (chat) (plus petit encore que le précédent, gros comme un chat), scar.
timide, menus tēch sômdey^ timon d'une charrette, chônâtûl roteà. timon,
gouvernail, changeât. tinter, sô. tire-bouchon, cômtyu condor^ khuông. tirer,
amener vers soi, téanh. tirer, haler sur une corde main sur main, srau. tirer (à
coups et en cadence), cdntreàc. tirer d'une arme quelconque, bành. tirer,
lancer à la main, choL tirer (lancer avec la main un objet long en forme de
flèche), puôi. tirer au sort, à la courte-paille, chàp chhnot. tirer la langue,
lien àndat. tiroir d'une machine à yapeui*, day chàntûc. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 227 tiroir d'une armoire, thât tu. tisoD, ingcàtds. tisane, thnàm sngo. tisser, thbanh. tisserand, neàc thbanh. tissu, s&mpU thbanh hàu titre, ngéar. toi (se dit à un inférieur ou à un égal), êng. toi (à), phâng êng, toi (à sa grand'mère ou à une femme très-âgée), ;Vay. toi (à une femme, ou à Un homme, en bonne part), nedc. toi (à une femme, en mauvaise part), hâng, toile, sàmpot. toile fine, sàmpbt padip, toile à voiles, sàmpèt lay sang. toilette, sàm ang. toilette (faire)» sàang khluôn. toit, tômboL tôle, dêc pôn-teà. tolérer, bâc. tolet, support d'aviron, chùng chêu. tomate, ping pà^ peng pà. tombe, phnôr nîÔng. tomber de son haut, dM. tomber (objet que Ton fait tomber en entier, un arbre, une colonne), rômlûng. tomber de haut, thléac. tomber de , thléac pi. tomber (laisser), tàm léac^ thû thléac. tomber (fruits, feuilles), chms^ chru. tomber (un objet qui tombe seul, un arbre, une colonne sans effort apparent), rolûng. tomber dans le malheur, thléac trou cà» tomber malade, duôl chhû. tome, khsê (sômbôt). ton, ta, tes, êng^phâng êng. tondre, càt mamis. Tonkin, Tàngkéa. tonnage, chàmnô. tonneau, barrique, tdng. tonner, phcôr IÔn, tonnerre, phcôr. tonsurer, cômnor. torche, chônIS. torchis, ànchéang léap dey. torchon, côn-sêng chut, tordre, muôl^ trecuôn. tordre (se dit du petit filin, de la ficelle), craniéu khsê. tordre du linge mouillé, put. tordu, muôl hâi. tordu (objet tordu naturellement), remuôl. torrent, chônghôr tue chrds. tort, khôs. torticolis, crâiêng khnôi, tortue de terre, àndôc. tortue de mer, cras (sât). tortue d'eau , à carapace plate , côn-théay. tortue d'eau, à carapace bombée, tasay (sât). torturer (en serrant les pieds), kéap. tortueux, khvêch khvién, tôl, chhàp. total, bôc. toucher, pHl. toucher (quelqu'un avec le doigt), cds. touer (marine), srau tôu mue. touffu (cheveux), sàc côntrûng^ sàc chàc càndành. touffu (bois, forêt, broussailles), pr^y sdôc. toujours, darip. toupie, vu. tour, rang, vén.

Digitized by Google

228 VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. tour, à tour de rôle, vén md neàc mô tour en maçonnerie, monument tumulaire, chai dey, chedey. tour (monument ornementé et en pierre), preà saU tour (machine à tourner), crûông creïông. tourbillon d'eau, de vent, cuéch. tourillon d'un canon, phiÔu cômphlông Mm. tourmenter, thû oi kt lômbac. tourner (un objet de côté), pré. tourner (se), pré khluôn. tourner, arrondir à la main, ou sur le tour, cretÔng. tourner (faire tourner un objet sur place par frottement), pdngvêL tourner (faire) comme une fronde, crevi. tourner (objet qui tourne sans transmission directe), vîL tourner (faire tourner une pièce de monnaie sur un point de sa circonférence) , trebành cas. tourneur, chéang creïông. tournevis, dèc dÂ khchàu. tournure, allure, rúc péal. tourterelle, lalôc. tousser, càac. tout, toute, tous (au commencement d'une phrase, pour les hommes et les choses), sàp, rU^ as téang. tout , toute , tous (à la fin d'une phrase), téang àSy téang lai. tout (c'est) (parlant des choses à dire), tha té pônng^ing, as hàu tout (c'est) (parlant des choses), té pônngông^ as M, té pdnnd. tout entier, téang lai^ téang mul. tout (du), sày té sa. toux, ciâc. tracas, f̣m/7^/. trace (empreinte des pieds), dgn chûng. tracer (un plan, des lignes), cm. tradition, tam tdmniém. traduction, néy srai. traducteur, neàc bâCy neàc prê. traduire, pré^ bâc traduit, bâc hàì^ pré hòi. trafiquer, chuônhr pré. trahir, kbàt^ khbàt. train, bruit, v&r. train (en — de faire...)» cdmphûng. traîner, ds. traire, chrebàch tHc eUf, rut tue dà. trait, flèche, pruônhr. trait, marque, cttô, côm nus. traité, contrat, sanhya. traitement (solde), biér vit. traitement (médecine), thnàmphSc cdmnàt. traiter, négocier, thû sànhya. traître, menus kbàt. tranchant, saillant, mue [cdmbét). tranche (fraction d'une chose), chàmnet. tranchée (d'une fortification), ô chic chûm pôn téay. trancher, càt^ chêt. tranquille (pays, royaume), réap [srôc). tranquille (être), faire silence, sngiém, khsan. tranquille (individu), menus nung nuôn. tranquillement, sngiém, khsan. tranquilliser, cdmsan chh, tranquillité, mitrey^ réap. transborder, rômUc nàm. transcrire, chàmlâng. transformation (des corps animés ou non), kh lai. transformer (sens général), phlàs tring. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN, 229 transformer
 (se dit des objets longs que Ton veut courber ou redresser), pit. transgresser
 (la loi, les usages), thû khds chbàp. transmettre, remettre, prâcil oL
 transmission (d'un choc, d'une secousse), khtâr. transmission du son,
 râmông. transparent, chhlô tôu mô khang. transpercer, rohôt. transpiration,
 nhûs. transpirer, ^c nhûs. transplanter, cXs dâm étiéU transporter (objets
 légers), j^c. transporter (dans plusieurs. voyages), cMnchun. transposer, ru
 dâc êiét. trappe, piège, àngcdp. trapu, crâanh. travail, car. travail de tête,
 ckSt nûâij nûôi cômmit. travail répugnant, pénible, car mai khluOn. travail
 attrayant, agréable, car sruôl. travail non pressé, car srâyaL travailler, thû
 car. travailleur, neàc thû car, neàc • travers (en), totung. travers (de), tétàng
 totîng. traverse en bois pour fermeture de porte, renuc. traverser (aller d'un
 bord à l'autre), chhlâng. traversé, percé, thlû rohôt. traversin, khnôi.
 traversin cylindrique et long pour appuyer les bras, les jambes, khnôi op.
 traversin triangulaire pour appuyer les aisselles, khnôi puthâu. traversin
 gros et court pour s'appuyer étant assis, khnâl. traversin pour placer sous la
 tête, khnôi kôi. traversin carré et plat, khnôi kêp. trébucher, chômpèp.
 treize, bey tôndâp. treizième, càfnrSp bey tôndâp. tremblement de terre, dey
 câcrôc. trembler de peur, de froid, nhSr. trempé, mouillé, chreïÔc tiic»
 tremper (laisser à la trempe, tram. tremper (les métaux), Idtdêc. trente,
 samsop. trentième, cSmripsamslip. très, nos. trésor, magasin à argent,
 khléàng prâc. trésorier, alâc. tressaillir, nhéac khluôn. tresse, comrâng.
 tresser, crdng. tresser les cheveux, crdng sâc. tresser les nattes, thbanh
 côm tél. treuil, cingha kha. triangle, rup bey chrûng. tribord, sdâm^ véat.
 tribu, srôc. tribunal, sala chûmnûm. tribune, chaire, crê tîs. tribut, pdny pin
 da. tribut (dont le chiffre et l'échéance sont invariables), suéy. tributaire
 (état), srôc nâm sa. tricher (au jeu), pômbât. tricheur, men&s pômbât.
 trident, lâmpêng snêng crebey. trident pour harponner le poisson, sang. trier,
 riis^ rus pônlê. trinité (les catholiques), preà ànf teàng bey. Digitized by
 Google

!130 VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. triompher, fné en déy, chlàng chhneà» tripe, boyau, p)i vién. trisaïeul, chita léa. trisaïeule, chidôn léa. triste (être), méan tuCy pruéy ckÔL tristesse, tue. trois, hey. troisième, hey^ hey phéac. trompe d'éléphant, day tdmrey. trompe (bout de la), promoi iômrey. tromper, banchhot. tromper (se), khôs. tromper (se) (de personne ; prendre un individu pour un ^nire), sremay, phàn. trompette, trê. trompette (jouer de la), phlim trê. trompeur, menus banchhot kî. tronc d'arbre, c6l chhû. trône, balàng réach. trop, mn^ nàsj ptc^ nâs ptc. troquer, dôr. trot, lûn. trotter, oi lûn. trou, prâhong. trou creusé par un animal, rin, trou (pour enterrer cadavres ou objets), rônâu. trou aux oreilles pour pendants, tông côntray trechiec. trouble (adjectif), lâac. trouble (eau), t&c lâac. troubler l'eau, làm àc tûc, thû oi lâac tUc. troué, thlû. trouer, chàs^ tômlû^ chà. troupe, armée, t^p. troupeau, fông. trouvé, rôc ban héi, rôc khûnh hâi. trouver, rôc ban, rôc khûnh. truelle, slappréa^ chômpu téa. truie, chruc nhi. tu, êng. tube, bàmping, àmpUng. tuer (sens général), sàmlàp. tuer à coups de bâtons ou à coups de poings, vay sàmlàp. tuer avec une arme à feu, ou une arbalète, bân sàmlàp. tuer avec un instrument tranchant, cap sàmlàp. tuer avec une lance ou un fer pointu quelconque, ckàc sàmlàp. tuile concave, khbûông. tuile plate, sbôu àmbêng. tumeur, dôm hôm. tumulte, vôr, trehmg. turban, chhnuôt. turban (mettre le), chuôt chhnuôt. tuteur (pieu pour soutenir, consolider), chSntil. tuyau (tout cylindre creun) ^bàmping, àmpêng. tuyau de conduite de vapeur de la chaudière au cylindre), bàmping khjâl môc. tuyau d'évacuation, rtmping khjâl tôu. tuyau de pipe, dâng khsiér. tyrannie, côm^nach^ cach. U ulcère, plaie, tômbàu. un, une, muéy (et par contraction) : ma. un à un (parlant des personnes), mô neàc mô neàc. un à un (parlant des animaux, des objets), muéy mô dâng. un après l'autre, muéy ruôch muéy. unanime, chit muéy. uni, poli, lisse, roling. unième, côm rôp muéy. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS- CAMBODGIEN 231 uniforme, régulier, dôch[^] dôch khnéa. uniforme, costume, somliéc dôch khnéa. r union (entre individus), chéa khnéa. union (entre nations), mitrey khnéa unique, tê muéy. unir, joindre, phchëpj ta. unir, marier, phchSp nhéat khnéa. unir, aplanir, rômling. unir (s') d'amitié, phch[^] chSt khnéa. univers, thvip, lukey[^] piphip. universel, tédnng thvip. urètre, prâhong kdâ. urgent, pressé, prânhâp. urine, tiic nûm[^] achâm. urine (odeur de l'), thûm chah. uriner, nûm. usage, coutume, chbâp. usage, emploi d'un objet,,, prô. usé, hors de service, khôch[^] hêt[^] rîl hôi. user, faire usage, prô pôngrîl. ustensile (de ménage), eyvân. usure, par l'usage, rîL usure (intérêt trop fort), si car khlâng. usurier, menus si car khlâng. usurpateur, menus tôndâm réach. utile, long can[^] trou car prôj prâjoch. va, ton. vacance (congé pour les fonctionnaires), chhôn thû réach chéa car. vacance (congé pour les écoliers), chhôn rien. vacance (d'emploi), ngéar dômné, ngéar mUn ton méan. vacant, dômné. vacarme, trâhûng. vaccin, thnâm mun oi côt ôt. vacciner, doc thnâm mUn ai côt it. vache, cû nhi. vache jeune, ou génisse, cû mt cremôm. vacillant (la lumière), phlil phlét, phlec. vaciller (en marchant), dôr trét trût. vagabond, meniis àt nôô môsê. vagabonder, dôr àt nôô môsê. vagin, cônđuôi. vague, indécis, peu sûr, mun chéa[^] mûnprâcât. vague, lame d'eau, rôlôc, vaillant, courageux, méan cômlâng[^] méan chSt. vaillant au travail, menus asar. vain, chol mô siét. vain (en), àt prâjoch. vaincre, méan chéy[^] chbàng chhnéa. vaincu (être), chbàng chành. vainqueur (être), neac chbàng chhnéa, vaisseau de guerre, capâl chômbàng. vaisseau à voiles, capâl kdong. vaisseau à vapeur, capâl phlûng. vaisselle, crûông toc. vallée, chrâc phnôm. valeur (prix), tômlay. valoir (prix), thlay. van, chêng[^]e. vanité, chhmông. vaniteux, chhmông[^] menus chhmông. vanner, rôl srôu, rôl àngcâ[^] ôm srôUy ôm àngcâ[^] stéy. vanter, uôt. vanter (se), uôt khluôn. vapeur, cômhâi phlûng[^] stlm. varande, rông dap. variable, hay phlâs. variable (temps), rhic pré, varié, poplêac. varier, thû oi poplêac. variole, ôt[^] phca chhû. varlope, dêc chhus véng. Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS-CAMBODGIEN. 23t vase (boue),
phôc. vase (pot), péang. vase (petit) (à orifice plus petit que le creux
intérieur), péang tdch, vase (grand) (à orifice plus petit que le creux
intérieur), péang tkôm. vase (à orifice égal, ou plus grand que le creux
intérieur), phâng. vase (fait avec la noix du coco), trâlôc. vase de fleurs,
phâng phcar. vaste, thuléay, tuléay. vaurien, chol mesiéU vautour, thmaU
vautrer (se), tr&m phôc^ vh vi phôc. veau, côn cû. végétal, dôm téang lai.
véhément, chSt rohàs. veille (de nuit), chàmjéam. veille (la), (le jour
d'avant), môsSU veiller (faire attention), cin mûl, chàm prâjât^ thê. veiller
(ne pas dormir), phnhéac. vejle, chàp char, sesay chhéam. velours, cà m
manhey. velu, meniis memis rûm dô chrén. vendre, iSc. vendre à crédit, lie
chûa. vendre à la criée, popéay néai lie. vendredi, thngay sôc. vendu, lie
hôi. vénérable, neac cuôr oi cot khlach. vénérer, cot khlach. vénérien (mal)^
àpphting. vengeance, sang sic. venger ou se venger, sang sic. venimeux,
pus. venimeux (serpent), pôspiis. venin, pus. venir, môc. vent, khjàl. vent
fort, khjàl khlàng. vent léger, agréable, khjàl rehâi. vent faible, khjàl tēché
vent d'est, khjàl êcôU vent d'ouest, khjàl êlēch. vent du sud, khjàl ê-thbông.
vent du nord, khjàl ê-chûng^ khjàl cadic. vent favorable, khjàl pôndoi, khjàl
chun. vent contraire, khjàl pimûc^ khjàl chras. vent (coup de) (typhon),
pA;fi sang kheréa. vente, lie. venter, khjàl bàc. ventilateur pour le riz, thbàl
bàc. ventre, pi. ventre (bas), kànlà. ventre enflé, pi hôm. ventru, pi
cômpong. Vénus (planète), Phcai ànsa srôc. ver, dàngcôu. ver de terre,
chônlin. ver-à-soie, néang. ver-luisant, àmpil àmpéc. véranda, rang dap^
bàngsach. verge (partie du corps), kâa^ khda. verge (bâton), rompit. vergue
de navire, pruôn {capàl). véridique, pīt tràng. vérifier, phinīt mût. vérité,
prâcatt pīt tràng. vérité (dire la), nyéay tam pīt tràng. vermeil (argent doré),
prâc crâlay méas. vermicelle (de Chine), mi sua. vermicelle du pays, num
pônchôc. vermillon, char àngcûl. vermène, tingcôu. vermoulu, khmôt si,
pûc. vernirj khât. vernis, prengkhât. vernis du pays, noir (s^applique comme
la laque), maréac. Digitized by Google

VOGABULAmE FRÀNÇAIS-CÀMBODOIEN, m vérole

(maladie yénèrienne), âpph" iing àpphiêanh. vémle (petite), ôt, phca chhû.
Térole (visage marqué par la petite), mûcôL verrat, chrue ehbmûl min tiSn
crieu. verre (en planches, carreaux de vitre) i cônehàCf kêo pônsted. verre à
boire, ping kêo. verrou, chdntSs. verrou (fermé au], ti\$ tiXng ckântSs.
verrue, pachrui. vers (préposition : de lien et de temps), bê. vera^ la droite,
bê sdàm. vers cette époque, riéng. verser, répandre, ehàc versw i boire, chàc
aiphUc. verser (voitures, charrettes), roteà cralàp. verset, prâcar^ mût. vert^
baitâng. vert-pâle, baitâng slêt. vert (pas mûr), khckey. vert-de-gris, snêm
spin. vertical, pdnchhò trîng. vertige, vîl mue. vertu, cusàl^ côcsàL
vésicatoire, thnàm bit akhic. vessie, ploë. vestige, hêt dil méan. vêtement
(habit complet), sànuîéc. vétérinaire, cru mUl [\$àfi. vêtir (se), «/t/c, piàc.
vêtu (bien), iliée péac làa. veuf, pb may. veuve, mî may. vexation, àc in.
vexer, tM oi an Mt. viande, sàch. i viande grasse, khlanh pdnteà. i viande
maigre, sôt sàch. \ viande crue, sàeh ehàn. viande cuite, sàch chéHn.
viande salée, sàch pray. viande fumée, sàch ekeâ. viande (saler de la],-
pômpray sàch. vice, défaut, cdmnût khôch^ mèjéât khdc. vicié, khôch hoi.
vicier, khôch. vicieux (individu), menh it mejiaU vicieux (un cheval), si
cach. victime, sàt ké somlàp thvai. victoire, méan chéy^ ehômnéà.
victorieux, nèac dêl chbàng chhnia. vidange (trou de vidange d'une barque),
pânsàc. vide, tété. vidé, bach hâi. vidé (se dit des verres, des bouteilles),
chàcâshdi. vider (une mare ou une barque), bach. vider (verres, bouteilles),
ehàc vie, chivît. vie (longue), ajôs jùn. vie (l'autre), bàrloc. vie (en), nôu rôs.
vie (toute la), mô chéatj md ajds. vieil, vieux, chas. vieillard, ta chas. vieille,
jéay chas. vieillesse, chômnas. vieillir, chas bônd&r. vierge, pucelle,
prhnma eharéy. Vierge (sainte) (les chrétiens), iôm^ dàch preà vôr m^ada.
vif, vivant, rôs. vif, emporté, chUt khdaù. vif, vivement, prompt, rohàs.
vigie (homme de veille), nèac bimthé^ nèacthê. vigilance, phnéc rdmpéy
chàm. vigne, dâm tâmpéâng chu. 30 Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANCAIS-CAMBODGtBN* vigoureux, màm^ mian câmlàng. Til, téap tôch. Tilain, acràc. Tilaio (de figure), mûc acric Tilebrequin i mèche pour percer, village, fhum. ville, phum ihm. ville (capitale), capital, srde chûm^ nSm. vin, sra ampeàng chu. vin (lie de), cac sra, câcâr sra. vin de riz, sra chen^ sra bai. vin généreux, sra khlàng. vinaigre, i&c khmë. vingts ma phéy. vingtième, câmrip mô phéy. viol, khës cach nîng cremôm. violent, fort (vent, courant), khlàng violent, emporté, chôt kdàu. violer, chàpjôc doi àmnach. violette (couleur), sàmbar svai. violon, trô. violon (jouer du), cõt trô. vipère, pds pUs. virginité, prôm macharey. virgule, kêbiés. viril (ftge), ajôs pënh péal. virole (d'un manche], mien (dâng). vis, khchàu. vis-à-vis, tântlm. visage, m&c. yis^g^ g&i) ^^ sràs. viser, inirer, dàmràng. visière de casquette, rebàng muôc. visiter (des personnes), tâu suâr. visiter (un établissement, un navire, des canons. ••.), ton mil. visiter (se), iôu suôr khnéa. visiteur, neàc dêl Uhi suôr y phnhiêu. visser, muôl khchàu. vite, chMp. vite (faire), thû chhàp, thd roleà. vitesse, tômhig.. vitre, cànchàc (thvia). vivier, itkdtng pràs trey^ sràs pris trey. vivre, rds. vocabulaire, sâmbit pré phéassa. vœu, chàmnaàng. vœu (faire un), prâtka^ bàn. voici, ni nê^ nĩ né. voie, phlôu. voie d'eau, tue tēch. voilà, nô no. voile (marine), kdmg^ khdmg. voile (faire), Ua kdong. voile (étoffe qui dérobe), sbay mue. voir, regarder, mûl. voir, regarder (se dit de Dieu et du roi), tÔL voir (avoir vu), khûnh. voisin (de maison), pkteà khang. voisin (objets, lieux rapprocher), prâp. voiture, rdt (roteà). voix, sàmleng. voix (à haute), sàmleng khpi. voix rauque, sàmleng sâac voix (belle), sàmleng sriéc. voix, à voix basse, sàmleng téap. voix douce, péac pàêm. voix forte, sàmleng khlàng. vol (Oiseaux), hâr. vol (détournement), luéh. voler (faire) (un oiseau, un cerf- volant), pônghêr. voleur, char^ lemueeh. volière, trung chap. volontairement, as pi ehXt, pi ehét. volonté (à), tam chit^ tam tê smàc ehSt. volonté (contre la), lis chit. volontiers, eh)it. Digitized by Google

The text on this page is estimated to be only 28.75% accurate

VOCABULAIRE FRANÇAIS-KHMER. n\$ voltiger, h&r tâu^ hôr môc. volume (livre), khsê {sâmbdt). volume (gros- seur, dimensioD), tôm* him. volumineux, tdmhim ihhi. volupté, àmnâr sabai (sàngsa). voluptueux, menUs chàng té sabai khsang srey. vomir, eu uÔU vomir (faire des efforts pour], chông^ o. vomitif, thnàm câ uôt. vorace, lemûb. votre, à vous» phâng neàc, vouer, bàn sràn^ bàn. vouloir, chàng^ ehàng ban. vous (i une personne respectable), neàc^ lúc^ prà dèc prà cùn. vous, vous autres (à plusieurs personnes respectables), as neàCj as lue. vous (à un inconnu et qu'on ne veut pas bien traiter), c^t. vous (à son grand-père, ou à un vieillard), ta. vous (à sa grand'mère, ou à une femme âgée), jéay. voûte, tombai cang. voûté, courbé, khnâng cang, voyage, dânônâr dâr. voyager (par terre), dér chùng cûc voyager (par eau), ddr Mtng té. voyager (sur mer), dér sremdt. voyageur, neàc dômnâr. vrai, fyrâcàt^ méUj avUitj pU. vrai (midi), thngay trâng chéàe. vraiment, prâ^càt chêm̃pS, vrille, dèc eânda. vu (avoir), khinh. vu (déjà), khûnh hôL vue, phnéc. vue (bonne), phnic phlû. vue (mauvaise), phnéc ngo ngU^ phnèè srevàng. vue {belle), ^mîii srelà. vulgaire, réap sa. vulgairement, réap sa. vulve, edndudi. y, il y a, méan. y, il n*y a pas, khméan. zèle, ehàmnàng^ ehàng thû car. zélé, men'&s thû as pi chSt. zéro, ;ero, dân. zinc, pâng casey, sàngcasey. zizanie, tis khnéa. FIN DU VOCABULAIRE. PAtaU.-^ IMP. VICTOK C»0UfT.71» ftUC 01 KlimBfl. Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

1 Digitized by Google

The text on this page is estimated to be only 0.67% accurate

'Hv-S -p^" iil r^ NsN' 'k'-^ ;r^'.:^.\ \..iM^ '^' •